叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000001

2. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000002

3. 尼罗河的新娘——第一卷(the Bride Of The Nile — Volume 01) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
THE BRIDE OF THE NILE
这 新娘 的 这 尼罗河

尼罗河的新娘

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baɪ]['klærə] [bel]
Translated from the German by Clara Bell
翻译 从 这 德语 经过 克拉拉 钟

由克拉拉·贝尔从德语翻译

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] " [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] " [niːdz] [noʊ] ['prefəs] .
The " Bride of the Nile " needs no preface .
这 " 新娘 的 这 尼罗河 " 需求 不 前言 .

《尼罗河的新娘》无需任何前言。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stuːd(ə)nt][aɪ] [meɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]

For	the	professional	student	I	may	observe	that	I	have	relied	on	the	authority
为了	这	专业的	学生	我	可能	观察	那	我	有	依赖	在	这	权威

[ʌv; əv][diː] - [ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪz]

of	de	Goeje	in	adhering	to	my	own	original	opinion	that	the	word	Mukaukas	is
的	德	-	在	粘附	到	我的	自己的	原来的	观点	那	这	单词	-	是

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ,

not	to	be	regarded	as	a	name	but	as	a	title	,
不是	到	是	认为	作为	一个	姓名	但	作为	一个	标题	,

对于专业学生，我注意到，我依据德·戈耶的权威，坚持我自己的原意，即"穆考卡斯"一词不应被视为名字，而应被视为头衔。

[sɪns] [ðə; ði]['ærəb] ['raɪtɜ˞z] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['refrəns] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

since	the	Arab	writers	to	which	I	have	made	reference	apply	it	to	the
自从	这	阿拉伯	作家	到	哪个	我	有	制成	参考	申请	它	到	这

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzəntiːn] ['empərər] [ɪn][æn'tægənɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]

responsible	representatives	of	the	Byzantine	Emperor	in	antagonism	to	the
负责任的	代表	的	这	拜占庭	皇帝	在	对抗	到	这

['mɑːzləm] ['paʊər] .

Moslem	power	.
穆斯林	力量	.

因为我所提及的阿拉伯作家们将其用于对抗穆斯林政权的拜占庭皇帝的代表。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv] - [rɪ'sɜːrtʃɪz] [æz; əz]

I	was	unfortunately	unable	to	make	further	use	of	Karabacek's	researches	as
我	曾是	很遗憾	无法	到	制作	更远	使用	的	-	研究	作为

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Mukaukas	.
到	这	-	.

很遗憾，我无法进一步利用 Karabacek 关于 Mukaukas 的研究成果。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][held]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːrəs][ə'pɑːloʊ] (-) [ɪn][ðə; ði]

I	shall	not	be	held	justified	in	placing	the	ancient	Horus	Apollo	(	Horapollo	)	in	the
我	将	不是	是	握住	合理的	在	放置	这	古老的	荷鲁斯	阿波罗	(	-	)	在	这

['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['æftər] [kraɪst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə]

seventh	century	after	Christ	by	any	one	who	regards	the	author	of	the	Hieroglyphica
第七	世纪	后	基督	经过	任何	一	WHO	问候	这	作者	的	这	象形文字

[æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [huː] ,

as	identical	with	the	Egyptian	philosopher	of	the	same	name	who	,
作为	完全相同的	和	这	埃及人	哲学家	的	这	相同的	姓名	WHO	,

任何人如果认为《象形文字》的作者与同名的埃及哲学家是同一人，那么我将古代荷鲁斯·阿波罗（霍拉波罗）置于公元后七世纪的做法，都将是不合理的。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['suː.ɪ.dɑː.s] , [lɪvd] ['ʌndər] [ˌθiːə'doʊʃəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['stɛfənəs] [ʌv; əv]

according	to	Suidas	,	lived	under	Theodosius	,	and	to	whom	Stephanus	of
根据	到	苏伊达斯	,	居住地	在下面	狄奥多西	,	和	到	谁	斯蒂芬努斯	的

[bɪ'zæntɪəm] [rɪ'fəːz] ,

Byzantium	refers	,
拜占庭	指	,

据苏伊达斯记载，他生活在狄奥多西统治时期，拜占庭的斯蒂芬努斯所指的就是他。

['raɪtɪŋ] [soʊ] ['ɜːrli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .

writing	so	early	as	at	the	end	of	the	fifth	century	.
写作	所以	早期的	作为	在	这	结尾	的	这	第五	世纪	.

早在五世纪末就出现了文字记载。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑ:grəfər] ['su:.ɪ.dɑ:s] [ɪ'nu:məˌreɪts] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv] - , [ðə; ði] [fi'lɔlədʒə]
But **the** **lexicographer** **Suidas** **enumerates** **the** **works** **of** **Horapollo** **,** **the** **philologer**
但 这 词典编纂者 苏伊达斯 枚举 这 作品 的 - , 这 语言学家
[ænd; ənd] ['kɑ:məntеɪtər] [ɑ:n] [gri:k] ['poʊətri] ,
and **commentator** **on** **Greek** **poetry** **,**
和 评论员 在 希腊语 诗 ,

但词典编纂家苏伊达斯列举了希腊诗歌的语言学家和评论家霍拉波罗的著作，

[wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['tri:tɪs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ]
without **naming** **the** **Hieroglyphica** **,** **which** **is** **the** **only** **treatise** **alluded** **to** **by**
没有 命名 这 象形文字 , 哪个 是 这 仅有的 论文 暗示 到 经过
['stɛfənəs] .
Stephanus **.**
斯蒂芬努斯 .

没有提及《象形文字学》，而《象形文字学》是斯蒂芬努斯唯一提到的论著。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['raɪtɝz] [hu:] ['menʃ(ə)n] - [æt; ət][ɔ:l] [li:v] [ˌju: 'es][kwaɪt] [fri:] [tu:; tə]
all **the** **other** **ancient** **writers** **who** **mention** **Horapollo** **at** **all** **leave** **us** **quite** **free** **to**
全部 这 其他 古老的 作家 WHO 提到 - 在 全部 离开 我们 相当 自由的 到
[sə'poʊz] [ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['seɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] — [æz; əz] [dʌz] [si:] .
suppose **that** **there** **may** **have** **been** **two** **sages** **of** **the** **same** **name** **—** **as** **does** **C** **.**
认为 那 那里 可能 有 到过 二 智者 的 这 相同的 姓名 — 作为 做 C .
['li:mənz] ,
Leemans **,**
利曼斯 ,

所有其他提到霍拉波罗的古代作家都让我们完全可以推测可能存在两位同名的圣贤——C. Leemans 也持同样的观点。

[hu:] [ɪz][moʊst] ['ɪntɪmətli] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði] [haɪroʊglɪfɪkə] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ['sɜ:rt(ə)nli]
who **is** **most** **intimately** **versed** **in** **the** **Hieroglyphica** **—** **and** **the** **second** **certainly**
WHO 是 最多 亲密 精通 在 这 象形文字 — 和 这 第二 当然
['kænɑ:t][hæv; həv] [lɪvd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌvi:ˌaɪ'ɪθ] ['sentʃəri] ,
cannot **have** **lived** **earlier** **than** **the** **VIIth** **century** **,**
不能 有 居住地 早些时候 比 这 第七 世纪 ,

最精通象形文字的人是第二位——而第二位肯定生活在公元7世纪之前。

[sɪns] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] ['raɪtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][fɑ:r]
since **an** **accurate** **knowledge** **of** **hieroglyphic** **writing** **must** **have** **been** **lost** **far**
自从 一个 准确的 知识 的 象形文字 写作 必须 有 到过 丢失的 远的
[mɔ:r] [kəm'pli:tli] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [sə'poʊz] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌaɪ'vi:'θ]
more **completely** **in** **his** **time** **than** **we** **can** **suppose** **possible** **in** **the** **IVth**
更多的 完全地 在 他的 时间 比 我们 能 认为 可能的 在 这 第四
['sentʃəri] .
century **.**
世纪 .

因为在他那个时代，对象形文字的准确了解必然已经彻底丧失，这比我们所能想象的四世纪的情况要严重得多。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt][wi:; wi] [stɪl] [pə'zes] [wel] - ['eksɪkju:tɪd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk]
It **must** **be** **remembered** **that** **we** **still** **possess** **well** **-** **executed** **hieroglyphic**
它 必须 是 记得 那 我们 仍然 具有 出色地 - 执行 象形文字
[ɪnsk'rɪpʃnz] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['di:ʃiəs] ,
inscriptions **dating** **from** **the** **time** **of** **Decius** **,**
铭文 约会 从 这 时间 的 德西厄斯 ,

必须记住，我们至今仍保存着一些制作精良的象形文字铭文，其年代可以追溯到德西乌斯时期。

-	['jɪrz]	['æftər]	[kraɪst]	.
250	**years**	**after**	**Christ**	**.**
-	年	后	基督	.

基督之后250年。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	['kɑ:məntеɪtər]	[ɑ:n]	[gri:k]	['poʊətri][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hæv; həv]	['ni:dɪd]	[ə; eɪ]
Thus	**the**	**Egyptian**	**commentator**	**on**	**Greek**	**poetry**	**could**	**hardly**	**have**	**needed**	**a**
因此	这	埃及人	评论员	在	希腊语	诗	可以	几乎	有	需要	一个

[trænz'leɪtər,træns'leɪtər]	,
translator	**,**
翻译	,

因此，埃及的希腊诗歌评论家几乎不需要翻译。

[ˌwer'æz]	[ðə; ði]	[haɪroʊglɪfɪkə]	[si:mz]	[tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[fɜ:rst]	['rendərd]	['ɪntu:]	[gri:k]	[baɪ]
whereas	**the**	**Hieroglyphica**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**first**	**rendered**	**into**	**Greek**	**by**
然而	这	象形文字	似乎	到	有	到过	第一的	渲染	进入	希腊语	经过

[fɪ'lɪpəs]	.
Philippus	**.**
菲利普斯	.

而《象形文字》似乎是菲利普斯最早将其翻译成希腊文的。

[ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɔ:θər]	[kɔ:ld]	[ɪn]	[i'dʒɪpʃn]	['hɔ:rəs]	(	[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['aɪsɪs]	)	[ɪz]
The	**combination**	**by**	**which**	**the**	**author**	**called**	**in**	**Egyptian**	**Horus**	**(** | **the** | **son** | **of** | **Isis** | **)**	**is**
这	组合	经过	哪个	这	作者	称为	在	埃及人	荷鲁斯	(| 这 | 儿子 | 的 | 伊西斯 |)	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv]	[bɪn]	[bɔ:rn][ɪn]	['faili:]	,
supposed	**to**	**have**	**been**	**born**	**in**	**Philae**	**,**
据称	到	有	到过	出生	在	菲莱	,

作者用埃及语称呼荷鲁斯（伊西斯之子）的组合词，据说荷鲁斯诞生于菲莱岛。

[wer]	[ðə; ði]	['kʌltəs]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[i'dʒɪpʃn]	['hi:ðn]	[wʌz; wəz]	['lɔ:ŋgɪst]	['præktɪst]	,
where	**the**	**cultus**	**of**	**the**	**Egyptian**	**heathen**	**was**	**longest**	**practised**	**,**
在哪里	这	邪教	的	这	埃及人	异教徒	曾是	最长	已实践	,

埃及异教崇拜盛行时间最长的地方

[ænd; ənd]	[wer]	[sʌm; səm][fəˌmɪli'ærəti]	[wɪð; wɪθ]	[ˌhaɪərə'glɪfɪks]	[mʌst; məst][hæv; həv]	[bɪn]	[prɪ'zɜ:rv]
and	**where**	**some**	**familiarity**	**with**	**hieroglyphics**	**must**	**have**	**been**	**preserved**
和	在哪里	一些	熟悉	和	象形文字	必须	有	到过	保存完好

[tu:; tə][ə; eɪ]	[leɪt]	[deɪt]	,
to	**a**	**late**	**date**	**,**
到	一个	晚的	日期	,

而且，在后期，肯定还有一些人对象形文字有所了解。

[teɪks]	['ɪntu:]	[du:]	[ə'kaʊnt]	[ðə; ði]['ri:əl]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[ə'ferz]	[æt; ət][ðə; ði]	['pɪriəd]	[aɪ][hæv; həv]
takes	**into**	**due**	**account**	**the**	**real**	**state**	**of**	**affairs**	**at**	**the**	**period**	**I**	**have**
需要	进入	到期的	帐户	这	真实的	状态	的	事务	在	这	时期	我	有

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][maɪ]	['stɔ:ri]	.
selected	**for**	**my**	**story**	**.**
已选	为了	我的	故事	.

充分考虑了我为故事选择的时期内的真实情况。

['geɪɔrg]	['ɛbɜ-z]	.
GEORG	**EBERS**	**.**
乔治	埃伯斯	.

乔治·埃伯斯。

[ɑ:k'toʊbər]	1st	,	-	.
October	**1st**	**,**	**1886**	**.**
十月	1st	,	-	.

1886年10月1日。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

[hæf] [ə; eɪ] ['lʌstrəm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['i:dʒɪpt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:θfl]

Half	**a**	**lustrum**	**had**	**elapsed**	**since**	**Egypt**	**had**	**become**	**subject**	**to**	**the**	**youthful**
一半	一个	五年	有	过去	自从	埃及	有	变得	主题	到	这	青春

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] ,

power	**of**	**the**	**Arabs**	**,**
力量	的	这	阿拉伯人	,

埃及沦为阿拉伯人年轻政权统治之下，已经过去了半个世纪。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnig'zɑ:mpld]['vɪgər][ænd; ənd][rə'pɪdəti] .

which	**had**	**risen**	**with**	**such**	**unexampled**	**vigor**	**and**	**rapidity**	**.**
哪个	有	升起	和	这样的	史无前例	活力	和	快速	.

它以空前的活力和速度崛起。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['fɔ:lən][æn; ən] ['i:zi] [preɪ] , ['tʃi:pli] [bɔ:t] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔ:l] ,

It	**had**	**fallen**	**an**	**easy**	**prey**	**,**	**cheaply**	**bought**	**,**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**small**	**,**
它	有	倒下	一个	简单的	猎物	,	便宜	买	,	进入	这	双手	的	一个	小的	,

它轻易地落入了一个小型……手中，被低价买下。

[wel] - ['kæptɪnd] [tru:p] [ʌv; əv]['mɑ:zləm] ['wɒrɪrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['prɑ:vɪns] ,

well	**-**	**captained**	**troop**	**of**	**Moslem**	**warriors**	**;**	**and**	**the**	**fair**	**province**	**,**
出色地	-	队长	部队	的	穆斯林	战士	;	和	这	公平的	省	,

一支指挥有方的穆斯林战士队伍；以及美丽的省份，

[wɪtʃ] [soʊ] ['leɪtli] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒu:əl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

which	**so**	**lately**	**had**	**been**	**a**	**jewel**	**of**	**the**	**Byzantine**	**Empire**	**and**	**the**	**most**
哪个	所以	最近	有	到过	一个	宝石	的	这	拜占庭	帝国	和	这	最多

['feɪθf(ə)l]['fɑ:stər] - ['mʌðər] [tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

faithful	**foster**	**-**	**mother**	**to**	**Christianity**	**,**
忠实	促进	-	母亲	到	基督教	,

而就在不久前，它还是拜占庭帝国的一颗璀璨明珠，也是基督教最忠实的养母。

[naʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kælɪf] ['oʊmɑ:r][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]

now	**owned**	**the**	**sway**	**of**	**the**	**Khalif**	**Omar**	**and**	**saw**	**the**	**Crescent**	**raised**	**by**	**the**
现在	拥有	这	摇摆	的	这	哈利夫	奥马尔	和	锯	这	新月	提高	经过	这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .

side	**of**	**the**	**Cross**	**.**
边	的	这	叉	.

现在他已掌握了哈里发奥马尔的统治权，并亲眼目睹了新月在十字架旁升起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ə; eɪ]['hɔtə(r)]['si:z(ə)n][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði][lænd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] ,

It	**was**	**long**	**since**	**a**	**hotter**	**season**	**had**	**afflicted**	**the**	**land**	**;**	**and**	**the**	**Nile**	**,**
它	曾是	长的	自从	一个	更热	季节	有	受苦的	这	土地	;	和	这	尼罗河	,

这片土地已经很久没有遭受酷暑侵袭了；尼罗河，

[hu:z] ['raɪzɪŋ][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['drɑ:pɪŋ] — [ðə; ði] 17th [ʌv; əv]

whose	**rising**	**had**	**been**	**watched**	**for**	**on**	**the**	**Night**	**of**	**Dropping**	**—**	**the**	**17th**	**of**
谁	上升	有	到过	观看	为了	在	这	夜晚	的	下降	—	这	17th	的

[dʒu:n] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['festɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

June	**—**	**with**	**the**	**usual**	**festive**	**preparations**	**,**
六月	—	和	这	通常	节日	准备工作	,

人们在降星之夜——6月17日——就已开始关注它的升起，并像往常一样进行了庆祝活动。

[hæd; həd] ['tʃi:tɪd] [ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,

had	**cheated**	**the**	**hopes**	**of**	**the**	**Egyptians**	**,**
有	作弊	这	希望	的	这	埃及人	,

辜负了埃及人的希望，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ][hæd; həd] [ʃrʌŋk] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [stɪl] ['nɛroʊɝ] [ɪn][ɪts][bed] . —

and	instead	of	rising	had	shrunk	narrower	and	still	narrower	in	its	bed	.	—
和	反而	的	上升	有	缩小	较窄	和	仍然	较窄	在	它是	床	.	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [sɔːr] [æŋ'zaɪəti] ,

It	was	in	this	time	of	sore	anxiety	,
它	曾是	在	这	时间	的	疮	焦虑	,

它不但没有上升，反而蜷缩在床上，越来越窄。——正是在这极度焦虑的时刻，

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [riːtʃt]

on	the	10th	of	July	,	A	.	D	.	643	,	that	a	caravan	from	the	North	reached
在	这	10th	的	七月	,	一个	.	D	.	-	,	那	一个	大篷车	从	这	北	达到

['memfɪs] .

Memphis	.
孟菲斯	.

公元 643 年 7 月 10 日，一支来自北方的商队抵达孟菲斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ;

It	was	but	a	small	one	;
它	曾是	但	一个	小的	一	;

那只是一个很小的；

[bʌt; bət][ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] — [wɪtʃ]

but	its	appearance	in	the	decayed	and	deserted	city	of	the	Pyramids	—	which
但	它是	外貌	在	这	腐烂的	和	荒凉的	城市	的	这	金字塔	—	哪个

[hæd; həd] [groʊn] ['oʊnli]['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ,

had	grown	only	lengthwise	,
有	生长	仅有的	纵向	,

但它出现在破败荒芜的金字塔城中——这座金字塔城只沿长度方向增长——

[laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] [riːd] - [liːf] ,

like	a	huge	reed	-	leaf	,
喜欢	一个	巨大的	芦苇	-	叶子	,

像一片巨大的芦苇叶，

[sɪns] [ɪts] [bredθ] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] — [ə'træktɪd]

since	its	breadth	was	confined	between	the	Nile	and	the	Libyan	Hills	—	attracted
自从	它是	宽度	曾是	受限	之间	这	尼罗河	和	这	利比亚	丘陵	—	吸引

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,

the	gaze	of	the	passers	-	by	,
这	目光	的	这	过路人	-	经过	,

由于其宽度仅限于尼罗河和利比亚山脉之间，因此吸引了过往行人的目光。

[ðoʊ] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['memfait] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl]

though	in	former	years	a	Memphite	would	scarcely	have	thought	it	worth	while
尽管	在	以前的	年	一个	孟菲斯	会	几乎	有	想法	它	值得	尽管

[tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][paɪl][ʌv; əv]['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]

to	turn	his	head	to	gaze	at	an	interminable	pile	of	wagons	loaded	with
到	转动	他的	头	到	目光	在	一个	没完没了	桩	的	马车	已加载	和

['mɜːrtʃəndaɪs] ,

merchandise	,
商品	,

虽然在过去，孟菲斯人几乎不会觉得有必要转头去看一眼望不到头的满载货物的马车，

[æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv]['viːək(ə)lz] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn] , [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['mænəpl] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	imposing	train	of	vehicles	drawn	by	oxen	,	the	flashing	maniples	of	the
一个	气势磅礴	火车	的	车辆	绘制	经过	牛	,	这	闪烁	手部	的	这

[ɪm'pɪriəl] ['kæv(ə)lri] ,

imperial	cavalry	,
帝国	骑兵	,

一列由牛拉着的气势恢宏的车队，闪闪发光的帝国骑兵方阵，

[ɔ:r][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [wendɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] [haɪ] [stri:t] .

or	an	endless	procession	wending	its	way	down	the	five	miles	of	high	street	.
或者	一个	无尽的	游行	结束	它是	方式	向下	这	五	英里	的	高的	街道	.

或者说，是一支绵延不绝的队伍，蜿蜒穿过五英里长的商业街。

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [hu:] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['drɑ:məderi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [bri:d] , [kən'dʌktɪd] [ðɪs] ['kærəvæn] ,

The	merchant	who	,	riding	a	dromedary	of	the	choicest	breed	,	conducted	this	caravan	,
这	商人	WHO	,	骑术	一个	单峰骆驼	的	这	精选	品种	,	实施	这	大篷车	,

这位商人骑着一匹上等的单峰骆驼，带领着这支商队。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] ['mɑ:zləm][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ] , [roʊbd][ɪn][sɔ:ft][sɪlk] .

was	a	lean	Moslem	of	mature	age	,	robed	in	soft	silk	.
曾是	一个	倾斜	穆斯林	的	成熟	年龄	,	身着长袍	在	柔软的	丝绸	.

他是一位身材精瘦、年纪较大的穆斯林，身穿柔软的丝绸长袍。

[ə; eɪ][væst]['tɜ:rbən] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz][smɔ:l] [hed] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [fitʃər] .

A	vast	turban	covered	his	small	head	and	cast	a	shadow	over	his	delicate	and	venerable	features	.
一个	广阔的	头巾	涵盖	他的	小的	头	和	投掷	一个	阴影	超过	他的	精美的	和	可敬	特征	.

一条巨大的头巾遮住了他小小的脑袋，在他精致而庄重的面容上投下阴影。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gaɪd] [hu:] [roʊd][ɑ:n][ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l][æs][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	Egyptian	guide	who	rode	on	a	brisk	little	ass	by	his	side	,
这	埃及人	指导	WHO	骑	在	一个	轻快	小的	屁股	经过	他的	边	,

那位骑着轻快小驴的埃及向导跟在他身边。

[lʊkt] [ʌp] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['evɪdənt] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [feɪs] — [nɑ:t][ɪn] [ɪt'self][ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts]['hɑ:loʊ] [tʃi:ks] ,

looked	up	frequently	and	with	evident	pleasure	at	the	merchant's	face	—	not	in	itself	a	handsome	one	with	its	hollow	cheeks	,
看起来	向上	频繁地	和	和	明显	乐趣	在	这	商人的	脸	—	不是	在	本身	一个	英俊的	一	和	它是	空洞的	脸颊	,

她时不时抬头，带着明显的愉悦目光打量着商人的脸——商人的脸本身并不英俊，双颊凹陷。

['mi:gər] [bɪrd] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ]['ækwɪlaɪn][noʊz] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] [aɪz] ,

meagre	beard	and	large	aquiline	nose	—	for	it	was	lighted	up	by	a	pair	of	bright	eyes	,
微薄	胡须	和	大的	鹰嘴豆	鼻子	—	为了	它	曾是	照明	向上	经过	一个	一对	的	明亮的	眼睛	,

稀疏的胡须和高挺的鹰钩鼻——因为一双明亮的眼睛照亮了这一切。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['θɔ:tflnəs] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn]['kaɪndnəs] .

full	of	attractive	thoughtfulness	and	genuine	kindness	.
满的	的	吸引人的	深思熟虑	和	真的	仁慈	.

充满迷人的体贴和真诚的善良。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

But	that	this	fragile	-	looking	man	,
但	那	这	脆弱的	-	寻找	男人	,

但这位看起来很脆弱的男人，

[ɪn] [huːz] [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] [griːf] [ænd; ənd] [ɪn'fɜːmətɪz] [hæd; həd] ['greɪvn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ]

in	whose	benevolent	countenance	grief	and	infirmities	had	graven	many	a	furrow
在	谁	仁慈	面容	悲伤	和	弱点	有	雕刻	许多	一个	畦

,

,

,

在她那慈祥的脸上，悲伤和疾病刻下了无数道深深的伤痕。

[kʊd; kəd][nɑːt]['oʊnli] [kə'mænd] [bʌt; bət][kəm'pel] [səb'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ə'laɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [θɪn] ,

could	not	only	command	but	compel	submission	was	legible	alike	in	his	thin	,
可以	不是	仅有的	命令	但	迫使	提交	曾是	清晰易读	同样	在	他的	薄的	,

他不仅能发号施令，还能强迫他人屈服，这一点在他瘦削的身上也清晰可见。

['fɜːrmli] - [kloʊzd][lɪps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌkjələnt]

firmly	-	closed	lips	and	in	the	zeal	with	which	his	following	of	truculent
牢牢	-	关闭	嘴唇	和	在	这	热情	和	哪个	他的	下列的	的	好斗的

[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['faɪtɪŋ] [men] ,

and	bearded	fighting	men	,
和	留着胡子的	斗争	男人	,

他紧闭双唇，热情地追随着一群好斗的、蓄着胡须的战士，

[ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tiːθ] , [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [saɪn] .

armed	to	the	teeth	,	obeyed	his	slightest	sign	.
武装	到	这	牙齿	,	服从	他的	丝毫	符号	.

全副武装，对他的任何细微信号都言听计从。

[hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] [ə'tendənt] ,

His	Egyptian	attendant	,
他的	埃及人	服务员	,

他的埃及侍从，

[ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - — [ðə; ðɪ] [gɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['drægəmənz][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪrɪəd] —

the	head	of	the	Hermeneutai	—	the	guild	of	the	Dragomans	of	that	period	—
这	头	的	这	-	—	这	公会	的	这	德拉戈曼斯	的	那	时期	—

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] [ænd; ənd]['sɜːrli] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['memfɪs] ;

was	a	swarthy	and	surly	native	of	Memphis	;
曾是	一个	黝黑的	和	粗鲁	本国的	的	孟菲斯	;

赫尔梅纽泰（当时的龙骑士行会）的首领是一位肤色黝黑、脾气暴躁的孟菲斯本地人；

[wen'evər] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [keɪm] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

whenever	he	accidentally	came	too	close	to	the	fierce	-	looking	riders	of	the
每当	他	偶然	来了	也	关闭	到	这	凶猛的	-	寻找	骑手	的	这

['drɑːmədeɾi] [hiː; hi] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr][ə; eɪ] [pʊʃ] ,

dromedaries	he	shrunk	his	shoulders	as	if	he	expected	a	blow	or	a	push	,
单峰骆驼	他	缩小	他的	肩膀	作为	如果	他	预期的	一个	吹	或者	一个	推	,

每当他不小心靠得太近那些看起来很凶猛的单峰骆驼骑手时，他就会耸耸肩，好像预料到会受到殴打或推搡似的。

[waɪl] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] - , [ðə; ðɪ] ['oʊnər]

while	he	poured	out	question	and	answer	to	the	Merchant	Haschim	,	the	owner
尽管	他	倾倒	出去	问题	和	回答	到	这	商人	-	,	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kærəvæn] ,

of	the	caravan	,
的	这	大篷车	,

当他向商队老板哈希姆商人提出问题并回答问题时，

[wɪ'ðaʊt] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['vɑːljəb(ə)l] [gə'ruːlɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][traɪb] .

without	timidity	and	with	the	voluble	garrulity	of	his	tribe	.
没有	胆怯	和	和	这	健谈的	喋喋不休	的	他的	部落	.

他毫不怯懦，而且像他的族人一样滔滔不绝。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [ɪn] ['memfɪs] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,
" You seem very much at home here in Memphis , " he observed ,
" 你 似乎 非常 很多 在 家 这里 在 孟菲斯 , " 他 观察到 ,

"看来你很适应孟菲斯这里的生活,"他说道。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dekədəns] [ænd; ənd]
when the old man had expressed his surprise at the decadence and
什么时候 这 老的 男人 有 表达 他的 惊喜 在 这 颓废 和
['meləŋkɑːli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
melancholy change in the city .
忧郁 改变 在 这 城市 .

当老人对这座城市的颓废和忧郁的变化表示惊讶时。

" ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , " [maɪ] ['bɪznəs] ['ɔːf(ə)n] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['hɪðər] .
" Thirty years ago , " replied the merchant , " my business often brought me hither .
" 三十 年 前 , " 回复 这 商人 , " 我的 商业 经常 带来 我 这里 .

"三十年前,"商人回答说,"我的生意经常把我带到这里。"

[haʊ] ['meni] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['empti] [ænd; ənd] [ɪn] ['ruːɪnz] [wer] ['fɔːrmərli] ['oʊnli] ['hevi] [kɔɪn]
How many houses are now empty and in ruins where formerly only heavy coin
如何 许多 房屋 是 现在 空的 和 在 废墟 在哪里 以前 仅有的 重的 硬币
[kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr] [æd'mɪt(ə)ns] !
could secure admittance !
可以 安全的 准入 !

以前只有重金才能进入的房屋,现在有多少空置破败了呢!

['ruːɪnz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ! — [huː] [hæz; həz] [soʊ] ['kruːəli] [m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt] [faɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
Ruins on all sides ! — Who has so cruelly mutilated that fine church ?
废墟 在 全部 侧面 ! — WHO 有 所以 残酷地 残缺 那 美好的 教会 ?

四面尽是废墟!——是谁如此残忍地毁坏了这座美丽的教堂?

[maɪ] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] [left] ['evri] ['krɪstʃən] [feɪn] [ʌn'tʌtʃt] — [ðæt] [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]
My fellow - believers left every Christian fane untouched — that I know from our
我的 同伴 - 信徒 左边 每一个 基督教 费恩 未受触碰 — 那 我 知道 从 我们的
[tʃiːf] ['æmruː] [hɪm'self] . "
chief Amru himself . "
首席 阿姆鲁 他自己 . "

我的教友们没有触碰任何一座基督教神庙——这是我从我们的首领阿姆鲁那里亲口知道的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['mɪnjənz] , "
" It was the principal church of the Melchites , the Emperor's minions , "
" 它 曾是 这 主要的 教会 的 这 梅尔基特斯 , 这 皇帝的 小黄人 , "
[kraɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,
cried the guide ,
哭 这 指导 ,

"那是麦基洗德教徒,也就是皇帝的爪牙们的主要教堂,"导游喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æmp(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
as if that were ample explanation of the fact .
作为 如果 那 是 充足 解释 的 这 事实 .

仿佛这样就足以解释这个事实似的。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .
The merchant , however , did not take it so .
这 商人 , 然而 , 做过 不是 拿 它 所以 .

然而,商人却不这么认为。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [soʊ] ['dredf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [kriːd] ? "
" Well , " he said , " and what is there so dreadful in their creed ? "
" 出色地 , " 他 说 , " 和 什么 是 那里 所以 可怕 在 他们的 信条 ? "

"那么,"他说,"他们的信条里有什么可怕的地方呢?"

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] ['ræθfəli] .
" What ? " said the Egyptian , and his eye flashed wrathfully .
" 什么 ? " 说 这 埃及人 , 和 他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 .

"什么？"埃及人说道，眼中闪过一丝怒意。

" [wʌt] ? — [ðeɪ] [dɪs'membər] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd]
" What ? — They dismember the divine person of the Saviour and
" 什么 ? — 他们 肢解 这 神圣的 人 的 这 救主 和
[ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['neɪtʃɚz] .
attribute to it two distinct natures .
属性 到 它 二 清楚的 自然 .

"什么？——他们肢解了救世主的神圣位格，并赋予其两种截然不同的本性。"

[ænd; ənd] [ðen] ! — [ɔ:l] [ðə; ði] ['gri:ks] ['setld] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'tekʃn]
And then ! — All the Greeks settled here , and encouraged by the protection
和 然后 ! — 全部 这 希腊人 定居 这里 , 和 鼓励 经过 这 保护
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] ,
of the emperor ,
的 这 皇帝 ,

然后！——所有希腊人都定居于此，并在皇帝的庇护下，

['tri:tɪd] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] , [laɪk] [sleɪvz] ,
treated us , the owners of the land , like slaves ,
治疗 我们 , 这 所有者 的 这 土地 , 喜欢 奴隶 ,

他们把我们这些土地的主人当奴隶一样对待，

[tɪl] [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'preʃn] .
till your nation came to put an end to their oppression .
直到 你的 国家 来了 到 放 一个 结尾 到 他们的 压迫 .

直到你们的国家前来结束他们的压迫。

[ðeɪ] [droʊv] [ˌju: 'es] [baɪ] [fɔ:rs] ['ɪntu:] [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
They drove us by force into their churches ,
他们 驾驶 我们 经过 力量 进入 他们的 教堂 ,

他们强行把我们赶进他们的教堂，

[ænd; ənd] ['evri] [tru:] - [bɔ:rn] [i'dʒɪpʃn] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and every true - born Egyptian was punished as a rebel and a
和 每一个 真的 - 出生 埃及人 曾是 受到惩罚 作为 一个 反叛 和 一个
['lepər] .
leper .
麻风病人 .

所有埃及土生土长的人都会被当作叛乱分子和麻风病人来惩罚。

[ðeɪ] [mɑ:kt] [æt; ət] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'vaɪn]
They mocked at us and persecuted us for our faith in the one divine
他们 嘲笑 在 我们 和 受迫害 我们 为了 我们的 信仰 在 这 一 神圣的
['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] . "
nature of our Lord . "
自然 的 我们的 主 . "

他们嘲笑我们，迫害我们，只因我们信仰主耶稣基督的唯一神性。

" [ænd; ənd] [soʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ,
" And so , " interrupted the merchant ,
" 和 所以 , " 中断 这 商人 ,

"于是，"商人打断道，"

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['griːks] [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [mɔːr] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [tuː; tə]

"	as	soon	as	we	drove	out	the	Greeks	you	behaved	more	unmercifully	to
"	作为	很快	作为	我们	驾驶	出去	这	希腊人	你	表现	更多的	无情地	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['sæŋktʃuːˌeriːz][ðæn; ðən][wiː; wi] — [huːm] [juː; jʊ][skɔːrn][æz; əz]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel]

them	and	their	sanctuaries	than	we	—	whom	you	scorn	as	infidels
他们	和	他们的	保护区	比	我们	—	谁	你	轻蔑	作为	异教徒

— [dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] ! "

—	did	to	you	!	"
—	做过	到	你	!	"

“我们把希腊人赶走之后，你们对待他们和他们的圣所比我们——你们鄙视的异教徒——对待你们还要残忍！”

" ['mɜːrsi] ? — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Mercy	?	—	for	them	!	"	cried	the	Egyptian	indignantly	,
"	怜悯	?	—	为了	他们	!	"	哭	这	埃及人	愤慨地	,

“怜悯？——对他们来说！”埃及人愤慨地喊道。

[æz; əz][hiː; hi][kæst][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [di'mɔlɪʃt] ['edɪfɪs] .

as	he	cast	an	evil	eye	on	the	demolished	edifice	.
作为	他	投掷	一个	邪恶的	眼睛	在	这	已拆除	大厦	.

他恶狠狠地瞪着那座被毁的建筑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [riːpt] [wʌt] [ðeɪ] ['saʊd, 'soʊd] ;

"	They	have	reaped	what	they	sowed	;
"	他们	有	收获	什么	他们	播种	;

他们自食其果；

[ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [wʌn][ɪn]['iːdʒɪpt] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər][wʌn][gɑːd] — ['blesɪd; blest]

and	now	every	one	in	Egypt	who	does	not	believe	in	your	One	God	—	blessed
和	现在	每一个	一	在	埃及	WHO	做	不是	相信	在	你的	一	上帝	—	蒙福

[biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] !

be	the	Saviour	!
是	这	救主	!

现在，埃及所有不信你独一真神的人——愿救主蒙福！

— [kən'fesiz] [ðə; ði][wʌn][soʊl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

—	confesses	the	one	sole	nature	of	our	Lord	Jesus	Christ	.
—	坦白	这	一	唯一	自然	的	我们的	主	耶稣	基督	.

—承认我们主耶稣基督的唯一本质。

[juː; jʊ][droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['melkait] ['ræbl] ,

You	drove	out	the	Melchite	rabble	,
你	驾驶	出去	这	梅尔基特	乌合之众	,

你驱逐了麦基洗德的乌合之众，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['retʃɪd]

and	then	it	was	our	part	to	demolish	the	temples	of	their	wretched
和	然后	它	曾是	我们的	部分	到	拆除	这	寺庙	的	他们的	可怜

['seɪvjər] ,

Saviour	,
救主	,

然后，我们的任务就是摧毁他们那可悲的救世主的神庙。

[huː] [lɔːst][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['juːnəti][æt; ət][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] ['kælsiˌdən] — [dæm'neɪʃn] [weɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

who	lost	His	divine	Unity	at	the	synod	of	Chalcedon	—	damnation	wait	upon	it
WHO	丢失的	他的	神圣的	统一	在	这	宗教会议	的	迦克墩	—	诅咒	等待	之上	它

! "

!	"
!	"

在迦克墩公会议上失去神圣合一的——该受永罚！

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [ɑːr; ər] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]

"	But	still	the	Melchites	are	fellow	-	believers	with	you	—	they	are
"	但	仍然	这	梅尔基特斯	是	同伴	-	信徒	和	你	—	他们	是

"但是麦基洗德仍然是你们的同信者——他们是

['kristʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .

Christians	,	"	said	the	merchant	.
基督徒	,	"	说	这	商人	.

"基督徒,"商人说道。

" ['kristʃənz] ? " ['ekəud] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [ʃrʌg] .

"	Christians	?	"	echoed	the	guide	with	a	contemptuous	shrug	.
"	基督徒	?	"	回声	这	指导	和	一个	轻蔑的	耸肩	.

"基督徒?"导游轻蔑地耸了耸肩，重复道。

" [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kristʃənz] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

"	They	may	regard	themselves	as	Christians	;	but	I	,
"	他们	可能	看待	他们自己	作为	基督徒	;	但	我	,

"他们或许自认为是基督徒；但我，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [els] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

with	every	one	else	great	and	small	in	this	land	,
和	每一个	一	别的	伟大的	和	小的	在	这	土地	,

与这片土地上所有伟大而渺小的人们一样，

[ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [wət'evər] [tuː; tə][kɔːl] [ðəm'selvz] ['aʊər; ɑːr]

am	of	opinion	that	they	have	no	right	whatever	to	call	themselves	our
是	的	观点	那	他们	有	不	正确的	任何	到	称呼	他们自己	我们的

['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd] ['kristʃənz] .

fellow	-	believers	and	Christians	.
同伴	-	信徒	和	基督徒	.

我认为他们根本没有权利自称为我们的信徒和基督徒。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ə'kɜːrsɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌndrədz] — [neɪ]

They	all	are	and	shall	be	for	ever	accursed	with	their	hundreds	—	nay
他们	全部	是	和	将	是	为了	曾经	被诅咒的	和	他们的	数百	—	不

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] ['herɪsiːz] ,

thousands	of	devilish	heresies	,
数千	的	恶魔般的	异端	,

他们现在和将来都将永远受到诅咒，背负着成百上千种邪恶的异端邪说。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'greɪd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd] [rɪ'diːmər] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪdl][ɑːn]

by	which	they	degrade	our	God	and	Redeemer	to	the	level	of	that	idol	on
经过	哪个	他们	降级	我们的	上帝	和	救世主	到	这	等级	的	那	偶像	在

[ðə; ði] [stoʊn] ['pɪlər] .

the	stone	pillar	.
这	石头	支柱	.

他们以此将我们的上帝和救赎者贬低到与石柱上的偶像同等的地位。

[hæf] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][mæn] !

Half	a	cow	and	half	a	man	!
一半	一个	奶牛	和	一半	一个	男人	!

半牛半人!

[waɪ] , [wʌt] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [kʊd; kəd] [preɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [θɪŋ] ?

Why	,	what	rational	being	,	I	ask	you	,	could	pray	to	such	a	mongrel	thing	?
为什么	,	什么	合理的	存在	,	我	问	你	,	可以	祈祷	到	这样的	一个	杂种狗	事物	?

我问你，为什么会有哪个理性的人会向这种杂种东西祈祷?

[wi:; wi]['dʒækəbaɪt][ɔ:r] ['mɑ:nəfə,saɪts] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ju: 'es] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld]

We	Jacobites	or	Monophysites	or	whatever	they	choose	to	call	us	will	not	yield
我们	詹姆斯党人	或者	单性论	或者	任何	他们	选择	到	称呼	我们	将要	不是	屈服

[ə; eɪ][dʒɑ:t][ɔ:r] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ænd; ənd] ['seɪvjər] ;

a	jot	or	tittle	of	the	divine	nature	of	our	Lord	and	Saviour	;
一个	点	或者	标题	的	这	神圣的	自然	的	我们的	主	和	救主	;

我们这些雅各派、一性论者，或者不管他们怎么称呼我们，都不会承认我们主和救世主的神性哪怕一丝一毫；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [feɪθ] [mʌst; məst][daɪ][aʊt] ,

and	if	the	old	faith	must	die	out	,
和	如果	这	老的	信仰	必须	死	出去	,

如果旧信仰注定要消亡，

[aɪ] [wɪl] [tɜ:rn]['mɑ:zləm][ænd; ənd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər][wʌn] [ɑ:m'nɪpətənt] [gɑ:d] ;

I	will	turn	Moslem	and	be	converted	to	your	One	Omnipotent	God	;
我	将要	转动	穆斯林	和	是	转换	到	你的	一	无所不能	上帝	;

我将皈依伊斯兰教，归信你们的独一无二、全能的真主；

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] ['herɪsi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hju:n] [ɪn] ['pi:sɪz] ,

for	before	I	confess	the	heresies	of	the	Melchites	I	will	be	hewn	in	pieces	,
为了	前	我	承认	这	异端	的	这	梅尔基特斯	我	将要	是	凿	在	件	,

因为在我承认麦基洗德的异端邪说之前，我宁愿被砍成碎片。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	my	wife	and	children	with	me	.
和	我的	妻子	和	孩子们	和	我	.

我和我的妻子、孩子一起。

[hu:] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ?

Who	knows	what	may	be	coming	to	pass	?
WHO	知道	什么	可能	是	未来	到	经过	?

谁知道未来会发生什么呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər][saɪd] :

And	there	are	many	advantages	in	going	over	to	your	side	:
和	那里	是	许多	优势	在	去	超过	到	你的	边	:

加入你们这边有很多好处:

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] !

for	the	power	is	in	your	hands	,	and	long	may	you	keep	it	!
为了	这	力量	是	在	你的	双手	,	和	长的	可能	你	保持	它	!

因为权力掌握在你们手中，愿你们长久保有它!

[wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][st'reɪndʒəz] ;

We	have	got	to	be	ruled	by	strangers	;
我们	有	得到	到	是	裁决	经过	陌生人	;

我们不得不接受陌生人的统治；

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] [peɪ] [smɔ:l] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['helθi] ['kælɪf]

and	who	would	not	rather	pay	small	tribute	to	the	wise	and	healthy	Khalif
和	WHO	会	不是	相当	支付	小的	贡	到	这	明智的	和	健康	哈利夫

[æt; ət][me'di:nə][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪkli] [ɪm'pɪriəl] [bru:d] [ʌv; əv] [æt; ət]

at	Medina	than	a	heavy	one	to	the	sickly	imperial	brood	of	Melchites	at
在	麦地那	比	一个	重的	一	到	这	病弱的	帝国	幼虫	的	梅尔基特斯	在

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

谁宁愿向麦地那英明健康的哈里发缴纳少量贡赋，也不愿向君士坦丁堡体弱多病的麦基洗德皇室后裔缴纳巨额贡赋呢?

[ðə; ði] - [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] ,

The	Mukaukas	George	,	to	be	sure	,	is	not	a	bad	sort	of	man	,
这	-	乔治	,	到	是	当然	,	是	不是	一个	坏的	种类	的	男人	,

穆考卡斯·乔治当然不是个坏人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][soʊ] [suːn] [geɪv] [ʌp][ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt]

and	as	he	so	soon	gave	up	all	idea	of	resisting	you	he	was	no	doubt
和	作为	他	所以	很快	给予	向上	全部	主意	的	抵抗	你	他	曾是	不	怀疑

[ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] .

of	my	opinion	.
的	我的	观点	.

而他很快就放弃了反抗你的想法，在我看来，他无疑是个好人。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][dʒʌst][ænd; ənd]['paɪəs][foʊks] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nebəz] ,

Regarding	you	as	just	and	pious	folks	,	as	our	next	neighbors	,
关于	你	作为	只是	和	虔诚的	各位	,	作为	我们的	下一个	邻居	,

我们视你们为公正虔诚的邻里，

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [reɪs] [ænd; ənd] [blʌd] ,

and	perhaps	even	of	our	own	race	and	blood	,
和	也许	甚至	的	我们的	自己的	种族	和	血	,

甚至可能是我们自己的种族和血统，

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [juː; jʊ] — [maɪ] ['brʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] — [tuː; tə] [ðoʊz] ['bɪzəntiːn] ['herɪtɪks] ,

he	preferred	you	—	my	brother	told	me	so	—	to	those	Byzantine	heretics	,
他	首选	你	—	我的	兄弟	讲述	我	所以	—	到	那些	拜占庭	异端	,

['fleɪər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

flayers	of	men	and	thirsting	for	blood	,
剥皮者	的	男人	和	口渴	为了	血	,

我哥哥告诉我，他宁愿选择你，也不愿选择那些拜占庭异端，那些剥人皮、嗜血成性的家伙。

[bʌt; bət] [jet] , [ðə; ði] - [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æz; əz] [briːðz] .

but	yet	,	the	Mukaukas	is	as	good	a	Christian	as	breathes	.
但	然而	,	这	-	是	作为	好的	一个	基督教	作为	呼吸	.

然而，穆考卡斯却是一位虔诚的基督徒。

" [ðə; ði]['ærəb][hæd; həd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [smaɪl][tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Arab	had	listened	attentively	and	with	a	subtle	smile	to	the
"	这	阿拉伯	有	听着	认真地	和	和	一个	微妙的	微笑	到	这

['memfait] ,

Memphite	,
孟菲斯	,

“阿拉伯人认真地听着，脸上带着一丝不易察觉的微笑，听着孟菲斯人的讲述，

[huːz] ['duːtiz] [æz; əz] [gaɪd] [naʊ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .

whose	duties	as	guide	now	compelled	him	to	break	off	.
谁	职责	作为	指导	现在	被迫	他	到	休息	离开	.

他作为向导的职责迫使他不得不中断行程。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn][tɜːrn] [daʊn] [æn; ən] ['æli] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt]

The	Egyptian	made	the	whole	caravan	turn	down	an	alley	that	led	into	a	street
这	埃及人	制成	这	所有的	大篷车	转动	向下	一个	胡同	那	引领	进入	一个	街道

['rʌnɪŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

running	parallel	to	the	river	,
跑步	平行线	到	这	河	,

埃及人让整个商队拐进一条小巷，这条小巷通向一条与河流平行的街道。

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪn] ['haʊzɪz] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gaːdnz] .

where	a	few	fine	houses	still	stood	in	the	midst	of	their	gardens	.
在哪里	一个	很少	美好的	房屋	仍然	站立	在	这	中间	的	他们的	花园	.

花园中央仍然矗立着几栋漂亮的房子。

[wen] [men] [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['betər] ['peɪvmənt] [ðə; ði]

When	men	and	beasts	were	making	their	way	along	a	better	pavement	the
什么时候	男人	和	野兽	是	制作	他们的	方式	沿着	一个	更好的	路面	这

['mɜːrtʃənt] [əb'zɜːrvd] :

merchant	observed	:
商人	观察到	:

当人和牲畜沿着较好的路面行走时，商人观察到：

" [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['veri] [wel] .

"	I	knew	the	father	of	the	man	you	were	speaking	of	,	very	well	.
"	我	知道	这	父亲	的	这	男人	你	是	请讲	的	,	非常	出色地	.

“我非常了解你提到的那个人的父亲。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['welθi] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ; [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː] [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .

He	was	wealthy	and	virtuous	;	of	his	son	too	I	hear	nothing	but	good	.
他	曾是	富裕	和	有德行的	;	的	他的	儿子	也	我	听到	没有什么	但	好的	.

他富有且品德高尚；关于他的儿子，我也只听到好评。

[bʌt; bət] [ɪz] [hiː; hi] [stɪl] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] , [ɔːr] , [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl]

But	is	he	still	allowed	to	bear	the	title	of	governor	,	or	,	what	did	you	call
但	是	他	仍然	允许	到	熊	这	标题	的	州长	,	或者	,	什么	做过	你	称呼

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

但他还能继续拥有州长的头衔吗？或者，你们刚才叫他什么来着？

— - ? "

—	Mukaukas	?	"
—	-	?	"

—穆考卡斯？

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Certainly	,	Master	,	"	said	the	guide	.
"	当然	,	掌握	,	"	说	这	指导	.

“当然可以，主人，”向导说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['oʊldər] ['fæməli] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ɔːl] ['iːdʒɪpt] ,

"	There	is	no	older	family	than	his	in	all	Egypt	,
"	那里	是	不	老	家庭	比	他的	在	全部	埃及	,

“在整个埃及，没有比他家更古老的家族了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [oʊld] ['miˌnæs] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz] ['rɪtʃər] ,

and	if	old	Menas	was	rich	the	Mukaukas	is	richer	,
和	如果	老的	梅纳斯	曾是	富有的	这	-	是	更富有	,

如果老梅纳斯富有，那么穆考卡斯家族就更富有了。

[bəuθ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['daʊər] .

both	by	inheritance	and	by	his	wife's	dower	.
两个都	经过	遗产	和	经过	他的	妻子的	嫁妆	.

既有继承所得，也有妻子的嫁妆。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sensəb(ə)l] [ɔːr] [ə; eɪ] ['dʒʌstɚ] ['gʌvərnər] !

Nor	could	we	wish	for	a	more	sensible	or	a	juster	governor	!
也不	可以	我们	希望	为了	一个	更多的	明智的	或者	一个	贾斯特	州长	!

我们再也找不到比他更明智、更公正的州长了！

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʌndɚlɪŋz] [tuː] ; [stɪl] ,

He	keeps	his	eye	on	his	underlings	too	;	still	,
他	保持	他的	眼睛	在	他的	下属	也	;	仍然	,

他也会密切关注下属；尽管如此，

['bɪznəs] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz] ['fɔːrmərli] ,

business	**is**	**not**	**done**	**now**	**as**	**briskly**	**as**	**formerly**	**,**
商业	是	不是	完毕	现在	作为	轻快地	作为	以前	,

现在生意不如以前那么红火了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['sɪksti]

for	**though**	**he**	**is**	**not**	**much**	**older**	**than**	**I**	**am**	**—**	**and**	**I**	**am**	**not**	**yet**	**sixty**
为了	尽管	他	是	不是	很多	老	比	我	是	一	和	我	是	不是	然而	六十

— [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər]

—	**he**	**is**	**always**	**ailing**	**and**	**has**	**not**	**been**	**seen**	**out**	**of**	**the**	**house**	**for**
—	他	是	总是	生病	和	有	不是	到过	已见	出去	的	这	房子	为了

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

虽然他年纪并不比我大多少——而我还没到六十岁——但他总是体弱多病，已经好几个月没出过门了。

['iːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [tʃiːf] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kʌmz] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

Even	**when**	**your**	**chief**	**wants**	**to**	**see**	**him**	**he**	**comes**	**over**	**to**	**this**	**side**	**of**
甚至	什么时候	你的	首席	想要	到	看	他	他	来	超过	到	这	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

即使你的上司想见他，他也会到河这边来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi] ;

It	**is**	**a**	**pity**	**with**	**such**	**a**	**man**	**as**	**he**	**;**
它	是	一个	遗憾	和	这样的	一个	男人	作为	他	;

像他这样的人真是可惜;

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [streŋθ] ?

and	**who**	**was**	**it**	**that**	**broke**	**down**	**his**	**stalwart**	**strength**	**?**
和	WHO	曾是	它	那	打破	向下	他的	坚定的	力量	?

究竟是谁击垮了他坚强的意志?

[waɪ] , [ðoʊz] ['melkait] [dɔːgz] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪl] , [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Why	**,**	**those**	**Melchite**	**dogs**	**;**	**you**	**may**	**ask**	**all**	**along**	**the**	**Nile**	**,**	**long**	**as**	**it**	**is**	**,**
为什么	,	那些	梅尔基特	狗	;	你	可能	问	全部	沿着	这	尼罗河	,	长的	作为	它	是	,

为什么呢，那些麦基特人的狗；你可以沿着尼罗河一路问下去，只要尼罗河还很长，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [get][ðə; ði]

who	**was**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**any**	**misfortune**	**,**	**and**	**you**	**will**	**always**	**get**	**the**
WHO	曾是	在	这	底部	的	任何	不幸	,	和	你	将要	总是	得到	这

[seɪm] ['ænsər] :

same	**answer**	**:**
相同的	回答	:

无论你问谁是所有不幸事件的根源，你总会得到同样的答案:

[wer'evər] [ðə; ði] ['melkait] [ɔːr][ðə; ði] [griːk] [sets] [fʊt] [ðə; ði] [græs] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [groʊ] . "

Wherever	**the**	**Melchite**	**or**	**the**	**Greek**	**sets**	**foot**	**the**	**grass**	**refuses**	**to**	**grow**	**.**	**"**
无论	这	梅尔基特	或者	这	希腊语	套	脚	这	草	拒绝	到	生长	.	"

凡是麦尔基特人或希腊人踏足的地方，草都无法生长。

" [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ... .

"	**But**	**the**	**Mukaukas**	**,**	**the**	**emperor's**	**representative**	**...**	**.**
"	但	这	-	,	这	皇帝的	代表	...	.

但是，皇帝的代表穆考卡斯人.....

[ðə; ði]['ærəb][bɪ'gæn] .

the	**Arab**	**began**	**.**
这	阿拉伯	开始	.

阿拉伯人开始了。

[ðə; ði]
The
这

这

[iˈdʒɪpʃn] [broʊk] [ɪn] [haʊˈevər] :
Egyptian **broke** **in** **however** **:**
埃及人 打破 在 然而 :

然而，埃及人闯了进来：

" [hiː; hi] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ?
" **He** **,** **you** **think** **,** **must** **be** **safe** **from** **them** **?**
" 他 , 你 思考 , 必须 是 安全的 从 他们 ?

你认为他一定不会受到他们的伤害吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɪndʒər] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrs(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [wɜːrs] ,
They **did** **not** **certainly** **injure** **his** **person** **;** **but** **they** **did** **worse** **,**
他们 做过 不是 当然 损伤 他的 人 ; 但 他们 做过 更糟 ,

他们虽然没有真正伤害他的人身，但他们做的却更糟糕。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [roʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] — [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌælɪgˈzændriə]
for **when** **the** **Melchites** **rose** **up** **against** **our** **party** **—** **it** **was** **at** **Alexandria**
为了 什么时候 这 梅尔基特斯 玫瑰 向上 反对 我们的 派对 — 它 曾是 在 亚历山大
,
,
,

因为当麦基特人起来反抗我们党的时候——那是在亚历山大港，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [griːk] [ˈpeɪtriɑːrk] [ˈsaiərəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðæt] [paɪ] — [ðeɪ] [kɪld]
and **the** **late** **Greek** **patriarch** **Cyrus** **had** **a** **finger** **in** **that** **pie** **—** **they** **killed**
和 这 晚的 希腊语 族长 赛勒斯 有 一个 手指 在 那 馅饼 — 他们 被杀
[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ,
his **two** **sons** **,**
他的 二 儿子们 ,

已故的希腊先祖居鲁士也牵涉其中——他们杀害了他的两个儿子。

[tuː] [faɪn] , [ˈsplendɪd] [men] — [kɪld] [ðem; ðəm] [laɪk] [dɔːgz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃt] [hɪm; ɪm]
two **fine** **,** **splendid** **men** **—** **killed** **them** **like** **dogs** **;** **and** **it** **crushed** **him**
二 美好的 , 灿烂 男人 — 被杀 他们 喜欢 狗 ; 和 它 碎 他
[kəmˈpliːtli] . "
completely **.** **"**
完全地 . "

两个优秀杰出的人——像杀狗一样杀了他们；这彻底击垮了他。

" [pʊr] [mæn] ! " [said] [ðə; ði] [ˈærəb] .
" **Poor** **man** **!** **"** **sighed** **the** **Arab** **.**
" 贫穷的 男人 ! " 叹了口气 这 阿拉伯 .

"可怜的人！"阿拉伯人叹了口气。

" [ænd; ənd] [hæz; həz] [hiː; hi] [noʊ] [tʃaɪld] [left] ? "
" **And** **has** **he** **no** **child** **left** **?** **"**
" 和 有 他 不 孩子 左边 ? "

他没有孩子了吗?

" [oʊ] , [jes] .
" **Oh** **,** **yes** **.**
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] .
One **son** **,** **and** **the** **widow** **of** **his** **eldest** **.**
一 儿子 , 和 这 寡妇 的 他的 长子 .

一个儿子，以及他长子的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər]

She	went	into	a	convent	after	her	husband's	death	,	but	she	left	her
她	去	进入	一个	修道院	后	她	丈夫的	死亡	,	但	她	左边	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

丈夫去世后，她进了修道院，但留下了孩子。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['meri] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ten] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

her	little	Mary	—	she	must	be	ten	years	old	now	—	to	live	with	her
她	小的	玛丽	—	她	必须	是	十	年	老的	现在	—	到	居住	和	她

['grænperənts] . "

grandparents	.	"
祖父母	.	"

她的小玛丽——她现在应该十岁了——要和她的祖父母一起生活。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	That	is	well	,	"	said	the	old	man	,	"	that	will	bring	some	sunshine	into	the	house	.
"	那	是	出色地	,	"	说	这	老的	男人	,	"	那	将要	带来	一些	阳光	进入	这	房子	.

"

"

"

“那很好，”老人说，“这会给房子带来一些阳光。”

" [noʊ] [daʊt] , ['mæstər] .

"	No	doubt	,	Master	.
"	不	怀疑	,	掌握	.

“毫无疑问，师父。”

[ænd; ənd][dʒʌst] ['leɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

And	just	lately	they	have	had	some	cause	for	rejoicing	.
和	只是	最近	他们	有	有	一些	原因	为了	欢欣鼓舞	.

而就在最近，他们确实有值得高兴的事。

[ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] [sʌn] — [ə'raiən; ɔ:-][ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [keɪm] [hoʊm]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]

The	only	surviving	son	—	Orion	is	his	name	—	came	home	only	the	day	before
这	仅有的	幸存	儿子	—	猎户座	是	他的	姓名	—	来了	家	仅有的	这	天	前

['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

yesterday	from	Constantinople	where	he	has	been	for	a	long	time	.
昨天	从	君士坦丁堡	在哪里	他	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

唯一幸存的儿子——名叫奥赖恩——前天才从君士坦丁堡回来，他在那里待了很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː] !

There	was	a	to	-	do	!
那里	曾是	一个	到	-	做	!

有件事要做!

[hæf] [ðə; ði] ['sɪti] [went] ['kreɪzi] .

Half	the	city	went	crazy	.
一半	这	城市	去	疯狂的	.

半个城市的人都疯了。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪvjər] ;

Thousands	went	out	to	meet	him	,	as	though	he	were	the	Saviour	;
数千	去	出去	到	见面	他	,	作为	尽管	他	是	这	救主	;

[ðeɪ] [i'rektid] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

they	erected	triumphal	arches	,
他们	竖立	凯旋的	拱门	,

成千上万的人出来迎接他，仿佛他是救世主一般；他们竖起了凯旋门，

['i:v(ə)n][foʊks][ʌv; əv][maɪ] [kri:d] — [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

even	folks	of	my	creed	—	no	one	thought	of	hanging	back	.
甚至	各位	的	我的	信条	—	不	一	想法	的	绞刑	后退	.

即使是和我信仰相同的人——也没有人想到要退缩。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

One	and	all	wanted	to	see	the	son	of	the	great	Mukaukas	,
一	和	全部	通缉	到	看	这	儿子	的	这	伟大的	-	,

所有人都想见见伟大的穆考卡斯的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɜ:r; wər][fɜ:rst][ænd; ənd]['fɔ:rmoʊst] ! "

and	the	women	of	course	were	first	and	foremost	!	"
和	这	女性	的	课程	是	第一的	和	首先	!	"

当然，女性才是最重要的!

" [ju:; jʊ] [spi:k] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] ,

"	You	speak	,	however	,	"	said	the	Arab	,
"	你	说话	,	然而	,	"	说	这	阿拉伯	,

“不过，你倒是说说看，”阿拉伯人说道。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['hɪroʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:nər] . "

"	as	though	the	returning	hero	were	not	worthy	of	so	much	honor	.	"
"	作为	尽管	这	返回	英雄	是	不是	值得	的	所以	很多	荣誉	.	"

“仿佛凯旋的英雄不配享有如此殊荣似的。”

" [ðæt] [ɪz][æz; əz][foʊks] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	That	is	as	folks	think	,	"	replied	the	Egyptian	shrugging	his	shoulders	.
"	那	是	作为	各位	思考	,	"	回复	这	埃及人	耸肩	他的	肩膀	.

“那是人们普遍的看法，”埃及人耸了耸肩回答道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][lænd] . "

"	At	any	rate	he	is	the	only	son	of	the	greatest	man	in	the	land	.	"
"	在	任何	速度	他	是	这	仅有的	儿子	的	这	最	男人	在	这	土地	.	"

“无论如何，他是这个国家最伟大人物的独子。”

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][bi:; bi][laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] ? "

"	But	he	does	not	promise	to	be	like	the	old	man	?	"
"	但	他	做	不是	承诺	到	是	喜欢	这	老的	男人	?	"

但他并没有承诺会像那位老人一样吧?

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	indeed	,	"	said	the	guide	.
"	哦	,	是的	,	的确	,	"	说	这	指导	.

“哦，是的，的确如此，”导游说道。

" [maɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [pri:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sku:lz] ,

"	My	brother	,	a	priest	,	and	the	head	of	one	of	our	great	schools	,
"	我的	兄弟	,	一个	牧师	,	和	这	头	的	一	的	我们的	伟大的	学校	,

“我的兄弟是一位神父，也是我们一所著名学校的校长，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['tu:tər] , [ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevər] [hed] [æz; əz][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ,

was	his	tutor	,	and	he	never	met	such	a	clever	head	as	Orion's	,
曾是	他的	导师	,	和	他	绝不	遇见	这样的	一个	聪明的	头	作为	猎户座的	,

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] .

he	tells	me	.
他	讲述	我	.

是他的导师，他告诉我，他从未见过像奥赖恩那样聪明的头脑。

[hiː; hi] [lɜːrnt] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːrkt] [æz; əz]

He	learnt	everything	without	any	trouble	and	at	the	same	time	worked	as
他	学会了	一切	没有	任何	麻烦	和	在	这	相同的	时间	工作	作为

[hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][sʌn] .

hard	as	a	poor	man's	son	.
难的	作为	一个	贫穷的	男人的	儿子	.

他毫不费力地学会了所有东西，同时又像穷人的儿子一样努力工作。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɑːnər] — [soʊ]['mɑːrkəs] [sez] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

We	may	expect	him	to	win	fame	and	honor	—	so	Marcus	says	—	for	his
我们	可能	预计	他	到	赢	名声	和	荣誉	—	所以	马库斯	说道	—	为了	他的

['perənts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['memfɪs] :

parents	and	for	the	city	of	Memphis	:
父母	和	为了	这	城市	的	孟菲斯	:

马库斯说，我们可以期待他为他的父母和孟菲斯市赢得名誉和荣誉：

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

but	for	my	part	,	I	can	see	the	shady	side	,
但	为了	我的	部分	,	我	能	看	这	阴凉	边	,

但就我而言，我能看到其中不为人知的一面。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bæd]

and	I	tell	you	the	women	will	turn	his	head	and	bring	him	to	a	bad
和	我	告诉	你	这	女性	将要	转动	他的	头	和	带来	他	到	一个	坏的

[end] .

end	.
结尾	.

我告诉你，女人会让他神魂颠倒，最终落得悲惨的下场。

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] , ['tɔːlər]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][best] [deɪz] ,

He	is	handsome	,	taller	even	than	the	old	man	in	his	best	days	,
他	是	英俊的	,	更高	甚至	比	这	老的	男人	在	他的	最好的	天	,

他相貌英俊，甚至比老人年轻时还要高大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] ['prɪti]

and	he	knows	how	to	make	the	most	of	himself	when	he	meets	a	pretty
和	他	知道	如何	到	制作	这	最多	的	他自己	什么时候	他	满足	一个	漂亮的

[feɪs] — [ænd; ənd] ['prɪti] ['feɪsɪz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][met][ɪn][hɪz; ɪz][pæθ] . . . "

face	—	and	pretty	faces	are	always	to	be	met	in	his	path	.	.	.	"
脸	—	和	漂亮的	面孔	是	总是	到	是	遇见	在	他的	小路	.	.	.	"

他知道如何利用自己的优势，尤其是在遇到漂亮姑娘的时候——而漂亮姑娘总是会出现在他的生活中……

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskl] [teɪks] [wʌt] [hiː; hi][faindz] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːzləm] ['læfɪŋ] .

"	And	the	young	rascal	takes	what	he	finds	!	"	said	the	Moslem	laughing	.
"	和	这	年轻的	恶棍	需要	什么	他	发现	!	"	说	这	穆斯林	笑	.

"那小家伙找到什么就拿什么！"穆斯林笑着说。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [juːθ] .

"	If	that	is	all	you	are	alarmed	at	I	am	glad	for	the	youth	.
"	如果	那	是	全部	你	是	惊慌	在	我	是	高兴的	为了	这	青年	.

"如果这就是你所担忧的全部，我为年轻人感到高兴。"

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊəbl] . "

He	is	young	and	such	things	are	allowable	.	"
他	是	年轻的	和	这样的	事物	是	允许的	.	"

他年轻，这种事是可以接受的。

" [neɪ] , [sɜːr] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['brʌðər] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

"	Nay	,	Sir	,	even	my	brother	—	he	lives	now	in	Alexandria	,
"	不	,	先生	,	甚至	我的	兄弟	—	他	生活	现在	在	亚历山大	,

"不，先生，甚至我的兄弟——他现在住在亚历山大港。"

[ænd; ənd][ɪz][blaɪnd][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [stɪl] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] —

and	is	blind	and	foolish	enough	still	in	all	that	concerns	his	former	pupil	—
和	是	瞎的	和	愚蠢	足够的	仍然	在	全部	那	担忧	他的	以前的	瞳孔	—

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hiː; hi] [θɪŋks] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [rɑːk] [ə'hed] .

and	even	he	thinks	this	is	a	dangerous	rock	ahead	.
和	甚至	他	思考	这	是	一个	危险的	岩石	前方	.

他对以前学生的一切都依然盲目愚蠢——甚至连他都认为前方有一块危险的石头。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi] [wɪl] ['wɑːndər] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm]

If	he	does	not	change	in	this	respect	he	will	wander	further	and	further	from
如果	他	做	不是	改变	在	这	尊重	他	将要	漫步	更远	和	更远	从

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

the	law	of	the	Lord	,
这	法律	的	这	主	,

如果他在这方面不改变，他就会离主的律法越来越远。

[ænd; ənd][ɪm'perəl][hɪz; ɪz][soʊl] , [fɔːr; fər]['deɪndʒəz] [sə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl][saɪdz] [laɪk] ['rɔːrɪŋ] ['laɪənz]

and	imperil	his	soul	,	for	dangers	surround	him	on	all	sides	like	roaring	lions
和	威胁	他的	灵魂	,	为了	危险	环绕	他	在	全部	侧面	喜欢	咆哮	狮子

.

:

.

并使他的灵魂处于危险之中，因为危险像咆哮的狮子一样四面包围着他。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][gɪfts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][ɪn'geɪdʒɪŋ]['pɜːrs(ə)n][wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

The	noble	gifts	of	a	handsome	and	engaging	person	will	lead	him	to
这	高贵	礼物	的	一个	英俊的	和	引人入胜	人	将要	带领	他	到

[hɪz; ɪz]['ruːɪn] ;

his	ruin	;
他的	废墟	;

一个英俊潇洒、魅力四射的人，他那高贵的天赋最终会将他引向毁灭；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][sə'spekt] . . . . "

and	though	I	do	not	desire	it	,	I	suspect	.	.	.	.	"
和	尽管	我	做	不是	欲望	它	,	我	怀疑	.	.	.	.	"

虽然我并不希望如此，但我怀疑.....

" [juː; jʊ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ænd; ənd][dʒʌdʒ]['hɑːrdli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	You	look	on	the	dark	side	and	judge	hardly	,	"	replied	the	old	man	.
"	你	看	在	这	黑暗的	边	和	法官	几乎	,	"	回复	这	老的	男人	.

"你总是往坏处想，而且判断很苛刻，"老人回答道。

" [ðə; ði] [jʌŋ] . . . . "

"	The	young	.	.	.	.	"
"	这	年轻的	.	.	.	.	"

"年轻人....."

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [jʌŋ] , [ɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðəm'selvz] ,

"	Even	the	young	,	or	at	least	the	Christian	young	,	ought	to	control	themselves	,
"	甚至	这	年轻的	,	或者	在	至少	这	基督教	年轻的	,	应该	到	控制	他们自己	,

"即使是年轻人，或者至少是基督徒青年，也应该约束自己。"

[ðoʊ] [aɪ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]

though	I	,	if	any	one	,	am	inclined	to	make	the	utmost	allowance	for	the
尽管	我	,	如果	任何	一	,	是	倾斜	到	制作	这	极致	津贴	为了	这

['hænsəm] [læd] — [neɪ] ,

handsome	lad	—	nay	,
英俊的	小伙子	—	不	,

不过，如果说谁最倾向于对这位英俊的小伙子格外宽容的话，那非我莫属——不，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'fes] :

and	I	may	confess	:
和	我	可能	承认	:

我或许可以承认：

[wen] [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [fiːl] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

when	he	smiles	at	me	I	feel	at	once	as	if	I	had	met	with	some
什么时候	他	微笑	在	我	我	感觉	在	一次	作为	如果	我	有	遇见	和	一些

[gʊd] - [lʌk] ;

good	-	luck	;
好的	-	运气	;

当他对我微笑时，我立刻感觉自己好像遇到了好运；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [men] [ɪn] ['memfɪs] [huː] [fiːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	there	are	a	thousand	other	men	in	Memphis	who	feel	the	same	,
和	那里	是	一个	千	其他	男人	在	孟菲斯	WHO	感觉	这	相同的	,

在孟菲斯，还有上千名男人和他有同样的感受。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz] [ʃed]

and	still	more	the	women	you	may	be	sure	—	but	many	a	one	has	shed
和	仍然	更多的	这	女性	你	可能	是	当然	—	但	许多	一个	一	有	棚

['bɪtər] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] . — [bʌt; bət] ,

bitter	tears	on	his	account	for	all	that	.	—	But	,
苦的	眼泪	在	他的	帐户	为了	全部	那	.	—	但	,

当然，女性更是如此——但许多人都为此流下了苦涩的泪水。——但是，

[baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][seɪnts] ! — [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʊlf][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl] !

by	all	the	saints	!	—	Talk	of	the	wolf	and	you	see	his	tail	!
经过	全部	这	圣徒	!	—	讲话	的	这	狼	和	你	看	他的	尾巴	!

以诸圣之名！——说狼就见狼尾巴！

[lʊk] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! — [hɔːlt] !

Look	,	there	he	is	!	—	Halt	!
看	,	那里	他	是	!	—	停止	!

看，他在那儿！——站住！

[stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ][men] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [sɜːr] , [tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ]['moʊmənt] . "

Stop	a	minute	,	you	men	;	it	is	worth	while	,	Sir	,	to	tarry	a	moment	.	"
停止	一个	分钟	,	你	男人	;	它	是	值得	尽管	,	先生	,	到	焦油	一个	片刻	.	"

各位，请稍等片刻；先生，值得我们停留片刻。

" [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kwɑː'draɪgə][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] ['jɑːndər] ? "

"	Is	that	his	fine	quadriga	in	front	of	the	high	garden	gate	yonder	?	"
"	是	那	他的	美好的	四马战车	在	正面	的	这	高的	花园	门	远处	?	"

"那边高高的花园大门前，是他那辆漂亮的四轮战车吗？"

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ][pə'noʊ.ni.ən]['hɔːrsɪz][hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz]

"	Those	are	the	Pannonian	horses	he	brought	with	him	,	as	swift	as
"	那些	是	这	潘诺尼亚	马匹	他	带来	和	他	,	作为	迅速	作为

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] ... .

lightning	and	as	...	.
闪电	和	作为	...	.

"那些是他带来的潘诺尼亚马，速度快如闪电，而且....."

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

[ɑː] , [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [haɪ] [ʌp][ɑːn][jʊr; jər]

Ah	**,**	**now**	**they**	**have**	**disappeared**	**behind**	**the**	**hedge**	**;**	**but**	**you**	**,**	**high**	**up**	**on**	**your**
啊	,	现在	他们	有	消失	在后面	这	对冲	;	但	你	,	高的	向上	在	你的

['drɑːməderi] ,

dromedary	**,**
单峰骆驼	,

啊，现在它们都消失在树篱后面了；而你，骑在高高的单峰骆驼上，

[mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

must	**be**	**able**	**to**	**see**	**them**	**.**
必须	是	有能力的	到	看	他们	.

必须能够看到它们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ðə; ði]['wɪdoʊ] [suː'zænəz] ['dɔːtər] .

The	**little**	**maid**	**by**	**his**	**side**	**is**	**the**	**widow**	**Susannah's**	**daughter**	**.**
这	小的	女佣	经过	他的	边	是	这	寡妇	苏珊娜的	女儿	.

他身边的小女仆是寡妇苏珊娜的女儿。

[ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

This	**garden**	**and**	**the**	**beautiful**	**mansion**	**behind**	**the**	**trees**	**belong**	**to**	**her**	**.**	**"**
这	花园	和	这	美丽的	大厦	在后面	这	树木	属于	到	她	.	"

这座花园和树后那座漂亮的宅邸都属于她。

" [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['prɑːpərti] ! " [sed] [ðə; ði]['ærəb] .

"	**A**	**very**	**handsome**	**property**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Arab**	**.**
"	一个	非常	英俊的	财产	!	"	说	这	阿拉伯	.

"真是一处非常漂亮的房产！"阿拉伯人说道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['memfait] .

"	**I**	**should**	**think**	**so**	**indeed**	**!**	**"**	**replied**	**the**	**Memphite**	**.**
"	我	应该	思考	所以	的确	!	"	回复	这	孟菲斯	.

"我倒也这么认为！"孟菲斯人回答道。

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**The**	**garden**	**goes**	**down**	**to**	**the**	**Nile**	**,**	**and**	**then**	**,**	**what**	**care**	**is**	**taken**	**of**	**it**	**!**	**"**
"	这	花园	去	向下	到	这	尼罗河	,	和	然后	,	什么	关心	是	已采取	的	它	!	"

"花园一直延伸到尼罗河边，而且，人们对它的照料真是无微不至！"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [hɪr] [ðæt] - [ðə; ði][kɔːrn] - ['mɜːrtʃənt] [lɪvd] ['fɔːrmərli] ? " [æskt]

"	**Was**	**it**	**not**	**here**	**that**	**Philommon**	**the**	**corn**	**-**	**merchant**	**lived**	**formerly**	**?**	**"**	**asked**
"	曾是	它	不是	这里	那	-	这	玉米	-	商人	居住地	以前	?	"	问

[ðə; ði][oʊld][mæn] ,

the	**old**	**man**	**,**
这	老的	男人	,

"菲洛蒙，那个卖粮食的商人，以前不就住在这里吗？"老人问道。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['meməriz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	**though**	**some**	**memories**	**were**	**coming**	**back**	**to**	**him**	**.**
作为	尽管	一些	回忆	是	未来	后退	到	他	.

仿佛一些记忆正在慢慢恢复。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suː'zænəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [wen]

He	**was**	**Susannah's**	**husband**	**and**	**must**	**have**	**been**	**a**	**man**	**of**	**fifty**	**when**
他	曾是	苏珊娜的	丈夫	和	必须	有	到过	一个	男人	的	五十	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] [wuːd] [hɜːr; hər] .

he	**first**	**wooed**	**her**	**.**
他	第一的	追求	她	.

他是苏珊娜的丈夫，当初追求她时应该已经五十岁了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz][ðer; ðər]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:vɪns] ;

The	little	girl	is	their	only	child	and	the	richest	heiress	in	the	whole	province	;
这	小的	女孩	是	他们的	仅有的	孩子	和	这	最富有的	女继承人	在	这	所有的	省	;

这个小女孩是他们的独生女，也是全省最富有的女继承人；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [groʊn] [ʌp] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] — [æn; ən][oʊld]['mænz] [tʃaɪld] ,

but	she	is	not	altogether	grown	up	though	she	is	sixteen	years	old	—	an	old	man's	child	,
但	她	是	不是	共	生长	向上	尽管	她	是	十六	年	老的	—	一个	老的	男人的	孩子	,

但她虽然十六岁了，却并不完全长大——她是老人的孩子。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] , ['meri] ['kri:tʃər] , [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [dʌv] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] ,

you	understand	,	but	a	pretty	,	merry	creature	,	a	laughing	dove	in	human	form	,
你	理解	,	但	一个	漂亮的	,	欢乐	生物	,	一个	笑	鸽子	在	人类	形式	,

你明白，但她是一个漂亮、快乐的生物，一只人形的笑鸽。

[ænd; ənd][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

and	so	quick	and	lively	.
和	所以	快的	和	热闹	.

而且动作如此敏捷生动。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] - ['wægteɪl] . "

Her	own	people	call	her	the	little	water	-	wagtail	.	"
她	自己的	人们	称呼	她	这	小的	水	-	鹡鸰	.	"

她自己的族人称她为"小水鹡鸰"。

" [gʊd] ! — [gʊd] [ænd; ənd] ['veri] [ə'proʊpriət] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [wel] [pli:zd] .

"	Good	!	—	Good	and	very	appropriate	,	"	said	the	merchant	well	pleased	.
"	好的	!	—	好的	和	非常	合适的	,	"	说	这	商人	出色地	高兴	.

"好！——很好，非常合适，"商人满意地说。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [smɔ:l] [tu:] , [ə; eɪ][tʃaɪld] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ,

"	She	is	small	too	,	a	child	rather	than	a	maiden	;	but	the	graceful	,
"	她	是	小的	也	,	一个	孩子	相当	比	一个	少女	;	但	这	优美	,

"她个子也很小，与其说是少女，不如说是孩子；但她举止优雅，

['glædsəm] ['kri:tʃər] [teɪks] [maɪ]['fænsi] .

gladsome	creature	takes	my	fancy	.
高兴	生物	需要	我的	想要	.

这只快乐的小家伙吸引了我的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [sʌn] — [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "

And	the	governor's	son	—	what	is	his	name	?	"
和	这	州长的	儿子	—	什么	是	他的	姓名	?	"

州长的儿子——他叫什么名字?

" [ə'raiən; ɔ:-] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Orion	,	Sir	,	"	replied	the	guide	.
"	猎户座	,	先生	,	"	回复	这	指导	.

"是猎户座，先生，"向导回答道。

" [ænd; ənd][baɪ][maɪ] [bɪrd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['smaɪlɪŋ] .

"	And	by	my	beard	,	"	said	the	old	man	smiling	.
"	和	经过	我的	胡须	,	"	说	这	老的	男人	微笑	.

"以我的胡子起誓，"老人笑着说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊvər] - [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [mæn] !

"	You	have	not	over	-	praised	him	,	man	!
"	你	有	不是	超过	-	赞扬	他	,	男人	!

"你一点也没夸他过头，伙计！"

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz] [ðɪs] [əˈraiən; ɔː-][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evri] [deɪ] .

Such	**a**	**youth**	**as**	**this**	**Orion**	**is**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**every**	**day**	**.**
这样的	一个	青年	作为	这	猎户座	是	不是	到	是	已见	每一个	天	.

像奥赖恩这样年轻的年轻人可不是每天都能见到的。

[wʌt] [ə; eɪ][tɔːl] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [braʊn] [kəːlz] .

What	**a**	**tall**	**fellow**	**,**	**and**	**how**	**becoming**	**are**	**those**	**brown**	**curls**	**.**
什么	一个	高的	同伴	,	和	如何	成为	是	那些	棕色的	卷发	.

真是个高个子小伙子，那棕色的卷发真好看。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɑːr; ər] [spɔɪlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

Such	**as**	**he**	**are**	**spoilt**	**to**	**begin**	**with**	**by**	**their**	**mothers**	**,**
这样的	作为	他	是	被宠坏了	到	开始	和	经过	他们的	母亲们	,

比如那些从小就被母亲宠坏的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊ] [suːt] .

and	**then**	**all**	**the**	**other**	**women**	**follow**	**suit**	**.**
和	然后	全部	这	其他	女性	跟随	套装	.

然后其他女人都纷纷效仿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fræŋk] , [ʃruːd] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	**he**	**has**	**a**	**frank**	**,**	**shrewd**	**face**	**with**	**something**	**behind**	**it**	**.**
和	他	有	一个	坦率	,	精明	脸	和	某物	在后面	它	.

他长着一张坦率、精明的脸，但脸背后却隐藏着一些东西。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l][koʊt][ænd; ənd][goʊld] ['frɪpəri] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] !

If	**only**	**he**	**had**	**left**	**his**	**purple**	**coat**	**and**	**gold**	**frippery**	**in**	**Constantinople**	**!**
如果	仅有的	他	有	左边	他的	紫色的	外套	和	金子	轻浮之物	在	君士坦丁堡	!

如果他当初把那件紫色外套和金饰留在君士坦丁堡就好了！

[sʌtʃ] ['faɪnəri][ɪz][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] ['ruːɪnəs] ['sɪti] .

Such	**finery**	**is**	**out**	**of**	**place**	**in**	**this**	**dismal**	**ruinous**	**city**	**.**
这样的	服饰	是	出去	的	地方	在	这	惨淡	毁灭性的	城市	.

在这座阴森破败的城市里，如此华丽的服饰显得格格不入。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['memfait] ['ɜːdʒd][hɪz; ɪz] [æs] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði]

"	**While**	**he**	**was**	**yet**	**speaking**	**the**	**Memphite**	**urged**	**his**	**ass**	**forward**	**,**	**but**	**the**
"	尽管	他	曾是	然而	请讲	这	孟菲斯	敦促	他的	屁股	向前	,	但	这

['ærəb][held][hɪm; ɪm] [bæk] ,

Arab	**held**	**him**	**back**	**,**
阿拉伯	握住	他	后退	,

"他还在说话的时候，孟菲斯人就催促驴子往前走，但阿拉伯人却拉住了它。"

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

for	**his**	**attention**	**was**	**riveted**	**by**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**within**	**the**	**enclosure**	**.**
为了	他的	注意力	曾是	铆接	经过	什么	曾是	采取	地方	之内	这	外壳	.

因为他的注意力完全被围栏内发生的事情吸引住了。

[hiː; hi] [sɔː] ['hænsəm] [əˈraiən; ɔː-] [pleɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [dɔːg] ,

He	**saw**	**handsome**	**Orion**	**place**	**a**	**small**	**white**	**dog**	**,**
他	锯	英俊的	猎户座	地方	一个	小的	白色的	狗	,

他看到英俊的奥赖恩放了一只小白狗，

[ə; eɪ] ['sɪlki] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ðæt] ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

a	silky	creature	of	great	beauty	that	evidently	belonged	to	him	—	in	the	little
一个	丝滑	生物	的	伟大的	美丽	那	显然	属于	到	他	—	在	这	小的

['meɪdnz] [ɑːrmz] [sɔː] [hɜːr; hər] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [raʊnd] [ɪts] [nek]

maiden's	arms	saw	her	kiss	it	and	then	put	a	blade	of	grass	round	its	neck
少女的	武器	锯	她	吻	它	和	然后	放	一个	刀刃	的	草	圆形的	它是	脖子

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['meʒər] [ɪts][saɪz] .

as	if	to	measure	its	size	.
作为	如果	到	措施	它是	尺寸	.

一只丝滑美丽的生物，显然是他的——在小女孩的怀里，她亲吻了它，然后把一根草放在它的脖子上，好像要量量它的大小。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] , [bəuθ] ['læfɪŋ] ['geɪli] ,

The	old	man	watched	them	as	,	both	laughing	gaily	,
这	老的	男人	观看	他们	作为	,	两个都	笑	兴高采烈地	,

老人看着他们，两人都开怀大笑。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][bɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ˌfer'wel] .

they	looked	into	each	other's	eyes	and	presently	bid	each	other	farewell	.
他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	和	目前	出价	每个	其他	告别	.

他们四目相对，随后互道再见。

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɑːn]['tɪptoʊ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rer] [ʃrʌb] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː] [ɪk'skwɪzɪt]

The	girl	stood	on	tiptoe	in	front	of	some	rare	shrub	to	reach	two	exquisite
这	女孩	站立	在	脚尖	在	正面	的	一些	稀有的	灌木	到	抵达	二	精美的

['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ðæt] ['blɔsəmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

purple	flowers	that	blossomed	at	the	top	,
紫色的	花朵	那	盛开	在	这	顶部	,

女孩踮起脚尖，站在一丛珍稀灌木前，够到顶端盛开的两朵精致的紫色花朵。

['heɪstɪli] [plʌkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] ;

hastily	plucked	them	and	offered	them	to	him	with	a	deep	blush	;
草草	拨弦	他们	和	提供	他们	到	他	和	一个	深的	脸红	;

她匆忙摘下它们，满脸通红地递给他；

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [aʊt][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	pushed	away	the	hand	he	had	put	out	to	support	her	as	she
她	推动	离开	这	手	他	有	放	出去	到	支持	她	作为	她

[stretʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsi] [slæp] ;

stretched	up	for	the	flowers	with	a	saucy	slap	;
拉伸	向上	为了	这	花朵	和	一个	风骚的	拍击	;

她伸手去摘花时，一把推开他伸出来扶她的手，俏皮地拍了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [glæns] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]

and	a	bright	glance	of	happiness	lighted	up	her	sweet	face	as	the	young
和	一个	明亮的	瞥一眼	的	幸福	照明	向上	她	甜的	脸	作为	这	年轻的

[mæn] [kɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][hæd; həd][hɪt] ,

man	kissed	the	place	her	fingers	had	hit	,
男人	亲吻	这	地方	她	手指	有	打	,

当年轻男子亲吻她手指触碰过的地方时，她甜美的脸上绽放出灿烂的幸福笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

and	then	pressed	the	flowers	to	his	lips	.
和	然后	按下	这	花朵	到	他的	嘴唇	.

然后他将花贴在嘴唇上。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['pleʒər] ,

The	old	man	looked	on	with	sympathetic	pleasure	,
这	老的	男人	看起来	在	和	交感神经	乐趣	,

老人带着同情和愉悦的目光看着这一切。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [ðə; ði] [swiːtəst] ['meməriz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd]

as	though	it	roused	the	sweetest	memories	in	his	mind	;	and	his	kind
作为	尽管	它	唤醒	这	最甜美的	回忆	在	他的	头脑	;	和	他的	种类

[aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ə'raiən; ɔ:-] ,

eyes	shone	as	Orion	,
眼睛	闪耀	作为	猎户座	,

仿佛唤起了他心中最美好的回忆；他慈祥的眼神如同猎户座般闪耀。

[noʊ] [les] ['mɪstʃɪvəsli] ['hæpi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr]

no	less	mischievously	happy	than	the	young	girl	,	whispered	something	in	her	ear
不	较少的	顽皮地	快乐的	比	这	年轻的	女孩	,	低声说道	某物	在	她	耳朵

;

;

;

他像小女孩一样顽皮地高兴着，在她耳边低语了几句；

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stem] [ʌv; əv] [græs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] - [belt] [tuː; tə] [əd'mɪnɪstər]

she	drew	the	long	stem	of	grass	out	of	her	waist	-	belt	to	administer
她	画	这	长的	干	的	草	出去	的	她	腰部	-	腰带	到	管理

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

immediate	and	condign	punishment	withal	,
即时	和	条件	惩罚	此外	,

她从腰带里抽出一根长长的草茎，准备立即施以应有的惩罚。

[strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] ['oʊvər] [græs] - [plɑːt] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bed] ,

struck	it	across	his	face	,	and	then	fled	over	grass	-	plot	and	flower	-	bed	,
击	它	穿过	他的	脸	,	和	然后	逃亡	超过	草	-	阴谋	和	花	-	床	,

他用它击中了自己的脸，然后逃过了草坪和花坛。

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ][roʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [ˌkæθɛ'riːnə] !

as	swift	as	a	roe	,	without	heeding	his	repeated	shouts	of	"	Katharina	!
作为	迅速	作为	一个	鱼子	,	没有	听从	他的	重复	喊叫	的	"	卡塔琳娜	!

她像狍子一样敏捷，丝毫不理会他反复喊着的“卡塔琳娜！”

[bɪ'wɪtʃɪŋ] , [bɪg] ['dæmzl] , [ˌkæθɛ'riːnə] !

bewitching	,	big	damsel	,	Katharina	!
迷人的	,	大的	闺女	,	卡塔琳娜	!

迷人的大姑娘，卡塔琳娜！

" [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

"	till	she	reached	the	house	.
"	直到	她	达到	这	房子	.

直到她到达房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntərluːd] .

It	was	a	charming	little	interlude	.
它	曾是	一个	迷人	小的	插曲	.

这是一段令人愉悦的小插曲。

[oʊld] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['pɔndəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]

Old	Haschim	was	still	pondering	it	in	his	memory	with	much	satisfaction	when
老的	-	曾是	仍然	沉思	它	在	他的	记忆	和	很多	满意	什么时候

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəvæn][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] .

he	and	his	caravan	had	gone	some	distance	further	.
他	和	他的	大篷车	有	已消失	一些	距离	更远	.

老哈希姆和他的商队又走了一段路，他还在心里津津有味地回味着这件事。

[hiː; hi][felt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'raiən; ɔ:-][fɔːr; fər] [ðɪs] ['prɪti] [siːn] ,

He	felt	obliged	to	Orion	for	this	pretty	scene	,
他	毛毡	有义务	到	猎户座	为了	这	漂亮的	场景	,

他觉得有义务感谢奥赖恩让他看到这美丽的景象。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz][kwɑː'draɪgə] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['iːzi] [trɑːt]

and	when	he	heard	the	young	man's	quadriga	approaching	at	an	easy	trot
和	什么时候	他	听到	这	年轻的	男人的	四马战车	接近	在	一个	简单的	小跑

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

当他听到身后年轻人的四马战车轻松地小跑靠近时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [geɪz] .

he	turned	round	to	gaze	.
他	转向	圆形的	到	目光	.

他转过身凝视着。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ærəbz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [kən'tentmənt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [fɔːr] [pænoʊniːənz]

But	the	Arab's	face	had	lost	its	contentment	by	the	time	the	four	Pannonians
但	这	阿拉伯人的	脸	有	丢失的它是		满意	经过	这	时间	这	四	潘诺尼亚人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

and	the	chariot	,
和	这	战车	,

但当四位潘诺尼亚人和战车到达时，阿拉伯人的脸上已经失去了满足感。

[ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['draɪvər] ,

overlaid	with	silver	ornamentation	and	forming	,	with	its	driver	,
叠加	和	银	装饰	和	成型	,	和	它是	司机	,

覆以银饰并形成，及其驾驶员，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪn]['pɜːrfɪkt] [teɪst] , [hæd; həd] ['sloʊli] ['drɪvn] [pæst] ,

a	picture	of	rare	beauty	and	in	perfect	taste	,	had	slowly	driven	past	,
一个	图片	的	稀有的	美丽	和	在	完美的	品尝	,	有	缓慢地	驱动	过去的	,

一幅美轮美奂、品味高雅的画作，缓缓驶过。

[tuː; tə][flai][ɑːn][laɪk][ðə; ði][wɪnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [klɪr] ,

to	fly	on	like	the	wind	as	soon	as	the	road	was	clear	,
到	飞	在	喜欢	这	风	作为	很快	作为	这	路	曾是	清除	,

道路畅通后，便如风般飞驰而去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['vænɪʃ] ['prez(ə)ntli][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	to	vanish	presently	in	clouds	of	dust	.
和	到	消失	目前	在	云	的	灰尘	.

随即化作尘埃消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

There	was	something	of	melancholy	in	his	voice	as	he	desired	his	young
那里	曾是	某物	的	忧郁	在	他的	嗓音	作为	他	想要的	他的	年轻的

['kæm(ə)l] - ['draɪvər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

camel	-	driver	to	pick	up	the	flowers	,
骆驼	-	司机	到	挑选	向上	这	花朵	,

他语气中带着一丝忧伤，吩咐年轻的骆驼夫去摘花。

[wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	now	lay	in	the	dust	of	the	road	,	and	to	bring	them	to	him	.
哪个	现在	躺	在	这	灰尘	的	这	路	,	和	到	带来	他们	到	他	.

那些现在躺在路尘中的物品，要把它们带给他。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [æz; əz] ,

He	himself	had	observed	the	handsome	youth	as	,
他	他自己	有	观察到	这	英俊的	青年	作为	,

他自己曾观察过这位英俊的青年，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

with	a	glance	and	a	gesture	of	annoyance	with	himself	,
和	一个	瞥一眼	和	一个	手势	的	烦恼	和	他自己	,

他瞥了自己一眼，做了个恼怒的手势，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [gɪft] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] , ['sændi] ['haɪweɪ] .

he	**flung**	**the**	**innocent**	**gift**	**on**	**the**	**hot**	**,**	**sandy**	**highway**	**.**
他	扔	这	清白的	礼物	在	这	热的	,	沙	公路	.

他把那份无辜的礼物扔在了滚烫的沙质公路上。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['memfait] .

"	**Your**	**brother**	**is**	**right**	**,**	**"**	**cried**	**the**	**old**	**man**	**to**	**the**	**Memphite**	**.**
"	你的	兄弟	是	正确的	,	"	哭	这	老的	男人	到	这	孟菲斯	.

“你哥哥说得对，”老人对孟菲斯人喊道。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪf] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn] [ðerz]

"	**Women**	**are**	**indeed**	**the**	**rock**	**ahead**	**in**	**this**	**young**	**fellow's**	**life**	**—**	**and**	**he**	**in**	**theirs**
"	女性	是	的确	这	岩石	前方	在	这	年轻的	同伴们	生活	—	和	他	在	他们的

, [aɪ] [fɪr] !

,	**I**	**fear**	**!**
,	我	害怕	!

“女性确实是这个年轻人生命中的磐石——恐怕他也是她们生命中的磐石！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! "

Poor	**little**	**girl**	**!**	**"**
贫穷的	小的	女孩	!	"

可怜的小女孩!

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] - ['wægteɪl][duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**The**	**little**	**water**	**-**	**wagtail**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	这	小的	水	-	鹡鸰	做	你	意思是	?

你指的是小水鹡鸰吗?

[oʊ] ! [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][tɜːrn][tuː; tə]['riːəl] ['ɜːrnɪst] .

Oh	**!**	**with**	**her**	**it**	**may**	**perhaps**	**turn**	**to**	**real**	**earnest**	**.**
哦	!	和	她	它	可能	也许	转动	到	真实的	认真	.

哦！如果和她在一起，或许会变得非常认真。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [hæv; həv] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] .

The	**two**	**mothers**	**have**	**settled**	**the**	**matter**	**already**	**.**
这	二	母亲们	有	定居	这	事情	已经	.

两位母亲已经解决了这件事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [wer] [dʌvz; doʊvz][nest][dʌvz; doʊvz][rɪ'zɔːrt] . — [θæŋk]

They	**are**	**both**	**rolling**	**in**	**gold**	**,**	**and**	**where**	**doves**	**nest**	**doves**	**resort**	**.**	**—**	**Thank**
他们	是	两个都	滚动	在	金子	,	和	在哪里	鸽子	巢	鸽子	采取	.	—	感谢

[gɑːd] ,

God	**,**
上帝	,

他们俩都富得流油，鸽子筑巢的地方，鸽子就会栖息。——感谢上帝!

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [loʊ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] !

the	**sun**	**is**	**low**	**down**	**over**	**the**	**Pyramids**	**!**
这	太阳	是	低的	向下	超过	这	金字塔	!

太阳低垂在金字塔上方!

[let] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [rest] [æt; ət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɪn] ['jɑːndər] ;

Let	**your**	**people**	**rest**	**at**	**the**	**large**	**inn**	**yonder**	**;**
让	你的	人们	休息	在	这	大的	客栈	远处	;

让你的子民在远处的大客栈里歇息吧;

[ðə; ði][hoʊst][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][ænd; ənd] [læks] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃeɪd] ! "

the	**host**	**is**	**an**	**honest**	**man**	**and**	**lacks**	**nothing**	**,**	**not**	**even**	**shade**	**!**	**"**
这	主持人	是	一个	诚实的	男人	和	缺乏	没有什么	,	不是	甚至	阴影	!	"

这位主人为人诚实正直，什么都不缺，连一点阴暗面都没有!

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ænd; ənd]['draɪvər][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , "
" So far as the beasts and drivers are concerned , " said the merchant , "
" 所以 远的 作为 这 野兽 和 司机 是 担心的 , " 说 这 商人 , "
[ðeɪ] [meɪ] [stɑːp] [hɪr] .
they may stop here .
他们 可能 停止 这里 .

"至于牲畜和车夫，"商人说，"他们可以在这里停下。"

[bʌt; bət][aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ,
But I , and the leader of the caravan ,
但 我 , 和 这 领导者 的 这 大篷车 ,

但我，还有商队的首领，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] ,
and some of my men will only take some refreshment ,
和 一些 的 我的 男人 将要 仅有的 拿 一些 清爽 ,

我的一些人只想稍作休息，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk]
and then you must guide us to the governor ; I have to speak
和 然后 你 必须 指导 我们 到 这 州长 ; 我 有 到 说话
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

然后你必须带我们去见州长；我必须和他谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [leɪt] . . . "
It is growing late . . . "
它 是 生长 晚的 . . . "

夜已深了……

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] .
" That does not matter , " said the Egyptian .
" 那 做 不是 事情 , " 说 这 埃及人 .

"那没关系，"埃及人说。

" [ðə; ði] - [pri'fəːz] [tuː; tə] [siː] [st'reɪndʒəz]['æftər] ['sʌndaʊn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] .
" The Mukaukas prefers to see strangers after sundown on such a scorching day .
" 这 - 偏好 到 看 陌生人 后 日落 在 这样的 一个 灼热 天 .

在这样炎热的天气里，穆考卡人更喜欢在日落之后见到陌生人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['veri] [mæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
If you have any dealings with him I am the very man for you .
如果 你 有 任何 交易 和 他 我 是 这 非常 男人 为了 你 .

如果你要和他打交道，我就是你要找的人。

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [piːs] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][juː; jʊ]
You have only to make play with a gold piece and I can obtain you
你 有 仅有的 到 制作 玩 和 一个 金子 片 和 我 能 获得 你
[æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][wʌns] [θruː] ['sɛbɪk] ,
an audience at once through Sebek ,
一个 观众 在 一次 通过 塞贝克 ,

你只需要拿出一枚金币，我就可以立刻通过塞贝克为你安排接见。

[ðə; ði] [haʊs] - ['stuːərd] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] .
the house - steward he is my cousin .
这 房子 - 管家 他 是 我的 表哥 .

管家是我表弟。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['restɪŋ] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [raɪd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ]

While	you	are	resting	here	I	will	ride	on	to	the	governor's	palace	and	bring
尽管	你	是	休息	这里	我	将要	骑	在	到	这	州长的	宫殿	和	带来

[juː; jʊ][wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['mætərz] [stænd] .

you	word	as	to	how	matters	stand	.
你	单词	作为	到	如何	事情	站立	.

你在此休息期间，我将前往总督府，向你汇报事态进展。

" ['tʃæptər] [iː] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði][ˌkærə'vænsəri]['ɪntuː] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [naʊ] [tɜːrnd] [ɔːf] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	caravansary	into	which	Haschim	and	his	following	now	turned	off	stood	on	a
这	商队旅馆	进入	哪个	-	和	他的	下列的	现在	转向	离开	站立	在	一个

[plɑːt][ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][pɑːm] - [triːz] .

plot	of	rising	ground	surrounded	by	palm	-	trees	.
阴谋	的	上升	地面	包围	经过	棕榈	-	树木	.

哈希姆和他的随从拐进的商队旅馆坐落在一片被棕榈树环绕的隆起地上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ['sæŋktʃuːˌeriːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['temp(ə)l]

Before	the	destruction	of	the	heathen	sanctuaries	it	had	been	a	temple
前	这	破坏	的	这	异教徒	保护区	它	有	到过	一个	寺庙

[ʌv; əv][ɪm'hoʊ.tɛp] ,

of	Imhotep	,
的	伊姆霍特普	,

在异教圣地被摧毁之前，这里曾是伊姆霍特普神庙。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [esˈkuːleipiəs] , [ðə; ði] [bɪˈnɛfɪʃənt] [gɑːd][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

the	Egyptian	Esculapius	,	the	beneficient	god	of	healing	,
这	埃及人	埃斯库拉庇俄斯	,	这	有益的	上帝	的	康复	,

埃及的埃斯库拉庇俄斯，仁慈的医神

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['wɜːrʃɪp] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

who	had	had	his	places	of	special	worship	even	in	the	city	of	the	dead
WHO	有	有	他的	地方	的	特别的	崇拜	甚至	在	这	城市	的	这	死的

.

:

.

甚至在死者之城，他也拥有自己的特殊礼拜场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf]['riː'laind] ,

It	was	half	relined	,
它	曾是	一半	重新衬里	,

它只重新衬了一半。

[hæf] ['berid] [ɪn]['dezərt][sænd] [wen] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ɪn] - ['kiːpər] [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]

half	buried	in	desert	sand	when	an	enterprising	inn	-	keeper	had	bought	the
一半	埋葬	在	沙漠	沙	什么时候	一个	进取	客栈	-	守门员	有	买	这

['elɪgənt] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][groʊv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['veri] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] .

elegant	structure	with	the	adjacent	grove	for	a	very	moderate	sum	.
优雅的	结构	和	这	邻近的	树林	为了	一个	非常	缓和	和	.

当时，这座优雅的建筑连同旁边的小树林，一半被埋在沙漠的沙子里。一位精明的旅店老板以非常适中的价格买下了它。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] ['veriəs] ['oʊnərz] ,

Since	then	it	had	passed	to	various	owners	,
自从	然后	它	有	通过了	到	各种各样的	所有者	,

此后，它几经易手。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævələz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd]
a large wooden building for the accommodation of travellers had been added
一个 大的 木制的 建筑 为了 这 住宿 的 旅行者 有 到过 额外
[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] ['edɪfɪs] ,
to the massive edifice ,
到 这 大量的 大厦 ,

在这座庞大的建筑群旁，增建了一座大型木制建筑，用于接待旅客。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [triːz] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [rɪ'per]
and among the palm - trees , which extended as far as the ill - repaired
和 之中 这 棕榈 - 树木 , 哪个 扩展 作为 远的 作为 这 患病的 - 已修复
[kiː] ,
quay ,
码头 ,

棕榈树丛一直延伸到年久失修的码头边，

['steiblz][wɜːr; wər] [i'rektid] [ænd; ənd][plɑːts][ʌv; əv] [graʊnd] [fenst] [ɪn][fɔːr; fər] [biːsts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
stables were erected and plots of ground fenced in for beasts of all kinds .
马厩 是 竖立 和 图表 的 地面 围栏 在 为了 野兽 的 全部 种类 .

人们建造了马厩，并用栅栏围起了一块块地，用来饲养各种牲畜。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [fer] ,
The whole place looked like a cattle - fair ,
这 所有的 地方 看起来 喜欢 一个 牛 - 公平的 ,

整个地方看起来像个牲畜交易市场。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [ænd; ənd] [hɔːrs] - ['diːlɚz]
and indeed it was a great resort of the butchers and horse - dealers
和 的确 它 曾是 一个 伟大的 采取 的 这 屠夫 和 马 - 经销商
[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
of the town ,
的 这 镇 ,

事实上，那里是镇上屠夫和马贩子们的热门度假地。

[huː] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
who came there to purchase .
WHO 来了 那里 到 购买 .

来这里购物的人。

[ðə; ði][pɑːm] - [groʊv] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ,
The palm - grove , being one of the few remaining close to the city ,
这 棕榈 - 树林 , 存在 一 的 这 很少 其余的 关闭 到 这 城市 ,

这片棕榈树林是城市附近仅存的几片棕榈树林之一，

['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['memfait] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒər] - [graʊnd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] " [snɪf] [freʃ]
also served the Memphites as a pleasure - ground where they could " sniff fresh
还 服务 这 孟菲斯人 作为 一个 乐趣 - 地面 在哪里 他们 可以 " 嗅 新鲜的
[er] " [ænd; ənd] [triːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] .
air " and treat themselves in a pleasant shade .
空气 " 和 对待 他们自己 在 一个 令人愉快的 阴影 .

这里也曾是孟菲斯人的游乐场所，他们可以在这里"呼吸新鲜空气"，在舒适的树荫下放松身心。

- [teiblz][ænd; ənd] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [set] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
' Tables and seats had been set out close to the river ,
- 表格 和 座位 有 到过 放 出去 关闭 到 这 河 ,

"桌椅都摆放在河边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['boʊts][ɑːn]['haɪər][ɪn][maɪn]['hoʊsts]['lɪt(ə)l] [kriːk] ;
and there were boats on hire in mine host's little creek ;
和 那里 是 船 在 聘请 在 矿 主持人 小的 溪 ;

矿主的小溪里有船可以租；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] [baɪ]['wɔːtər][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə]

and	those	who	took	their	pleasure	in	coming	thither	by	water	were	glad	to
和	那些	WHO	采取	他们的	乐趣	在	未来	那里	经过	水	是	高兴的	到

[pʊt][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv] - .

put	in	and	refresh	themselves	under	the	palms	of	Nesptah	.
放	在	和	刷新	他们自己	在下面	这	棕榈树	的	-	.

那些喜欢乘水路来到这里的人，都乐于下水，在内斯普塔的棕榈树下休憩。

[tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði]

Two	rows	of	houses	had	formerly	divided	this	rendezvous	for	the
二	行	的	房屋	有	以前	分割	这	会合	为了	这

['soʊbər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rekləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ,

sober	and	the	reckless	from	the	highroad	,
清醒	和	这	鲁莽	从	这	大路	,

两排房屋以前将这处清醒者和鲁莽者聚会的场所与大路隔开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd]

but	they	had	long	since	been	pulled	down	and	laid	level	with	the	ground
但	他们	有	长的	自从	到过	拉	向下	和	铺设	等级	和	这	地面

[baɪ] [sək'sesɪv] ['lændlɔːdz] .

by	successive	landlords	.
经过	连续	房东	.

但它们早已被历任地主拆除，夷为平地。

['iːv(ə)n] [naʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['læbɔːərz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ]

Even	now	some	hundreds	of	laborers	might	be	seen	,	in	spite	of	the	scorching
甚至	现在	一些	数百	的	劳工	可能	是	已见	,	在	尽管如此	的	这	灼热

[hiːt] ,

heat	,
热	,

即使现在天气酷热，仍然可以看到数百名工人。

['tɔɪlɪŋ] ['ʌndər]['ærəb] ['əʊvəˌsiːəz] [tuː; tə] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ə; eɪ][væst]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

toiling	under	Arab	overseers	to	demolish	a	vast	ruin	of	the	date	of	the
辛勤劳作	在下面	阿拉伯	监督者	到	拆除	一个	广阔的	废墟	的	这	日期	的	这

['tɑːləˌmiːz] .

Ptolemies	.
托勒密王朝	.

在阿拉伯监工的驱使下，他们辛勤劳作，拆毁了托勒密王朝时期的一座巨大遗址。

[ænd; ənd] ['trænspɔːtiŋ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] ,

and	transporting	the	huge	blocks	of	limestone	and	marble	,
和	运输	这	巨大的	积木	的	石灰石	和	大理石	,

以及运输巨大的石灰石和大理石块，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərləs] ['kɑːləmz] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	numberless	columns	which	once	had	supported	the	roof	of	the
和	这	无数	列	哪个	一次	有	有	这	屋顶	的	这

['temp(ə)l][ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

temple	of	Zeus	,
寺庙	的	宙斯	,

还有曾经支撑宙斯神庙屋顶的无数根柱子，

[tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] - ['ləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [trʌks] [drɔːn] [baɪ]['ɑːksn]

to	the	eastern	shore	of	the	Nile	-	loading	them	on	to	trucks	drawn	by	oxen
到	这	东	支撑	的	这	尼罗河	-	加载中	他们	在	到	卡车	绘制	经过	牛

[wɪtʃ] [hɔːld] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [flæt] - ['bɔtəmd]

which	hauled	them	down	to	the	quay	to	cross	the	river	in	flat	-	bottomed
哪个	拖拽	他们	向下	到	这	码头	到	叉	这	河	在	平坦的	-	底部

['boʊts] .

boats	.
船	.

运到尼罗河东岸，装上牛拉的卡车，再由牛拉到码头，用平底船渡河。

['æmruː] , [ðə; ði] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː]

Amru	,	the	Khaliff's	general	and	representative	,	was	there	building	his	new
阿姆鲁	,	这	-	一般的	和	代表	,	曾是	那里	建筑	他的	新的

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

阿姆鲁是哈里发的将军和代表，当时他正在那里建造他的新都城。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['kwɔːriːz] ,

For	this	the	temples	of	the	old	gods	were	used	as	quarries	,
为了	这	这	寺庙	的	这	老的	神	是	用过的	作为	采石场	,

为此，古神的庙宇被用作采石场。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sə'plaɪd] [nɑːt]['oʊnli] ['faɪnli] - [skwerd] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʊrəb(ə)l] [stoʊn] ,

and	they	supplied	not	only	finely	-	squared	blocks	of	the	most	durable	stone	,
和	他们	供应	不是	仅有的	精细地	-	平方	积木	的	这	最多	耐用的	石头	,

他们不仅供应了最耐用的精细方形石块，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] [griːk] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔːrdər] ,

but	also	myriads	of	Greek	columns	of	every	order	,
但	还	无数	的	希腊语	列	的	每一个	命令	,

但还有无数各种样式的希腊柱子，

[wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ferid] ['oʊvər][ænd; ənd][set] [ʌp] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ;

which	had	only	to	be	ferried	over	and	set	up	again	on	the	other	shore	;
哪个	有	仅有的	到	是	渡船	超过	和	放	向上	再次	在	这	其他	支撑	;

只需用渡船运到对岸，然后在对岸重新搭建即可；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəbz] [dis'deind] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] ,

for	the	Arabs	disdained	nothing	in	the	way	of	materials	,
为了	这	阿拉伯人	轻蔑	没有什么	在	这	方式	的	材料	,

因为阿拉伯人在物质方面毫不吝啬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [juːz][ʌv; əv] [blɑːks] [ænd; ənd] [piləs] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['sæŋktʃuːˌeriːz] ,

and	made	indiscriminate	use	of	blocks	and	pillars	in	their	own	sanctuaries	,
和	制成	不加区分的	使用	的	积木	和	柱子	在	他们的	自己的	保护区	,

他们肆意在自己的圣所中使用石块和石柱，

['weðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hiːðn] ['tɛmpəlz] [ɔːr] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃɪz] .

whether	they	took	them	from	heathen	temples	or	Christian	churches	.
无论	他们	采取	他们	从	异教徒	寺庙	或者	基督教	教堂	.

无论他们是从异教神庙还是基督教教堂里拿走的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ɪm'hoʊ.tɛp][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd]

The	walls	of	the	temple	of	Imhotep	had	originally	been	completely	covered
这	墙壁	的	这	寺庙	的	伊姆霍特普	有	起初	到过	完全地	涵盖

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

with	pictures	of	the	gods	,
和	图片	的	这	神	,

伊姆霍特普神庙的墙壁原本完全被诸神的画像覆盖着。

[ænd; ənd] [ˌhaɪərə'glɪfɪk] [ɪnsk'rɪpʃnz] ; [bʌt; bət][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv] ['riːkɪŋ] [hɑːθs] [hæd; həd] [lɔːŋ]
and **hieroglyphic** **inscriptions** **;** **but** **the** **smoke** **of** **reeking** **hearths** **had** **long**
和 象形文字 铭文 ; 但 这 抽烟 的 臭气熏天 壁炉 有 长的
[sɪns] ['blækənd] [ðem; ðəm] ,
since **blackened** **them** **,**
自从 变黑 他们 ,

还有象形文字铭文；但炉火燃烧产生的浓烟早已将它们熏黑了。

[fə'nætɪkl] [hændz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [ðem; ðəm] ,
fanatical **hands** **had** **never** **been** **wanting** **to** **deface** **them** **,**
狂热的 双手 有 绝不 到过 想要 到 污损 他们 ,

狂热分子从未想过要破坏它们。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪm] - [wɑːʃt] [ænd; ənd] [skrɔːld] [wɪð; wɪθ]
and **in** **many** **places** **they** **had** **been** **lime** **-** **washed** **and** **scrawled** **with**
和 在 许多 地方 他们 有 到过 酸橙 - 洗过 和 潦草的 和
['krɪstʃən] ['sɪmblz] [ɔːr] ['veri] [ˌʌn'krɪstʃən] ['mɒtoʊz] ,
Christian **symbols** **or** **very** **unchristian** **mottoes** **,**
基督教 符号 或者 非常 非基督教徒 格言 ,

许多地方都被涂上了石灰，上面潦草地写着基督教符号或非常不符合基督教教义的格言。

[ɪn] [griːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['spoʊkən]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .
in **Greek** **and** **the** **spoken** **dialect** **of** **the** **Egyptians** **.**
在 希腊语 和 这 说 方言 的 这 埃及人 .

用希腊语和埃及人的口语方言。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [tʊk] [ðer; ðər] [miːl] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][ʌv; əv]
The **Arab** **and** **his** **men** **took** **their** **meal** **in** **what** **had** **been** **the** **great** **hall** **of**
这 阿拉伯 和 他的 男人 采取 他们的 一顿饭 在 什么 有 到过 这 伟大的 大厅 的
[ðə; ði]['temp(ə)l] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪŋkɪŋ] [waɪn] [ɪk'septɪn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **temple** **—** **none** **of** **them** **drinking** **wine** **excepting** **the** **captain** **of** **the**
这 寺庙 — 没有任何 的 他们 喝 葡萄酒 除外 这 队长 的 这
['kærəvæn] ,
caravan **,**
大篷车 ,

阿拉伯人和他的手下在原先的神庙大厅里用餐——除了商队队长之外，他们都没有喝酒。

[huː] [wʌz; wəz][noʊ]['mɑːzləm][bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː][sekt][ʌv; əv][ðə; ði]
who **was** **no** **Moslem** **but** **belonged** **to** **the** **Parsee** **sect** **of** **the**
WHO 曾是 不 穆斯林 但 属于 到 这 帕西人 教派 的 这
- .
Masdakites **.**
- .

他并非穆斯林，而是属于帕西教派的马斯达克派。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['mɜːrtʃənt] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][hɪm'self] , [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz]
When **the** **old** **merchant** **,** **sitting** **at** **a** **table** **by** **himself** **,** **had** **satisfied** **his**
什么时候 这 老的 商人 , 坐着 在 一个 桌子 经过 他自己 , 有 使满意 他的
['hʌŋgər] ,
hunger **,**
饥饿 ,

当那位独自坐在桌旁的老商人吃饱喝足后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðɪs] [tʃiːf] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] [beɪl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ]
he **called** **this** **chief** **and** **desired** **him** **to** **load** **the** **bale** **containing** **the** **hanging**
他 称为 这 首席 和 想要的 他 到 加载 这 包 包含 这 绞刑
[ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒɪst] ['bægɪdʒ] ['kæməlz] ,
on **a** **litter** **between** **the** **two** **largest** **baggage** **camels** **,**
在 一个 垃圾 之间 这 二 最大 行李 骆驼 ,

他叫来这位首领，让他把装有挂件的包裹装到两头最大的驮骆驼之间的担架上。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊrli] [bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'muːvd] .

and	to	fasten	it	securely	but	so	that	it	could	easily	be	removed	.
和	到	系	它	安全地	但	所以	那	它	可以	容易地	是	已移除	.

既要牢固地固定住，又要能轻易地取下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ,

"	It	is	done	,	"	replied	the	Persian	,
"	它	是	完毕	,	"	回复	这	波斯语	,

"成了，"波斯人回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn][æz; əz]

as	he	wiped	his	thick	moustache	—	he	was	a	magnificent	man	as
作为	他	擦拭	他的	厚的	胡子	—	他	曾是	一个	壮丽	男人	作为

[tɔːl][ænd; ənd]['stɔːlwərt][æz; əz][æn; ən][oʊk] ,

tall	and	stalwart	as	an	oak	,
高的	和	坚定的	作为	一个	橡木	,

他擦了擦浓密的胡须——他是一位魁梧魁梧、像橡树一样高大的壮硕男子。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] ['floʊɪŋ] [her] [laɪk][ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] .

with	light	flowing	hair	like	a	lion's	mane	.
和	光	流动	头发	喜欢	一个	狮子的	鬃毛	.

一头轻盈飘逸的秀发，宛如狮子的鬃毛。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] , " [sed] - .

"	So	much	the	better	,	"	said	Haschim	.
"	所以	很多	这	更好的	,	"	说	-	.

"那就再好不过了，"哈希姆说道。

" [ðen] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	Then	come	out	with	me	.
"	然后	来	出去	和	我	.

"那就跟我一起出去吧。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	And	he	led	the	way	to	the	palmgrove	.
"	和	他	引领	这	方式	到	这	-	.

他带头走向棕榈树林。

[ðə; ði][sʌn][hæd; həd][sʌŋk][tuː; tə][rest][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] , [ðə; ði][nə'krɑːpəlɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	sun	had	sunk	to	rest	behind	the	pyramids	,	the	Necropolis	,	and	the
这	太阳	有	沉没	到	休息	在后面	这	金字塔	,	这	墓地	,	和	这

['lɪbiən] [hɪlz] ;

Libyan	hills	;
利比亚	丘陵	;

太阳已经落山，静静地躺在金字塔、陵墓群和利比亚山丘的背后；

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

the	eastern	sky	,
这	东	天空	,

东方的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['laɪmstoʊn] [rɑːk] [ʌv; əv]['bæbilən][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ]

and	the	bare	limestone	rock	of	Babylon	on	the	opposite	shore	were	shining
和	这	裸	石灰石	岩石	的	巴比伦	在	这	对面的	支撑	是	灼灼

[wɪð; wɪθ][hjuːz][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ænd; ənd] ['bjuːti] .

with	hues	of	indescribable	diversity	and	beauty	.
和	色调	的	无法形容	多样性	和	美丽	.

而对岸巴比伦裸露的石灰岩则闪耀着难以形容的丰富多彩的美丽光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv][roʊz] [riəd] [baɪ][ðə; ði] [skɪld] ['gɑːdnəz] [ʌv; əv]
It **seemed** **as** **though** **every** **variety** **of** **rose** **reared** **by** **the** **skilled** **gardeners** **of**
它 似乎 作为 尽管 每一个 种类 的 玫瑰 饲养 经过 这 熟练 园丁 的
[ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)][ɔːr] [nakrætɪs] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [ɪts] [hjuːz] ,
Arsinoe **or** **Naukratis** **had** **yielded** **its** **hues** **,**
阿尔西诺伊 或者 瑙克拉蒂斯 有 产生 它是 色调 ,

似乎阿尔西诺伊或瑙克拉提斯技艺精湛的园丁们培育的每一种玫瑰都展现出了它独特的色彩。

[frʌm; frəm]['goʊldən] [bʌf] [tuː; tə]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['diːpəst] [waɪn] - ['tɪntɪd] ['vaɪələt] ,
from **golden** **buff** **to** **crimson** **and** **the** **deepest** **wine** **-** **tinted** **violet** **,**
从 金的 增幅 到 赤红 和 这 最深处 葡萄酒 - 有色 紫色 ,

从金黄色到深红色，再到最深的酒红色，

[tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər]['mædʒɪk] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz]
to **shed** **their** **magic** **glow** **on** **the** **plains** **,** **the** **peaks** **and** **gorges** **of** **the** **hills**
到 棚 他们的 魔法 辉光 在 这 平原 , 这 高峰 和 峡谷 的 这 丘陵
,
,
,

将它们的魔力光芒洒向平原、山峰和峡谷，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [θɔːt] .
with **the** **swiftness** **of** **thought** **.**
和 这 速度 的 想法 .

以迅捷的思维。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ; [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp]
The **old** **man's** **heart** **beat** **high** **as** **he** **gazed** **at** **the** **scene** **;** **he** **drew** **a** **deep**
这 老的 男人的 心 打 高的 作为 他 凝视 在 这 场景 ; 他 画 一个 深的
[breθ] ,
breath **,**
气息 ,

老人望着眼前的景象，心跳加速，他深吸了一口气。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [-] ['maɪti] [ɑːrm][hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər]
and **laying** **his** **slender** **hand** **on** **the** **Persian's** **mighty** **arm** **he** **said** **:** **"** **Your**
和 躺下 他的 苗条 手 在 这 波斯人的 强大的 手臂 他 说 : " 你的
['prɑːfɪt] , - ,
prophet **,** **Masdak** **,**
先知 , - ,

他将纤细的手放在波斯人强壮的手臂上，说道："你的先知马斯达克，

[tɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tʃoʊzn]
taught **that** **it** **was** **God's** **will** **that** **no** **one** **should** **think** **himself** **more** **or** **less** **chosen**
教授 那 它 曾是 神的 将要 那 不 一 应该 思考 他自己 更多的 或者较少的 选定
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,
than **another** **,**
比 其他 ,

教导说，上帝的旨意是任何人都不应该认为自己比其他人更受拣选或更不受拣选。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['niːðər] [rɪtʃ] [nɔːr] [pʊr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
and **that** **there** **should** **be** **neither** **rich** **nor** **poor** **on** **earth** **,**
和 那 那里 应该 是 两者都不 富有的 也不 贫穷的 在 地球 ,

世上不应该有富人或穷人，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evri] [pə'zeʃn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɪn] ['kɑːmən] .
but **that** **every** **possession** **should** **belong** **to** **all** **in** **common** **.**
但 那 每一个 拥有 应该 属于 到 全部 在 常见的 .

但所有财产都应属于所有人共有。

[wel] , [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][aɪ][duː] .
Well , look around you here as I do .
出色地 , 看 大约 你 这里 作为 我 做 .

好，你也像我一样看看周围吧。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [hæz; həz] [siːn] ['nʌθɪŋ] .
The man who has not seen this has seen nothing .
这 男人 WHO 有 不是 已见 这 有 已见 没有什么 .

没见过此景的人，就等于没见过世面。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɛrɜ˞] [siːn] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ?
There is no fairer scene here below and to whom does it belong ?
那里 是 不 更公平 场景 这里 以下 和 到 谁 做 它 属于 ?

下面这幅景象如此美丽，它属于谁呢?

[tuː; tə] [pʊr] ['sɪmp(ə)l] - ['jɑːndər] ,
To poor simple Salech yonder ,
到 贫穷的 简单的 - 远处 ,

致那边可怜的萨利赫

[huːm] [wiː; wi] [ə'laʊd] [tuː; tə][træmp][hæf]['neɪkɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kæməlz] - [hiːlz] [aʊt][ʌv; əv]['pɪti] . —
whom we allowed to tramp half naked at our camels ' heels out of pity . —
谁 我们 允许 到 流浪汉 一半 裸 在 我们的 骆驼 - 高跟鞋 出去 的 遗憾 . —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ɔːr][maɪn][ɔːr][ðə; ði] - .
It is his as much as it is yours or mine or the Khaliff's .
它 是 他的 作为 很多 作为 它 是 你的 或者 矿 或者 这 - .

出于怜悯，我们允许他半裸着跟在我们的骆驼后面。——这东西既属于他，也属于你、我，或者哈里发。

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
God has given us all an equal share in the glory of his works ,
上帝 有 给定 我们 全部 一个 平等的 分享 在 这 荣耀 的 他的 作品 ,

上帝让我们所有人都能平等地分享他创造的荣耀。

[æz; əz][jʊr; jər] ['prɑːfɪt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as your prophet would have it .
作为 你的 先知 会 有 它 .

正如你们的先知所预言的那样。

[haʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] !
How much beauty is the common possession of our race !
如何 很多 美丽 是 这 常见的 拥有 的 我们的 种族 !

我们人类共同拥有多么丰富的美丽!

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌstɛm] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [smɔːl] ['mætər] . —
Let us be thankful for it , Rustem , for indeed it is no small matter . —
让 我们 是 感恩 为了 它 , 鲁斯滕 , 为了 的确 它 是 不 小的 事情 . —
[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːpərti] ,
But as to property ,
但 作为 到 财产 ,

鲁斯泰姆，我们应该为此感到庆幸，因为这的确非同小可。——至于财产方面，

[sʌtʃ] [æz; əz][mæn] [meɪ] [wɪn][ɔːr] [luːz] , [ðæt] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .
such as man may win or lose , that is quite a different matter .
这样的 作为 男人 可能 赢 或者 失去 , 那 是 相当 一个 不同的 事情 .

比如人输赢，那是完全不同的另一回事。

[wiː; wi][ɔːl][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] - [kɔːrs] ,
We all start on the same race - course ,
我们 全部 开始 在 这 相同的 种族 - 课程 ,

我们都从同一条赛道起跑，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] - [æsk][ɪz] [ðæt] [liːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	what	you	Masdakites	ask	is	that	lead	should	be	tied	to	the	feet	of	the
和	什么	你	-	问	是	那	带领	应该	是	系	到	这	脚	的	这

[swɪft] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ˌaʊtˈstrɪp] [əˈnʌðər] ;

swift	so	that	no	one	should	outstrip	another	;
迅速	所以	那	不	一	应该	超过	其他	;

你们马斯达基派要求的是，要在迅捷者的脚上绑上铅块，这样就不会有人超越其他人了；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ... .

but	that	would	be	...	.
但	那	会	是	...	.

但那将是.....

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[let] [ˌjuː ˈes] [fiːst] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈbjuːti] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

Let	us	feast	our	eyes	now	on	the	marvellous	beauty	before	us	.
让	我们	盛宴	我们的	眼睛	现在	在	这	奇妙	美丽	前	我们	.

现在让我们尽情欣赏眼前这令人惊叹的美景吧。

[lʊk] : [wʌt] [dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ɪz] [naʊ] [diːp] [ˈruːbi] [red] ;

Look	:	What	just	now	was	the	purple	of	this	flower	is	now	deep	ruby	red	;
看	:	什么	只是	现在	曾是	这	紫色的	的	这	花	是	现在	深的	红宝石	红色的	;

瞧：这朵花刚才还是紫色的，现在已经变成了深宝石红色；

[wʌt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələt] [gliːm] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈæməθɪst] .

what	before	was	a	violet	gleam	now	is	the	richest	amethyst	.
什么	前	曾是	一个	紫色	闪耀	现在	是	这	最富有的	紫晶	.

原本泛着紫罗兰色的光芒，如今变成了最浓郁的紫水晶色。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ðoʊz] [klaʊdz] ?

Do	you	see	the	golden	fringe	to	those	clouds	?
做	你	看	这	金的	边缘	到	那些	云	?

你看到那些云朵边缘的金色光芒了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] . — [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˈaʊərz] — [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] — [soʊ] [lɔːŋ]

It	is	like	a	setting	.	—	And	all	this	is	ours	—	is	yours	and	mine	—	so	long
它	是	喜欢	一个	环境	.	—	和	全部	这	是	我们的	—	是	你的	和	矿	—	所以	长的

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ənd][biː; bi] [ˌʌpˈlɪftɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] !

as	we	have	eyes	and	heart	to	enjoy	and	be	uplifted	by	it	!
作为	我们	有	眼睛	和	心	到	享受	和	是	提升	经过	它	!

它就像一个场景。——而这一切都属于我们——属于你我——只要我们有眼睛和心灵去欣赏它，并从中获得精神上的提升！

" [ðə; ði] - [læft] , [ə; eɪ] [freʃ] , ['sɑːnərəs] [læf] , [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , ['mæstər] ,

"	The	Masdakite	laughed	,	a	fresh	,	sonorous	laugh	,	and	said	:	"	Yes	,	Master	,
"	这	-	笑了	,	一个	新鲜的	,	响亮的	笑	,	和	说	:	"	是的	,	掌握	,

马斯达基人笑了，笑声清脆响亮，说道："是的，主人，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [siː] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

for	those	who	see	as	you	see	.
为了	那些	WHO	看	作为	你	看	.

对于那些和你一样看待事物的人来说。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [braɪt] [noʊ] [daʊt] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	colors	are	bright	no	doubt	over	the	sky	and	the	hills	,
这	颜色	是	明亮的	不	怀疑	超过	这	天空	和	这	丘陵	,

天空和山峦上无疑色彩绚丽。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] [æz; əz] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri] ;

and	we	do	not	often	see	such	a	red	as	that	at	home	in	my	country	;
和	我们	做	不是	经常	看	这样的	一个	红色的	作为	那	在	家	在	我的	国家	;

在我的祖国，我们很少见到这样的红色；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ɔːl] [ðæt] ['mædʒɪk] [ʃoʊ] ?

but	of	what	use	is	all	that	magic	show	?
但	的	什么	使用	是	全部	那	魔法	展示	?

但是，所有这些魔术表演有什么用呢?

[juː; jʊ] [siː] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['æməθɪst] — [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

You	see	rubies	and	amethysts	—	but	as	for	me	!
你	看	红宝石	和	紫水晶	—	但	作为	为了	我	!

你看到了红宝石和紫水晶——但对我来说!

[ðə; ðiː]['dʒɛmz][ɪn][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] [stænd][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃoʊ] .

The	gems	in	your	hanging	stand	for	something	more	than	that	shining	show	.
这	宝石	在	你的	绞刑	站立	为了	某物	更多的	比	那	灼灼	展示	.

你挂在墙上的宝石所代表的，不仅仅是它们闪闪发光的样子。

[aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , ['mæstər] ,

I	mean	no	harm	,	Master	,
我	意思是	不	伤害	,	掌握	,

主人，我没有恶意。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ðiː]['sʌnsets] [ðæt] ['evər] [gləud] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [beɪlz]

but	I	would	give	all	the	sunsets	that	ever	glowed	on	earth	for	your	bales
但	我	会	给	全部	这	日落	那	曾经	发光	在	地球	为了	你的	捆包

[ænd; ənd]['nevər] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['bɑːrgən] !

and	never	repent	of	the	bargain	!
和	绝不	悔改	的	这	便宜货	!

但我愿意用地球上所有绚丽的日落来换取你的包裹，而且我永远不会后悔这笔交易!

" [hiː; hi] [læft] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['wɜːrðiː]

"	He	laughed	more	heartily	than	before	and	added	:	"	But	you	,	worthy
"	他	笑了	更多的	衷心地	比	前	和	额外	:	"	但	你	,	值得

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

他笑得比之前更加开怀，并补充道："但是您，尊敬的父亲，

[wʊd] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . — [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] - [hoʊp]

would	think	twice	before	you	signed	it	.	—	As	to	what	we	Masdakites	hope
会	思考	两次	前	你	签名	它	.	—	作为	到	什么	我们	-	希望

[fɔːr; fər] ,

for	,
为了	,

签字前请三思。——至于我们马斯达克教徒的愿望，

['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz][nɑːt] [jet] [kʌm] . "

our	time	is	not	yet	come	.	"
我们的	时间	是	不是	然而	来	.	"

我们的时代尚未到来。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['hæŋɪŋ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] ? "

"	And	suppose	it	were	,	and	that	the	hanging	were	yours	?	"
"	和	认为	它	是	,	和	那	这	绞刑	是	你的	?	"

"假设真是如此，被绞死的是你呢？"

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðiː][praɪs][tuː; tə][maɪ] ['seɪvɪŋz] ,

"	I	should	sell	it	and	add	the	price	to	my	savings	,
"	我	应该	卖	它	和	添加	这	价格	到	我的	节省	,

"我应该把它卖掉，然后把所得款项存起来。"

[ænd; ənd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm][lænd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪf] , [ænd; ənd]

and	go	home	and	buy	some	land	,	and	take	a	pretty	wife	,	and
和	去	家	和	买	一些	土地	,	和	拿	一个	漂亮的	妻子	,	和

[briːd] ['kæməlz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] . "

breed	camels	and	horses	.	"
品种	骆驼	和	马匹	.	"

然后回家买块地，娶个漂亮老婆，养骆驼和马。

" [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['puːrɝ] [men] [huː] [hæd; həd][leɪd] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ,

"	And	next	day	would	come	the	poorer	men	who	had	laid	nothing	by	,
"	和	下一个	天	会	来	这	贫穷	男人	WHO	有	铺设	没有什么	经过	,

"第二天，那些一无所有的穷人也会来。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]['bɑːrgən]['oʊvər] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] ;

and	had	made	no	bargain	over	hangings	and	sunsets	;
和	有	制成	不	便宜货	超过	绞刑	和	日落	;

而且，他们没有就绞刑和日落达成任何协议；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ænd; ənd]

and	they	would	ask	for	a	share	of	your	land	,	and	a	camel	and
和	他们	会	问	为了	一个	分享	的	你的	土地	,	和	一个	骆驼	和

[ə; eɪ][foʊl] [iːtʃ] ,

a	foal	each	,
一个	驹	每个	,

他们会要求分得你的一部分土地，每人还要一头骆驼和一匹小马驹。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l]['evər][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ə'gen] [bʌt; bət][mʌst; məst]

and	you	would	not	be	able	ever	to	see	a	sunset	again	but	must
和	你	会	不是	是	有能力的	曾经	到	看	一个	日落	再次	但	必须

['wɑːndər][ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

wander	about	the	world	,
漫步	关于	这	世界	,

你将再也无法看到日落，只能在世界各地流浪。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɪti] [waɪf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ʃer] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] . —

and	your	pretty	wife	with	you	to	help	you	share	everything	with	others	.	—
和	你的	漂亮的	妻子	和	你	到	帮助	你	分享	一切	和	其他的	.	—

[let] [ju: 'es][ə'baɪd][baɪ][ðə; ðɪ][oʊld]['ɔːrdər] ,

Let	us	abide	by	the	old	order	,
让	我们	遵守	经过	这	老的	命令	,

还有你漂亮的妻子陪着你，帮你与他人分享一切。——让我们遵守旧秩序吧。

[maɪ] ['rʌstɛm] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ðɪ][moʊst] [haɪ] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [gʊd] [hɑːrt] ,

my	Rustem	,	and	may	the	Most	High	preserve	you	your	good	heart	,
我的	鲁斯滕	,	和	可能	这	最多	高的	保存	你	你的	好的	心	,

我的鲁斯坦，愿至高者保佑你拥有善良的心。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['krɑːtʃəti] [hed] .

for	you	have	but	a	foolish	and	crotchety	head	.
为了	你	有	但	一个	愚蠢	和	古怪的	头	.

因为你不过是个愚蠢又古怪的脑袋。

" [ðə; ðɪ][bɪg][mæn][bent]['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['greɪtfəli] [kɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ;

"	The	big	man	bent	over	his	master	and	gratefully	kissed	his	arm	;
"	这	大的	男人	弯曲	超过	他的	掌握	和	感激不尽	亲吻	他的	手臂	;

"那个大个子弯下腰，感激地亲吻了主人的手臂；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ðɪ] [gaɪd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

at	this	moment	the	guide	rejoined	them	,
在	这	片刻	这	指导	重新加入	他们	,

这时，导游重新加入了他们。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	**with**	**a**	**long**	**face**	**for**	**he**	**had**	**promised**	**more**	**than**	**he**	**could**
但	和	一个	长的	脸	为了	他	有	承诺	更多的	比	他	可以

[pər'fɔːrm] .

perform	**.**
履行	.

但他愁眉苦脸的，因为他承诺的事情超出了自己的能力范围。

[ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [set] [aʊt] — [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪ'vent] — [fɔːr; fər][æn; ən]

The	**Mukaukas**	**George**	**had**	**set**	**out**	**—**	**a**	**quite**	**unheard**	**of**	**event**	**—**	**for**	**an**
这	-	乔治	有	放	出去	—	一个	相当	闻所未闻	的	事件	—	为了	一个

[ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] ,

excursion	**on**	**the**	**river**	**in**	**his**	**barge**	**,**
短途旅行	在	这	河	在	他的	驳船	,

穆考卡斯·乔治出发了——这可是件闻所未闻的事——他乘坐驳船在河上进行了一次短途旅行。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ]

with	**his**	**son**	**and**	**the**	**ladies**	**of**	**the**	**house**	**just**	**as**	**he**	**was**	**hoping**
和	他的	儿子	和	这	女士们	的	这	房子	只是	作为	他	曾是	希望

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəb] .

to	**secure**	**an**	**audience**	**for**	**the**	**Arab**	**.**
到	安全的	一个	观众	为了	这	阿拉伯	.

他和儿子以及家里的女人们正准备接见那位阿拉伯人。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][rɪ'tɜːrn] — [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] — [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn]

Orion's	**return**	**—**	**the**	**steward**	**had**	**explained**	**—**	**had**	**made**	**the**	**old**	**man**
猎户座的	返回	—	这	管家	有	解释	—	有	制成	这	老的	男人

[kwaɪt] [jʌŋ] [ə'gen] .

quite	**young**	**again**	**.**
相当	年轻的	再次	.

管家解释说，猎户座的回归让老人又年轻了许多。

- [mʌst; məst] [naʊ] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði] [gaɪd] ,

Haschim	**must**	**now**	**wait**	**till**	**the**	**morrow**	**,**	**and**	**he**	**,**	**the**	**guide**	**,**
-	必须	现在	等待	直到	这	明天	,	和	他	,	这	指导	,

哈希姆现在只能等到明天了，而他，这位向导，

[wʊd] ['kaʊns(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [kept] [baɪ][wʌn]

would	**counsel**	**him**	**to**	**pass**	**the**	**night**	**in**	**the**	**city**	**at**	**an**	**inn**	**kept**	**by**	**one**
会	法律顾问	他	到	经过	这	夜晚	在	这	城市	在	一个	客栈	保留	经过	一

- ,

Moschion	**,**
-	,

会建议他到城里莫斯基翁开的一家旅店过夜。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

where	**he**	**would**	**be**	**well**	**cared**	**for**	**.**
在哪里	他	会	是	出色地	关心	为了	.

他会在那里得到很好的照顾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

But	**the**	**merchant**	**preferred**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**.**
但	这	商人	首选	到	保持	在哪里	他	曾是	.

但这位商人宁愿留在原地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,

He	**did**	**not**	**care**	**about**	**the**	**delay**	**,**
他	做过	不是	关心	关于	这	延迟	,

他并不在意延误。

[mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]
more particularly as he wished to consult an Egyptian physician with regard
更多的 特别 作为 他 希望 到 咨询 一个 埃及人 医生 和 看待
[tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['stændɪŋ] [kəm'pleɪnt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ,
to an old standing complaint he suffered from ,
到 一个 老的 常设 抱怨 他 遭受 从 ,

更确切地说，他想就自己长期患有的疾病咨询一位埃及医生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['skɪlfl] [ɔːr] ['lɜːrnɪd] [liːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,
and there was no more skilful or learned leech in the whole land ,
和 那里 曾是 不 更多的 熟练 或者 学习 水蛭 在 这 所有的 土地 ,

整个国家再也找不到比他更熟练、更有学问的吸血鬼了。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gaɪd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['filip] [ʌv; əv] ['memfɪs] .
the Egyptian guide assured him , than the famous Philip of Memphis .
这 埃及人 指导 保证 他 , 比 这 著名的 菲利普 的 孟菲斯 .

埃及导游向他保证，他比著名的孟菲斯国王菲利普还要厉害。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hɪr] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
The situation here , outside the town , was very pleasant ,
这 情况 这里 , 外部 这 镇 , 曾是 非常 令人愉快的 ,

这里，镇外，环境非常宜人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvɝz] [bæŋk][hiː; hi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and from the river's bank he might observe the comet which had been
和 从 这 河流的 银行 他 可能 观察 这 彗星 哪个 有 到过
['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [naɪts] [pæst] — [ə; eɪ]['pɔːrtent][ʌv; əv]['iːv(ə)l][noʊ] [daʊt] .
visible for some nights past — a portent of evil no doubt .
可见的 为了 一些 夜晚 过去的 — 一个 预兆 的 邪恶的 不 怀疑 .

他可以从河岸上看到那颗已经连续几个晚上可见的彗星——这无疑是不祥之兆。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] ['pærəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;
The natives of the city had been paralysed with terror ;
这 本地人 的 这 城市 有 到过 瘫痪 和 恐怖 ;

城里的居民都吓得动弹不得；

[ðæt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn] - [ˌkærə'vænsəri] , [fɔːr; fər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æz; əz]
that indeed was evident even here in Nesptah's caravansary , for usually as
那 的确 曾是 明显 甚至 这里 在 - 商队旅馆 , 为了 通常 作为
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [gruː] [kuːl] ,
the evening grew cool ,
这 晚上 生长 凉爽的 ,

这一点即使在内斯普塔的商队旅馆里也显而易见，因为通常随着夜幕降临，气温转凉，

[ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] [bentʃiz] ['ʌndər][ðə; ði][pɑːmz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gests] ;
the tables and benches under the palms were crowded with guests ;
这 表格 和 长椅 在下面 这 棕榈树 是 挤 和 客人 ;

棕榈树下的桌椅上挤满了客人；

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [dred] ?
but who would care to think of enjoyment in those days of dread ?
但 WHO 会 关心 到 思考 的 享受 在 那些 天 的 恐惧 ?

但在那样恐怖的日子里，谁还会想着享乐呢?

[soʊ][hiː; hi] ['riː'mauntid] [hɪz; ɪz][æs][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [waɪl] [oʊld] - , ['liːnɪŋ] [ɑːn]
So he remounted his ass to fetch the physician , while old Haschim , leaning on
所以 他 重新安装 他的 屁股 到 拿来 这 医生 , 尽管 老的 - , 倾斜 在
[ðə; ði] - [ɑːrm] ,
the Masdakite's arm ,
这 - 手臂 ,

于是他重新骑上驴去请医生，而老哈希姆则靠在马斯达基特人的胳膊上，

[bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

betook	**himself**	**to**	**a**	**bench**	**by**	**the**	**river**	**.**
贝托克	他自己	到	一个	长椅	经过	这	河	.

他走到河边的长椅上坐了下来。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt] [geɪzɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,

There	**he**	**sat**	**gazing**	**thoughtfully**	**at**	**the**	**starry**	**sky**	**,**
那里	他	卫星	凝视	深思熟虑	在	这	繁星	天空	,

他坐在那里，若有所思地凝视着星空。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [dri:md] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

and	**his**	**companion**	**dreamed**	**of**	**home**	**and**	**of**	**buying**	**a**	**meadow**	**,**
和	他的	伴侣	梦见	的	家	和	的	购买	一个	草地	,

他的同伴梦想着回家，梦想着买一块草地。

['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['hæŋɪŋ] , [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] ,

even	**without**	**the**	**price**	**of**	**the**	**gorgeous**	**hanging**	**,**	**of**	**building**	**a**	**house**	**,**
甚至	没有	这	价格	的	这	华丽的	绞刑	,	的	建筑	一个	房子	,

即使不考虑建造房屋所需的华丽挂毯的价格，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][waɪf][tu:; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] .

and	**of**	**choosing**	**a**	**pretty**	**little**	**wife**	**to**	**manage**	**it**	**.**
和	的	选择	一个	漂亮的	小的	妻子	到	管理	它	.

然后娶个漂亮娇小的妻子来管理它。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [fer] [ɔ:r][dɑ:rk] ?

Should	**she**	**be**	**fair**	**or**	**dark**	**?**
应该	她	是	公平的	或者	黑暗的	?

她应该肤色白皙还是黝黑?

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fer] .

He	**would**	**rather**	**she**	**should**	**be**	**fair**	**.**
他	会	相当	她	应该	是	公平的	.

他希望她能公平待人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

But	**his**	**castle**	**in**	**the**	**air**	**was**	**shattered**	**at**	**this**	**point**	**,**
但	他的	城堡	在	这	空气	曾是	破碎	在	这	观点	,

但此时，他的空中楼阁已经破碎了。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naɪl] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

for	**an**	**object**	**was**	**approaching**	**across**	**the**	**Nile**	**which**	**attracted**	**his**	**attention**	**,**
为了	一个	目的	曾是	接近	穿过	这	尼罗河	哪个	吸引	他的	注意力	,

因为有一个物体正横渡尼罗河向他靠近，吸引了他的注意力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] .

and	**which**	**he**	**pointed**	**out**	**to**	**his**	**chief**	**.**
和	哪个	他	尖	出去	到	他的	首席	.

他把这一点指出来并告诉了他的上司。

[ðə; ði] [stri:m] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]['sɪlvər][broʊ'keɪd] .

The	**stream**	**lay**	**before**	**them**	**like**	**a**	**broad**	**belt**	**of**	**black**	**and**	**silver**	**brocade**	**.**
这	溪流	躺	前	他们	喜欢	一个	广阔	腰带	的	黑色的	和	银	锦缎	.

溪流像一条宽阔的黑银相间的锦缎带横亘在他们面前。

[ðə; ði]['wæksɪŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'rʌfld] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ]

The	**waxing**	**moon**	**was**	**mirrored**	**in**	**the**	**almost**	**unruffled**	**surface**	**and**	**where**	**a**
这	打蜡	月亮	曾是	镜像	在	这	几乎	镇定自若	表面	和	在哪里	一个

['rɪp(ə)l] [kɜ:rld] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪnɪ][krest] ['glitəd] [laɪk] [waɪt] [fleɪm] .

ripple	**curled**	**it**	**the**	**tiny**	**crest**	**glittered**	**like**	**white**	**flame**	**.**
波纹	卷曲	它	这	微小的	波峰	闪闪发光	喜欢	白色的	火焰	.

盈满的月亮倒映在几乎平静无波的海面上，当海面泛起涟漪时，小小的波峰闪闪发光，如同白色的火焰。

[bæts] [swuːp] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə]

Bats	**swooped**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**gloom**	**from**	**the**	**city**	**of**	**the**	**dead**	**to**
蝙蝠	俯冲	到	和	弗	在	这	愁云	从	这	城市	的	这	死的	到

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

蝙蝠在昏暗中从死者之城飞到河边，来回盘旋。

[ænd; ənd] [flitid] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][wɪnd] .

and	**flitted**	**above**	**it**	**like**	**shadows**	**blown**	**about**	**by**	**the**	**wind**	**.**
和	飞掠	多于	它	喜欢	阴影	吹	关于	经过	这	风	.

它们像被风吹动的影子一样在它上方飘动。

[ə; eɪ] [fjuː] [læ'tin] [seɪlz] [muːvd] [laɪk] [peɪl] , [dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ;

A	**few**	**lateen**	**sails**	**moved**	**like**	**pale**	**,**	**gigantic**	**birds**	**over**	**the**	**dark**	**waters**	**;**
一个	很少	斜线	帆	已搬	喜欢	苍白	,	巨大	鸟类	超过	这	黑暗的	水	;

几张三角帆像苍白的巨鸟一样在黑暗的水面上飘动；

[bʌt; bət] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] — [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [mæs] [keɪm]

but	**now**	**from**	**the**	**north**	**—**	**and**	**from**	**the**	**city**	**—**	**a**	**larger**	**mass**	**came**
但	现在	从	这	北	—	和	从	这	城市	—	一个	更大的	大量的	来了

[tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːm] - [groʊv][wɪð; wɪθ] [braɪt] ,

towards	**the**	**palm**	**-**	**grove**	**with**	**bright**	**,**
向	这	棕榈	-	树林	和	明亮的	,

但现在，从北方——以及城市——有一大群人带着明亮的光芒向棕榈树林走来，

['gliːmɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

gleaming	**eyes**	**of**	**light**	**.**
闪闪发光	眼睛	的	光	.

闪亮的双眼。

" [ə; eɪ] [faɪn] [boʊt] , — [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

"	**A**	**fine**	**boat**	**,**	**—**	**the**	**governor's**	**no**	**doubt**	**,**	**"**	**said**	**the**	**merchant**	**,**
"	一个	美好的	船	,	—	这	州长的	不	怀疑	,	"	说	这	商人	,

"一艘好船，毫无疑问是总督的，"商人说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][groʊv][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

as	**it**	**slowly**	**came**	**towards**	**the**	**grove**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**stream**	**.**
作为	它	缓慢地	来了	向	这	树林	从	这	中间	的	这	溪流	.

它从溪流中央缓缓向树林方向游来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] [huːf] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][bɪ'haɪnd]

At	**the**	**same**	**time**	**the**	**clatter**	**of**	**hoofs**	**became**	**audible**	**from**	**the**	**road**	**behind**
在	这	相同的	时间	这	哒	的	蹄子	成为	可听见的	从	这	路	在后面

[ðə; ði] [ɪn] .

the	**inn**	**.**
这	客栈	.

与此同时，客栈后面的路上传来马蹄声。

- [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃˌberər] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Haschim	**turned**	**round**	**and**	**was**	**aware**	**of**	**torchbearers**	**running**	**ahead**	**of**	**a**
-	转向	圆形的	和	曾是	意识到的	的	火炬手	跑步	前方	的	一个

['tʃæriət] .

chariot	**.**
战车	.

哈希姆转过身，看到火炬手们正跑在战车前面。

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [soʊ][fɑːr][baɪ]['wɔːtər] , " [sed] [ðə; ði]['ærəb] ,

"	**The**	**sick**	**man**	**has**	**come**	**so**	**far**	**by**	**water**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Arab**	**,**
"	这	生病的	男人	有	来	所以	远的	经过	水	,	"	说	这	阿拉伯	,

"病人是乘船走了这么远的路才到的，"阿拉伯人说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [hoʊm] . — [streɪndʒ] !

"	and	now	,	he	is	to	be	driven	home	.	—	Strange	!
"	和	现在	,	他	是	到	是	驱动	家	.	一	奇怪的	!

“现在，他要被送回家了。——真奇怪！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt][aɪ][hæv; həv][met][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv][sʌn] !

this	is	the	second	time	to	-	day	that	I	have	met	his	much	-	talked	-	of	son	!
这	是	这	第二	时间	到	-	天	那	我	有	遇见	他的	很多	-	谈话	-	的	儿子	!

这是我今天第二次见到他那位备受瞩目的儿子了！

" [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['pleʒər] - [bɑːrdʒ][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][pɑːm] - [groʊv] .

"	The	governor's	pleasure	-	barge	was	nearing	the	palm	-	grove	.
"	这	州长的	乐趣	-	驳船	曾是	临近	这	棕榈	-	树林	.

“州长的游船正驶近棕榈树林。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [boʊt] , [bɪlt] [ʌv; əv]['siːdər] - [wʊd] [ænd; ənd] ['rɪtʃli] [gɪlt]

It	was	a	large	and	handsome	boat	,	built	of	cedar	-	wood	and	richly	gilt
它	曾是	一个	大的	和	英俊的	船	,	建造	的	雪松	-	木头	和	丰富	镀金

,

,

,

那是一艘又大又漂亮的船，用雪松木建造，并饰以华丽的镀金。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][dʒɑːn] , [ðə; ði]['peɪtrən] - [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪgjər] -

with	an	image	of	John	,	the	patron	-	saint	of	the	family	,	for	a	figure	-
和	一个	图像	的	约翰	,	这	赞助人	-	圣	的	这	家庭	,	为了	一个	数字	-

[hed] .

head	.
头	.

以家族守护圣人约翰的画像作为雕像的头部。

[ðə; ði]['nɪmbəs] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][læmps] ,

The	nimbus	round	the	head	was	a	crown	of	lamps	,
这	雨云	圆形的	这	头	曾是	一个	王冠	的	灯	,

头顶的光环是一顶灯冠，

[ænd; ənd][lɑːrdʒ]['læntərnz] [ʃoʊn] [bəuθ][æt; ət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	large	lanterns	shone	both	at	the	bows	and	stern	of	the	vessel	.
和	大的	灯笼	闪耀	两个都	在	这	弓	和	船尾	的	这	血管	.

船头和船尾都亮着大灯笼。

[ðə; ði] - [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndər][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz][waɪf] - [baɪ][hɪz; ɪz]

The	Mukaukas	George	was	reclining	under	an	awning	,	his	wife	Neforis	by	his
这	-	乔治	曾是	斜倚	在下面	一个	棚	,	他的	妻子	-	经过	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

穆考卡斯·乔治斜倚在遮阳篷下，他的妻子内福里斯在他身边。

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

Opposite	to	them	sat	their	son	and	a	tall	young	girl	,
对面的	到	他们	卫星	他们的	儿子	和	一个	高的	年轻的	女孩	,

他们的对面坐着他们的儿子和一个高个子年轻女孩。

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ten][sæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

at	whose	feet	a	child	of	ten	sat	on	the	ground	,
在	谁	脚	一个	孩子	的	十	卫星	在	这	地面	,

在他脚边，一个十岁的孩子坐在地上。

['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [niːz] .

leaning	her	pretty	head	against	her	knees	.
倾斜	她	漂亮的	头	反对	她	膝盖	.

她把漂亮的头靠在膝盖上。

[æn; ən]['oʊldər] [griːk] ['wʊmən] , [ðə; ði]['tʃaɪldz] ['gʌvərnəs] ,

An	older	Greek	woman	,	the	child's	governess	,
一个	老	希腊语	女士	,	这	孩子的	家庭教师	,

一位年长的希腊妇女，孩子的家庭教师，

[hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][mæn] ,

had	a	place	by	the	side	of	a	very	tall	man	,
有	一个	地方	经过	这	边	的	一个	非常	高的	男人	,

我坐在一个身材高大的男人旁边，

[ɑːn][æn; ən] ['ɑːtəmən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] .

on	an	ottoman	beyond	the	verge	of	the	awning	.
在	一个	奥斯曼	超过	这	边缘	的	这	棚	.

在遮阳篷边缘外的矮凳上。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['filip] [ðə; ði] [liːtʃ] .

This	man	was	Philip	the	leech	.
这	男人	曾是	菲利普	这	水蛭	.

这个人就是吸血鬼菲利普。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fɔːrmər]

The	cheerful	sound	of	the	lute	accompanied	the	barge	,	and	the	performer
这	快乐	声音	的	这	琵琶	伴随	这	驳船	,	和	这	演员

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnd] ['wɑːndərər][ə'raiən; ɔ:-] ,

was	the	returned	wanderer	Orion	,
曾是	这	返回	流浪者	猎户座	,

欢快的鲁特琴声伴随着驳船而来，演奏者是归来的流浪者奥赖恩。

[huː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [ænd; ənd] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

who	touched	the	strings	with	skill	and	deep	feeling	.
WHO	感动	这	字符串	和	技能	和	深的	感觉	.

他以精湛的技艺和深沉的情感拨动琴弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [siːn] — [ə; eɪ] [fer] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [ænd; ənd]

It	was	altogether	a	pleasing	scene	—	a	fair	picture	of	a	wealthy	and
它	曾是	共	一个	令人愉悦	场景	—	一个	公平的	图片	的	一个	富裕	和

[juˈnaɪtɪd]['fæməli] .

united	family	.
团结的	家庭	.

这真是一幅令人愉悦的景象——一个富裕而和睦的家庭的美好写照。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dæmzl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][saɪd] ?

But	who	was	the	damsel	sitting	by	Orion's	side	?
但	WHO	曾是	这	闺女	坐着	经过	猎户座的	边	?

但坐在猎户座身边的那位少女是谁呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [di'vəutɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

He	was	devoting	his	whole	attention	to	her	;
他	曾是	奉献	他的	所有的	注意力	到	她	;

他全神贯注地看着她;

[æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ] [diːpər] ['emfəsɪs] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːrz] ,

as	he	struck	the	strings	with	deeper	emphasis	his	eyes	sought	hers	,
作为	他	击	这	字符串	和	更深	强调	他的	眼睛	寻求	她的	,

他加重了拨弦的力度，目光也随之寻找着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'loʊn] .

and	it	seemed	as	though	he	were	playing	for	her	alone	.
和	它	似乎	作为	尽管	他	是	玩耍	为了	她	独自的	.

他似乎只为她一个人演奏。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [əˈpɪr] [ʌnˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɑːmɪdʒ] ,

Nor	did	she	appear	unworthy	of	such	homage	,
也不	做过	她	出现	不配	的	这样的	尊敬	,

她似乎也配得上这样的崇敬。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][bɑːrdʒ][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪv(ə)n][ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ]

for	when	the	barge	ran	into	the	little	haven	and	Haschim	could	distinguish
为了	什么时候	这	驳船	跑	进入	这	小的	避风港	和	-	可以	区分

[hɜːr; hər] [fitʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpjʊrli] [griːk] [ˈbjuːti] .

her	features	he	was	startled	by	her	noble	and	purely	Greek	beauty	.
她	特征	他	曾是	惊慌	经过	她	高贵	和	纯粹	希腊语	美丽	.

当驳船驶入小港湾，哈希姆能够辨认出她的容貌时，她高贵而纯粹的希腊之美令他惊叹不已。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhænsəmli] - [drest] [sleɪvz] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl]

A	few	handsomely	-	dressed	slaves	,	who	must	have	come	with	the	vehicle
一个	很少	英俊地	-	穿着	奴隶	,	WHO	必须	有	来	和	这	车辆

[baɪ][ðə; ði][roʊd] ,

by	the	road	,
经过	这	路	,

几个衣着考究的奴隶，应该是和车辆一起沿路来的。

[naʊ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ɪnˈvælɪd][lɔːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] ;

now	went	on	board	the	boat	to	carry	their	invalid	lord	to	his	chariot	;
现在	去	在	木板	这	船	到	携带	他们的	无效的	主	到	他的	战车	;

他们随即登上小船，将卧病在床的领主抬到他的战车旁；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [ðæt] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈklaɪnd] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd]

and	it	then	became	apparent	that	the	seat	in	which	he	reclined	was	provided
和	它	然后	成为	明显	那	这	座位	在	哪个	他	斜倚	曾是	假如

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] .

with	arms	by	which	it	could	be	lifted	and	moved	.
和	武器	经过	哪个	它	可以	是	抬起	和	已搬	.

随后人们发现，他所躺的椅子带有扶手，可以抬起并移动。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrli][ˈniːgroʊ] [tʊk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

A	burly	negro	took	this	at	the	back	,
一个	魁梧的	黑人	采取	这	在	这	后退	,

一个身材魁梧的黑人从后面拍下了这张照片。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [əˈraiən; ɔː-] [pʊʃt] [hɪm; ɪm]

but	just	as	another	was	stooping	to	lift	it	in	front	Orion	pushed	him
但	只是	作为	其他	曾是	弯腰	到	举起	它	在	正面	猎户座	推动	他

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

away	and	took	his	place	,
离开	和	采取	他的	地方	,

但就在另一个人弯腰去把它举起来的时候，奥赖恩一把推开他，取而代之。

[reɪzd] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

raised	the	couch	with	his	father	on	it	,
提高	这	长椅	和	他的	父亲	在	它	,

他把沙发连同他父亲一起抬起来了。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr]

and	carried	him	across	the	landing	-	stage	between	the	deck	and	the	shore
和	携带	他	穿过	这	降落	-	阶段	之间	这	甲板	和	这	支撑

, [pæst] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] .

,	past	Haschim	to	the	chariot	.
,	过去的	-	到	这	战车	.

然后把他抬过甲板和岸边之间的登陆平台，经过哈希姆，走向战车。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['berər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [iːz] ,

The	young	man	did	the	work	of	bearer	with	cheerful	ease	,
这	年轻的	男人	做过	这	工作	的	持有人	和	快乐	舒适	,

这位年轻人轻松地完成了搬运工的工作。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] —

and	looked	affectionately	at	his	father	while	he	shouted	to	the	ladies	—
和	看起来	亲切地	在	他的	父亲	尽管	他	喊叫	到	这	女士们	—

[fɔːr; fər]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ɪn'vælɪd]['æftər] ['kerfəli]

for	only	his	mother	and	the	physician	accompanied	the	invalid	after	carefully
为了	仅有的	他的	母亲	和	这	医生	伴随	这	无效的	后	小心

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ʃɔːlz] — [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

wrapping	him	in	shawls	—	to	get	out	of	the	barge	and	wait	for	him	.
包装	他	在	披肩	—	到	得到	出去	的	这	驳船	和	等待	为了	他	.

他深情地看着父亲，同时向女士们喊道——因为只有他的母亲和医生陪着病人，医生小心翼翼地用披肩把他裹好——让她们下船等他。

[ðen] [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːtʃiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Then	he	went	forward	,	lighted	by	the	torches	which	were	carried	before	them	.
然后	他	去	向前	,	照明	经过	这	火炬	哪个	是	携带	前	他们	.

然后他向前走去，前面的人举着火把照亮了他。

" [pʊr] [mæn] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] - .

"	Poor	man	!	"	thought	the	merchant	as	he	looked	after	the	Mukaukas	.
"	贫穷的	男人	!	"	想法	这	商人	作为	他	看起来	后	这	-	.

“可怜的人！”商人一边照看着穆考卡一家，一边心想。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sædist]

"	But	to	a	man	who	has	such	a	son	to	carry	him	the	saddest
"	但	到	一个	男人	WHO	有	这样的	一个	儿子	到	携带	他	这	最悲伤的

[ænd; ənd]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][lɑːt] [floʊts] [baɪ][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .

and	hardest	lot	floats	by	like	a	cloud	before	the	wind	.
和	最难	很多	浮标	经过	喜欢	一个	云	前	这	风	.

“但是对于一个有这样一个儿子支撑着的男人来说，最悲伤、最艰难的事情也会像风中的云朵一样飘过。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ə'raiən; ɔː-]['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] ['flaʊərz] ;

"	He	was	now	ready	to	forgive	Orion	even	the	rejected	flowers	;
"	他	曾是	现在	准备好	到	原谅	猎户座	甚至	这	拒绝	花朵	;

“他现在甚至愿意原谅奥赖恩那些被他拒绝的花朵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði][tʃaɪld] ['klɪŋɪŋ] ['fɑːndli][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	when	the	young	girl	stepped	on	shore	,	the	child	clinging	fondly	to	her
和	什么时候	这	年轻的	女孩	步	在	支撑	,	这	孩子	依恋	深情地	到	她

[ɑːrm] ,

arm	,
手臂	,

当小女孩踏上岸边时，孩子紧紧地依偎在她手臂上。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [deɪm] [suː'zænəz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]

he	confessed	to	himself	that	Dame	Susannah's	little	daughter	would	find	it	hard
他	坦白	到	他自己	那	贵妇人	苏珊娜的	小的	女儿	会	寻找	它	难的

[ɪn'diːd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

indeed	to	hold	her	own	by	the	side	of	this	tall	and	royal	vision	of
的确	到	抓住	她	自己的	经过	这	边	的	这	高的	和	皇家	想象	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

他向自己坦白，苏珊娜夫人的小女儿要在这个身材高挑、容貌绝美的王室女子身边保持自己的地位，恐怕真的很难。

[wʌt] [ə; eɪ][fɔːrm][wʌz; wəz] [ðɪs] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɪnsli] ['berɪŋ] ;

What	a	form	was	this	maiden's	,	and	what	princely	bearing	;
什么	一个	形式	曾是	这	少女的	,	和	什么	王子	轴承	;

这位少女身姿曼妙，仪态高贵；

[ænd; ənd] [haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [neɪmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	how	sweet	and	engaging	the	voice	in	which	she	named	some	of	the
和	如何	甜的	和	引人入胜	这	嗓音	在	哪个	她	命名	一些	的	这

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjən] ,

constellations	to	her	little	companion	,
星座	到	她	小的	伴侣	,

她用多么甜美动人的声音向她的小伙伴介绍一些星座啊！

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] !

and	pointed	out	the	comet	which	was	just	rising	!
和	尖	出去	这	彗星	哪个	曾是	只是	上升	!

他指着那颗正在升起的彗星！

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃædoʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,

Haschim	was	sitting	in	shadow	;	he	could	see	without	being	seen	,
-	曾是	坐着	在	阴影	;	他	可以	看	没有	存在	已见	,

哈希姆坐在阴影里；他能看见人却不被人看见。

[ænd; ənd] [noʊt] [ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,

and	note	all	that	took	place	on	the	bench	,
和	笔记	全部	那	采取	地方	在	这	长椅	,

并记下替补席上发生的一切，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz]['læntərnz] .

which	was	lighted	by	one	of	the	barge's	lanterns	.
哪个	曾是	照明	经过	一	的	这	驳船的	灯笼	.

船上的一盏灯笼照亮了它。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] ,

The	unexpected	entertainment	gave	him	pleasure	,
这	意外	娱乐	给予	他	乐趣	,

意料之外的娱乐让他感到愉悦。

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [sʌn] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

for	everything	that	affected	the	governor's	son	roused	his	sympathy	and	interest
为了	一切	那	做作的	这	州长的	儿子	唤醒	他的	同情	和	兴趣

.

:

.

凡是影响州长儿子的事情，都能引起他的同情和兴趣。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz]

The	idea	of	forming	an	opinion	of	this	remarkable	young	man	smiled	on	his
这	主意	的	成型	一个	观点	的	这	卓越	年轻的	男人	微笑	在	他的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

他脑海中浮现出对这位杰出青年形成看法的想法，不禁莞尔一笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [huː] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ['jɑːndər] [wɔːmd] [hɪz; ɪz]

and	the	sight	of	the	beautiful	girl	who	sat	on	the	bench	yonder	warmed	his
和	这	视线	的	这	美丽的	女孩	WHO	卫星	在	这	长椅	远处	温暖	他的

[oʊld] [hɑːrt] .

old	heart	.
老的	心	.

看到坐在远处长椅上的那位美丽女孩，他那颗饱经沧桑的心顿时暖了起来。

[ðə; ði][tʃaɪld][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]['meri] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['grændɔːtər] .

The	child	must	certainly	be	Mary	,	the	governor's	granddaughter	.
这	孩子	必须	当然	是	玛丽	,	这	州长的	孙女	.

这孩子肯定是州长的孙女玛丽。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæriət] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , ['klætɝɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,

Then	the	chariot	started	off	,	clattering	away	down	the	road	,
然后	这	战车	开始	离开	,	咔嗒咔嗒	离开	向下	这	路	,

然后战车出发了，沿着道路哐当哐当地驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə'raiən; ɔː-] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

and	in	a	few	minutes	Orion	came	back	to	the	rest	of	the	party	.
和	在	一个	很少	分钟	猎户座	来了	后退	到	这	休息	的	这	派对	.

几分钟后，奥赖恩回到了其他人身边。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['erəs] [ʌv; əv] [suː'zænəz] [welθ] !

Poor	little	heiress	of	Susannah's	wealth	!
贫穷的	小的	女继承人	的	苏珊娜的	财富	!

可怜的苏珊娜的继承人!

[haʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [tuː; tə] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dæmzl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['triːtmənt]

How	different	was	his	demeanor	to	this	beautiful	damsel	from	his	treatment
如何	不同的	曾是	他的	风度	到	这	美丽的	闺女	从	他的	治疗

[ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

of	that	little	thing	!
的	那	小的	事物	!

他对这位美丽少女的态度与他对那个小女孩的态度截然不同!

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] ['ræptʃər] ,

His	eyes	rested	on	her	face	in	rapture	,
他的	眼睛	休息	在	她	脸	在	狂喜	,

他陶醉地凝视着她的脸庞，

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [feɪld] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [hɜːr; hər] ,

his	speech	failed	him	now	and	again	as	he	addressed	her	,
他的	演讲	失败的	他	现在	和	再次	作为	他	已解决	她	,

他向她讲话时，偶尔会语塞。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [greɪv] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	what	he	said	must	be	sometimes	grave	and	captivating	and
和	什么	他	说	必须	是	有时	严重	和	引人入胜	和

['sʌmtaɪmz] ['wɪti] , [fɔːr; fər][nɑːt][ʃiː; ʃi][ə'loʊn]

sometimes	witty	,	for	not	she	alone
有时	机智	,	为了	不是	她	独自的

他说的话有时严肃而引人入胜，有时又诙谐幽默，因为不仅仅是她一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['meɪdz] ['gʌvərnəs] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['iːgərli] ,

but	the	little	maid's	governess	listened	to	him	eagerly	,
但	这	小的	女佣	家庭教师	听着	到	他	急切地	,

但小女仆的家庭教师却听得津津有味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fer] [wʌn] [læft] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] , [klɪr] [toʊnz] .

and	when	the	fair	one	laughed	it	was	in	particularly	sweet	,	clear	tones	.
和	什么时候	这	公平的	一	笑了	它	曾是	在	特别	甜的	,	清除	音调	.

当那位美丽的女子笑的时候，她的笑声特别甜美清澈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ]['lɔːfti][ɪn][hɜːr; hər] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	was	something	so	lofty	in	her	mien	that	this	frank	expression	of
那里	曾是	某物	所以	高远	在	她	面容	那	这	坦率	表达	的

[kən'tentmənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] ;

contentment	was	almost	startling	;
满意	曾是	几乎	令人震惊	;

她神态高贵，以至于这种坦率的满足感几乎令人感到惊讶；

[laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊər] [wɪtʃ] [siːmz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]

like	a	breath	of	perfume	from	some	gorgeous	flower	which	seems	created	to
喜欢	一个	气息	的	香水	从	一些	华丽的	花	哪个	似乎	创建	到

[rɪ'dʒɔɪs][ðə; ði] [aɪ] ['oʊnli] .

rejoice	the	eye	only	.
麾	这	眼睛	仅有的	.

就像一缕来自娇艳花朵的芬芳，仿佛只为赏心悦目而生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ðæt] [əˈraiən; ɔː-][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [əˈdrest] ,

And	**she**	**,**	**to**	**whom**	**all**	**that**	**Orion**	**had**	**to**	**say**	**was**	**addressed**	**,**
和	她	,	到	谁	全部	那	猎户座	有	到	说	曾是	已解决	,

而她，奥赖恩所有的话都是对她说的。

['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [diːp] [əˈtenʃ(ə)n] ,

listened	**to**	**him**	**not**	**only**	**with**	**deep**	**attention**	**,**
听着	到	他	不是	仅有的	和	深的	注意力	,

他不仅全神贯注地听他讲话，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

but	**in**	**a**	**way**	**which**	**showed**	**the**	**merchant**	**that**	**she**	**cared**	**even**	**more**	**for**	**the**
但	在	一个	方式	哪个	显示	这	商人	那	她	关心	甚至	更多的	为了	这

['spiːkər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ɪn] [ɪkˈspresɪŋ] .

speaker	**than**	**for**	**what**	**he**	**was**	**so**	**eager**	**in**	**expressing**	**.**
扬声器	比	为了	什么	他	曾是	所以	渴望的	在	表达	.

但这种表达方式让商人觉得，她更关心说话的人，而不是他急于表达的内容。

[ɪf] [ðɪs] ['meɪd(ə)n] ['wedɪd] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [sʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] [per] !

If	**this**	**maiden**	**wedded**	**the**	**governor's**	**son**	**,**	**they**	**would**	**indeed**	**be**	**a**	**pair**	**!**
如果	这	少女	已婚	这	州长的	儿子	,	他们	会	的确	是	一个	一对	！

如果这位姑娘嫁给了总督的儿子，他们就真是一对了！

[taʊs] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [waɪf] , [naʊ] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ]['bʌksəm][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [iˈdʒɪpʃn]

Taus	**,**	**the**	**innkeeper's**	**wife**	**,**	**now**	**came**	**out**	**,**	**a**	**buxom**	**and**	**vigorous**	**Egyptian**
陶斯	,	这	旅店老板	妻子	,	现在	来了	出去	,	一个	丰满	和	蓬勃	埃及人

['wʊmən] [ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

woman	**of**	**middle**	**age**	**,**
女士	的	中间	年龄	,

这时，旅店老板的妻子陶斯走了出来，她是一位身材丰满、精力充沛的中年埃及妇女。

['kæriɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʌfs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] ,

carrying	**some**	**of**	**the**	**puffs**	**for**	**which**	**she**	**was**	**famous**	**,**
携带	一些	的	这	泡芙	为了	哪个	她	曾是	著名的	,

她带着一些让她成名的蓬松发型，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .

and	**which**	**she**	**had**	**just**	**made**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**.**
和	哪个	她	有	只是	制成	和	她	自己的	双手	.

而这件东西正是她亲手制作的。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [greɪps] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːt] ,

She	**also**	**served**	**them**	**with**	**milk**	**,**	**grapes**	**and**	**other**	**fruit**	**,**
她	还	服务	他们	和	牛奶	,	葡萄	和	其他	水果	,

她还为他们准备了牛奶、葡萄和其他水果。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['grætɪfaɪd][æm'bɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

her	**eyes**	**sparkling**	**with**	**delight**	**and**	**gratified**	**ambition**	**;**	**for**	**the**	**son**	**of**
她	眼睛	闪闪发光	和	喜	和	满意	志向	;	为了	这	儿子	的

[ðə; ði] [greɪt] - ,

the	**great**	**Mukaukas**	**,**
这	伟大的	-	,

她眼中闪烁着喜悦和满足的雄心壮志；因为这是伟大的穆考卡斯之子，

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [huː] [ɪn] ['fɔːrmər] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,

the	pride	of	the	city	,	who	in	former	years	had	often	been	her	visitor	,
这	自豪	的	这	城市	,	WHO	在	以前的	年	有	经常	到过	她	游客	,

这座城市的骄傲，往年经常来拜访她，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [keɪks] ,

and	not	only	for	the	sake	of	her	cakes	,
和	不是	仅有的	为了	这	清酒	的	她	蛋糕	,

不仅仅是为了解她的蛋糕，

[ɪn] ['wɔːtər] ['pɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [geɪ] [kəm'pænjənz] — ['moʊstli] [griːk] ['ɑːfəsərz] [huː] [naʊ] [wɜːr; wər]

in	water	parties	with	his	gay	companions	—	mostly	Greek	officers	who	now	were
在	水	各方	和	他的	同性恋	同伴	—	大多	希腊语	警官	WHO	现在	是

[ɔːl] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːr] ['eksailz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] — [naʊ] [dɪd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɑːnər]

all	dead	and	gone	or	exiles	from	the	country	—	now	did	her	the	honor
全部	死的	和	已消失	或者	流亡者	从	这	国家	—	现在	做过	她	这	荣誉

[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [suːn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

to	come	here	so	soon	after	his	return	.
到	来	这里	所以	很快	后	他的	返回	.

他曾与他的同性恋同伴们一起参加水上派对——这些同伴大多是希腊军官，现在他们都已去世或流亡海外——如今在他返回后不久就来到这里，这给了她莫大的荣幸。

[hɜːr; hər] ['fæs(ə)l] [tʌŋ] [nuː] [noʊ] [pɔːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

Her	facile	tongue	knew	no	pause	as	she	told	him	that	she	and	her
她	容易的	舌头	知道	不	暂停	作为	她	讲述	他	那	她	和	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl]

husband	had	gone	forth	with	the	rest	to	welcome	him	at	the	triumphal
丈夫	有	已消失	前进	和	这	休息	到	欢迎	他	在	这	凯旋的

[ɑːrtʃ] [nɪr] ['miːniːz] - [geɪt] ,

arch	near	Menes	'	Gate	,
拱	靠近	美尼斯	-	门	,

她伶俐的口才没有丝毫停顿，告诉他，她和丈夫已经和其他人一起前往梅尼斯门附近的凯旋门迎接他。

[ænd; ənd] [iːmaʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

and	Emau	with	them	,	and	the	little	one	.
和	埃毛	和	他们	,	和	这	小的	一	.

还有艾玛乌和他们，以及那个小家伙。

[jes] , [iːmaʊ] [wʌz; wəz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [tʃaɪld] [ə'raiən; ɔː-] .

Yes	,	Emau	was	married	now	,	and	had	called	her	first	child	Orion	.
是的	,	埃毛	曾是	已婚	现在	,	和	有	称为	她	第一的	孩子	猎户座	.

是的，艾玛乌已经结婚了，她的第一个孩子取名为奥赖恩。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] [deɪm] [taʊs] ['weðər] [iːmaʊ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['tʃɑːrmɪŋ]

And	when	the	young	man	asked	Dame	Taus	whether	Emau	was	as	charming
和	什么时候	这	年轻的	男人	问	贵妇人	陶斯	无论	埃毛	曾是	作为	迷人

[æz; əz] ['evər] [ænd; ənd] [æz; əz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ,

as	ever	and	as	like	her	mother	as	she	used	to	be	,
作为	曾经	和	作为	喜欢	她	母亲	作为	她	用过的	到	是	,

当这位年轻人问陶斯夫人，艾玛乌是否还像以前一样迷人，是否还像她母亲那样风韵犹存时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] ,

she	shook	her	finger	at	him	and	asked	in	her	turn	,
她	摇晃	她	手指	在	他	和	问	在	她	转动	,

她朝他摇了摇手指，然后反过来问道：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

as	she	pointed	towards	the	young	lady	,
作为	她	尖	向	这	年轻的	女士	,

她指着那位年轻女士说：

['weðər] [ðə; ði]['fɪk(ə)l][bɜ:rd][æt; ət] [hu:z] [dɪ'pɑ:rtʃər] [soʊ]['meni][hæd; həd] [said] , [wʌz; wəz][tu:; tə]

whether	**the**	**fickle**	**bird**	**at**	**whose**	**departure**	**so**	**many**	**had**	**sighed**	**,**	**was**	**to**
无论	这	反复无常	鸟	在	谁	离开	所以	许多	有	叹了口气	,	曾是	到

[bi:; bi][keɪdʒd][æt; ət][læst] ,

be	**caged**	**at**	**last**	**,**
是	笼中	在	最后的	,

那只曾令无数人叹息离去的善变之鸟，最终是否将被囚禁?

[ænd; ənd] ['weðər] [jɑ:n] [fer] ['leɪdi] ... .

and	**whether**	**yon**	**fair**	**lady**	**...**	**.**
和	无论	远	公平的	女士	...	.

而那位美丽的女士.....

[bʌt; bət][ə'raiən; ɔ:-][kʌt][hɜ:r; hər] [ʃɔ:rt] ,

But	**Orion**	**cut**	**her**	**short**	**,**
但	猎户座	切	她	短的	,

但奥赖恩打断了她的话，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [felt] [ðə; ði] [nu:s] [raʊnd]

saying	**that**	**he**	**was**	**still**	**his**	**own**	**master**	**though**	**he**	**already**	**felt**	**the**	**noose**	**round**
说	那	他	曾是	仍然	他的	自己的	掌握	尽管	他	已经	毛毡	这	套索	圆形的

[hɪz; ɪz] [nek] ;

his	**neck**	**;**
他的	脖子	;

虽然他已经感到脖子上套着绞索，但他仍然说自己是自己的主人;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] [blʌʃt] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [fɜ:rst]

and	**the**	**fair**	**lady**	**blushed**	**even**	**more**	**deeply**	**than**	**at**	**the**	**good**	**woman's**	**first**
和	这	公平的	女士	脸红了	甚至	更多的	深	比	在	这	好的	女性的	第一的

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

这位美丽的女士比听到那位善良女士的第一个问题时脸更红了。

[hi:; hi] [haʊ'evər] [su:n] [gɑ:t]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ɔ:kwərdnəs] [ænd; ənd] ['geɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]

He	**however**	**soon**	**got**	**over**	**his**	**awkwardness**	**and**	**gaily**	**declared**	**that**	**the**
他	然而	很快	得到	超过	他的	尴尬	和	兴高采烈地	声明	那	这

['wɜ:rði] [taʊs] - ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['gɜ:lz][ɪn] ['memfɪs] ,

worthy	**Taus**	**'**	**little**	**daughter**	**was**	**one**	**of**	**the**	**prettiest**	**girls**	**in**	**Memphis**	**,**
值得	陶斯	-	小的	女儿	曾是	一	的	这	最漂亮的	女孩们	在	孟菲斯	,

然而，他很快就克服了尴尬，兴高采烈地宣称，这位德高望重的陶斯先生的小女儿是孟菲斯最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][kwaɪt][æz; əz] ['meni] [əd'maɪərəz][æz; əz][hɜ:r; hər] ['eksələnt] ['mʌðɚz] [pʌf] -

and	**had**	**had**	**quite**	**as**	**many**	**admirers**	**as**	**her**	**excellent**	**mother's**	**puff**	**-**
和	有	有	相当	作为	许多	仰慕者	作为	她	出色的	母亲的	噗	-

['peɪstri] .

pastry	**.**
糕点	.

她的仰慕者数量与她母亲精湛的酥皮糕点一样多。

[taʊs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər]['kaɪndli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Taus	**was**	**to**	**greet**	**her**	**kindly**	**from**	**him**	**.**
陶斯	曾是	到	迎接	她	亲切地	从	他	.

陶斯要代他向她亲切地问好。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['flætərd] ; [ə'raiən; ɔ:-] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [lu:t] ,

The	**landlady**	**departed**	**,**	**much**	**touched**	**and**	**flattered**	**;**	**Orion**	**took**	**up**	**his**	**lute**	**,**
这	房东	已离开	,	很多	感动	和	受宠若惊	;	猎户座	采取	向上	他的	琵琶	,

女房东离开时，既感动又受宠若惊；奥赖恩拿起他的鲁特琴，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [hi:; hi][dɪd][ðə; ðɪ] ['meɪdnz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd]

and	while	the	ladies	refreshed	themselves	he	did	the	maiden's	bidding	and
和	尽管	这	女士们	焕然一新	他们自己	他	做过	这	少女的	投标	和

[sæŋ] [ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] [baɪ] [æl'si:əs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] ,

sang	the	song	by	Alcaeus	which	she	asked	for	,
唱	这	歌曲	经过	阿尔凯乌斯	哪个	她	问	为了	,

趁着女士们休息休息的时候，他遵照少女的吩咐，唱起了她点的阿尔凯乌斯的歌。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ðoʊ] [səb'du:d] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lu:t] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][laɪk][ə; eɪ]['mæstər] .

in	a	rich	though	subdued	voice	to	the	lute	,	playing	it	like	a	master	.
在	一个	富有的	尽管	低沉的	嗓音	到	这	琵琶	,	玩耍	它	喜欢	一个	掌握	.

用浑厚而柔和的嗓音弹奏鲁特琴，技艺精湛。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

The	young	girl's	eyes	were	fixed	on	his	lips	,	and	again	,
这	年轻的	女孩们	眼睛	是	固定的	在	他的	嘴唇	,	和	再次	,

小女孩的目光一直停留在他的嘴唇上，然后，

[hi:; hɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

he	seemed	to	be	making	music	for	her	alone	.
他	似乎	到	是	制作	音乐	为了	她	独自的	.

他似乎是在专门为她创作音乐。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə][stɑ:rt] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

When	it	was	time	to	start	homewards	,	and	the	ladies	returned	to	the
什么时候	它	曾是	时间	到	开始	回家	,	和	这	女士们	返回	到	这

[bɑ:rdʒ] ,

barge	,
驳船	,

到了返程的时候，女士们回到了驳船上。

[hi:; hɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪn] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ] .

he	went	up	to	the	inn	to	pay	the	reckoning	.
他	去	向上	到	这	客栈	到	支付	这	清算	.

他上楼到客栈去结账。

[æz; əz][hi:; hɪ]['prez(ə)ntlɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'loʊn][ðə; ðɪ]['ærəb] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt]

As	he	presently	returned	alone	the	Arab	saw	him	pick	up	a	handkerchief	that
作为	他	目前	返回	独自的	这	阿拉伯	锯	他	挑选	向上	一个	手帕	那

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][left][ɑ:n][ðə; ðɪ]['teɪbl] ,

the	young	lady	had	left	on	the	table	,
这	年轻的	女士	有	左边	在	这	桌子	,

这时，阿拉伯人独自返回，看到他拿起那位年轻女士留在桌上的手帕。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] [pres] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hi:; hi] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ][bɑ:rdʒ] .

and	hastily	press	it	to	his	lips	as	he	went	towards	the	barge	.
和	草草	按	它	到	他的	嘴唇	作为	他	去	向	这	驳船	.

他一边走向驳船，一边匆匆地把它贴在嘴上。

[ðə; ðɪ] ['gɔ:rdʒəs] [red] ['blɔsəmz] [hæd; həd] ['fɛrd] [wɜ:rs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	gorgeous	red	blossoms	had	fared	worse	in	the	morning	.
这	华丽的	红色的	花朵	有	表现	更糟	在	这	早晨	.

清晨时分，那些艳丽的红花状况更糟。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðæt] ['meɪd(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .

The	young	man's	heart	was	given	to	that	maiden	on	the	water	.
这	年轻的	男人的	心	曾是	给定	到	那	少女	在	这	水	.

这位年轻人的心被水上的那位少女深深吸引了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] ; [wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?

She	could	not	be	his	sister	;	what	then	was	the	connection	between	them	?
她	可以	不是	是	他的	姐姐	;	什么	然后	曾是	这	联系	之间	他们	?

她不可能是他的妹妹；那么他们之间又是什么关系呢?

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [suːn] [geɪnd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][kʊd; kəd]

The	merchant	soon	gained	this	information	,	for	the	guide	on	his	return	could
这	商人	很快	获得	这	信息	,	为了	这	指导	在	他的	返回	可以

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] .

give	it	him	.
给	它	他	.

商人很快就得到了这个消息，因为他返回时，向导会告诉他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔːlə] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

She	was	Paula	,	the	daughter	of	Thomas	,
她	曾是	宝拉	,	这	女儿	的	托马斯	,

她是保拉，托马斯的女儿，

[ðə; ði] ['feɪməs] [griːk] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][də'mæskəs][soʊ] [lɔːŋ]

the	famous	Greek	general	who	had	defended	the	city	of	Damascus	so	long
这	著名的	希腊语	一般的	WHO	有	辩护	这	城市	的	大马士革	所以	长的

[ænd; ənd][soʊ] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

and	so	bravely	against	the	armies	of	Islam	.
和	所以	勇敢地	反对	这	军队	的	伊斯兰教	.

那位著名的希腊将军曾长期英勇地保卫大马士革城，抵御伊斯兰军队的进攻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [niːs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][smɔːl] ;

She	was	Mukaukas	George's	niece	,	but	her	fortune	was	small	;
她	曾是	-	乔治的	侄女	,	但	她	财富	曾是	小的	;

她是穆考卡斯·乔治的侄女，但她的财产并不多；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

she	was	a	poor	relation	of	the	family	,
她	曾是	一个	贫穷的	关系	的	这	家庭	,

她是家中出身贫寒的亲戚。

[ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌdɪsə'pɪrəns] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [faʊnd]

and	after	her	father's	disappearance	—	for	his	body	had	never	been	found
和	后	她	父亲的	消失	—	为了	他的	身体	有	绝不	到过	成立

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [haʊs] [aʊt][ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd]['tʃærəti] —

—	she	had	been	received	into	the	governor's	house	out	of	pity	and	charity	—
—	她	有	到过	已收到	进入	这	州长的	房子	出去	的	遗憾	和	慈善机构	—

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

在她父亲失踪后——因为他的遗体一直没有找到——她出于怜悯和慈善被收留到总督府——她

[ə; eɪ] ['melkait] !

a	Melchite	!
一个	梅尔基特	!

一个梅尔基特人！

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][sekt] ;

The	interpreter	had	little	to	say	in	her	favor	,	by	reason	of	her	sect	;
这	翻译	有	小的	到	说	在	她	偏爱	,	经过	原因	的	她	教派	;

由于她的教派，翻译员几乎没有对她说什么好话；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔː] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

and	though	he	could	find	no	flaw	in	her	beauty	,
和	尽管	他	可以	寻找	不	缺陷	在	她	美丽	,

虽然他挑不出她美貌的任何瑕疵，

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

he	insisted	on	it	that	she	was	proud	and	ungracious	,	and	incapable	of
他	坚持	在	它	那	她	曾是	自豪的	和	不友善的	,	和	无法	的

['wɪnɪŋ] ['eni] ['mænz] [lʌv] ;

winning	any	man's	love	;
获胜	任何	男人的	爱	;

他坚持认为她骄傲自大、不懂礼貌，不可能赢得任何男人的爱；

['oʊnli][ðə; ði][tʃaɪld] , ['lɪt(ə)l] ['meri] — [ʃi:; ʃi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

only	the	child	,	little	Mary	—	she	,	to	be	sure	,	was	very	fond	of	her	.
仅有的	这	孩子	,	小的	玛丽	—	她	,	到	是	当然	,	曾是	非常	喜爱	的	她	.

只有那个孩子，小玛丽——可以肯定的是，她非常喜欢她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['si:krət] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [waɪf] , ['wɜ:rði] - ,

It	was	no	secret	that	even	her	uncle's	wife	,	worthy	Neforis	,
它	曾是	不	秘密	那	甚至	她	叔叔的	妻子	,	值得	-	,

就连她叔叔的妻子，尊贵的尼福里斯，也知道这件事，这已不是什么秘密了。

[dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [ni:s] [ænd; ənd]['oʊnli] ['sʌfərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði]

did	not	care	for	her	haughty	niece	and	only	suffered	her	to	please	the
做过	不是	关心	为了	她	傲慢	侄女	和	仅有的	遭受	她	到	请	这

[ɪn'vælɪd] .

invalid	.
无效的	.

她并不喜欢她那傲慢的侄女，只是为了让病人高兴才勉强容忍她的存在。

[ænd; ənd] [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['melkaɪt] [æt; ət] ['memfɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]

And	what	business	had	a	Melchite	at	Memphis	,	under	the	roof	of	a
和	什么	商业	有	一个	梅尔基特	在	孟菲斯	,	在下面	这	屋顶	的	一个

[gʊd] ['dʒækəbaɪt] ?

good	Jacobite	?
好的	詹姆斯党	?

一个麦基党人为何会出现在孟菲斯，在一个虔诚的雅各布党人的屋檐下?

['evri] [wɜ:rd][ðə; ði]['drægəmən] [spoʊk] [bri:ðd] [ðə; ði][skɔ:rn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] ['næroʊ] -

Every	word	the	dragoman	spoke	breathed	the	scorn	which	a	mean	and	narrow	-
每一个	单词	这	德拉戈曼	辐	呼吸	这	轻蔑	哪个	一个	意思是	和	狭窄的	-

['maɪndɪd][mæn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [hi:p] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [ʃer] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

minded	man	is	always	ready	to	heap	on	those	who	share	the	kindness	of	his	own
有思想	男人	是	总是	准备好	到	堆	在	那些	WHO	分享	这	仁慈	的	他的	自己的

['benɪfæktəz] .

benefactors	.
恩人	.

翻译官说的每一句话都充满了卑鄙狭隘之人总是会用来轻蔑那些与他恩人一样受到恩惠的人的蔑视。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔ:fti] - ['lʊkɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hæd; həd]

But	this	beautiful	and	lofty	-	looking	daughter	of	a	great	man	had
但	这	美丽的	和	高远	-	寻找	女儿	的	一个	伟大的	男人	有

['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['mɝ:tʃənts] [oʊld] [hɑ:rt] ,

conquered	the	merchant's	old	heart	,
征服	这	商人的	老的	心	,

但是，这位出身显赫、容貌姣好的女儿，却征服了这位商人的心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] - ['strɪktʃəz] .

and	his	opinion	of	her	was	quite	unmoved	by	the	Memphite's	strictures	.
和	他的	观点	的	她	曾是	相当	不动	经过	这	-	狭窄	.

孟菲斯人的严厉批评丝毫没有动摇他对她的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [kən'fɜːrmd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] ['filip] , [ðə; ði] [liːtʃ] [huːm] [ðə; ði] [gaɪd]

It	was	ere	long	confirmed	indeed	,	for	Philip	,	the	leech	whom	the	guide
它	曾是	埃雷	长的	确认的	的确	,	为了	菲利普	,	这	水蛭	谁	这	指导

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][faɪnd] ,

had	been	to	find	,
有	到过	到	寻找	,

不久之后，事情果然得到了证实，因为向导要找到的那只水蛭——菲利普——

[ænd; ənd] [huːz] ['dɪgnɪfaɪd][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['ærəb][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	whose	dignified	personality	inspired	the	Arab	with	confidence	,	was	a
和	谁	凝重	性格	灵感	这	阿拉伯	和	信心	,	曾是	一个

['deɪlɪ] ['vɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

daily	visitor	to	the	governor	,
日常的	游客	到	这	州长	,

他高贵的品格令阿拉伯人充满信心，他每天都去拜访总督。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['pɔːlə] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] [ðæt] ['hev(ə)n]

and	he	spoke	of	Paula	as	one	of	the	most	perfect	creatures	that	Heaven
和	他	辐	的	宝拉	作为	一	的	这	最多	完美的	生物	那	天堂

[hæd; həd]['evər] [fɔːrmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] .

had	ever	formed	in	a	happy	hour	.
有	曾经	形成	在	一个	快乐的	小时	.

在一段美好的时光里，他称赞宝拉是上天创造的最完美的生物之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːl'maɪtɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]

But	the	Almighty	seemed	to	have	forgotten	to	care	for	his	own
但	这	全能者	似乎	到	有	被遗忘的	到	关心	为了	他的	自己的

['mæstərpiːs] ;

masterpiece	;
杰作	;

但全能的上帝似乎忘记了照料他自己的杰作；

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][sæd][wʌn] .

for	years	her	life	had	been	indeed	a	sad	one	.
为了	年	她	生活	有	到过	的确	一个	伤心	一	.

多年来，她的生活确实十分悲惨。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

The	physician	could	promise	the	old	man	some	mitigation	of	his	sufferings	,
这	医生	可以	承诺	这	老的	男人	一些	减轻	的	他的	苦难	,

医生可以向老人承诺减轻他的一些痛苦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] ,

and	they	liked	each	other	so	well	that	they	parted	the	best	of	friends	,
和	他们	喜欢	每个	其他	所以	出色地	那	他们	分手了	这	最好的	的	朋友们	,

他们彼此非常喜欢对方，所以分开时也成为了最好的朋友。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] .

and	not	till	a	late	hour	.
和	不是	直到	一个	晚的	小时	.

而且直到很晚才发生。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] - - [bɑːrdʒ] , ['ɝːdʒd] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['paʊərf(ə)l] ['rəʊəz] , [meɪd] [ɪts] [weɪ] ['smuːðli] [daʊn]

The	Mukaukas	'	barge	,	urged	forward	by	powerful	rowers	,	made	its	way	smoothly	down
这	-	-	驳船	,	敦促	向前	经过	强大的	划船者	,	制成	它是	方式	顺利	向下

[ðə; ði] ['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

在强壮的划桨手的推动下，穆考卡斯人的驳船顺流而下，平稳地航行。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['sɪŋɪŋ] .

On	board	there	was	whispering	,	and	now	and	again	singing	.
在	木板	那里	曾是	耳语	,	和	现在	和	再次	歌唱	.

船上不时传来窃窃私语声，偶尔还有歌声。

['lɪt(ə)l] ['meri] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'sliːp] [ɑːn] ['pɔːləz] ['ʃoʊldər] ;

Little	Mary	had	dropped	asleep	on	Paula's	shoulder	;
小的	玛丽	有	掉落	睡着了	在	保拉的	肩膀	;

小玛丽靠在宝拉的肩膀上睡着了;

[ðə; ði] [griːk] [djuːˈenə] [geɪzd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] ,

the	Greek	duenna	gazed	sometimes	at	the	comet	which	filled	her	with	terrors	,
这	希腊语	保姆	凝视	有时	在	这	彗星	哪个	已填	她	和	恐怖	,

希腊女侍官有时会凝视彗星，彗星让她感到恐惧。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'raiən; ɔ:-] , [huːz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər] [mə'tʃʊr] [hɑːrt]

sometimes	at	Orion	,	whose	handsome	face	had	bewitched	her	mature	heart
有时	在	猎户座	,	谁	英俊的	脸	有	着迷	她	成熟	心

,

,

,

有时是奥赖恩，他英俊的脸庞曾令她成熟的心为之倾倒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪl] - [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðʌs]

and	sometimes	at	the	young	girl	whom	she	was	ill	-	pleased	to	see	thus
和	有时	在	这	年轻的	女孩	谁	她	曾是	患病的	-	高兴	到	看	因此

[prɪ'fɜːrd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .

preferred	by	this	favorite	of	the	gods	.
首选	经过	这	最喜欢的	的	这	神	.

有时她还会对那个年轻女孩发脾气，因为她看到这个女孩如此受众神宠爱，心里很不高兴。

[ˌaɪ 'tiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [wɔːrm] , [stɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði]

It	was	a	deliciously	warm	,	still	night	,	and	the	moon	,	which	makes	the
它	曾是	一个	美味	温暖的	,	仍然	夜晚	,	和	这	月亮	,	哪个	制作	这

['oʊʃ(ə)n] [swel] [ænd; ənd] [floʊ] ,

ocean	swell	and	flow	,
海洋	膨胀	和	流动	,

那是一个温暖而静谧的夜晚，月亮让海洋波涛汹涌。

[stəːz] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [brest] .

stirs	the	tide	of	feeling	to	rise	in	the	human	breast	.
搅拌	这	潮	的	感觉	到	上升	在	这	人类	胸部	.

激起人心中涌动的情感。

[wət'evər] ['pɔːlə] [æskt] [fɔːr; fər] [ə'raiən; ɔ:-] [sæŋ] ,

Whatever	Paula	asked	for	Orion	sang	,
任何	宝拉	问	为了	猎户座	唱	,

无论宝拉提出什么要求，奥赖恩都会唱歌。

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd]['evər] ['saʊndɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

as	though	nothing	was	unknown	to	him	that	had	ever	sounded	on	a
作为	尽管	没有什么	曾是	未知	到	他	那	有	曾经	听起来	在	一个

[griːk] [luːt] ;

Greek	lute	;
希腊语	琵琶	;

仿佛他从未听过希腊鲁特琴奏出的任何乐曲;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɔːŋgər] [ðeɪ] [went][ɑːn][ðə; ðɪ] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ,

and	the	longer	they	went	on	the	clearer	and	richer	his	voice	grew	,
和	这	更长	他们	去	在	这	更清晰	和	更富有	他的	嗓音	生长	,

随着时间推移，他的声音变得越来越清晰、越来越浑厚。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'dʌktɪv] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	more	melting	and	seductive	its	expression	,
这	更多的	融化	和	诱人的	它是	表达	,

它的表情越是柔美诱人，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɜːrdʒəntli][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɝːlz] [hɑːrt] .

and	the	more	urgently	it	appealed	to	the	young	girl's	heart	.
和	这	更多的	紧急	它	上诉	到	这	年轻的	女孩们	心	.

它越发触动了这位年轻女孩的心。

['pɔːlə] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪn'tʃæntmənt] ,

Paula	gave	herself	up	to	the	sweet	enchantment	,
宝拉	给予	她自己	向上	到	这	甜的	魅力	,

宝拉沉醉于这甜蜜的魅力之中。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [luːt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

and	when	he	laid	down	the	lute	and	asked	in	low	tones	if	his	native	land
和	什么时候	他	铺设	向下	这	琵琶	和	问	在	低的	音调	如果	他的	本国的	土地

[wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌvli] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [ðɪs] ,

was	not	lovely	on	such	a	night	as	this	,
曾是	不是	迷人的	在	这样的	一个	夜晚	作为	这	,

当他放下鲁特琴，低声问道，在这样一个夜晚，他的故乡是否美丽动人时，

[ɔːr] [wɪtʃ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,

or	which	song	she	liked	best	,
或者	哪个	歌曲	她	喜欢	最好的	,

或者她最喜欢哪首歌，

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	whether	she	had	any	idea	of	what	it	had	been	to	him	to
和	无论	她	有	任何	主意	的	什么	它	有	到过	到	他	到

[faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['perənts] - [haʊs] ,

find	her	in	his	parents	'	house	,
寻找	她	在	他的	父母	-	房子	,

她是否知道，当他在他父母家发现她时，他内心有多么震惊和痛苦?

[ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] ['hwispəz] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .

she	yielded	to	the	charm	and	answered	him	in	whispers	like	his	own	.
她	产生	到	这	魅力	和	回答	他	在	低语	喜欢	他的	自己的	.

她被他的魅力所折服，用和他一样的低语回答了他。

['ʌndər] [ðə; ðɪ] [dens] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Under	the	dense	foliage	of	the	sleeping	garden	he	pressed	her	hand	to	his
在下面	这	稠密	叶子	的	这	睡眠	花园	他	按下	她	手	到	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

在沉睡花园茂密的树荫下，他将她的手按在唇上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['tremjələs] , [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] . — ['bɪtər] , ['bɪtər] ['jɪrz] [leɪ] [bɪ'haɪnd]

and	she	,	tremulous	,	let	him	have	his	way	.	—	Bitter	,	bitter	years	lay	behind
和	她	,	颤抖的	,	让	他	有	他的	方式	.	—	苦的	,	苦的	年	躺	在后面

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她颤抖着，任由他摆布。——她身后是无比痛苦的岁月。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['spoʊkən]['oʊnli] [tu:] ['tru:li] .

The	physician	had	spoken	only	too	truly	.
这	医生	有	说	仅有的	也	真的	.

医生说的完全正确。

[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] — [ðə; ði] [praʊd] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

The	hardest	blows	of	fate	had	brought	her	—	the	proud	daughter	of
这	最难	打击	的	命运	有	带来	她	—	这	自豪的	女儿	的

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fɑ:ðər] — [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['kru:əl] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

a	noble	father	—	to	a	course	of	cruel	humiliations	.
一个	高贵	父亲	—	到	一个	课程	的	残忍的	羞辱	.

命运的重击让她——一位贵族父亲的骄傲女儿——陷入了一系列残酷的羞辱之中。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendləs] [ðoʊ] [nɑ:t] ['peniləs] [rɪ'leɪʃn] , ['teɪkən]['ɪntu:][ə; eɪ] ['welθi] [haʊs]

The	life	of	a	friendless	though	not	penniless	relation	,	taken	into	a	wealthy	house
这	生活	的	一个	没有朋友	尽管	不是	身无分文	关系	,	已采取	进入	一个	富裕	房子

[aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

out	of	charity	,
出去	的	慈善机构	,

一个虽然并不贫穷但没有朋友的亲戚，因慈善原因被收留到富裕人家，他的生活是怎样的呢?

[hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['θɔ:rni] [pæθ] [tu:; tə] [tred] , [bʌt; bət] [naʊ] - [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ]

had	proved	a	thorny	path	to	tread	,	but	now	-	since	the	day	before	yesterday
有	已证实	一个	带刺的	小路	到	踏	,	但	现在	-	自从	这	天	前	昨天

— [ɔ:l][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

—	all	was	changed	.
—	全部	曾是	已更改	.

事实证明，这是一条充满荆棘的道路，但从前天起，一切都改变了。

[ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd] [kʌm] .

Orion	had	come	.
猎户座	有	来	.

猎户座来了。

[hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd][held] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ,

His	home	and	the	city	had	held	high	festival	on	his	return	,
他的	家	和	这	城市	有	握住	高的	节日	在	他的	返回	,

他回家时，家乡和城市都为他举行了盛大的庆祝活动。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm][gɪft][ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃer] .

as	at	some	gift	of	Fortune	,	in	which	she	too	had	a	goodly	share	.
作为	在	一些	礼物	的	财富	,	在	哪个	她	也	有	一个	很好	分享	.

仿佛是命运的馈赠，而她也从中获益良多。

[hi:; hi][hæd; həd][met][hɜ:r; hər] , [nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'pendənt] ['relətɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

He	had	met	her	,	not	as	the	dependent	relative	,	but	as	a	beautiful
他	有	遇见	她	,	不是	作为	这	依赖	相对的	,	但	作为	一个	美丽的

[ænd; ənd] [haɪ] - [bɔ:rn]['wʊmən] .

and	high	-	born	woman	.
和	高的	-	出生	女士	.

他初次见到她时，她并非依附于他的亲戚，而是一位美丽高贵的女子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [wɪtʃ] [wɔ:md] [hɜ:r; hər]['veri] [hɑ:rt] ,

There	was	sunshine	in	his	presence	which	warmed	her	very	heart	,
那里	曾是	阳光	在	他的	在场	哪个	温暖	她	非常	心	,

他身上散发着阳光般的温暖，温暖了她的心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [reɪz] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌns] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt][ɪz] [brɔ:t] [aʊt]

and	made	her	raise	her	head	once	more	like	a	flower	that	is	brought	out
和	制成	她	增加	她	头	一次	更多的	喜欢	一个	花	那	是	带来	出去

['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ]['æftər] [lɔ:ŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

under	the	open	sky	after	long	privation	of	light	and	air	.
在下面	这	打开	天空	后	长的	匮乏	的	光	和	空气	.

让她再次抬起头来，就像一朵在长期缺乏光照和空气后被带到户外的花朵。

[hɪz; ɪz] [braɪt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['glædnəs] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'freʃt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] ;

His	bright	spirit	and	gladness	of	life	refreshed	her	heart	and	brain	;
他的	明亮的	精神	和	欢乐	的	生活	焕然一新	她	心	和	脑	;

他开朗的精神和对生活的热爱让她的身心都得到了极大的改善；

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ri'vaivd][hɜ:r; hər] [krʌʃt] [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [fɪld]

the	respect	he	paid	her	revived	her	crushed	self	-	confidence	and	filled
这	尊重	他	有薪酬的	她	复活	她	碎	自己	-	信心	和	已填

[hɜ:r; hər][soʊl][wɪð; wɪθ]['fɜ:rvənt] ['grætɪtu:d] .

her	soul	with	fervent	gratitude	.
她	灵魂	和	热切	感激	.

他对她的尊重重燃了她破碎的自信心，让她心中充满了热切的感激。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['greɪtf(ə)l] , [dɪ'voʊtɪdli]

and	how	delightful	it	was	to	feel	that	she	might	be	grateful	,	devotedly
和	如何	愉快	它	曾是	到	感觉	那	她	可能	是	感激的	,	虔诚地

['greɪtf(ə)l] . — [ænd; ənd] [ðen] ,

grateful	.	—	And	then	,
感激的	.	—	和	然后	,

想到她可能会心存感激，发自内心地感激，真是令人欣慰。——然后，

[ðen] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] ,

then	this	evening	had	been	hers	,
然后	这	晚上	有	到过	她的	,

那么，今晚就属于她了。

[ðə; ði] [swi:təst] , [moʊst]['blesɪd; blest] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .

the	sweetest	,	most	blessed	that	she	had	known	for	years	.
这	最甜美的	,	最多	蒙福	那	她	有	已知	为了	年	.

她多年来认识的最善良、最幸福的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri'maindid] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] : [ðæt] [ʃi:; ʃi]

He	had	reminded	her	of	what	she	had	almost	forgotten	:	that	she
他	有	提醒	她	的	什么	她	有	几乎	被遗忘的	:	那	她

[wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

was	still	young	,
曾是	仍然	年轻的	,

他让她想起了她几乎已经忘记的事：她还年轻。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʌvli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ,

that	she	was	still	lovely	,	that	she	had	a	right	to	be	happy	,
那	她	曾是	仍然	迷人的	,	那	她	有	一个	正确的	到	是	快乐的	,

她依然很可爱，她有权利获得幸福。

[tuː; tə] [ɪn'tʃænt] [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

to	enchant	and	be	enchanted	—	perhaps	even	to	love	and	to	be
到	令人着迷	和	是	迷人的	—	也许	甚至	到	爱	和	到	是

[lʌvd] .

loved	.
喜爱	.

去迷惑他人，也被他人迷惑——或许还能去爱，也被他人爱。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [kuːl]

Her	hand	was	still	conscious	of	his	burning	kiss	as	she	entered	the	cool
她	手	曾是	仍然	有意识的	的	他的	燃烧	吻	作为	她	进入	这	凉爽的

[ruːm] [wer] [ðə; ði]['leɪdi] - [sæt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

room	where	the	Lady	Neforis	sat	awaiting	the	return	of	the	party	,
房间	在哪里	这	女士	-	卫星	等待中	这	返回	的	这	派对	,

她走进凉爽的房间，手上还残留着他灼热的吻痕。内弗里斯夫人正坐在那里等待着宴会的结束。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] ['hʌzbənd] [huː] ['ɔːlweɪz]

turning	her	spinning	-	wheel	by	the	couch	of	her	invalid	husband	who	always
转弯	她	旋转	-	车轮	经过	这	长椅	的	她	无效的	丈夫	WHO	总是

[went] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [leɪt] ['aʊərz] .

went	to	rest	at	late	hours	.
去	到	休息	在	晚的	小时	.

她坐在卧病在床的丈夫的沙发旁，转动着纺车。她的丈夫总是很晚才休息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɑːrt] [ðæt] ['pɔːlə] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hænd][tuː; tə]

It	was	with	an	overflowing	heart	that	Paula	raised	her	uncle's	hand	to
它	曾是	和	一个	溢出	心	那	宝拉	提高	她	叔叔的	手	到

[hɜːr; hər][lɪps] — [oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]['fɑːðər] ,

her	lips	—	Orion's	father	,
她	嘴唇	—	猎户座的	父亲	,

宝拉怀着无比激动的心情，将她叔叔的手举到唇边——那是奥赖恩的父亲。

[maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][seɪ] [hɜːr; hər]

might	she	not	say	HER
可能	她	不是	说	她

她或许不会说"她"。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ? — [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] — [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Orion's	?	—	Then	she	kissed	her	aunt	—	his	mother	,
猎户座的	?	—	然后	她	亲吻	她	阿姨	—	他的	母亲	,

猎户座的？——然后她吻了她的姑姑——他的母亲，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['meri] [bɪd]

and	it	was	long	since	she	had	done	so	—	as	she	and	little	Mary	bid
和	它	曾是	长的	自从	她	有	完毕	所以	—	作为	她	和	小的	玛丽	出价

[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

her	good	-	night	.
她	好的	-	夜晚	.

她已经很久没有这样做了——当她和小玛丽向她道晚安时。

- [ək'septɪd] [ðə; ði] [kɪs] ['kuːlli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

Neforis	accepted	the	kiss	coolly	but	with	some	surprise	,
-	公认	这	吻	冷静地	但	和	一些	惊喜	,

内弗里斯冷静地接受了这个吻，但语气中带着些许惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪərɪŋlɪ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [sʌn] .

and	looked	up	enquiringly	at	the	girl	and	at	her	son	.
和	看起来	向上	询问地	在	这	女孩	和	在	她	儿子	.

他抬头疑惑地看着女孩和她的儿子。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['meni] [θɪŋz] ,

No	doubt	she	thought	many	things	,
不	怀疑	她	想法	许多	事物	,

毫无疑问，她想了很多事情。

[bʌt; bət] [di:md] [ˌaɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ] ['ʌtərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

but	deemed	it	prudent	to	give	them	no	utterance	for	the	present	.
但	被认为	它	谨慎	到	给	他们	不	发声	为了	这	展示	.

但他认为目前最好不要让他们发表任何言论。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə][rɪ'taɪər][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

She	allowed	the	girl	to	retire	as	though	nothing	unusual	had	occurred	,
她	允许	这	女孩	到	退休	作为	尽管	没有什么	异常	有	发生	,

她允许女孩离开，仿佛什么异常事情都没发生过一样。

[ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

superintended	the	servants	who	came	to	carry	her	husband	into	his
督导	这	仆人	WHO	来了	到	携带	她	丈夫	进入	他的

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

她监督仆人前来将她丈夫抬进卧室。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪt] ['glɑ:bju:l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [sli:p] ,

gave	him	the	white	globule	which	was	to	secure	him	sleep	,
给予	他	这	白色的	小球	哪个	曾是	到	安全的	他	睡觉	,

给了他那团能让他安然入睡的白色小球。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['peɪʃ(ə)ns] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['piləuz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]

and	with	indefatigable	patience	turned	and	moved	his	pillows	till	his	couch
和	和	不懈	耐心	转向	和	已搬	他的	枕头	直到	他的	长椅

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

was	to	his	mind	.
曾是	到	他的	头脑	.

他以无比的耐心翻来覆去地挪动枕头，直到沙发贴着他的脸。

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,

Not	till	then	,
不是	直到	然后	,

直到那时，

[nɔ:r] [tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

nor	till	she	was	satisfied	that	a	servant	was	keeping	watch	in	the	adjoining
也不	直到	她	曾是	使满意	那	一个	仆人	曾是	保持	手表	在	这	相邻的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

直到她确信有仆人在隔壁房间放哨，她才离开。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [li:v] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] — [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] [dɪ'leɪ] — [ʃi:; ʃi] [went]

did	she	leave	him	;	and	then	—	for	there	was	danger	in	delay	—	she	went
做过	她	离开	他	;	和	然后	—	为了	那里	曾是	危险	在	延迟	—	她	去

[tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] [sʌn] .

to	seek	her	son	.
到	寻找	她	儿子	.

她离开了他；然后——因为耽搁有危险——她去找她的儿子。

[ðɪs] [tɔ:l] ,

This	tall	,
这	高的	,

这个高个子，

[lɑːrdʒ][ænd; ənd]['ræðər] [tuː] ['pɔːrtli] ['wʊmən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ə; eɪ]['slendər][ænd; ənd]
large **and** **rather** **too** **portly** **woman** **had** **been** **in** **her** **youth** **a** **slender** **and**
大的 和 相当 也 肥胖的 女士 有 到过 在 她 青年 一个 苗条 和
['elɪgənt] [gɜːrl] ;
elegant **girl** **;**
优雅的 女孩 ;

这位身材高大、略显肥胖的女子，年轻时曾是一位苗条优雅的少女；

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃər] [ðoʊ] [hɜːr; hər][kɑːm][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] [fitʃər] [hæd; həd]['nevər]
a **graceful** **creature** **though** **her** **calm** **and** **expressionless** **features** **had** **never**
一个 优美 生物 尽管 她 冷静的 和 面无表情 特征 有 绝不
[bɪn] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
been **strikingly** **beautiful** **.**
到过 引人注目 美丽的 .

她是一位优雅的女子，尽管她平静而面无表情的容貌从未惊艳绝伦。

[eɪdʒ][hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] -
Age **had** **altered** **them** **but** **little** **;** **her** **face** **was** **now** **that** **of** **a** **good** **-**
年龄 有 已修改 他们 但 小的 ; 她 脸 曾是 现在 那 的 一个 好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking **,**
寻找 ,

岁月并未改变她的容貌；她现在的脸庞依然美丽动人。

[plʌmp] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['meɪtrən] , [wɪtʃ] [hæd; həd][lɔːst][ɪts] ['freʃnəs] [θruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
plump **,** **easy** **-** **going** **matron** **,** **which** **had** **lost** **its** **freshness** **through** **long** **and**
丰满 , 简单的 - 去 护士长 , 哪个 有 丢失的它是 新鲜 通过 长的 和
[dɪ'voʊtɪd] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
devoted **attendance** **on** **the** **sick** **man** **.**
奉献 出席 在 这 生病的 男人 .

体态丰腴、性格随和的女舍监，因为长期悉心照料病人而失去了往日的青春活力。

[hɜːr; hər][bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] ,
Her **birth** **and** **position** **gave** **her** **confidence** **and** **self** **-** **reliance** **,**
她 出生 和 位置 给予 她 信心 和 自己 - 依赖 ,

她的出身和地位赋予了她自信和自立。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪʃəs] [ɔːr] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
but **there** **was** **nothing** **gracious** **or** **captivating** **in** **her** **individuality** **.**
但 那里 曾是 没有什么 亲切 或者 引人入胜 在 她 个性 .

但她的个性中没有任何优雅或迷人的地方。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrz] ;
The **joys** **and** **woes** **of** **others** **were** **not** **hers** **;**
这 喜悦 和 烦恼 的 其他的 是 不是 她的 ;

别人的喜怒哀乐与她无关；

[stɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][self] - [dɪ'naɪəl] ,
still **she** **could** **be** **moved** **and** **stirred** **by** **them** **,** **even** **to** **self** **-** **denial** **,**
仍然 她 可以 是 已搬 和 搅拌 经过 他们 , 甚至 到 自己 - 拒绝 ,

但她仍然会被他们感动和触动，甚至做出自我否定之类的举动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ;
and **was** **very** **capable** **of** **feeling** **quite** **a** **passionate** **interest** **for** **others** **;**
和 曾是 非常 有能力的 的 感觉 相当 一个 热情的 兴趣 为了 其他的 ;
['oʊnli] ,
only **,**
仅有的 ,

他完全有能力对他人产生浓厚的兴趣；只是，

[ðoʊz] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'miːdiət] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] .

those	others	must	be	her	own	immediate	belongings	and	no	one	else	.
那些	其他的	必须	是	她	自己的	即时	财物	和	不	一	别的	.

其他那些东西必须是她自己的私人物品，而不是其他人的。

[ðʌs] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [waɪf] ,

Thus	a	more	devoted	and	anxious	wife	,
因此	一个	更多的	奉献	和	焦虑的	妻子	,

因此，妻子会更加忠诚和焦虑。

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ; [bʌt; bət] ,

or	a	more	loving	mother	would	have	been	hard	to	find	;	but	,
或者	一个	更多的	爱	母亲	会	有	到过	难的	到	寻找	;	但	,

或者说，很难找到比她更慈爱的母亲了；但是，

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [hɜːr; hər]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['lʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] ,

if	we	compare	her	faculty	for	loving	with	a	star	,
如果	我们	比较	她	学院	为了	爱	和	一个	星星	,

如果我们把她爱的能力比作一颗星星，

[ɪts] ['reɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

its	rays	were	too	short	to	reach	further	than	to	those	nearest	to	her	,
它是	射线	是	也	短的	到	抵达	更远	比	到	那些	最近的	到	她	,

它的光线太短，只能照射到离她最近的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd]

and	these	regarded	it	as	an	exceptional	state	of	grace	to	be	included
和	这些	认为	它	作为	一个	非凡的	状态	的	优雅	到	是	包括

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['grʌdʒɪŋ] [soʊl] .

within	the	narrow	circle	of	those	beloved	by	her	somewhat	grudging	soul	.
之内	这	狭窄的	圆圈	的	那些	心爱	经过	她	有些	勉强地	灵魂	.

这些人认为，能够被纳入她那略带不情愿的灵魂所喜爱的那狭小圈子中，是一种非凡的恩典。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [heild] [hɜːr; hər] [leɪt] ['vɪzɪt]

She	knocked	at	Orion's	sitting	-	room	,	and	he	hailed	her	late	visit
她	敲门	在	猎户座的	坐着	-	房间	,	和	他	赞誉	她	晚的	访问

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

with	surprise	and	pleasure	.
和	惊喜	和	乐趣	.

她敲了敲奥赖恩的客厅门，奥赖恩对她的深夜来访感到既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn]

She	had	come	to	speak	of	a	matter	of	importance	,	and	had	done
她	有	来	到	说话	的	一个	事情	的	重要性	,	和	有	完毕

[soʊ] ['prɑːmptli] ,

so	promptly	,
所以	及时	,

她前来谈论一件重要的事情，并且很快就开始了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ænd; ənd] ['pɔːləz] [kən'dʌkt] [dʒʌst] [naʊ] ['ɝːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] .

for	her	son's	and	Paula's	conduct	just	now	urged	her	to	lose	no	time	.
为了	她	儿子的	和	保拉的	执行	只是	现在	敦促	她	到	失去	不	时间	.

鉴于她儿子和宝拉刚才的行为，她决定立即采取行动。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [niːs] [wʌz; wəz]

Something	was	going	on	between	these	two	and	her	husband's	niece	was
某物	曾是	去	在	之间	这些	二	和	她	丈夫的	侄女	曾是

[fɑːr][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['næroʊ] ['limits][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] .

far	outside	the	narrow	limits	of	her	loving	kindness	.
远的	外部	这	狭窄的	限制	的	她	爱	仁慈	.

这两个人之间肯定发生了什么事，而且她丈夫的侄女也远远超出了她仁慈的范畴。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][baɪ] ['seɪɪŋ] , [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] .

This	,	she	began	by	saying	,	would	not	allow	her	to	sleep	.
这	,	她	开始	经过	说	,	会	不是	允许	她	到	睡觉	.

她首先说道，这让她无法入睡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['hɑːrts] [dɪˈzaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] :

She	had	but	one	heart's	desire	and	his	father	shared	it	:
她	有	但	一	心脏的	欲望	和	他的	父亲	共享	它	:

她心中只有一个愿望，而他的父亲也同样如此：

[əˈraiən; ɔː-][mʌst; məst] [noʊ] [fʊl] [wel] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Orion	must	know	full	well	what	she	meant	;	she	had	spoken	to	him
猎户座	必须	知道	满的	出色地	什么	她	意思是	;	她	有	说	到	他

[əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['jestərdeɪ] .

about	it	only	yesterday	.
关于	它	仅有的	昨天	.

奥赖恩肯定很清楚她的意思；就在昨天，她还跟他谈过这件事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɔːrm] [əˈfekʃ(ə)n] ,

His	father	had	received	him	with	warm	affection	,
他的	父亲	有	已收到	他	和	温暖的	感情	,

他的父亲热情地接待了他。

[hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] ,

had	paid	his	debts	unhesitatingly	and	without	a	word	of	reproach	,
有	有薪酬的	他的	债务	毫不犹豫	和	没有	一个	单词	的	责备	,

他毫不犹豫地偿还了债务，而且没有一句责备的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] :

and	now	it	was	his	part	to	turn	over	a	new	leaf	:
和	现在	它	曾是	他的	部分	到	转动	超过	一个	新的	叶子	:

现在轮到他改过自新了：

[tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['rekləs] [laɪf][ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

to	break	with	his	former	reckless	life	and	set	up	a	home	of	his	own	.
到	休息	和	他的	以前的	鲁莽	生活	和	放	向上	一个	家	的	他的	自己的	.

他决心告别过去放荡不羁的生活方式，建立属于自己的家。

[ðə; ði][braɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	bride	,	as	he	knew	,	was	chosen	for	him	.
这	新娘	,	作为	他	知道	,	曾是	选定	为了	他	.

他知道，新娘是别人为他挑选的。

" [suːˈzænə] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Susannah	was	here	just	now	,	"	she	said	.
"	苏珊娜	曾是	这里	只是	现在	,	"	她	说	.

“苏珊娜刚才来过这里，”她说。

" [juː; jʊ] ['skeɪpˌgreɪs] , [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][kwaɪt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [kæθɛriːnəz] ['lɪt(ə)l]

"	You	scapegrace	,	she	confessed	that	you	had	quite	turned	her	Katharina's	little
"	你	逃犯	,	她	坦白	那	你	有	相当	转向	她	卡塔琳娜的	小的

[hed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

head	this	morning	.	"
头	这	早晨	.	"

“你这个浪荡子，”她坦白道，“今天早上你彻底迷倒了她，让她心动不已。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	I	am	sorry	for	it	,	"	he	interrupted	in	a	tone	of	annoyance	.
"	我	是	对不起	为了	它	,	"	他	中断	在	一个	语气	的	烦恼	.

“我很抱歉，”他恼怒地打断道。

" [ðiːz] [weɪz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [groʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt] ;

"	These	ways	with	women	have	grown	upon	me	as	a	habit	;
"	这些	方式	和	女性	有	生长	之上	我	作为	一个	习惯	;

“这些对待女人的方式已经成了我的习惯；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˌhens'fɔːrθ] .

but	I	have	done	with	them	henceforth	.
但	我	有	完毕	和	他们	今后	.

但我以后不会再和它们有任何瓜葛了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ... . "

They	are	unworthy	of	me	now	,	and	I	feel	,	my	dear	Mother	...	.	"
他们	是	不配	的	我	现在	,	和	我	感觉	,	我的	亲爱的	母亲	...	.	"

他们现在配不上我，我亲爱的母亲，我觉得.....”

" [ðæt] [laɪf][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , " - [θruː] [ɪn] .

"	That	life	is	beginning	in	earnest	,	"	Neforis	threw	in	.
"	那	生活	是	开始	在	认真	,	"	-	扔	在	.

“真正的生活才刚刚开始，”内福里斯插话道。

" [ðə; ðiː] [wɪʃ] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn'taɪərli] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

"	The	wish	which	brings	me	to	you	now	entirely	accords	with	that	.
"	这	希望	哪个	带来	我	到	你	现在	完全	协议	和	那	.

“我此刻来到你面前的愿望，与此完全一致。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ]

You	know	what	it	is	,	and	I	cannot	imagine	what	you	can	have	to	say
你	知道	什么	它	是	,	和	我	不能	想象	什么	你	能	有	到	说

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

你知道那是什么，我无法想象你会对此有什么异议。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [deɪm]

In	short	,	you	must	let	me	settle	the	matter	to	-	morrow	with	Dame
在	短的	,	你	必须	让	我	定居	这	事情	到	-	明天	和	贵妇人

[suː'zænə] .

Susannah	.
苏珊娜	.

总之，你必须让我明天和苏珊娜夫人解决这个问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['erəs] [ɪn][ðə; ði]

You	are	sure	of	her	daughter's	affection	,	she	is	the	richest	heiress	in	the
你	是	当然	的	她	女儿的	感情	,	她	是	这	最富有的	女继承人	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

你确信她女儿很爱你，她是全国最富有的女继承人。

[wel] [brɔːt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt] [lɔːst][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt]

well	brought	up	,	and	as	I	said	before	,	she	has	quite	lost	her	little	heart
出色地	带来	向上	,	和	作为	我	说	前	,	她	有	相当	丢失的	她	小的	心

[tuː; tə][juː; jʊ] . "

to	you	.	"
到	你	.	"

她教养很好，而且正如我之前所说，她已经完全被你迷住了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ə'raiən; ɔː-][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	And	she	had	better	have	kept	it	!	"	said	Orion	with	a	laugh	.
"	和	她	有	更好的	有	保留	它	!	"	说	猎户座	和	一个	笑	.

“她最好把它留着！”奥赖恩笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wækst] [rɔːθ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Then	his	mother	waxed	wroth	and	exclaimed	:
然后	他的	母亲	打蜡	愤怒	和	惊呼	:

于是他母亲勃然大怒，大声说道：

" [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][mɜːrθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] ['siːz(ə)n][ænd; ənd]

"	I	must	beg	you	to	reserve	your	mirth	for	a	more	fitting	season	and
"	我	必须	求	你	到	预订	你的	欢笑	为了	一个	更多的	配件	季节	和

[fɔːr; fər] ['læfəbl] [θɪŋz] .

for	laughable	things	.
为了	可笑	事物	.

"我恳请你把你的欢笑留到更合适的场合和更可笑的事情上。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] : [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ,

I	am	very	much	in	earnest	when	I	say	:	The	girl	is	a	sweet	,
我	是	非常	很多	在	认真	什么时候	我	说	:	这	女孩	是	一个	甜的	,

我非常认真地说：这个女孩很可爱，

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʌndər]

good	little	creature	and	will	be	a	faithful	and	loving	wife	to	you	,	under
好的	小的	生物	和	将要	是	一个	忠实	和	爱	妻子	到	你	,	在下面

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

她是个善良的小家伙，在上帝的庇佑下，她会成为你忠诚而深爱的妻子。

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ?

Or	have	you	left	your	heart	in	Constantinople	?
或者	有	你	左边	你的	心	在	君士坦丁堡	?

还是说，你的心留在了君士坦丁堡?

[hæz; həz][ðə; ði] ['senətər] [dʒʌ'staɪnəs] - [fer] [rɪ'leɪʃn] .

Has	the	Senator	Justinus	-	fair	relation	.
有	这	参议员	贾斯蒂努斯	-	公平的	关系	.

与参议员贾斯蒂努斯关系良好。

— [bʌt; bət] ['nɑːnsens] !

—	But	nonsense	!
—	但	废话	!

——胡说!

[juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] ['vɑːlət(ə)l] [griːk] [gɜːrl] ...

You	can	hardly	suppose	that	that	volatile	Greek	girl	...
你	能	几乎	认为	那	那	易挥发的	希腊语	女孩	...

你很难想象那个性情暴躁的希腊女孩.....

" [ə'raiən; ɔː-] [klɑːspt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [sed] ['tendərli] , " [noʊ] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,

"	Orion	clasped	her	in	his	arms	,	and	said	tenderly	,	"	No	,	dearest	mother	,
"	猎户座	紧握	她	在	他的	武器	,	和	说	温柔地	,	"	不	,	亲爱的	母亲	,

[noʊ] .

no	.
不	.

奥赖恩将她紧紧抱在怀里，温柔地说："不，亲爱的母亲，不。"

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][laɪz][fɑːr] , [fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɪn] [greɪ] [mɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['θjuːliː; -li] ;

Constantinople	lies	far	,	far	behind	me	,	in	grey	mist	beyond	the	farthest	Thule	;
君士坦丁堡	谎言	远的	,	远的	在后面	我	,	在	灰色的	薄雾	超过	这	最远	图勒	;

君士坦丁堡远远地躺在我的身后，在最远的图勒山之外的灰色迷雾中；

[ænd; ənd] [hɪr] , [kloʊz] [hɪr] , ['ʌndər] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːf] ,

and	here	,	close	here	,	under	my	father's	roof	,
和	这里	,	关闭	这里	,	在下面	我的	父亲的	屋顶	,

就在这里，就在我父亲的屋檐下，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['lʌvli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ðæn; ðən] [hæz; həz] ['evər]

I	have	found	something	far	more	lovely	and	more	perfect	than	has	ever
我	有	成立	某物	远的	更多的	迷人的	和	更多的	完美的	比	有	曾经

[bɪn] [bɪ'held] [baɪ] [ðə; ði] ['dwelərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑs.fə˞.əs] .

been	beheld	by	the	dwellers	on	the	Bosphorus	.
到过	观看	经过	这	居民	在	这	博斯普鲁斯海峡	.

我发现了一些比博斯普鲁斯海峡沿岸居民所见过的更加美丽、更加完美的事物。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd] [brɔːd] -

That	little	girl	is	no	match	for	a	son	of	our	stalwart	and	broad	-
那	小的	女孩	是	不	匹配	为了	一个	儿子	的	我们的	坚定的	和	广阔	-

['ʃoʊldərd] [reɪs] .

shouldered	race	.
肩部	种族	.

那个小女孩根本不是我们这个身强力壮、肩膀宽阔的民族的男儿的对手。

['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [mʌst; məst] [stɪl] ['taʊər] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] [ɪn] ['evri]

Our	future	generations	must	still	tower	proudly	above	the	common	herd	in	every
我们的	未来	几代人	必须	仍然	塔	自豪地	多于	这	常见的	一群	在	每一个

[rɪ'spekt] ;

respect	;
尊重	;

我们的后代必须在各个方面都继续骄傲地超越芸芸众生;

[aɪ] [wɑːnt] [noʊ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [jɔːr'self]

I	want	no	plaything	for	a	wife	,	but	a	woman	,	such	as	you	yourself
我	想	不	玩物	为了	一个	妻子	,	但	一个	女士	,	这样的	作为	你	你自己

[wɜːr; wər] [ɪn] [juːθ] — [tɔːl] ,

were	in	youth	—	tall	,
是	在	青年	—	高的	,

我不想娶一个玩物当妻子，而想要一个像你年轻时那样的女人——身材高挑，

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['hænsəm] .

dignified	and	handsome	.
凝重	和	英俊的	.

仪态端庄，相貌英俊。

[maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [noʊ] [goʊld] - ['krestɪd] [ren] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːəli] ['rɔɪəl] ['meɪd(ə)n] .

My	heart	goes	forth	to	no	gold	-	crested	wren	but	to	a	really	royal	maiden	.
我的	心	去	前进	到	不	金子	-	冠状	鹪	但	到	一个	真的	皇家	少女	.

— [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːrdz] !

—	Of	what	use	to	waste	words	!
—	的	什么	使用	到	浪费	字	!

我的心不属于金冠鹪鹩，而属于一位真正的皇家少女。——何必浪费口舌呢!

['pɔːlə] , [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fɑːðər] , [ɪz] [maɪ] [tʃɔɪs] .

Paula	,	the	noble	daughter	of	a	glorious	father	,	is	my	choice	.
宝拉	,	这	高贵	女儿	的	一个	辉煌	父亲	,	是	我的	选择	.

我选择宝拉，她是位杰出父亲的贤淑女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

It	came	upon	me	just	now	like	a	revelation	;
它	来了	之上	我	只是	现在	喜欢	一个	启示	;

我刚才突然领悟到这一点，就像醍醐灌顶一样;

[aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['blesɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

I	ask	your	blessing	on	my	union	with	her	!
我	问	你的	祝福	在	我的	联盟	和	她	!

请求您祝福我和她的结合!

" [soʊ][fɑːr][hæd; həd] - [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][sʌn][tuː; tə] [spiːk] .

"	So	far	had	Neforis	allowed	her	son	to	speak	.
"	所以	远的	有	-	允许	她	儿子	到	说话	.

"到目前为止，内福里斯一直允许她的儿子说话。

[hiː; hi][hæd; həd]['fræŋkli][ænd; ənd]['boʊldli] ['ʌtəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fɪrd] [tuː; tə] [hɪr] .

He	had	frankly	and	boldly	uttered	what	she	had	indeed	feared	to	hear	.
他	有	坦率地说	和	大胆地	说出	什么	她	有	的确	害怕	到	听到	.

他坦率而大胆地说出了她其实一直害怕听到的话。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['saɪləns] ! — [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər]

And	so	long	she	had	succeeded	in	keeping	silence	!	—	But	now	her
和	所以	长的	她	有	成功了	在	保持	沉默	!	—	但	现在	她

['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [weɪ] .

patience	gave	way	.
耐心	给予	方式	.

她一直保持沉默！——但现在她的耐心终于耗尽了。

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [əˈbrʌptli] [broʊk][ɪn] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː]

Trembling	with	anger	she	abruptly	broke	in	,	exclaiming	,	as	her	face	grew
发抖	和	愤怒	她	突然	打破	在	,	惊呼	,	作为	她	脸	生长

['krɪmz(ə)n] :

crimson	:
赤红	:

她气得浑身颤抖，突然打断她，脸涨得通红，大声喊道：

" [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [mɔːr] !

"	No	more	,	no	more	!
"	不	更多的	,	不	更多的	!

"够了，够了！"

['hev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][noʊ] [mɔːr]

Heaven	grant	that	this	which	I	have	been	compelled	to	hear	may	be	no	more
天堂	授予	那	这	哪个	我	有	到过	被迫	到	听到	可能	是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [wɪm] !

than	a	fleeting	and	foolish	whim	!
比	一个	转瞬即逝	和	愚蠢	一时兴起	!

但愿我被迫听到的这一切，只不过是转瞬即逝的愚蠢念头而已！

[hæv; həv][juː; jʊ][kwaɪt] [fərˈgɑːtn] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ?

Have	you	quite	forgotten	who	and	what	we	are	?
有	你	相当	被遗忘的	WHO	和	什么	我们	是	?

你们难道完全忘记了我们是谁，我们是做什么的吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [huː] [sluː] [jʊr; jər] [tuː] [dɪr] ['brʌðərz] —

Have	you	forgotten	that	those	were	Melchites	who	slew	your	two	dear	brothers	—
有	你	被遗忘的	那	那些	是	梅尔基特斯	WHO	一万	你的	二	亲爱的	兄弟	—

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['noʊb(ə)l][sʌnz] ?

our	two	noble	sons	?
我们的	二	高贵	儿子们	?

难道你们忘记了，杀害你们两位亲爱的兄弟——我们两位高贵的儿子——的是麦基洗德人吗?

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈkaʊnt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] ['griːks] ?

Of	what	account	are	we	among	the	orthodox	Greeks	?
的	什么	帐户	是	我们	之中	这	正统	希腊人	?

我们在正统希腊人中算什么?

[waɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [kənˈfes] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['juːtɪkiːz] ,

While	among	the	Egyptians	and	all	who	confess	the	saving	doctrine	of	Eutyches	,
尽管	之中	这	埃及人	和	全部	WHO	承认	这	保存	教义	的	欧迪克斯	,

而埃及人和所有信奉欧迪克斯救赎教义的人，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nəfə,saɪts] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,

among	the	Monophysites	we	are	the	chief	,	and	we	will	remain	so	,
之中	这	单性论	我们	是	这	首席	,	和	我们	将要	保持	所以	,

在基督一性论者中，我们是主导者，而且我们将一直保持这种地位。

[ænd; ənd][kloʊz]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [ə'genst] [ɔ:l] ['herɪtɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsju:pə'stiʃənz]

and	close	our	ears	and	hearts	against	all	heretics	and	their	superstitions
和	关闭	我们的	耳朵	和	心	反对	全部	异端	和	他们的	迷信

.

:

.

我们要对异端邪说及其迷信充耳不闻，封闭内心。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['mi,næs] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tu:] ['mɑ:təz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['glɔ:riəs] [feɪθ] ,

A	grandson	of	Menas	,	the	brother	of	two	martyrs	for	our	glorious	faith	,
一个	孙子	的	梅纳斯	,	这	兄弟	的	二	殉道者	为了	我们的	辉煌	信仰	,

['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['melkait] !

married	to	a	Melchite	!
已婚	到	一个	梅尔基特	!

米纳斯的孙子，两位为我们光荣的信仰殉道的兄弟，娶了一位麦基特人为妻！

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'di:ə][ɪz]['sækrəlɪdʒ] , [ɪz] ['blæsfəmi] ; [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][noʊ]['maɪldər] [neɪm] !

The	mere	idea	is	sacrilege	,	is	blasphemy	;	I	can	give	it	no	milder	name	!
这	仅仅	主意	是	亵渎神灵	,	是	亵渎神明	;	我	能	给	它	不	较温和	姓名	!

仅仅是这种想法就是亵渎神灵，就是亵渎神明；我找不到更温和的词来形容它了！

[aɪ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [wɪl] [daɪ] ['tʃaɪldləs] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [kən'sent] !

I	and	your	father	will	die	childless	before	we	consent	!
我	和	你的	父亲	将要	死	无子女	前	我们	同意	!

我和你父亲宁愿死无子女也不答应！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] ,

And	it	is	for	the	love	of	this	woman	,
和	它	是	为了	这	爱	的	这	女士	,

这一切都是为了爱这个女人。

[hu:z] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ] ['ʃɪvər] ['oʊnli][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [weɪf]

whose	heart	is	so	cold	that	I	shiver	only	to	think	of	it	—	for	this	waif
谁	心	是	所以	寒冷的	那	我	颤抖	仅有的	到	思考	的	它	—	为了	这	孤儿

[ænd; ənd] [streɪ] ,

and	stray	,
和	流浪	,

他的心如此冰冷，我一想到就不寒而栗——为了这个孤儿和流浪儿，

[hu:] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['rægɪd] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	has	nothing	but	her	ragged	pride	and	the	mere	scrapings	of	a
WHO	有	没有什么	但	她	破烂不堪	自豪	和	这	仅仅	刮屑	的	一个

[lɔ:st] ['fɔ:rtʃən] ,

lost	fortune	,
丢失的	财富	,

她除了残破的自尊和失去的财富所剩无几的残骸之外，一无所有。

[wɪtʃ] ['nevər] [kʊd; kəd] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['aʊərz] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['θæŋkləs] ['kri:tʃər] , [hu:] [kæn; kən]

which	never	could	compare	with	ours	—	for	this	thankless	creature	,	who	can
哪个	绝不	可以	比较	和	我们的	—	为了	这	忘恩负义	生物	,	WHO	能

['hɑ:rdli] [brɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bɪd][ˌem 'i:] ,

hardly	bring	herself	to	bid	me	,
几乎	带来	她自己	到	出价	我	,

这永远无法与我们相提并论——因为这个忘恩负义的生物，她几乎都不好意思向我发出任何要求，

[jʊr; jər] ['mʌðər] ,

your	mother	,
你的	母亲	,

你的母亲，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] — [baɪ] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] — [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [seɪ]

such	a	civil	good	-	morning	—	by	Heaven	it	is	the	truth	—	as	I	can	say
这样的	一个	民用	好的	-	早晨	—	经过	天堂	它	是	这	真相	—	作为	我	能	说

[tu:; tə][ə; eɪ] [sleɪv] — [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ] ,

to	a	slave	—	for	her	that	I	,
到	一个	奴隶	—	为了	她	那	我	,

如此礼貌的早安问候——以上帝的名义发誓，这是真的——就像我对一个奴隶说的那样——为了她，我，

[ðæt] [jʊr; jər] ['perənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sʌn] ,

that	your	parents	are	to	be	bereft	of	their	son	,
那	你的	父母	是	到	是	失去	的	他们的	儿子	,

你的父母将失去他们的儿子，

[ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [left] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][dʒɔɪ][ænd; ənd]

the	only	child	that	a	gracious	Providence	has	left	to	be	their	joy	and
这	仅有的	孩子	那	一个	亲切	普罗维登斯	有	左边	到	是	他们的	喜悦	和

['kʌmfərt] ?

comfort	?
舒适	?

是上天仁慈地留给他们唯一的孩子，给他们带来快乐和慰藉吗?

[noʊ] , [noʊ] , ['nevər] !

No	,	no	,	never	!
不	,	不	,	绝不	!

不，不，绝不!

[fɑ:r][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] !

Far	be	it	from	me	!
远的	是	它	从	我	!

绝不可能!

[ju:; jʊ] , [ə'raiən; ɔ:-] , [maɪ] ['hɑ:rts] ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['feloʊ] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ,

You	,	Orion	,	my	heart's	darling	,	you	have	been	a	wilful	fellow	all	your	life	,
你	,	猎户座	,	我的	心脏的	亲爱的	,	你	有	到过	一个	故意	同伴	全部	你的	生活	,

奥赖恩，我心中的挚爱，你一生都是个任性的家伙。

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] [hɑ:rt] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] ,

but	you	cannot	have	such	a	perverse	heart	as	to	bring	your	old	mother	,
但	你	不能	有	这样的	一个	变态	心	作为	到	带来	你的	老的	母亲	,

但你不能心肠如此邪恶，把你的老母亲带来.....

[hu:] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ði:z] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ,

who	has	kept	you	in	her	heart	these	four	and	twenty	years	,
WHO	有	保留	你	在	她	心	这些	四	和	二十	年	,

她二十四年来一直把你放在心上，

[ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [deɪz] — [fɔːr; fər]

in	sorrow	to	the	grave	and	embitter	your	father's	few	remaining	days	—	for
在	悲哀	到	这	严重	和	苦涩	你的	父亲的	很少	其余的	天	一	为了

[hɪz; ɪz]['aʊərz] [ɑːr; ər] ['nʌmbərd] !

his	hours	are	numbered	!
他的	小时	是	编号	!

带着悲伤到坟墓，带着痛苦度过你父亲所剩无几的日子——因为他的时间不多了!

— [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [koʊld] ['bjuːti] ,

—	And	all	for	the	sake	of	this	cold	beauty	,
—	和	全部	为了	这	清酒	的	这	寒冷的	美丽	,

——而这一切，都是为了这位冷艳的美人。

[huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [ðiːz] [læst] [tuː] [deɪz] .

whom	you	have	seen	for	a	few	hours	these	last	two	days	.
谁	你	有	已见	为了	一个	很少	小时	这些	最后的	二	天	.

你在过去两天里只见过他几个小时。

[juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [maɪ] ['hɑːrts] ['treʒər] , [noʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt] !

You	cannot	have	the	heart	to	do	this	,	my	heart's	treasure	,	no	,	you	cannot	!
你	不能	有	这	心	到	做	这	,	我的	心脏的	宝藏	,	不	,	你	不能	!

一
二
一

你不忍心这样做，我的宝贝，不，你不忍心!

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɪn][sʌm; səm] [ə'kɜːrsɪd] ['aʊər] ,

But	if	you	should	in	some	accursed	hour	,
但	如果	你	应该	在	一些	被诅咒的	小时	,

但如果你在某个不祥的时刻，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['tendər] ['mʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər][laɪf] -

I	tell	you	—	and	I	have	been	a	tender	mother	to	you	all	your	life	-
我	告诉	你	一	和	我	有	到过	一个	投标	母亲	到	你	全部	你的	生活	-

[bʌt; bət][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [steɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]

but	as	surely	as	God	shall	be	my	stay	and	your	father's	in	our	last
但	作为	一定	作为	上帝	将	是	我的	停留	和	你的	父亲的	在	我们的	最后的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我告诉你——我一生都像个慈母一样疼爱你——但我相信，在我们生命的最后时刻，上帝必将庇佑我和你的父亲。

[aɪ] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wiːd] — [aɪ] [wɪl] ,

I	will	tear	all	love	for	you	out	of	my	heart	like	a	poisonous	weed	—	I	will	,
我	将要	撕	全部	爱	为了	你	出去	的	我的	心	喜欢	一个	有毒	杂草	一	我	将要	,

我会像拔除毒草一样，将我对你的所有爱从我的心中彻底清除——我会的。

[ðoʊ] [ðæt] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] !

though	that	heart	should	break	!
尽管	那	心	应该	休息	!

虽然那颗心应该会破碎!

" [ə'raiən; ɔ:-][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['wʊmən] , [huː] [liːd] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

"	Orion	put	his	arms	round	the	excited	woman	,	who	lead	freed	herself	from
"	猎户座	放	他的	武器	圆形的	这	兴奋的	女士	,	WHO	带领	自由	她自己	从

[hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] ,

his	embrace	,
他的	拥抱	,

奥赖恩搂住了兴奋的女子，女子挣脱了他的拥抱。

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

laid	his	hand	lightly	on	her	lips	and	kissed	her	eyes	,	whispering	in	her
铺设	他的	手	轻轻	在	她	嘴唇	和	亲吻	她	眼睛	,	耳语	在	她

[ɪr] :

ear	:
耳朵	:

他轻轻地将手放在她的嘴唇上，吻了吻她的眼睛，在她耳边低语：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	not	the	heart	indeed	,	and	could	scarcely	find	it	.
"	我	有	不是	这	心	的确	,	和	可以	几乎	寻找	它	.

“我实在没有那个胆量，也几乎找不到那个胆量。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Then	,	taking	both	her	hands	,	he	looked	straight	into	her	face	.
"	然后	,	采取	两个都	她	双手	,	他	看起来	直的	进入	她	脸	.

然后，他握住她的双手，直视着她的脸。

" [bər] !

"	Brrr	!
"	嘶嘶	!

“嘶！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər]['derdev(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz]['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] ['freɪt(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

"	he	exclaimed	,	"	your	daredevil	son	was	never	so	much	frightened	in	his	life
"	他	惊呼	,	"	你的	胆大妄为者	儿子	曾是	绝不	所以	很多	害怕	在	他的	生活

[æz; əz][baɪ][jʊr; jər] [θrets] .

as	by	your	threats	.
作为	经过	你的	威胁	.

他惊呼道：“你那胆大妄为的儿子这辈子都没像被你的威胁吓到过。”

[wʌt] ['dredf(ə)l] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [ðiːz] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][jʊr; jər]

What	dreadful	words	are	these	—	and	even	worse	were	at	the	tip	of	your
什么	可怕	字	是	这些	—	和	甚至	更糟	是	在	这	提示	的	你的

[tʌŋ] !

tongue	!
舌头	!

这些话多么可怕——更可怕的话差点就说出来了！

['mʌðər] — ['mʌðər] - !

Mother	—	Mother	Neforis	!
母亲	—	母亲	-	!

母亲——尼福里斯母亲！

[jʊr; jər] [neɪm] [miːnz] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl] , ['bɪtərli] ['kruːəl] !

Your	name	means	kindness	,	but	you	can	be	cruel	,	bitterly	cruel	!
你的	姓名	方法	仁慈	,	但	你	能	是	残忍的	,	苦涩地	残忍的	!

你的名字寓意善良，但你却可能很残忍，极其残忍！

" [stɪl] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['fɑːndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Still	he	drew	her	fondly	to	him	,
"	仍然	他	画	她	深情地	到	他	,

但他依然深情地将她吸引在自己身边。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [braʊ] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] ,

and	kissed	her	hair	and	brow	and	cheeks	with	eager	haste	,
和	亲吻	她	头发	和	眉头	和	脸颊	和	渴望的	匆忙	,

他急切地亲吻了她的头发、额头和脸颊，

[ɪn][ə; eɪ] ['viːəmənsˌ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ['æftər][ðə; ði]

in	a	vehemence	of	feeling	which	came	over	him	like	a	revulsion	after	the
在	一个	激烈	的	感觉	哪个	来了	超过	他	喜欢	一个	厌恶	后	这

[ʃɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ;

shock	he	had	gone	through	;
震惊	他	有	已消失	通过	;

他感到一阵强烈的反感，就像经历了一场惊吓后产生的厌恶感一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]

and	when	they	parted	he	had	given	her	leave	to	negotiate	for	little
和	什么时候	他们	分手了	他	有	给定	她	离开	到	谈判	为了	小的

[kæθɛriːnəz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

Katharina's	hand	on	his	behalf	,
卡塔琳娜的	手	在	他的	代表	,

他们分别时，他允许她代表他去向小卡塔琳娜求婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

and	she	had	promised	in	return	that	it	should	be	not	on	the	morrow
和	她	有	承诺	在	返回	那	它	应该	是	不是	在	这	明天

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][æt; ət] [suːnɪst] .

but	the	day	after	at	soonest	.
但	这	天	后	在	最快	.

她也承诺，最迟不会在明天，而是后天。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

This	delay	seemed	to	him	a	sort	of	victory	and	when	he	found	himself
这	延迟	似乎	到	他	一个	种类	的	胜利	和	什么时候	他	成立	他自己

[ə'loʊn][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

alone	and	reflected	on	what	he	had	done	in	yielding	to	his	mother	,
独自的	和	反映	在	什么	他	有	完毕	在	屈服	到	他的	母亲	,

对他来说，这种拖延似乎是一种胜利。当他独自一人反思自己屈服于母亲的行为时，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]

though	his	heart	bled	from	the	wounds	of	which	he	himself	knew	not	the
尽管	他的	心	出血	从	这	伤口	的	哪个	他	他自己	知道	不是	这

[depθ] ,

depth	,
深度	,

尽管他的心因他自己都不知道深度的伤口而流血，

[hiː; hi] [riˈdʒɔist] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [baʊnd] ['pɔːlə] [baɪ] ['eni] ['kloʊzər][taɪ] .

he	rejoiced	that	he	had	not	bound	Paula	by	any	closer	tie	.
他	欣喜若狂	那	他	有	不是	边界	宝拉	经过	任何	更近	领带	.

他庆幸自己没有与宝拉建立更紧密的联系。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [toʊld][hɜːr; hər] [mʌtʃ] ,

His	eyes	had	indeed	told	her	much	,
他的	眼睛	有	的确	讲述	她	很多	,

他的眼睛确实告诉了她很多信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] " [lʌv] " [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] — [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]

but	the	word	"	Love	"	had	not	passed	his	lips	—	and	yet	that	was	what
但	这	单词	"	爱	"	有	不是	通过了	他的	嘴唇	—	和	然而	那	曾是	什么

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] . — [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd]

it	came	to	.	—	But	surely	a	cousin	might	be	allowed	to	kiss	the	hand
它	来了	到	.	—	但	一定	一个	表哥	可能	是	允许	到	吻	这	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] [rɪ'leɪʃn] .

of	a	lovely	relation	.
的	一个	迷人的	关系	.

但他始终没有说出"爱"这个字——然而最终却还是说到了这个地步。——但表兄妹之间，亲吻一位美丽亲戚的手，难道不应该被允许吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['wʊmən] — [ɑː] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ! — [ænd; ənd][mʌst; məst]['evər]

She	was	a	desirable	woman	—	ah	,	how	desirable	!	—	and	must	ever
她	曾是	一个	理想	女士	—	啊	,	如何	理想	!	—	和	必须	曾经

[biː; bi] :

be	:
是	:

她是一位令人着迷的女性——啊，多么令人着迷！——而且永远都应该如此：

[bʌt; bət][tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi]

but	to	quarrel	with	his	parents	for	the	sake	of	a	girl	,	were	she
但	到	争吵	和	他的	父母	为了	这	清酒	的	一个	女孩	,	是	她

[ˌæfrə'daɪti] [hɜːr'self] ,

Aphrodite	herself	,
阿芙洛狄忒	她自己	,

但为了一个女孩与父母争吵，即便她是爱神阿芙洛狄忒本人，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɔːr][ðə; ði]['greɪsɪz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

or	one	of	the	Muses	or	the	Graces	—	that	was	impossible	!
或者	一	的	这	缪斯	或者	这	恩典	—	那	曾是	不可能的	!

或者缪斯女神或美惠女神中的一位——那是不可能的！

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn]

There	were	thousands	of	pretty	women	in	the	world	,	but	only	one
那里	是	数千	的	漂亮的	女性	在	这	世界	,	但	仅有的	一

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

世界上有成千上万的漂亮女人，但只有一个母亲；

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ə'nʌðər] [hɑːrt] ,

and	how	often	had	his	heart	beat	high	and	won	another	heart	,
和	如何	经常	有	他的	心	打	高的	和	韩元	其他	心	,

他曾多少次心跳加速，赢得他人的芳心？

['teɪkən][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ðen] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [ɪts]

taken	all	it	had	to	give	,	and	then	easily	and	quickly	recovered	its
已采取	全部	它	有	到	给	,	和	然后	容易地	和	迅速地	恢复	它是

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

它竭尽所能，然后轻松迅速地恢复了平衡。

[ðɪs] [taɪm] [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] ['diːpli] [hɪt][ðæn; ðən][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keiʒənz] ;

This	time	however	,	it	seemed	more	deeply	hit	than	on	former	occasions	;
这	时间	然而	,	它	似乎	更多的	深	打	比	在	以前的	场合	;

但这一次，它似乎受到的打击比以往都要严重；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvli] ['pɜːrʒn] [sleɪv] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['waɪldɪst]

even	the	lovely	Persian	slave	for	whose	sake	he	had	committed	the	wildest
甚至	这	迷人的	波斯语	奴隶	为了	谁	清酒	他	有	坚定的	这	最狂野的

['fɑːliz] [waɪl] [jet] ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] -

follies	while	yet	scarcely	more	than	a	school	-	boy	—	even	the	bewitching	Heliodora
愚行	尽管	然而	几乎	更多的	比	一个	学校	-	男生	—	甚至	这	迷人的	-

[æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendər] [θɔːt] ,

at	Constantinople	for	whom	he	still	had	a	tender	thought	,
在	君士坦丁堡	为了	谁	他	仍然	有	一个	投标	想法	,

甚至包括他为了之而犯下最疯狂愚蠢行为的美丽波斯女奴，当时他还只是个小学生——甚至包括君士坦丁堡迷人的赫利奥多拉，他仍然对她怀有温柔的感情。

[hæd; həd][nɑːt]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ] ['strɔːŋli] .

had	not	agitated	him	so	strongly	.
有	不是	激动	他	所以	强烈	.

并没有让他如此激动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ['pɔːlə] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	hard	to	give	up	this	Paula	;	but	there	was	no	help	for	it	.
它	曾是	难的	到	给	向上	这	宝拉	;	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

放弃这个宝拉很难，但也没办法了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ]

To	-	morrow	he	must	do	his	best	to	establish	their	intercourse	on	a
到	-	明天	他	必须	做	他的	最好的	到	建立	他们的	交往	在	一个

['frendli] [ænd; ənd][frə'tɜːrn(ə)l] ['fʊtɪŋ] ;

friendly	and	fraternal	footing	;
友好的	和	兄弟	立足点	;

明天他必须尽力建立友好兄弟般的交往关系;

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [lʌv]

for	he	could	have	no	hope	that	she	would	be	content	to	accept	his	love
为了	他	可以	有	不	希望	那	她	会	是	内容	到	接受	他的	爱

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

因为他根本不相信她会满足于只接受他的爱。

[laɪk][ðə; ði]['dʒent(ə)l] - , [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt][hɜːr; hər]['iːkwəl][ɪn][bɜːrθ] .

like	the	gentle	Heliodora	,	who	was	quite	her	equal	in	birth	.
喜欢	这	温和的	-	,	WHO	曾是	相当	她	平等的	在	出生	.

就像温柔的赫利奥多拉一样，她出身与她相当。

[laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fer] , [ʌn'ʌtərəbli] [fer] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['splendɪd] ['kriːtʃər] [baɪ][hɪz; ɪz]

Life	would	have	been	fair	,	unutterably	fair	,	with	this	splendid	creature	by	his
生活	会	有	到过	公平的	,	难以言喻	公平的	,	和	这	灿烂	生物	经过	他的

[saɪd] !

side	!
边	!

如果他身边有这样一位美丽的女子陪伴，他的生活将会多么美好，多么无比美好!

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

If	only	he	could	take	her	to	the	Capital	he	felt	sure	that	all	the	world
如果	仅有的	他	可以	拿	她	到	这	首都	他	毛毡	当然	那	全部	这	世界

[wʊd] [stænd] [stɪl] [tuː; tə][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

would	stand	still	to	turn	round	and	gaze	at	her	.
会	站立	仍然	到	转动	圆形的	和	目光	在	她	.

他相信，如果他能带她去首都，全世界都会驻足凝视她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][met][hɪm; ɪm]['oʊpən] - [ɑːrmd] ... .

And	if	she	loved	him	—	if	she	met	him	open	-	armed	...	.
和	如果	她	喜爱	他	—	如果	她	遇见	他	打开	-	武装	...	.

如果她爱他——如果她张开双臂迎接他.....

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd]['spaɪtf(ə)l] [feɪt] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['melkait] ?

Oh	,	why	had	spiteful	fate	made	her	a	Melchite	?
哦	,	为什么	有	恶毒的	命运	制成	她	一个	梅尔基特	?

唉，命运为何如此捉弄人，让她成为了麦尔基特人?

[bʌt; bət] [ðen] , [ə'læs] , [ə'læs] !

But	then	,	alas	,	alas	!
但	然后	,	唉	,	唉	!

但是，唉，唉!

[ðer; ðər][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['neɪtʃər][ænd; ənd]['tempər] ;

There	must	surely	be	something	wrong	with	her	nature	and	temper	;
那里	必须	一定	是	某物	错误的	和	她	自然	和	脾气	;

她的性格和脾气肯定有问题;

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][ɪn] [tuː] ['jɪrz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [lʌv] ,

would	she	not	otherwise	have	been	able	in	two	years	to	gain	the	love	,
会	她	不是	否则	有	到过	有能力的	在	二	年	到	获得	这	爱	,

否则，她两年内难道就无法赢得爱情吗?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'laɪk] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd][fɑːnd] ['mʌðər] ?

instead	of	the	dislike	,	of	his	excellent	and	fond	mother	?
反而	的	这	不喜欢	,	的	他的	出色的	和	喜爱	母亲	?

难道不是厌恶，而是厌恶他那位优秀慈爱的母亲吗?

— [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][best][soʊ] ; [bʌt; bət] ['pɔːləz] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm]

—	Well	,	after	all	,	it	was	best	so	;	but	Paula's	image	haunted	him
—	出色地	,	后	全部	,	它	曾是	最好的	所以	;	但	保拉的	图像	闹鬼的	他

[ˌnevərðə'les] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

nevertheless	and	spoilt	his	sleep	,
尽管如此	和	被宠坏了	他的	睡觉	,

—好吧，毕竟这样最好；但宝拉的身影仍然萦绕在他心头，让他夜不能寐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['stɪld] .

and	his	longing	for	her	was	not	to	be	stilled	.
和	他的	渴望	为了	她	曾是	不是	到	是	静止	.

他对她的思念之情始终无法平息。

- , ['miːnwaɪl] , [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bʌt; bət] [went] [tuː; tə]

Neforis	,	meanwhile	,	did	not	return	at	once	to	her	husband	but	went	to
-	,	同时	,	做过	不是	返回	在	一次	到	她	丈夫	但	去	到

[faɪnd] ['pɔːlə] .

find	Paula	.
寻找	宝拉	.

与此同时，内福里斯并没有立刻回到丈夫身边，而是去找宝拉。

[ðɪs] ['bɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] ['setld] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

This	business	must	be	settled	on	all	sides	and	at	once	.
这	商业	必须	是	定居	在	全部	侧面	和	在	一次	.

这件事必须各方立即解决。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪktəri] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

If	she	could	have	believed	that	her	victory	would	give	the	invalid	unqualified
如果	她	可以	有	相信	那	她	胜利	会	给	这	无效的	不合格的

['pleʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] ,

pleasure	she	would	have	hastened	to	him	with	the	good	news	,
乐趣	她	会	有	加快	到	他	和	这	好的	消息	,

如果她相信自己的胜利会给那位病人带来无比的喜悦，她一定会立刻把这个好消息告诉他就好了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['haɪər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] ['hæpinəs] ;

for	she	knew	no	higher	joy	than	to	procure	him	a	moment's	happiness	;
为了	她	知道	不	更高	喜悦	比	到	采购	他	一个	瞬间	幸福	;

因为她最大的快乐莫过于让他获得片刻的幸福;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ['veri] [rɪ'lʌktəntli] .

but	the	Mukaukas	had	agreed	to	her	choice	very	reluctantly	.
但	这	-	有	同意	到	她	选择	非常	勉强	.

但穆考卡一家很不情愿地同意了她的选择。

[ˌkæθɛ'riːnə] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][sʌn] ,

Katharina	seemed	to	him	too	small	and	childish	for	his	noble	son	,
卡塔琳娜	似乎	到	他	也	小的	和	幼稚	为了	他的	高贵	儿子	,

在他看来，凯瑟琳娜年纪太小，太幼稚，配不上他高贵的儿子。

[huːz] ['ment(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ænd; ənd]

whose	mental	superiority	had	been	revealed	to	him	unmistakably	and
谁	精神的	优势	有	到过	揭晓	到	他	毫无疑问	和

[ˌʌndɪ'naɪəbli] ,

undeniably	,
无可否认	,

他已经无可辩驳地认识到对方的智力优势，

[ɪn] ['meni] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] .

in	many	long	discussions	since	his	return	,	to	the	delight	of	his	father's	heart	.
在	许多	长的	讨论	自从	他的	返回	,	到	这	喜	的	他的	父亲的	心	.

自他回来后，双方进行了多次长时间的讨论，这令他的父亲非常高兴。

" [ðə; ði]['wɔːtər] - ['wægteɪl] , " [ðoʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['evri] ['hæpinəs] , [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ]

"	The	water	-	wagtail	,	"	though	he	wished	her	every	happiness	,	did	not	satisfy
"	这	水	-	鹡鸰	,	"	尽管	他	希望	她	每一个	幸福	,	做过	不是	满足

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə'raiən; ɔː-] .

him	for	Orion	.
他	为了	猎户座	.

"水鹡鸰"，虽然他祝愿她幸福，但并不能让他满意于猎户座。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['fɑːðər] , ['pɔːlə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] - [ɪn] -

To	him	,	the	father	,	Paula	would	have	been	a	well	-	beloved	daughter	-	in	-
到	他	,	这	父亲	,	宝拉	会	有	到过	一个	出色地	-	心爱	女儿	-	在	-

[lɔː] ,

law	,
法律	,

在他（父亲）看来，宝拉会是一位非常疼爱的儿媳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz][saɪd] .

and	he	had	often	found	pleasure	in	picturing	her	by	Orion's	side	.
和	他	有	经常	成立	乐趣	在	想象	她	经过	猎户座的	边	.

他常常乐于想象她陪伴在猎户座身边的情景。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['melkait] ; [hiː; hi] [nuː] [tuː] [haʊ] [ɪl] - [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz]

But	she	was	a	Melchite	;	he	knew	too	how	ill	-	affected	his	wife	was
但	她	曾是	一个	梅尔基特	;	他	知道	也	如何	患病的	-	做作的	他的	妻子	曾是

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

towards	her	,
向	她	,

但她是个麦尔基特人；他也知道妻子对她有多么反感。

[soʊ][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [lɔkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][veks][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

so	he	kept	his	wish	locked	in	his	own	breast	in	order	not	to	vex	the	faithful
所以	他	保留	他的	希望	已锁定	在	他的	自己的	胸部	在	命令	不是	到	烦恼	这	忠实

[kəm'pænjən] [huː] [lɪvd] ,

companion	who	lived	,
伴侣	WHO	居住地	,

所以他把自己的愿望藏在心里，以免惹恼那位忠实的同伴。

[θɔːt] , [ænd; ənd][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [deɪm] - [nuː] [ɔːr] [gest] [ɔːl] [ðɪs]

thought	,	and	felt	for	him	alone	;	and	Dame	Neforis	knew	or	guessed	all	this
想法	,	和	毛毡	为了	他	独自的	;	和	贵妇人	-	知道	或者	猜对了	全部	这

,

,

,

她只为他一个人思考和感受；而内弗里斯夫人知道或猜到了这一切。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['naɪts] [rest] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

and	said	to	herself	that	it	would	cost	him	his	night's	rest	if	he	were
和	说	到	她自己	那	它	会	成本	他	他的	夜晚	休息	如果	他	是

[tu:; tə][bi:; bi][toʊld][æt; ət][wʌns] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd] [meɪd] .

to	be	told	at	once	what	a	concession	Orion	had	made	.
到	是	讲述	在	一次	什么	一个	让步	猎户座	有	制成	.

他心想，如果他立刻知道奥赖恩做出了怎样的让步，他今晚就睡不着觉了。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:lə] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

With	Paula	it	was	different	.
和	宝拉	它	曾是	不同的	.

但宝拉的情况就不同了。

[ðə; ði] ['su:nər] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌn] , [ðə; ði]

The	sooner	she	learnt	that	she	had	nothing	to	expect	from	their	son	,	the
这	很快	她	学会了	那	她	有	没有什么	到	预计	从	他们的	儿子	,	这

['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

better	for	her	.
更好的	为了	她	.

她越早明白自己对儿子不抱任何期望，对她就越有利。

[ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ə'raiən; ɔ:-][hæd; həd] ['gri:tɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

That	very	morning	she	and	Orion	had	greeted	each	other	like	a	couple	of
那	非常	早晨	她	和	猎户座	有	问候	每个	其他	喜欢	一个	夫妻	的

['lʌvəz][ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑ:rtɪd][laɪk][ə; eɪ] ['prɑ:mɪst] [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgru:m] .

lovers	and	just	now	they	had	parted	like	a	promised	bride	and	bridegroom	.
恋人	和	只是	现在	他们	有	分手了	喜欢	一个	承诺	新娘	和	新郎	.

就在那天早上，她和奥赖恩像一对恋人一样互相问候，而现在，他们却像一对即将结婚的新郎新娘一样分别了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'gen] [bi:; bi] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [vek'seɪʃəs] ['du:ɪŋz] ;

She	would	not	again	be	witness	to	such	vexatious	doings	;
她	会	不是	再次	是	证人	到	这样的	令人烦恼的	行为	;

她绝不会再目睹这种令人恼怒的事情；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [ru:m] [ænd; ənd][kən'faidid][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

so	she	went	to	the	young	girl's	room	and	confided	to	her	with	much
所以	她	去	到	这	年轻的	女孩们	房间	和	坦白	到	她	和	很多

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] ['hæpi] ['prɑ:spekts][hɜ:r; hər][sʌn][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] ,

satisfaction	the	happy	prospects	her	son	had	promised	them	,
满意	这	快乐的	前景	她	儿子	有	承诺	他们	,

于是她来到小女孩的房间，非常满意地向她透露了儿子向她们许下的美好前景。

— ['oʊnli] ['pɔ:lə] [mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

—	only	Paula	must	say	nothing	about	it	till	the	day	after	to	-	morrow	.
—	仅有的	宝拉	必须	说	没有什么	关于	它	直到	这	天	后	到	-	明天	.

——只是宝拉必须对此事保持沉默，直到后天。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['pɔ:lə] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bi:mɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	moment	she	entered	the	room	Paula	inferred	from	her	beaming	expression
这	片刻	她	进入	这	房间	宝拉	推断	从	她	光芒四射	表达

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

that	she	had	something	to	say	unpleasant	to	herself	,
那	她	有	某物	到	说	令人不快的	到	她自己	,

她一进房间，宝拉就从她灿烂的笑容中推断出，她似乎有什么不愉快的事情要对自己说。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [prɪ'zɜ:rv] [du:] [kəm'poʊʒər] .

so	she	preserved	due	composure	.
所以	她	保存完好	到期的	镇定	.

所以她保持了应有的镇定。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌn'muːvd] [ɪn'dɪfrəns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	face	wore	a	look	of	unmoved	indifference	while	she	submitted	to	the
她	脸	穿着	一个	看	的	不动	漠不关心	尽管	她	提交	到	这

[ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - ['hæpi] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ;

overflow	of	a	too	-	happy	mother's	heart	;
溢出	的	一个	也	-	快乐的	母亲的	心	;

她脸上带着一副漠然的表情，却也沉浸在一位过于幸福的母亲的喜悦之中；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'troʊðd] ['kʌp(ə)l] [dʒɔɪ] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt]

and	she	wished	the	betrothed	couple	joy	:	but	she	did	so	with	a	smile	that
和	她	希望	这	未婚妻	夫妻	喜悦	:	但	她	做过	所以	和	一个	微笑	那

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] - .

infuriated	Neforis	.
愤怒的	-	.

她祝愿这对订婚夫妇幸福，但她脸上的笑容却激怒了内福里斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['spaɪtf(ə)l] ; [bʌt; bət] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl] ,

She	was	not	on	the	whole	spiteful	;	but	face	to	face	with	this	girl	,
她	曾是	不是	在	这	所有的	恶毒的	;	但	脸	到	脸	和	这	女孩	,

她总体上并不怀有恶意；但当她面对这个女孩时，

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

her	nature	was	transformed	,	and	she	rather	liked	the	idea	of	showing
她	自然	曾是	转变	,	和	她	相当	喜欢	这	主意	的	显示

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的性格发生了改变，她很喜欢向别人展示这一点。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [hjuː'mɪləti] [wʊd] [bi'siːm] [hɜːr; hər] .

once	more	in	her	life	,	that	in	her	place	humility	would	beseem	her	.
一次	更多的	在	她	生活	,	那	在	她	地方	谦逊	会	似乎	她	.

在她的一生中，谦逊才是她应有的样子。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] ['pɔːləz] [ruːm] ; [bʌt; bət][pər'hæps] [ðɪs] ['wʊmən] ,

All	this	she	said	to	herself	as	she	quitted	Paula's	room	;	but	perhaps	this	woman	,
全部	这	她	说	到	她自己	作为	她	辞职	保拉的	房间	;	但	也许	这	女士	,

她一边自言自语，一边离开了宝拉的房间；但或许这个女人，

[huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɜːr; hər] , [maɪt] [hæv; həv][felt][sʌm; səm][ruːθ] ,

who	had	much	that	was	good	in	her	,	might	have	felt	some	ruth	,
WHO	有	很多	那	曾是	好的	在	她	,	可能	有	毛毡	一些	露丝	,

她本性善良，或许会心生怜悯。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]

if	in	the	course	of	the	next	few	hours	she	could	but	have	looked	into	the
如果	在	这	课程	的	这	下一个	很少	小时	她	可以	但	有	看起来	进入	这

[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tekʃn] .

heart	of	the	orphan	entrusted	to	her	protection	.
心	的	这	孤儿	受托	到	她	保护	.

如果在接下来的几个小时里，她能够看清托付给她保护的孤儿的内心世界该多好。

['oʊnli][wʌns][dɪd] ['pɔːlə] [ˌes oʊ 'biː][ə'laʊd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dɪgnəntli] [draɪd][hɜːr; hər] [terz] ,

Only	once	did	Paula	sob	aloud	;	then	she	indignantly	dried	her	tears	,
仅有的	一次	做过	宝拉	哭泣	大声	;	然后	她	愤慨地	干燥	她	眼泪	,

宝拉只放声痛哭过一次；然后她愤愤不平地擦干了眼泪。

[ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	sat	for	a	long	time	gazing	at	the	floor	,
和	卫星	为了	一个	长的	时间	凝视	在	这	地面	,

他久久地坐着，目光呆滞地盯着地板。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv]

shaking	her	pretty	head	again	and	again	as	though	something	unheard	-	of
摇晃	她	漂亮的	头	再次	和	再次	作为	尽管	某物	闻所未闻	-	的

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] .

and	incredible	had	befallen	her	.
和	极好的	有	发生	她	.

她不停地摇着漂亮的脑袋，仿佛发生了什么闻所未闻、不可思议的事情。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [saɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['veɪnli] [stroʊv]

At	last	,	with	a	bitter	sigh	,	she	went	to	bed	;	and	while	she	vainly	strove
在	最后的	,	和	一个	苦的	叹	,	她	去	到	床	;	和	尽管	她	徒劳地	努力

[fɔːr; fər] [sliːp] ,

for	sleep	,
为了	睡觉	,

最后，她痛苦地叹了口气，上床睡觉；尽管她徒劳地努力想要入睡，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['saɪləntli] [rɪ'zaɪnd] , [taɪm] [siːmd] [tuː; tə]

and	for	strength	to	pray	and	be	silently	resigned	,	Time	seemed	to
和	为了	力量	到	祈祷	和	是	默默	辞职	,	时间	似乎	到

[hɜːr; hər][ə; eɪ][waɪld] - [biːst] [tʃeɪs] ,

her	a	wild	-	beast	chase	,
她	一个	荒野	-	兽	追赶	,

为了获得祈祷和默默顺从的力量，时间在她看来就像是一场与野兽的追逐。

[feɪt] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['hʌntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [wʌz; wəz][hɜːr'self] .

Fate	a	relentless	hunter	,	and	the	quarry	he	was	pursuing	was	herself	.
命运	一个	狠	猎人	,	和	这	采石场	他	曾是	追求	曾是	她自己	.

命运是一位无情的猎手，而他追逐的猎物正是他自己。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] - , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

On	the	following	evening	Haschim	,	the	merchant	,
在	这	下列的	晚上	-	,	这	商人	,

第二天晚上，商人哈希姆

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

came	to	the	governor's	house	with	a	small	part	of	his	caravan	.
来了	到	这	州长的	房子	和	一个	小的	部分	的	他的	大篷车	.

他带着一小部分商队来到了总督府。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi]

A	stranger	might	have	taken	the	mansion	for	the	home	of	a	wealthy
一个	陌生人	可能	有	已采取	这	大厦	为了	这	家	的	一个	富裕

['kʌntri] - ['dʒent(ə)lmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

country	-	gentleman	rather	than	the	official	residence	of	a	high	official	;
国家	-	绅士	相当	比	这	官方的	住宅	的	一个	高的	官方的	;

陌生人可能会把这座宅邸当作富裕乡绅的住所，而不是高级官员的官邸；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ['æftər] ['sʌnset] ,

for	at	this	hour	,	after	sunset	,
为了	在	这	小时	,	后	日落	,

因为此时此刻，日落之后，

[lɑːrdʒ] [həːdz] [ʌv; əv] [biːsts] [ænd; ənd] [ʃiːp] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][væst] [kɔːrt] - [jɑːrd]
large herds of beasts and sheep were being driven into the vast court - yard
大的 畜群 的 野兽 和 羊 是 存在 驱动 进入 这 广阔的 法庭 - 院子
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
behind the house ,
在后面 这 房子 ,

大群牲畜和绵羊被赶进房子后面的大院子里。

[sə'raʊndɪd] [ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ][aʊt] - ['bɪldɪŋz] ; [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hɔːrsɪz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [briːd]
surrounded on three sides by out - buildings ; half a hundred horses of choice breed
包围 在 三 侧面 经过 出去 - 建筑物 ; 一半 一个 百 马匹 的 选择 品种
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

三面环绕着附属建筑；五十匹名贵品种的马匹来到这里，

[taɪd][ɪn] ['kʌpəlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['sændɪd] ['pædək]
tied in couples , from the watering - place ; and in a well - sanded paddock
系 在 情侣 , 从 这 浇水 - 地方 ; 和 在 一个 出色地 - 打磨 围场
[ɪn'kloʊzd] [baɪ]['hɜːrd(ə)lz] ,
enclosed by hurdles ,
内 经过 障碍 ,

成双成对地从饮水处被牵走；在一个铺满沙子、用栅栏围起来的围场里，

[sleɪvz] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] , [wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] ['fɑːdər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv]['kæməlz] .
slaves , brown and black , were bringing fodder to a large troop of camels .
奴隶 , 棕色的 和 黑色的 , 是 带来 饲料 到 一个 大的 部队 的 骆驼 .

奴隶们，有棕色皮肤的，也有黑色皮肤的，正在给一大群骆驼运送饲料。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][wʌz; wəz] [wel] - ['fɪtɪd] [baɪ][ɪts][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][pə'leɪʃ(ə)l][saɪz][ænd; ənd] [æn'tiːk]
The house itself was well - fitted by its unusually palatial size and antique
这 房子 本身 曾是 出色地 - 适配 经过 它是 异常地 宫殿 尺寸 和 古董
['splendər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['vaɪsrɔɪ] ,
splendor to be the residence of the emperor's viceroy ,
辉煌 到 是 这 住宅 的 这 皇帝的 总督 ,

这座房子本身规模宏大，古色古香，非常适合作为皇帝总督的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] - , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɔːŋd] ,
and the Mukaukas , to whom it all belonged ,
和 这 - , 到 谁 它 全部 属于 ,

还有穆考卡家族，这一切都属于他们。

[hæd; həd][ɪn][fækt][held][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
had in fact held the office for a long time .
有 在 事实 握住 这 办公室 为了 一个 长的 时间 .

事实上，他担任该职位的时间很长。

['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] [ðeɪ] [hæd; həd][left][hɪm; ɪm][ɪn]
After the conquest of the country by the Arabs they had left him in
后 这 征服 的 这 国家 经过 这 阿拉伯人 他们 有 左边 他 在
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

阿拉伯人征服该国后，将他留给了统治者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'dʒɪpʃn] ['feloʊ] -
and at the present date he managed the affairs of his Egyptian fellow -
和 在 这 展示 日期 他 管理 这 事务 的 他的 埃及人 同伴 -
['kʌntriːmɪn] ,
countrymen ,
同胞们 ,

时至今日，他仍在管理着埃及同胞的事务。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [æt; ət] [bɪ'zæntɪəm] ,

no	more	in	the	name	of	the	emperor	at	Byzantium	,
不	更多的	在	这	姓名	的	这	皇帝	在	拜占庭	,

不再以拜占庭皇帝的名义行事，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælɪf] [æt; ət][me'diːnə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ,

but	under	the	authority	of	the	Khaliff	at	Medina	and	his	great	general	,
但	在下面	这	权威	的	这	哈利夫	在	麦地那	和	他的	伟大的	一般的	,

['æmruː] .

Amru	.
阿姆鲁	.

但要服从麦地那哈里发及其大将阿姆鲁的统治。

[ðə; ði]['mɑːzləm] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['miːdieɪtər] ;

The	Moslem	conquerors	had	found	him	a	ready	and	judicious	mediator	;
这	穆斯林	征服者	有	成立	他	一个	准备好	和	明智的	调解员	;

穆斯林征服者发现他是一位乐于助人且明智的调解人；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [men] [əu'beid] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

while	his	fellow	-	Christians	and	country	-	men	obeyed	him	as	being	the
尽管	他的	同伴	-	基督徒	和	国家	-	男人	服从	他	作为	存在	这

['nəublist][ænd; ənd] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['ænsestərz] [huː]

noblest	and	wealthiest	of	their	race	and	the	descendant	of	ancestors	who
最高贵	和	最富有的	的	他们的	种族	和	这	后裔	的	祖先	WHO

[hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] .

had	enjoyed	high	distinction	even	under	the	Pharaohs	.
有	享受	高的	区别	甚至	在下面	这	法老	.

他的基督徒同胞和同胞们都服从他，因为他是他们种族中最尊贵、最富有的人，也是在法老统治下享有崇高声誉的祖先的后裔。

['oʊnli][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [griːk] — [ɔːr] ['ræðər] [ˌælɪg'zændriən] - [ɪn] [staɪl] ; [ðə; ði]

Only	the	governor's	residence	was	Greek	—	or	rather	Alexandrian	-	in	style	;	the
仅有的	这	州长的	住宅	曾是	希腊语	—	或者	相当	亚历山大	-	在	风格	;	这

[kɔːrt] - [jaːdz][ænd; ənd] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

court	-	yards	and	out	-	buildings	on	the	contrary	,
法庭	-	码	和	出去	-	建筑物	在	这	相反	,

只有总督府是希腊风格——或者更确切地说是亚历山大风格；而庭院和附属建筑则恰恰相反。

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mægneɪt] - [tuː; tə][sʌm; səm] -

looked	as	though	they	belonged	to	some	Oriental	magnate	-	to	some	Erpaha	-
看起来	作为	尽管	他们	属于	到	一些	东方	巨头	-	到	一些		-

([ɔːr] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːvɪns]) [æz; əz][ðə; ði] - - ['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ,

(	or	prince	of	a	province	)	as	the	Mukaukas	'	forefathers	had	been	called	,
(	或者	王子	的	一个	省	)	作为	这	-	-	祖先	有	到过	称为	,

看起来它们像是属于某个东方大亨——就像穆考卡家族的祖先被称呼的那样，属于某个埃尔帕哈（或某个省份的王子）。

[ə; eɪ][ræŋk] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] [bəuθ][æt; ət] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .

a	rank	which	commanded	respect	both	at	court	and	among	the	populace	.
一个	秩	哪个	命令	尊重	两个都	在	法庭	和	之中	这	民众	.

这是一个在朝廷和民众中都备受尊敬的官职。

[ðə; ði]['drægəmən][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːrhænd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	dragoman	had	not	told	the	merchant	too	much	beforehand	of	the
这	德拉戈曼	有	不是	讲述	这	商人	也	很多	预先	的	这

['gʌvɝnɝz] [pə'zeʃnz] :

governor's	possessions	:
州长的	财产	:

翻译事先并没有向商人透露太多总督的财产情况：

[hiː; hi][hæd; həd][væst] [ɛ'steɪts] , [ɪn][bəuθ] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['iːdʒɪpt] ,

he	had	vast	estates	,	in	both	Upper	and	Lower	Egypt	,
他	有	广阔的	庄园	,	在	两个都	上	和	降低	埃及	,

他在上埃及和下埃及都拥有大片地产。

[tild] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sleɪvz] ['ʌndər] ['nuːmərəs] ['əʊvəˌsiːəz] .

tilled	by	thousands	of	slaves	under	numerous	overseers	.
平铺	经过	数千	的	奴隶	在下面	很多的	监督者	.

由数千名奴隶在众多监工的监督下耕种。

[hɪr] [ɪn] ['memfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

Here	in	Memphis	was	the	centre	of	administration	of	his	property	,
这里	在	孟菲斯	曾是	这	中心	的	行政	的	他的	财产	,

孟菲斯是他管理财产的中心。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [hiː; hi] ['niːdɪd]

and	besides	the	offices	for	his	private	affairs	were	those	he	needed
和	除了	这	办公室	为了	他的	私人的	事务	是	那些	他	需要

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

as	a	state	official	.
作为	一个	状态	官方的	.

除了处理私人事务的办公室外，他还需要作为国家官员所需的办公室。

[wel] - [kept] [kiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][roʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['hɑːrbər][saɪd] ,

Well	-	kept	quays	,	and	the	wide	road	running	along	the	harbor	side	,
出色地	-	保留	码头	,	和	这	宽的	路	跑步	沿着	这	港口	边	,

维护良好的码头，以及沿海港延伸的宽阔道路，

[dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][doʊ'meɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

divided	his	large	domain	from	the	river	,
分割	他的	大的	领域	从	这	河	,

他将自己的大片领地与河流隔开，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːt] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	a	street	ran	along	the	wall	which	enclosed	it	on	the	north	.
和	一个	街道	跑	沿着	这	墙	哪个	内	它	在	这	北	.

北面有一条街道沿着围墙延伸。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , ['ɔːlweɪz] [waɪd]['oʊpən][baɪ] [deɪ] ,

On	this	side	was	the	great	gate	,	always	wide	open	by	day	,
在	这	边	曾是	这	伟大的	门	,	总是	宽的	打开	经过	天	,

这边是大门，白天总是敞开着。

[baɪ] [wɪtʃ] ['sɜːrvənt] [ɔːr]['pɝːsənz][ɑːn] ['bɪznəs] - ['erəndz] [meɪd] [ðer; ðər] ['entrəns] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪt] ,

by	which	servants	or	persons	on	business	-	errands	made	their	entrance	;	the	other	gate	,
经过	哪个	仆人	或者	人	在	商业	-	跑腿	制成	他们的	入口	;	这	其他	门	,

仆人或办事人员由此门进入；另一扇门，

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔːrtl] [wɪð; wɪθ] [kə'rɪnθiən] ['kɑːləmz] ['oʊpənɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][naɪl] - [kiː] ,

a	handsome	portal	with	Corinthian	columns	opening	from	the	Nile	-	quay	,
一个	英俊的	门户网站	和	科林斯	列	开幕	从	这	尼罗河	-	码头	,

一座由科林斯式柱子支撑的宏伟门廊从尼罗河码头延伸而出。

[wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

was	that	by	which	the	waterparty	had	returned	the	evening	before	.
曾是	那	经过	哪个	这	-	有	返回	这	晚上	前	.

就是前一天晚上水手们返回的那条路。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kept] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['oʊnli] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɔːr] [fɔːr; fər] [gests]

This	was	kept	closed	,	and	only	opened	for	the	family	,	or	for	guests
这	曾是	保留	关闭	,	和	仅有的	打开	为了	这	家庭	,	或者	为了	客人

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .

and	distinguished	visitors	.
和	杰出的	访客	.

这里一直不对外开放，只对家人、客人和贵宾开放。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv]

There	was	a	guardhouse	at	the	north	gate	with	a	small	detachment	of
那里	曾是	一个	岗哨	在	这	北	门	和	一个	小的	分离	的

[i'dʒɪpʃn] ['soʊldʒərz] ,

Egyptian	soldiers	,
埃及人	士兵	,

北门处有一个岗哨，驻守着一小队埃及士兵。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - - ['pɜːrs(ə)n] .

who	were	entrusted	with	the	protection	of	the	Mukaukas	'	person	.
WHO	是	受托	和	这	保护	的	这	-	-	人	.

受托保护穆考卡斯人身安全的人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['iːvnɪŋ] [briːz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] ['æftər] [ðə; ði]

As	soon	as	the	refreshing	evening	breeze	came	up	from	the	river	after	the
作为	很快	作为	这	令人耳目一新	晚上	微风	来了	向上	从	这	河	后	这

[hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] - [jɑːrd] .

heat	of	the	day	there	was	a	stir	in	the	great	court	-	yard	.
热	的	这	天	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	伟大的	法庭	-	院子	.

白天的炎热过后，傍晚凉爽的微风从河面吹来，大院子里顿时热闹起来。

[men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [keɪm] [tru:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] - [d'welɪŋz] [tuː; tə]

Men	,	women	and	girls	came	trooping	out	of	the	retainers	'	dwellings	to
男人	,	女性	和	女孩们	来了	军队集结	出去	的	这	预付金	-	住宅	到

[briːð] [ðə; ði] ['kuːlər] [er] .

breathe	the	cooler	air	.
呼吸	这	冷却器	空气	.

男男女女和女孩们纷纷从仆人的住所出来，呼吸凉爽的空气。

['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ['dɪpt] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd]

Waiting	-	maids	and	slaves	dipped	for	water	into	enormous	earthen	vessels	and
等待	-	女佣	和	奴隶	浸入	为了	水	进入	巨大的	土	船只	和

['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] ['dʒɑːrz] ;

carried	it	away	in	graceful	jars	;
携带	它	离开	在	优美	罐子	;

侍女和奴隶们从巨大的陶罐中舀水，然后用精美的罐子装走；

[ðə; ði] [friː] - [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['restɪd] [ɪn] [gruːps] ['æftər] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	free	-	men	of	the	household	rested	in	groups	after	the	fatigues	of	the	day	,
这	自由的	-	男人	的	这	家庭	休息	在	团体	后	这	疲劳	的	这	天	,

家中的自由男人们在一天劳作之后，三五成群地休息。

['tʃætɪŋ] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

chatting	,	playing	and	singing	.
聊天	,	玩耍	和	歌唱	.

聊天、玩耍和唱歌。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪvz] - ['kwɔːrtərz] [ɪn] [ə'nʌðər] [kɔːrt] - [jɑːrd] [keɪm] [kən'fjuːzd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ]

From	the	slaves	'	quarters	in	another	court	-	yard	came	confused	sounds	of	singing
从	这	奴隶	-	四分之一	在	其他	法庭	-	院子	来了	使困惑	声音	的	歌唱

[hɪmz] ,

hymns	,
赞美诗	,

从另一个院子里的奴隶住所传来嘈杂的赞美诗歌声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃrɪl] [toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌb(ə)l][paɪp][ænd; ənd]['dʌlər] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪbər] —

with	the	shrill	tones	of	the	double	pipe	and	duller	noise	of	the	tabor	—
和	这	尖锐	音调	的	这	双倍的	管道	和	更暗淡	噪音	的	这	塔博尔	—

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dæns] ;

an	invitation	to	dance	;
一个	邀请	到	舞蹈	;

双管乐器尖锐的音调和手鼓沉闷的声音——仿佛在邀请人们跳舞；

['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['læftər] ; [ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][led][aʊt][tu:; tə] [dæns] ,

scolding	and	laughter	;	the	jubilant	shouts	of	a	girl	led	out	to	dance	,
责骂	和	笑声	;	这	喜庆	喊叫	的	一个	女孩	引领	出去	到	舞蹈	,

责骂与欢笑；被领出去跳舞的女孩欢快的叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'si:ərz][rɑ:d] .

and	the	shrieks	of	a	victim	to	the	overseer's	rod	.
和	这	尖叫	的	一个	受害者	到	这	监工的	杆	.

以及受害者在监工的棍棒下发出的惨叫声。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənts] ['geɪtweɪ] , [stɪl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [riθs] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

The	servant's	gateway	,	still	hung	with	flowers	and	wreaths	in	honor	of
这	仆人的	网关	,	仍然	悬挂	和	花朵	和	花圈	在	荣誉	的

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]['ri:s(ə)nt][rɪ'tɜ:rn] ,

Orion's	recent	return	,
猎户座的	最近的	返回	,

仆人通道的门廊上仍然挂满了鲜花和花圈，以纪念猎户座的回归。

[wʌz; wəz][waɪd]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊntənts] [ænd; ənd]

was	wide	open	for	the	coming	and	going	of	the	accountants	and
曾是	宽的	打开	为了	这	未来	和	去	的	这	会计师	和

[skraibz] ,

scribes	,
抄写员	,

门大开，方便会计和文员进出。

[ɔ:r][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪtəznz] [æz; əz] [keɪm] ['veri] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə] [peɪ] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [kɔ:l][ɑ:n][ðer; ðər]

or	of	such	citizens	as	came	very	willingly	to	pay	an	evening	call	on	their
或者	的	这样的	公民	作为	来了	非常	心甘情愿	到	支付	一个	晚上	称呼	在	他们的

[frendz] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['haʊshoʊld] ;

friends	in	the	governor's	household	;
朋友们	在	这	州长的	家庭	;

或者，那些非常乐意在晚上拜访总督府朋友的市民；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz][sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nɪr] [ðə; ði] - - ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:]

for	there	were	always	some	officials	near	the	Mukaukas	'	person	who	knew
为了	那里	是	总是	一些	官员	靠近	这	-	-	人	WHO	知道

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'vents] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] .

more	than	other	folks	of	the	latest	events	in	Church	and	State	.
更多的	比	其他	各位	的	这	最新的	活动	在	教会	和	状态	.

因为穆考卡斯身边总有一些官员比其他人更了解教会和国家的最新动态。

[er] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə][sɪt]['ʌndər][ðə; ði] [di:p]

Ere	long	a	considerable	number	of	men	had	assembled	to	sit	under	the	deep
埃雷	长的	一个	大量	数字	的	男人	有	组装	到	坐	在下面	这	深的

['wʊd(ə)n] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - ['stju:ərdz] ['dwelɪŋ] ,

wooden	porch	of	the	head	-	steward's	dwelling	,
木制的	门廊	的	这	头	-	管家的	住宅	,

不久，相当多的男人聚集在管家住所深邃的木制门廊下，坐在那里。

[ɔ:l] ['teɪkɪŋ] ['i:gər] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

all	taking	eager	part	in	the	conversation	,
全部	采取	渴望的	部分	在	这	对话	,

所有人都积极参与到对话中。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
which **they** **would** **have** **found** **very** **enjoyable** **even** **without** **the** **beer** **which** **their**
哪个 他们 会 有 成立 非常 令人愉悦 甚至 没有 这 啤酒 哪个 他们的
[hoʊst] ['ɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔ:(r)dz] [rɪ'tɜ:rn] ;
host **offered** **them** **in** **honor** **of** **the** **great** **event** **of** **his** **young** **lord's** **return** **;**
主持人 提供 他们 在 荣誉 的 这 伟大的 事件 的 他的 年轻的 领主的 返回 ;

即使没有主人为了庆祝年轻主人凯旋而提供的啤酒，他们也会觉得这非常愉快；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evər] ['dɪrɝ] [tu:; tə] [i'dʒɪpʃnz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [tɔ:k] ,
for **what** **was** **ever** **dearer** **to** **Egyptians** **than** **a** **brisk** **exchange** **of** **talk** **,**
为了 什么 曾是 曾经 更贵 到 埃及人 比 一个 轻快 交换 的 讲话 ,

对埃及人来说，还有什么比畅快的交谈更珍贵的呢?

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hi:pɪŋ] ['rɪdɪkju:l] [ɔ:r] [skɔ:rn] [ɑ:n] [ðer; ðər] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [sju'piəriəz] [ɪn] [ræŋk]
at **the** **same** **time** **heaping** **ridicule** **or** **scorn** **on** **their** **unapproachable** **superiors** **in** **rank**
在 这 相同的 时间 堆积 嘲笑 或者 轻蔑 在 他们的 难以接近 上级 在 秩
,
,
,

与此同时，他们还对那些高高在上、难以接近的上级进行嘲讽或蔑视。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðeɪ] [di:m] ['enəmi] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kri:d] [ɔ:r] [ðer; ðər] ['kʌntri] .
and **on** **all** **they** **deem** **enemies** **to** **their** **creed** **or** **their** **country** **.**
和 在 全部 他们 认为 敌人 到 他们的 信条 或者 他们的 国家 .

以及他们认为的与自己的信仰或国家为敌的一切。

['meni] [ə; eɪ] ['trentʃənt] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪti] [dʒest] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌtəd]
Many **a** **trenchant** **word** **and** **many** **a** **witty** **jest** **must** **have** **been** **uttered**
许多 一个 尖锐的 单词 和 许多 一个 机智 笑话 必须 有 到过 说出
[ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,
this **evening** **,**
这 晚上 ,

今晚肯定说了不少尖锐的话，也讲了不少诙谐的笑话。

[fɔ:r; fər] ['hɑ:rti] ['læftər] [ænd; ənd] [laʊd] [ə'plɔ:z] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [hed] ['stju:ərdz]
for **hearty** **laughter** **and** **loud** **applause** **were** **incessant** **in** **the** **head** **steward's**
为了 爽朗 笑声 和 大声 掌声 是 不停歇 在 这 头 管家的
[pɔ:rtʃ] ;
porch **;**
门廊 ;

管事长的门廊里不时传来爽朗的笑声和热烈的掌声；

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [kæst] ['enviəs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [glɑ:nsiz]
the **captain** **of** **the** **guard** **at** **the** **gate** **cast** **envious** **and** **impatient** **glances**
这 队长 的 这 警卫 在 这 门 投掷 羡慕 和 不耐烦 眼神
[æt; ət] [ðə; ði] ['meri] [bænd] ,
at **the** **merry** **band** **,**
在 这 欢乐 乐队 ,

城门卫队长带着羡慕和不耐烦的目光看着这群快乐的人们。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [jet] [li:v] [hɪz; ɪz] [poʊst] .
which **he** **would** **gladly** **have** **joined** **;** **but** **he** **could** **not** **yet** **leave** **his** **post** **.**
哪个 他 会 乐意 有 加入 ; 但 他 可以 不是 然而 离开 他的 邮政 .

他很乐意加入，但他还不能离开他的岗位。

[ðə; ði] ['mesindʒəz] - ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] ['sædəld] [waɪl] [ðer; ðər] ['raɪdərz] [ə'weitid] [ðer; ðər]
The **messengers** **'** **horses** **were** **standing** **saddled** **while** **their** **riders** **awaited** **their**
这 信使 - 马匹 是 常设 鞍 尽管 他们的 骑手 等待中 他们的
['ɔ:rdərz] ,
orders **,**
订单 ,

信使的马匹已备好鞍辔，骑手们等待着他们的命令。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌplɪkənts] [ænd; ənd]['treɪdərz][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ɔːr] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

there	were	supplicants	and	traders	to	be	admitted	or	turned	away	,
那里	是	请求者	和	交易员	到	是	承认	或者	转向	离开	,

有祈求者和商人需要被允许进入，也有人需要被拒绝进入。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['vestɪbjuːl]

and	there	were	still	a	number	of	persons	lingering	in	the	large	vestibule
和	那里	是	仍然	一个	数字	的	人	挥之不去的	在	这	大的	前厅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

of	the	governor's	palace	and	craving	to	speak	with	him	,
的	这	州长的	宫殿	和	渴望	到	说话	和	他	,

还有许多人滞留在总督府宽敞的前厅里，渴望与他交谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['memfɪs] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['eɪlɪŋ]

for	it	was	well	known	in	Memphis	that	during	the	hot	season	the	ailing
为了	它	曾是	出色地	已知	在	孟菲斯	那	期间	这	热的	季节	这	生病

- ['græntɪd] ['ɔːdiəns] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mukaukas	granted	audience	only	in	the	evening	.
-	的确	观众	仅有的	在	这	晚上	.

因为在孟菲斯，人们都知道，在炎热的季节里，体弱多病的穆考卡斯只在晚上接见民众。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['ærəb] ['gʌvərnmənt] ,

The	Egyptians	had	not	yet	acquired	full	confidence	in	the	Arab	government	,
这	埃及人	有	不是	然而	获得	满的	信心	在	这	阿拉伯	政府	,

埃及人当时尚未完全信任阿拉伯政府。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] ;

and	every	one	tried	to	avoid	being	handed	over	to	its	representative	;
和	每一个	一	尝试	到	避免	存在	递交	超过	到	它是	代表	;

每个人都想方设法避免被移交给自己的代表；

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][waɪz][ɔːr][soʊ][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][oʊld]

for	none	of	its	officials	could	be	so	wise	or	so	just	as	their	old
为了	没有任何	的	它是	官员	可以	是	所以	明智的	或者	所以	只是	作为	他们的	老的

- .

Mukaukas	.
-	.

因为它的官员中没有一个能像他们的老穆考卡斯那样睿智公正。

[haʊ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [faʊnd] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] ,

How	the	suffering	man	found	strength	and	time	to	keep	an	eye	on	everything	,
如何	这	痛苦	男人	成立	力量	和	时间	到	保持	一个	眼睛	在	一切	,

这位饱受苦难的人是如何找到力量和时间去关注一切的?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊkt] ['ɪntuː]

it	was	hard	to	imagine	;	but	the	fact	remained	that	he	himself	looked	into
它	曾是	难的	到	想象	;	但	这	事实	剩余	那	他	他自己	看起来	进入

['evri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

every	decision	.
每一个	决定	.

虽然难以想象，但事实是他亲自审查了每一个决定。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ['biːɪŋ] ['setld] [aʊt][ʌv; əv]

At	the	same	time	no	one	could	be	sure	of	his	affairs	being	settled	out	of
在	这	相同的	时间	不	一	可以	是	当然	的	他的	事务	存在	定居	出去	的

[hænd] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] .

hand	unless	he	could	get	at	the	governor	himself	.
手	除非	他	可以	得到	在	这	州长	他自己	.

与此同时，除非他能直接接触到州长本人，否则谁也无法保证他的事情能够立即得到妥善解决。

['bɪznəs] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] ;
Business hours were now over ;
商业 小时 是 现在 超过 ;

营业时间已结束;

[ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [kɔːzd] [bəuθ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
the anxiety caused both by the delay in the rising of the Nile and by the
这 焦虑 导致 两个都 经过 这 延迟 在 这 上升 的 这 尼罗河 和 经过 这
['ædvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [pə'tɪʃənə(r)]
advent of the comet had filled the waiting - rooms with more petitioners
来临 的 这 彗星 有 已填 这 等待 - 房间 和 更多的 请愿者
[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

尼罗河水位上涨延迟以及彗星的到来引发的焦虑情绪，使得候诊室里挤满了比平时更多的前来请愿者。

[ˌdɛpjʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['mædʒɪstrits] [hæd; həd] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɪn] ['pɑːrtiz] ;
Deputations from town and village magistrates had been admitted in parties ;
代表团 从 镇 和 村庄 地方法官 有 到过 承认 在 各方 ;

城镇和乡村地方官员的代表团已分批获准参加;

['sʌplɪkənts] [ɑːn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
supplicants on private business had gone in one by one ;
请求者 在 私人的 商业 有 已消失 在 一 经过 一 ;

前来洽谈私人事务的来访者们一个接一个地走了进去;

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] ['kɑːntent] , [ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wel] [əd'vaɪzd] .
and most of them had come forth content , or at any rate well advised .
和 最多 的 他们 有 来 前进 内容 , 或者 在 任何 速度 出色地 建议 .

他们中的大多数人都感到满意，或者至少得到了很好的建议。

['oʊnli] [wʌn] [mæn] [stɪl] ['liŋgə] ,
Only one man still lingered ,
仅有的 一 男人 仍然 徘徊不去 ,

只剩下一个人还留在那里，

— [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [huːz] [keɪs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] ['set(ə)lmənt] — [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt]
— a countryman whose case had long been awaiting settlement — in the hope that
— 一个 同胞 谁 案件 有 长的 到过 等待中 沉降 — 在 这 希望 那
[ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] ['dɔːrkiːpər] ,
a gift to the great man's doorkeeper ,
一个 礼物 到 这 伟大的 男人的 门卫 ,

——一位乡亲，他的案子一直悬而未决——希望送给这位伟人的门房一份礼物，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['drækmɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [maɪt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
of a few drachmae out of his poverty might at length secure him the
的 一个 很少 德拉克马 出去 的 他的 贫困 可能 在 长度 安全的 他 这
[fruːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] — [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
fruit of his long patience — when the chamberlain ,
水果 的 他的 长的 耐心 — 什么时候 这 管家 ,

他或许能从贫困中获得几个德拉克马，最终使他获得长期耐心的回报——当侍从长.....

['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
bidding him return on the morrow ,
投标 他 返回 在 这 明天 ,

并嘱咐他明天再来。

[ə'fɪʃəsli] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [haɪ] [dɔ:z] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] - - [ə'pɑ:rtmənts] , [tu:; tə]

officiously	flung	open	the	high	doors	that	led	to	the	Mukaukas	'	apartments	,	to
专横地	扔	打开	这	高的	门	那	引领	到	这	-	-	公寓	,	到

[æd'mɪt][ðə; ði]['ærəb] ['mɜ:rtʃənt] ,

admit	the	Arab	merchant	,
承认	这	阿拉伯	商人	,

他一本正经地推开通往穆考卡斯公寓的高大大门，让阿拉伯商人进来。

[ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [goʊld] [pi:s] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz]

in	consideration	of	Haschim's	gold	piece	which	had	come	to	him	through	his
在	考虑	的	-	金子	片	哪个	有	来	到	他	通过	他的

['kʌz(ə)n][ðə; ði]['drægəmən] .

cousin	the	dragoman	.
表哥	这	德拉戈曼	.

考虑到哈希姆通过他的表兄——译师——得到的金币。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]

Haschim	,	however	,	had	observed	the	countryman	,	and	insisted	on	his	being
-	,	然而	,	有	观察到	这	同胞	,	和	坚持	在	他的	存在

[ʃoʊn] [ɪn][fɜ:rst] .

shown	in	first	.
所示	在	第一的	.

然而，哈希姆注意到了这位乡下人，并坚持让他排在第一位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði]['pez(ə)nt] [keɪm] [aʊt]['sætɪsfaɪd] ,

This	was	done	,	and	a	few	minutes	later	the	peasant	came	out	satisfied	,
这	曾是	完毕	,	和	一个	很少	分钟	之后	这	农民	来了	出去	使满意	,

事情办妥后，几分钟后，农夫满意地走了出来。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [kɪst] [ðə; ði] ['ærəbz] [hænd] .

and	gratefully	kissed	the	Arab's	hand	.
和	感激不尽	亲吻	这	阿拉伯人的	手	.

然后感激地亲吻了阿拉伯人的手。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [led][ðə; ði][oʊld] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]

Then	the	chamberlain	led	the	old	merchant	,	and	the	men	who	followed	him
然后	这	管家	引领	这	老的	商人	,	和	这	男人	WHO	随后	他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [beɪl] ,

with	a	heavy	bale	,
和	一个	重的	包	,

然后，侍从领着老商人，以及跟在他身后抬着沉重包裹的人，

['ɪntu:][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['æntiru:m,'æntirʊm][tu:; tə][weɪt] ;

into	a	magnificent	anteroom	to	wait	;
进入	一个	壮丽	接待室	到	等待	;

进入华丽的前厅等候；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

and	his	patience	was	put	to	a	severe	test	before	his	name	was	called
和	他的	耐心	曾是	放	到	一个	严重	测试	前	他的	姓名	曾是	称为

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪz; ɪz] ['mɜ:rtʃəndaɪs] .

and	he	could	show	the	governor	his	merchandise	.
和	他	可以	展示	这	州长	他的	商品	.

在他被叫到名字、向州长展示他的货物之前，他的耐心受到了严峻的考验。

[ðə; ði] - , [ɪn][fækt] ,

The	Mukaukas	,	in	fact	,
这	-	,	在	事实	,

事实上，穆考卡人

['æftər] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːtʃləs] [nɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] —

after	signifying	by	a	speechless	nod	that	he	would	presently	receive	the	merchant	—
后	表示	经过	一个	无言	点头	那	他	会	目前	收到	这	商人	—

[huː] [keɪm] [wel] [ˌrekə'mendɪd] — [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt] [hɪm'self] ,

who	came	well	recommended	—	had	retired	to	recreate	himself	,
WHO	来了	出色地	受到推崇的	—	有	退休	到	重现	他自己	,

他默默地点了点头，表示马上接见这位口碑极佳的商人，然后便退到一边休息了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] , ['hiːdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm]

and	was	now	engaged	in	a	game	of	draughts	,	heedless	of	those	whom
和	曾是	现在	已订婚的	在	一个	游戏	的	起草	,	鲁莽	的	那些	谁

[hiː; hi] [kept] ['weɪtɪŋ] .

he	kept	waiting	.
他	保留	等待	.

他现在正忙着下跳棋，全然不顾那些一直在等他的人。

[hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sliːk] ['laɪənes] - [skɪn] ,

He	reclined	on	a	divan	covered	with	a	sleek	lioness	'	skin	,
他	斜倚	在	一个	迪万	涵盖	和	一个	光滑	母狮	-	皮肤	,

他斜倚在一张铺着光滑母狮皮的沙发上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æn'tægənɪst][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] [stuːl] , [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

while	his	young	antagonist	sat	opposite	on	a	low	stool	,	The	doors	of	the	room	,
尽管	他的	年轻的	反派	卫星	对面的	在	一个	低的	凳子	,	这	门	的	这	房间	,

而他的年轻对手则坐在对面的一张矮凳上，房间的门，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [naɪl] ,

facing	the	Nile	,
面向	这	尼罗河	,

面向尼罗河，

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [pə'tɪʃənə(r)] [wɜːr; wər] [left] [hæf]['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['freʃər] [bʌt; bət]

where	he	received	petitioners	were	left	half	open	to	admit	the	fresher	but
在哪里	他	已收到	请愿者	是	左边	一半	打开	到	承认	这	更清新	但

[stɪl] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] - [er] .

still	warm	evening	-	air	.
仍然	温暖的	晚上	-	空气	.

他接待请愿者的地方，门半开着，以便让清新但仍然温暖的晚风吹进来。

[ðə; ði] [griːn] [vɪ'lerɪəm] [ɔːr] ['ɔːnɪŋ] ,

The	green	velarium	or	awning	,
这	绿色的	帆篷	或者	棚	,

绿色的遮阳篷或遮荫棚，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [skriːnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [wer] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	during	the	day	had	screened	off	the	sun's	rays	where	the	middle	of	the
哪个	期间	这	天	有	筛选	离开	这	太阳的	射线	在哪里	这	中间	的	这

['siːlɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

ceiling	was	open	to	the	sky	,
天花板	曾是	打开	到	这	天空	,

白天，天花板中间敞开着，遮挡住了阳光，使天空得以沐浴。

[wʌz; wəz] [naʊ] [roʊld] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

was	now	rolled	back	,	and	the	moon	and	stars	looked	down	into	the	room	.
曾是	现在	滚动	后退	,	和	这	月亮	和	明星	看起来	向下	进入	这	房间	.

现在，一切都恢复了平静，月亮和星星俯瞰着房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɪts] ['pɜːrpəs] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

It	was	well	adapted	to	its	purpose	as	a	refuge	from	the	heat	of
它	曾是	出色地	改编	到	它是	目的	作为	一个	避难所	从	这	热	的

[ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] ,

the	summer	day	,
这	夏天	天	,

它非常适合用作避暑胜地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [kuːl] , ['kʌlərd] ['ɜːrθnwer] [taɪlz] ,

for	the	walls	were	lined	with	cool	,	colored	earthenware	tiles	,
为了	这	墙壁	是	衬里	和	凉爽的	,	有色	陶器	瓷砖	,

因为墙壁上铺着凉爽的彩色陶瓦，

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] - ['tɪntɪd] [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] ['pætərn] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv][goʊld]

the	floor	was	a	brightly	-	tinted	mosaic	of	patterns	on	a	ground	of	gold
这	地面	曾是	一个	明亮地	-	有色	马赛克	的	图案	在	一个	地面	的	金子

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

地板是由金色玻璃为底，上面镶嵌着色彩鲜艳的马赛克图案。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['sentrəl] ['ɔːrnəmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr'tɪstɪk] ['peɪvmənt] [stʊd] [ðə; ði]['riːəl]

and	in	the	circular	central	ornament	of	this	artistic	pavement	stood	the	real
和	在	这	圆	中央	装饰品	的	这	艺术	路面	站立	这	真实的

[sɔːrs] [ʌv; əv] ['freʃnəs] :

source	of	freshness	:
来源	的	新鲜	:

而在这处艺术地面的圆形中央装饰中，蕴藏着真正的清新之源：

[ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [tuː] ['mænz][leŋkθ; leŋθ] [ə'krɔːs] , [ʌv; əv] [braʊn] ['pɔːrfəri] [flekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

a	basin	,	two	man's	length	across	,	of	brown	porphyry	flecked	with	white	,
一个	盆地	,	二	男人的	长度	穿过	,	的	棕色的	斑岩	有斑点的	和	白色的	,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] [liːpt] ,

from	which	a	fountain	leaped	,
从	哪个	一个	喷泉	跳跃	,

一个直径约两人身长的棕色斑岩水池，池中点缀着白色斑点，一股喷泉从中涌出。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [spreɪ] .

filling	the	surrounding	air	with	misty	spray	.
填充	这	周围	空气	和	蒙蒙	喷	.

周围空气中弥漫着雾气。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stuːlz] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [smɔːl] [teiblz] , [ɔːl][ʌv; əv] [kuːl] - ['lʊkɪŋ] ['met(ə)l] ,

A	few	stools	,	couches	and	small	tables	,	all	of	cool	-	looking	metal	,
一个	很少	凳子	,	沙发	和	小的	表格	,	全部	的	凉爽的	-	寻找	金属	,

几张凳子、沙发和小桌子，都是很酷的金属材质。

[fɔːrmd] [ðə; ði][soʊl] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɔːfti] [ə'pɑːrtmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [baɪ]

formed	the	sole	furniture	of	this	lofty	apartment	which	was	brilliantly	lighted	by
形成	这	唯一	家具	的	这	高远	公寓	哪个	曾是	精彩	照明	经过

['nuːmərəs] [læmps] .

numerous	lamps	.
很多的	灯	.

这间高挑的公寓里只有这些家具，公寓里灯光明亮，摆放着许多盏灯。

[ə; eɪ] [laɪt] [er] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] [ænd; ənd] [dɔːz] , [meɪd] [ðə; ði][læmps] ['flɪkər] ,

A	light	air	blew	in	through	the	open	roof	and	doors	,	made	the	lamps	flicker	,
一个	光	空气	吹	在	通过	这	打开	屋顶	和	门	,	制成	这	灯	闪烁	,

一阵微风从敞开的屋顶和门缝吹进来，使灯光闪烁不定。

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːləz] [braʊn] [her] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [əb'zɔːrbd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn]

and	played	with	Paula's	brown	hair	as	she	sat	absorbed	,	as	it	seemed	,	in
和	玩	和	保拉的	棕色的	头发	作为	她	卫星	吸收	,	作为	它	似乎	,	在

[ðə; ðɪ] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

保拉坐在那里，似乎全神贯注于游戏，他便摆弄着保拉的棕色头发。

[əˈraiən; ɔː-] , [huː] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [enˈdevəd] [tuː; tə] [ə'trækt]

Orion	,	who	stood	behind	her	,	had	several	times	endeavored	to	attract
猎户座	,	WHO	站立	在后面	她	,	有	一些	时代	努力	到	吸引

[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

her	attention	,	but	in	vain	.
她	注意力	,	但	在	徒劳	.

站在她身后的奥赖恩曾多次试图引起她的注意，但都徒劳无功。

[hiː; hi] [naʊ] ['iːgərli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

He	now	eagerly	offered	his	services	to	fetch	her	a	handkerchief	to	preserve
他	现在	急切地	提供	他的	服务	到	拿来	她	一个	手帕	到	保存

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɪl] ;

her	from	a	chill	;
她	从	一个	寒意	;

他主动提出要去给她拿条手帕御寒；

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'klaɪnd] ,

this	,	however	,	she	shortly	and	decidedly	declined	,
这	,	然而	,	她	不久	和	绝对地	拒绝	,

然而，她很快就断然拒绝了这一点。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [briːz] [keɪm] [ʌp][dæmp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

though	the	breeze	came	up	damp	from	the	river	and	she	had	more	than
尽管	这	微风	来了	向上	潮湿	从	这	河	和	她	有	更多的	比

[wʌns] [drɔːn] [hɜːr; hər]['pepləs] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bʊzəm] .

once	drawn	her	peplos	more	closely	across	her	bosom	.
一次	绘制	她	佩普洛斯	更多的	密切	穿过	她	怀	.

虽然微风从河面吹来，带着潮湿的气息，她不止一次地将她的佩普洛斯长袍拉得更紧，遮住胸前。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'pʌls] .

The	young	man	set	his	teeth	at	this	fresh	repulse	.
这	年轻的	男人	放	他的	牙齿	在	这	新鲜的	击退	.

年轻人对这突如其来的挫败感咬牙切齿。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][toʊld] ['pɔːlə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jestərdeɪ]

He	did	not	know	that	his	mother	had	told	Paula	what	he	had	yesterday
他	做过	不是	知道	那	他的	母亲	有	讲述	宝拉	什么	他	有	昨天

[əˈgriːd] [tuː; tə] ,

agreed	to	,
同意	到	,

他并不知道母亲已经把他昨天答应的事情告诉了宝拉。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɝːlz] ['ɔːltərd] [bɪ'heɪvjər] .

and	could	not	account	for	the	girl's	altered	behavior	.
和	可以	不是	帐户	为了	这	女孩们	已修改	行为	.

无法解释女孩行为的改变。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['aɪsi] ['koʊldnəs] ,

All	day	she	had	treated	him	with	icy	coldness	,
全部	天	她	有	治疗	他	和	冰冷的	寒冷	,

她一整天都对他冷若冰霜。

[hæd; həd] ['skersli] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstənt] " [jes] , " [ɔ:r] " [noʊ] ; "
had **scarcely** **answered** **his** **questions** **with** **a** **distant** **"** **Yes** **,** **"** **or** **"** **No** **;** **"**
有 几乎 回答 他的 问题 和 一个 遥远 " 是的 , " 或者 " 不 ; "
[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and **to** **him** **,**
和 到 他 ,

他的问题几乎都是敷衍地回答"是"或"否"；对他来说，

[ðə; ði] [spɔɪlt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
the **spoilt** **favorite** **of** **women** **,** **this** **conduct** **had** **become** **more** **and** **more**
这 被宠坏了 最喜欢的 的 女性 , 这 执行 有 变得 更多的 和 更多的
[ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
intolerable **.**
无法容忍 .

这种受女人宠坏的行为越来越令人无法容忍。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [hɜ:r; hər] ['raɪtli] :
Yes **,** **his** **mother** **had** **judged** **her** **rightly** **:**
是的 , 他的 母亲 有 评判 她 没错 :

是的，他母亲对她的判断是正确的：

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [swei] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər] [baɪ][hɜ:r; hər]
she **allowed** **herself** **to** **be** **swayed** **in** **a** **most** **extraordinary** **manner** **by** **her**
她 允许 她自己 到 是 摇摆 在 一个 最多 非凡的 方式 经过 她
[mudz] ;
moods **;**
情绪 ;

她极易受情绪左右；

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hɔ:tinəs] ,
and **now** **even** **he** **was** **to** **feel** **the** **insolence** **of** **her** **haughtiness** **,**
和 现在 甚至 他 曾是 到 感觉 这 傲慢 的 她 傲气 ,

而现在，就连他也感受到了她傲慢无礼的气焰。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][æz; əz] [jet] [si:n] ['nʌθɪŋ] .
of **which** **he** **had** **as** **yet** **seen** **nothing** **.**
的 哪个 他 有 作为 然而 已见 没有什么 .

但他对此一无所知。

[ðɪs] [rɪ'pelənt] ['koʊldnəs] ['bɔ:dəd] [ɑ:n] ['ru:dnəs] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tu:; tə][səb'mɪt]
This **repellent** **coldness** **bordered** **on** **rudeness** **and** **he** **had** **no** **mind** **to** **submit**
这 驱虫剂 寒冷 带边框 在 粗鲁 和 他 有 不 头脑 到 提交
[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
to **it** **for** **long** **.**
到 它 为了 长的 .

这种令人反感的冷漠近乎粗鲁，他并不打算长时间忍受下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [di:p] [vek'seɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['evri] [tɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ,
It **was** **with** **deep** **vexation** **that** **he** **watched** **every** **turn** **of** **her** **hand** **,**
它 曾是 和 深的 烦恼 那 他 观看 每一个 转动 的 她 手 ,

他满怀恼怒地看着她手的每一个动作。

['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
every **movement** **of** **her** **body** **,** **and** **the** **varying** **expression** **of** **her**
每一个 移动 的 她 身体 , 和 这 变化 表达 的 她
[feɪs] ;
face **;**
脸 ;

她身体的每一个动作，以及她脸上不断变化的表情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [praʊd] ['meɪd(ə)n][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [mɔːr]

and	the	more	the	image	of	this	proud	maiden	sank	into	his	heart	the	more
和	这	更多的	这	图像	的	这	自豪的	少女	沉没	进入	他的	心	这	更多的

['lʌvli] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ,

lovely	and	perfect	he	thought	her	,
迷人的	和	完美的	他	想法	她	,

这位骄傲少女的形象越是深深地印在他的脑海里，他就越觉得她美丽完美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [gruː] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][smaɪl] [wʌns] [mɔːr] ,

and	the	greater	grew	his	desire	to	see	her	smile	once	more	,
和	这	更大的	生长	他的	欲望	到	看	她	微笑	一次	更多的	,

他越来越渴望再次看到她的笑容。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz] ['swiːtli] ['wʊmənli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

to	see	her	again	as	sweetly	womanly	as	she	had	been	but	yesterday	.
到	看	她	再次	作为	甜蜜地	女性	作为	她	有	到过	但	昨天	.

多么希望再次见到她，她依然像昨天那样温柔妩媚。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd]['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] ,

Now	she	was	like	nothing	so	much	as	a	splendid	marble	statue	,
现在	她	曾是	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	一个	灿烂	大理石	雕像	,

现在她就像一座精美的大理石雕像。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ɪn'diːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][soʊl] — [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tæsk]

though	he	knew	indeed	that	it	had	a	soul	—	and	what	a	glorious	task
尽管	他	知道	的确	那	它	有	一个	灵魂	—	和	什么	一个	辉煌	任务

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [friː] [ðɪs] [fer] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

it	would	be	to	free	this	fair	being	from	herself	,
它	会	是	到	自由的	这	公平的	存在	从	她自己	,

虽然他确实知道它有灵魂——而且将这个美丽的生灵从自身中解救出来将是多么光荣的任务啊，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['tempərz] [ðæt] [en'sleɪvd] [hɜːr; hər] ,

as	it	were	,	from	the	foolish	tempers	that	enslaved	her	,
作为	它	是	,	从	这	愚蠢	脾气	那	奴隶	她	,

仿佛是从奴役她的愚蠢脾气中解脱出来似的，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] — [baɪ] [sɪ'verəti] [ɪf] [niːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [wʌt] [best] [bɪ'siːmz] [ə; eɪ]['wʊmən] ,

to	show	her	—	by	severity	if	need	should	be	—	what	best	beseems	a	woman	,
到	展示	她	—	经过	严重性	如果	需要	应该	是	—	什么	最好的	似乎	一个	女士	,

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] .

a	maiden	.
一个	少女	.

要让她明白——必要时可以用严厉的手段——什么才是对一个女人、一个少女最合适的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'sklu:sɪvli] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

He	became	more	and	more	exclusively	absorbed	in	watching	the	young	girl	,
他	成为	更多的	和	更多的	只	吸收	在	观看	这	年轻的	女孩	,

他越来越全神贯注地观察那个年轻女孩。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deɪm] [suː'zænə] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [æt; ət]

as	his	mother	—	who	was	sitting	with	Dame	Susannah	on	a	couch	at
作为	他的	母亲	—	WHO	曾是	坐着	和	贵妇人	苏珊娜	在	一个	长椅	在

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] — [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ə'nɔɪəns] ,

some	little	distance	from	the	players	—	observed	with	growing	annoyance	,
一些	小的	距离	从	这	玩家	—	观察到	和	生长	烦恼	,

他的母亲当时正和苏珊娜夫人坐在离球员们不远的沙发上，越来越恼火地看着这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['erəndz] ,

and	she	tried	to	divert	his	attention	by	questions	and	small	errands	,
和	她	尝试	到	转移	他的	注意力	经过	问题	和	小的	跑腿	,

她试图通过提问和跑腿办事来转移他的注意力。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] [ə; eɪ] [freʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	as	to	give	his	evident	excitement	a	fresh	direction	.
所以	作为	到	给	他的	明显	激动	一个	新鲜的	方向	.

以便让他的兴奋之情有新的方向。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] , ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

Who	could	have	thought	,	yesterday	morning	,
WHO	可以	有	想法	,	昨天	早晨	,

谁能想到，昨天早上.....

[ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] [soʊ] [suːn] [kɔːz] [hɜːr; hər] [freʃ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

that	her	darling	would	so	soon	cause	her	fresh	vexation	and	anxiety	.
那	她	亲爱的	会	所以	很快	原因	她	新鲜的	烦恼	和	焦虑	.

她心爱的人这么快就给她带来新的烦恼和焦虑。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][kʊd; kəd]

He	had	come	home	just	such	a	man	as	she	and	his	father	could
他	有	来	家	只是	这样的	一个	男人	作为	她	和	他的	父亲	可以

[hæv; həv] [wɪʃt] :

have	wished	:
有	希望	:

他回家后，就像她和他父亲梦寐以求的那样：

[ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

independent	and	experienced	in	the	ways	of	the	great	world	.
独立的	和	经验丰富的	在	这	方式	的	这	伟大的	世界	.

独立自主，且对世事百态了如指掌。

[ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] ,

In	the	Capital	he	had	,	no	doubt	,
在	这	首都	他	有	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他在首都.....

[ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl] [ðæt] [siːmz] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [juːθ] ,

enjoyed	all	that	seems	pleasant	in	the	eyes	of	a	wealthy	youth	,
享受	全部	那	似乎	令人愉快的	在	这	眼睛	的	一个	富裕	青年	,

享受了富裕青年眼中一切美好的事物。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['iːv(ə)n]

but	in	spite	of	that	he	had	remained	fresh	and	open	-	hearted	even
但	在	尽管如此	的	那	他	有	剩余	新鲜的	和	打开	-	心地	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋz] ;

to	the	smallest	things	;
到	这	最小	事物	;

尽管如此，他仍然保持着一颗赤子之心，即使是对最小的事情也是如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [moʊst] [ri'dʒɔist] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	this	was	what	most	rejoiced	his	father	.
和	这	曾是	什么	最多	欣喜若狂	他的	父亲	.

而这正是他父亲最欣慰的事情。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'taɪəti] , [ðə; ði] [blʌntid] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər]

In	him	there	was	no	trace	of	the	satiety	,	the	blunted	faculty	for
在	他	那里	曾是	不	痕迹	的	这	饱腹感	,	这	钝化	学院	为了

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他身上丝毫没有满足感，也没有那种麻木的享乐能力。

[wɪtʃ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn][soʊ] ['meni] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ræŋk] .

which	fell	like	a	blight	on	so	many	men	of	his	age	and	rank	.
哪个	跌倒	喜欢	一个	枯萎病	在	所以	许多	男人	的	他的	年龄	和	秩	.

这就像瘟疫一样降临到许多与他年龄和地位相当的人身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pleɪ] [æz; əz] ['merəli] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['meri] ,

He	could	still	play	as	merrily	with	little	Mary	,
他	可以	仍然	玩	作为	兴高采烈地	和	小的	玛丽	,

他仍然可以像以前一样和小玛丽玩得很开心。

[stɪl] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] [rer] ['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ][faɪn] [hɔːrs] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

still	take	as	much	pleasure	in	a	rare	flower	or	a	fine	horse	,	as	before	his
仍然	拿	作为	很多	乐趣	在	一个	稀有的	花	或者	一个	美好的	马	,	作为	前	他的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他依然像生前一样，对珍稀花卉或骏马充满喜爱。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

At	the	same	time	he	had	gained	keen	insight	into	the	political	situation	of
在	这	相同的	时间	他	有	获得	敏锐的	洞察力	进入	这	政治的	情况	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

与此同时，他对当时的政治形势也有了敏锐的洞察力。

['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] , ['ɪntuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd]

into	the	state	of	the	empire	and	the	court	,	into	administration	,	and
进入	这	状态	的	这	帝国	和	这	法庭	,	进入	行政	,	和

[ðə; ði] [ɪnə'veɪʃnz] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['mætərz] ;

the	innovations	in	church	matters	;
这	创新	在	教会	事情	;

深入探讨帝国和宫廷的状况、行政管理以及教会事务的创新；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['dɪskɔːrs] ;

it	was	a	joy	to	his	father	to	hear	him	discourse	;
它	曾是	一个	喜悦	到	他的	父亲	到	听到	他	话语	;

他父亲听他讲话，感到非常高兴；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	assured	his	wife	that	he	had	learnt	a	great	deal	from	the
和	他	保证	他的	妻子	那	他	有	学会了	一个	伟大的	交易	从	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

他向妻子保证，他从这个男孩身上学到了很多东西。

[ðæt] [əˈraiən; ɔː-][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

that	Orion	was	on	the	high	road	to	be	a	great	statesman	and	was
那	猎户座	曾是	在	这	高的	路	到	是	一个	伟大的	政治家	和	曾是

[ɔːl'redi] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

already	quite	capable	of	taking	his	father's	place	.
已经	相当	有能力的	的	采取	他的	父亲的	地方	.

奥赖恩走上了成为伟大政治家的康庄大道，并且已经完全有能力接替他父亲的位置。

[wen] - [kən'fest] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] ['dɛts] [əˈraiən; ɔː-][hæd; həd][left][ɪn]

When	Neforis	confessed	how	large	a	sum	in	debts	Orion	had	left	in
什么时候	-	坦白	如何	大的	一个	和	在	债务	猎户座	有	左边	在

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][praɪd] ,

Constantinople	the	old	man	put	his	hand	in	his	purse	with	a	sort	of	pride	,
君士坦丁堡	这	老的	男人	放	他的	手	在	他的	钱包	和	一个	种类	的	自豪	,

当内弗里斯坦白奥里翁在君士坦丁堡留下了巨额债务时，老人带着一丝自豪地把手伸进了钱包里。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'meɪnɪŋ] [er] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ɪ'mens]

delighted	to	find	that	his	sole	remaining	heir	knew	how	to	spend	the	immense
高兴极了	到	寻找	那	他的	唯一	其余的	继承人	知道	如何	到	花费	这	巨大

[welθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒər] — [tuː; tə]

wealth	which	to	him	was	now	a	burden	rather	than	a	pleasure	—	to
财富	哪个	到	他	曾是	现在	一个	负担	相当	比	一个	乐趣	一	到

[meɪk] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

make	good	use	of	it	,
制作	好的	使用	的	它	,

他欣喜地发现，他唯一的继承人懂得如何善用这笔对他而言如今已成负担而非快乐的巨额财富。

[æz; əz][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] ,

as	he	himself	had	done	in	his	day	,
作为	他	他自己	有	完毕	在	他的	天	,

正如他当年所做的那样，

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌstər] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	display	a	magnificence	of	which	the	lustre	was	reflected	on	him
和	展示	一个	壮丽	的	哪个	这	光泽	曾是	反映	在	他

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	on	his	name	.
和	在	他的	姓名	.

并展现出一种辉煌壮丽的景象，这种光辉也映照在他身上和他的名字上。

" [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [wʌn] [gets] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	With	him	,	at	any	rate	,	"	said	the	old	man	,	"	one	gets	something	for	the
"	和	他	,	在	任何	速度	,	"	说	这	老的	男人	,	"	一	获得	某物	为了	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

"至少跟他在一起，"老人说，"花钱总能得到些东西。"

[hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bʌt; bət][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][wɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

His	horses	cost	a	great	deal	but	he	knows	how	to	win	with	them	;
他的	马匹	成本	一个	伟大的	交易	但	他	知道	如何	到	赢	和	他们	;

他的马匹价格昂贵，但他知道如何用它们赢得比赛；

[hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ['swɑːloʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['prɪti] [sʌm; səm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪn][hɪm; ɪm] [rɪ'spekt]

his	entertainments	swallow	up	a	pretty	sum	,	but	they	gain	him	respect
他的	娱乐	吞	向上	一个	漂亮的	和	,	但	他们	获得	他	尊重

[wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .

wherever	he	goes	.
无论	他	去	.

他的娱乐活动花费不菲，但却为他赢得了各界的尊重。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətər] [dʒʌ'staɪnəs] ,

He	brought	me	a	letter	from	the	Senator	Justinus	,
他	带来	我	一个	信	从	这	参议员	贾斯蒂努斯	,

他给我带来了参议员贾斯蒂努斯的一封信，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ]['liːdɪŋ]['ledɪŋ][pɑːrt][hiː; hi] [pleɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	worthy	man	tells	me	what	a	leading	part	he	plays	among	the
和	这	值得	男人	讲述	我	什么	一个	领导	部分	他	演出	之中	这

['gɪldɪd] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

gilded	youth	of	the	Capital	.
镀金	青年	的	这	首都	.

这位德高望重的人告诉我，他在首都的纨绔子弟中扮演着举足轻重的角色。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃiːp] [ɪn][ðə; ði]

All	this	is	not	to	be	had	for	nothing	,	and	it	will	be	cheap	in	the
全部	这	是	不是	到	是	有	为了	没有什么	,	和	它	将要	是	便宜的	在	这

[end] .

end	.
结尾	.

这一切并非唾手可得，最终成本也会很低廉。

[wʌt] [niːd] [wiː; wi] [ker] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tælənts] [mɔːr] [ɔːr] [les] !

What	need	we	care	about	a	hundred	talents	more	or	less	!
什么	需要	我们	关心	关于	一个	百	天赋	更多的	或者	较少的	!

我们何必在意一百个左右的人才呢！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mæg'nænɪməs] [ɪn][ðə; ði] [læd] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]

And	there	is	something	magnanimous	in	the	lad	that	has	given	him	the
和	那里	是	某物	坦荡	在	这	小伙子	那	有	给定	他	这

['spɪrɪt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] .

spirit	to	feel	that	.
精神	到	感觉	那	.

这个年轻人身上有一种宽宏大量的品质，使他拥有了这种精神。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [heɪl] [oʊld] [greɪ] - [bɪrd] [huː] [spoʊk] [ðʌs] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	And	it	was	not	a	hale	old	grey	-	beard	who	spoke	thus	,	but	a
"	和	它	曾是	不是	一个	哈尔	老的	灰色的	-	胡须	WHO	辐	因此	,	但	一个

['broʊkən][mæn] ,

broken	man	,
破碎的	男人	,

“说这番话的不是一位身强体壮的白胡子老人，而是一位心力交瘁的人。”

[huːz] ['oʊnli][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['lævɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][sʌn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

whose	only	joy	it	was	to	lavish	on	his	son	the	riches	which	he	had
谁	仅有的	喜悦	它	曾是	到	奢华的	在	他的	儿子	这	财富	哪个	他	有

[lɔːŋ] [bɪn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] .

long	been	incapable	of	enjoying	.
长的	到过	无法	的	享受	.

他唯一的快乐就是将自己长期以来无力享受的财富挥霍在儿子身上。

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [juːθ] , ['skersli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['jɪrz] ,

The	high	-	spirited	and	gifted	youth	,	scarcely	more	than	a	boy	in	years	,
这	高的	-	精神抖擞	和	天才	青年	,	几乎	更多的	比	一个	男生	在	年	,

这位精力充沛、才华横溢的年轻人，年纪轻轻，几乎还是个男孩。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][sent][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] [.mis'giviŋz] ,

whom	he	had	sent	to	the	Capital	with	no	small	misgivings	,
谁	他	有	发送	到	这	首都	和	不	小的	疑虑	,

他怀着相当大的疑虑将他派往首都。

[mʌst; məst][hæv; həv][led][ə; eɪ][fɑːr] [les] ['lɔːləs] [laɪf][ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;

must	have	led	a	far	less	lawless	life	than	might	have	been	expected	;
必须	有	引领	一个	远的	较少的	无法无天	生活	比	可能	有	到过	预期的	;

他的生活一定比人们预想的要井然有序得多；

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['rʌdi] [tɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] [wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [ˌgærən'tiː] ,

of	this	the	ruddy	tinge	in	his	sunburnt	cheeks	was	ample	guarantee	,
的	这	这	红润	色调	在	他的	晒伤	脸颊	曾是	充足	保证	,

他晒伤的双颊泛起红晕，便足以证明这一点。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [sə'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

the	vigorous	solidity	of	his	muscles	,	and	the	thick	waves	of	his	hair	,
这	蓬勃	固体	的	他的	肌肉	,	和	这	厚的	波浪	的	他的	头发	,

他肌肉结实有力，头发浓密卷曲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪˈfɪʃəli] [kɜːrld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [frɪndʒ] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

which	was	artificially	curled	and	fell	in	a	fringe	,	as	was	then	the	fashion
哪个	曾是	人为地	卷曲	和	跌倒	在	一个	边缘	,	作为	曾是	然后	这	时尚

,

,

,

当时流行的发型是把头发烫成卷发，留成刘海状。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [braʊ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv]

over	his	high	brow	,	giving	him	a	certain	resemblance	to	the	portraits	of
超过	他的	高的	眉头	,	给予	他	一个	肯定	相似	到	这	肖像	的

[æn'tɪnəuəs] ,

Antinous	,
安提诺乌斯	,

他眉骨高耸，使他与安提诺乌斯的画像颇有几分神似。

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [juːθ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['heidriən] .

the	handsomest	youth	in	the	time	of	the	Emperor	Hadrian	.
这	最英俊的	青年	在	这	时间	的	这	皇帝	哈德良	.

哈德良皇帝时期最英俊的青年。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [helθ] [ɪt'self] ,

Even	his	mother	owned	that	he	looked	like	health	itself	,
甚至	他的	母亲	拥有	那	他	看起来	喜欢	健康	本身	,

连他母亲都承认他看起来健康极了。

[ænd; ənd][noʊ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['fæməli][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['rɪtʃli] ,

and	no	member	of	the	Imperial	family	could	be	more	richly	,
和	不	成员	的	这	帝国	家庭	可以	是	更多的	丰富	,

皇室成员中无人能比他们更富有。

['kerfəli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [drest] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['dɑːrlɪŋ] .

carefully	and	fashionably	dressed	than	her	darling	.
小心	和	时尚地	穿着	比	她	亲爱的	.

她比她心爱的人穿得更讲究、更时尚。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [gɑːrb][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] — [ə; eɪ]

But	even	in	the	humblest	garb	he	would	have	been	a	handsome	—	a
但	甚至	在	这	最谦逊的	外衣	他	会	有	到过	一个	英俊的	—	一个

['splendɪd] [juːθ] ,

splendid	youth	,
灿烂	青年	,

即使穿着最简陋的衣服，他也会是一位英俊潇洒的青年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [praɪd] !

and	his	mother's	pride	!
和	他的	母亲的	自豪	!

还有他母亲的骄傲!

[wen] [hiː; hi] [left] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

When	he	left	home	there	was	still	a	smack	of	the	provincial	about	him	;
什么时候	他	左边	家	那里	曾是	仍然	一个	啪	的	这	省级	关于	他	;

他离开家乡时，身上仍然带着浓重的乡土气息；

[bʌt; bət] [naʊ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔːkwərdnəs] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [maɪt]

but	now	every	kind	of	awkwardness	had	vanished	,	and	wherever	he	might
但	现在	每一个	种类	的	尴尬	有	消失了	,	和	无论	他	可能

[goʊ] — ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

go	—	even	in	the	Capital	,
去	—	甚至	在	这	首都	,

但现在所有的尴尬都消失了，无论他走到哪里——即使是在首都，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'trækt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

he	was	certain	to	be	one	of	the	first	to	attract	observation	and
他	曾是	肯定	到	是	一	的	这	第一的	到	吸引	观察	和

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他肯定会成为最早吸引关注和赞誉的人之一。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪti] [ɪk'spɪriəns] ?

And	what	had	he	not	known	in	his	city	experience	?
和	什么	有	他	不是	已知	在	他的	城市	经验	?

他在城市里的经历，难道还有什么是他不知道的吗?

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][rə'pɪdəti]

The	events	of	half	a	century	had	followed	each	other	with	intoxicating	rapidity
这	活动	的	一半	一个	世纪	有	随后	每个	其他	和	醉人	快速

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] .

in	the	course	of	the	thirty	months	he	had	spent	there	.
在	这	课程	的	这	三十	几个月	他	有	花费	那里	.

在他待在那里的三十个月里，半个世纪以来发生的种种事件以令人陶醉的速度接踵而至。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv]

The	greater	the	excitement	,	the	greater	the	pleasure	was	the	watchword	of
这	更大的	这	激动	,	这	更大的	这	乐趣	曾是	这	口令	的

[hɪz; ɪz][taɪm] ;

his	time	;
他的	时间	;

当时的座右铭是：越刺激，越快乐;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['raiətid][ænd; ənd] ['revəld] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑs.fɚ.əs]

and	though	he	had	rioted	and	revelled	on	the	shores	of	the	Bosphorus
和	尽管	他	有	暴乱	和	尽情狂欢	在	这	海岸	的	这	博斯普鲁斯海峡

[ɪf] ['evər][mæn][dɪd] ,

if	ever	man	did	,
如果	曾经	男人	做过	,

他曾在博斯普鲁斯海峡沿岸纵情狂欢，其程度之深，无人能及。

[stɪl] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] ,

still	the	pleasures	of	feasting	and	of	love	,
仍然	这	快乐	的	盛宴	和	的	爱	,

依然有宴饮和爱情的乐趣，

[ɔːr][ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɪk'tɔːriəs] ['hɔːrsɪz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]

or	of	racing	with	his	own	victorious	horses	—	all	of	which	he	had	enjoyed
或者	的	赛车	和	他的	自己的	胜利者	马匹	—	全部	的	哪个	他	有	享受

[ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] — [wɜːr; wər][æz; əz] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n]

there	to	the	full	—	were	as	child's	play	compared	with	the	nervous	tension
那里	到	这	满的	—	是	作为	孩子的	玩	比较的	和	这	紧张的	紧张

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist]

to	which	he	had	been	strung	by	the	appalling	events	he	had	witnessed
到	哪个	他	有	到过	串	经过	这	令人震惊	活动	他	有	目击者

[ɑːn][ɔːl][saɪdz] .

on	all	sides	.
在	全部	侧面	.

或者与他自己赢得比赛的马匹赛跑——所有这些他都在那里尽情享受过——与他目睹的各方可怕事件给他带来的紧张情绪相比，都像是小孩子的游戏。

[haʊ] ['peti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] [hɔːrs] - [reɪs] !

How	petty	was	the	excitement	of	an	Alexandrian	horse	-	race	!
如何	小气	曾是	这	激动	的	一个	亚历山大	马	-	种族	!

亚历山大赛马比赛带来的兴奋感是多么微不足道啊!

['weðər] ['taimən][ɔ:r] ['tɔlimi] [ɔ:r][hi:; hi][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd][wɪn] — [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['mætər] ?

Whether	Timon	or	Ptolemy	or	he	himself	should	win	—	what	did	it	matter	?
无论	蒂蒙	或者	托勒密	或者	他	他自己	应该	赢	—	什么	做过	它	事情	?

无论是提蒙、托勒密还是他自己获胜——这又有什么关系呢?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [noʊ] [daʊt] [tu:; tə]['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs][æt; ət]

It	was	a	fine	thing	no	doubt	to	carry	off	the	crown	in	the	circus	at
它	曾是	一个	美好的	事物	不	怀疑	到	携带	离开	这	王冠	在	这	马戏团	在

[bɪ'zæntɪəm] ,

Byzantium	,
拜占庭	,

毫无疑问，在拜占庭的马戏团里夺走王冠是一件很棒的事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] ['kraɪsiz][ðer; ðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [wɪtʃ]

but	there	were	other	and	soul	-	stirring	crises	there	beyond	those	which
但	那里	是	其他	和	灵魂	-	搅拌	危机	那里	超过	那些	哪个

[wɜ:r; wər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['hɔ:rsɪz][ɔ:r]['tʃæri:əts] .

were	bound	up	with	horses	or	chariots	.
是	边界	向上	和	马匹	或者	战车	.

但除了与马匹或战车有关的危机之外，那里还发生了其他一些令人心潮澎湃的危机。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [θroʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪz] , [ænd; ənd] [maɪt] [kɔ:st][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv]

There	a	throne	was	the	prize	,	and	might	cost	the	blood	and	life	of
那里	一个	王座	曾是	这	奖	,	和	可能	成本	这	血	和	生活	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

thousands	!
数千	!

那里，王位是至高无上的奖赏，但可能需要成千上万人的鲜血和生命来换取!

— [wʌt] [dɪd][ə; eɪ][mæn] [brɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][naɪl] ['væli] ?

—	What	did	a	man	bring	home	from	the	churches	in	the	Nile	valley	?
—	什么	做过	一个	男人	带来	家	从	这	教堂	在	这	尼罗河	谷	?

——一个人从尼罗河谷的教堂带回了什么?

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [sə'fi:əz] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n]

But	if	he	crossed	the	threshold	of	St	.	Sophia's	in	Constantinople	he	often
但	如果	他	交叉	这	临界点	的	英石	.	索菲亚的	在	君士坦丁堡	他	经常

[maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd] ['kɜ:dld] ,

might	have	his	blood	curdled	,
可能	有	他的	血	凝固	,

但如果他踏入君士坦丁堡的圣索菲亚大教堂，他往往会感到毛骨悚然。

[ɔ:r] [brɪŋ] [hoʊm] — [wʌt] ['mætər] ? — ['bli:dɪŋ] ['wu:ndz] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['kærid] [hoʊm] — [ə; eɪ]

or	bring	home	—	what	matter	?	—	bleeding	wounds	,	or	even	be	carried	home	—	a
或者	带来	家	—	什么	事情	?	—	出血	伤口	,	或者	甚至	是	携带	家	—	一个

[kɔ:rps] .

corpse	.
尸体	.

或者把流血的伤口带回家——这又有什么关系呢? ——甚至被人抬回家——一具尸体。

[θri:] [taɪmz] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ðə; ði] [θroʊn] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] .

Three	times	had	he	seen	the	throne	change	masters	.
三	时代	有	他	已见	这	王座	改变	大师	.

他曾三次亲眼目睹王位更迭。

[æn; ən] ['empərər] [ænd; ənd][æn; ən] ['emprəs] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd]

An	emperor	and	an	empress	had	been	stripped	of	the	purple	and
一个	皇帝	和	一个	皇后	有	到过	脱衣舞	的	这	紫色的	和

[m'ju:tɪleɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

mutilated	before	his	eyes	.
残缺	前	他的	眼睛	.

一位皇帝和一位皇后在他眼前被剥夺了皇位，并遭到残忍的肢解。

[aɪ] ,
Aye **,**
是的 ,

是的，

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['riːəl][ænd; ənd] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [θrɪl]
then **and** **there** **he** **had** **had** **real** **and** **intense** **excitement** **to** **thrill**
然后 和 那里 他 有 有 真实的 和 激烈的 激动 到 刺激
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæroʊ] [ænd; ənd] [kwɪk] .
him **to** **the** **marrow** **and** **quick** **.**
他 到 这 骨髓 和 快的 .

当时，他感受到了一种真实而强烈的兴奋，这种兴奋让他从骨子里、迅速地感到激动。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] !
As **for** **the** **rest** **!**
作为 为了 这 休息 !

至于其他的!

[wel] , [jes] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] ['trɪviəl] ['pleʒərz] [tuː] .
Well **,** **yes** **,** **he** **had** **had** **more** **trivial** **pleasures** **too** **.**
出色地 , 是的 , 他 有 有 更多的 琐碎的 快乐 也 .

是的，他也曾享受过更多琐碎的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['ʌðər] [i'dʒɪpʃnz] [wɜːr; wər] :
He **had** **not** **been** **received** **as** **other** **Egyptians** **were** **:**
他 有 不是 到过 已收到 作为 其他 埃及人 是 :

他没有像其他埃及人那样受到接待:

[hæf] - ['edʒukeɪtɪd] [fɪ'lɒsəfəz] — [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['seɪdʒɪz][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk]
half **-** **educated** **philosophers** **—** **who** **called** **themselves** **Sages** **and** **assumed** **a** **mystic**
一半 - 受过教育 哲学家 — WHO 称为 他们自己 智者 和 假定 一个 神秘
[ænd; ənd] ['pɑːmpəsli] ['sɑːləm] [dɪ'miːnər] ,
and **pompously** **solemn** **demeanor** **,**
和 傲慢地 庄严 风度 ,

那些自称圣贤、装出一副神秘而又故作庄重的姿态的半吊子哲学家们

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

尼罗河的新娘——第一卷(The Bride of the Nile — Volume 01)

[əs'trɔlədʒəz] , [ˌretə'rɪʃn] , ['pɑːvərti] - ['strɪkən] [bʌt; bət] ['wɪti] [ænd; ənd] ['vɛnəməs] ['sætərɪsts] ,
Astrologers , Rhetoricians , poverty - stricken but witty and venemous satirists ,
占星家 , 修辞学家 , 贫困 - 受打击的 但 机智 和 有毒的 讽刺作家 ,

占星家、修辞学家、贫穷但机智而尖刻的讽刺作家，

[fɪ'zɪʃnz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,
physicians making a display of the learning of their forefathers ,
医生 制作 一个 展示 的 这 学习 的 他们的 祖先 ,

医生们炫耀着他们祖先的学识，

[fə'nætɪkl] [ˌθiːə'loʊdʒən] — ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɛpənz] [ðæn; ðən]
fanatical theologians — always ready to avail themselves of other weapons than
狂热的 神学家 — 总是 准备好 到 可用 他们自己 的 其他 武器 比
['riːz(ə)n][ænd; ənd]['dɔːgmə][ɪn][ðer; ðər] ['bɪtər] ['kɑːntests; kən'tests]['oʊvər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [feɪθ] ,
reason and dogma in their bitter contests over articles of faith ,
原因 和 教条 在 他们的 苦的 比赛 超过 文章 的 信仰 ,

狂热的神学家们——在围绕信仰条文的激烈争论中，总是随时准备使用理性和教条之外的其他武器。

['həːmits] [ænd; ənd]['rekˌluːsiz] — [æz; əz][faʊl][ɪn][maɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti][ɪn][ðer; ðər]['pɝːsənz]
hermits and recluses — as foul in mind as they were dirty in their persons
隐士 和 隐士 — 作为 犯规 在 头脑 作为 他们 是 肮脏的 在 他们的 人
,
,
,

隐士和隐居者——思想污秽，正如他们外表肮脏一样。

[kɔːrn] - ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd]['juːʒərər][wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [kən'kluːd] [ə; eɪ]
corn - merchants and usurers with whom it was dangerous to conclude a
玉米 - 商人 和 高利贷者 和 谁 它 曾是 危险的 到 结束 一个
['bɑːrgən] [wɪ'ðaʊt] ['witnisiz] .
bargain without witnesses .
便宜货 没有 证人 .

与粮食商人和高利贷者达成交易，如果没有证人作证，是非常危险的。

[ə'raiən; ɔː-][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .
Orion was none of these .
猎户座 曾是 没有任何 的 这些 .

猎户座并非上述任何一种。

[æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] , ['dʒiːniəl] , [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] - ['maɪndɪd][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
As the handsome , genial , and original - minded son of the rich and
作为 这 英俊的 , 和蔼可亲 , 和 原来的 - 有思想 儿子 的 这 富有的 和
['noʊb(ə)l] ['gʌvərnər] ,
noble Governor ,
高贵 州长 ,

作为一位英俊、和蔼、富有创新精神的富裕贵族总督之子，

- [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [æm'bæsədər] ;
Mukaukas George , he was welcomed as a sort of ambassador ;
- 乔治 , 他 曾是 欢迎 作为 一个 种类 的 大使 ;

穆考卡斯·乔治受到了大使般的欢迎；

[wət'evər] [ðə; ði]['goʊldən] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

whatever	the	golden	youth	of	the	city	allowed	themselves	was	permitted	to
任何	这	金的	青年	的	这	城市	允许	他们自己	曾是	允许	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

城里那些风华正茂的年轻人所允许的一切，他也都可以允许。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [laɪnd][æz; əz] [ðerz] , [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd]['vɪgər][fɑːr] [mɔːr]

His	purse	was	as	well	lined	as	theirs	,	his	health	and	vigor	far	more
他的	钱包	曾是	作为	出色地	衬里	作为	他们的	,	他的	健康	和	活力	远的	更多的

[ɪn'dʊrɪŋ] ;

enduring	;
持久	;

他的钱包和他们一样鼓鼓囊囊，他的健康和活力却远胜于他们；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][hæd; həd] ['biːtn] [ðerz] [ɪn] [θriː] ['reɪsɪz] ,

and	his	horses	had	beaten	theirs	in	three	races	,
和	他的	马匹	有	被打败	他们的	在	三	种族	,

他的马在三场比赛中都击败了他们的马。

[ðoʊ] [hiː; hi][droʊv][ðem; ðəm][hɪm'self][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪd] [ˌtʃæriə'tɪr]

though	he	drove	them	himself	and	did	not	trust	them	to	paid	charioteers
尽管	他	驾驶	他们	他自己	和	做过	不是	相信	他们	到	有薪酬的	战车御者

.

:
.

虽然他亲自驾车，并不信任付费的车夫。

[ðə; ði] " [rɪtʃ] [iˈdʒɪpʃn] , " [ðə; ði] " [nuː] [ænˈtinəuəs] , "

The	"	rich	Egyptian	,	"	the	"	New	Antinous	,	"
这	"	富有的	埃及人	,	"	这	"	新的	安提诺乌斯	,	"

“富有的埃及人”、“新安提诺乌斯”

" ['hænsəm] [ə'raiən; ɔː-] , " [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

"	handsome	Orion	,	"	as	he	was	called	,
"	英俊的	猎户座	,	"	作为	他	曾是	称为	,

他被人们称为“英俊的奥赖恩”。

[kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm] [fiːst] [ɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] .

could	never	be	spared	from	feast	or	entertainment	.
可以	绝不	是	幸存	从	盛宴	或者	娱乐	.

总是忙于宴饮娱乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

He	was	a	welcome	guest	at	the	first	houses	in	the	city	,
他	曾是	一个	欢迎	客人	在	这	第一的	房屋	在	这	城市	,

他是城里第一批居民的座上宾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] [dʒʌ'staɪnəs] , [æn; ən][oʊld] [frend]

and	in	the	palace	and	the	villa	of	the	Senator	Justinus	,	an	old	friend
和	在	这	宫殿	和	这	别墅	的	这	参议员	贾斯蒂努斯	,	一个	老的	朋友

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

of	his	father	,
的	他的	父亲	,

在参议员尤斯蒂努斯（他父亲的老朋友）的宫殿和别墅里，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

he	was	as	much	at	home	as	a	son	of	the	house	.
他	曾是	作为	很多	在	家	作为	一个	儿子	的	这	房子	.

他就像这家的儿子一样自在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər][hɪz; ɪz][ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd][waɪf][mɑːr'tiːnə]

It	was	under	his	roof	,	and	the	auspices	of	his	kindhearted	wife	Martina
它	曾是	在下面	他的	屋顶	,	和	这	庇护	的	他的	善良	妻子	玛蒂娜

,

,

,

那是在他的屋檐下，在他善良的妻子玛蒂娜的庇护下，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nefjuː]

that	he	made	acquaintance	with	the	fair	Heliodora	,	the	widow	of	a	nephew
那	他	制成	熟人	和	这	公平的	-	,	这	寡妇	的	一个	侄子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['senətər] ;

of	the	Senator	;
的	这	参议员	;

他结识了美丽的赫利奥多拉，她是参议员侄子的遗孀；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti][hæd; həd] [bɪn] [set] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] ['ɪntɪməsi] [ə'raiən; ɔː-]

and	the	whole	city	had	been	set	talking	of	the	tender	intimacy	Orion
和	这	所有的	城市	有	到过	放	说	的	这	投标	亲密关系	猎户座

[hæd; həd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːz] ['rɪdʒɪd]['vɜːrtʃuː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]

had	formed	with	the	beautiful	young	woman	whose	rigid	virtue	had	hitherto
有	形成	和	这	美丽的	年轻的	女士	谁	死板的	美德	有	迄今为止

[bɪn] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [fer] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

been	a	subject	of	admiration	no	less	than	her	fair	hair	and	the	big
到过	一个	主题	的	钦佩	不	较少的	比	她	公平的	头发	和	这	大的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][set] [ɔːf][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət]['kɔːstli] [dres] .

jewels	with	which	she	loved	to	set	off	her	simple	but	costly	dress	.
珠宝	和	哪个	她	喜爱	到	放	离开	她	简单的	但	昂贵	裙子	.

全城都在谈论奥赖恩与那位美丽年轻女子之间亲密无间的感情，这位女子严守贞洁，此前一直备受赞誉，就像她金色的头发和她用来衬托她那简单却昂贵的衣服的大珠宝一样。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fer] ['bɪzənti:n] [hæd; həd] ['strɪvn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'dʒɪpʃənz] [gʊd] ['greɪsɪz]

And	many	a	fair	Byzantine	had	striven	for	the	young	Egyptian's	good	graces
和	许多	一个	公平的	拜占庭	有	努力	为了	这	年轻的	埃及的	好的	恩典

[bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

before	Heliodora	had	driven	them	all	out	of	the	field	.
前	-	有	驱动	他们	全部	出去	的	这	场地	.

在赫利奥多拉将她们全部赶出战场之前，许多美丽的拜占庭女子都曾努力博得这位年轻埃及女子的欢心。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [en'sleɪvɪŋ] [ə'raiən; ɔː-] ['diːpli] [ænd; ənd]

Still	,	she	had	not	yet	succeeded	in	enslaving	Orion	deeply	and
仍然	,	她	有	不是	然而	成功了	在	奴役	猎户座	深	和

['pɜːrmənəntli] ; [ænd; ənd] [wen] , [læst] ['iːvnɪŋ] ,

permanently	;	and	when	,	last	evening	,
永久的	;	和	什么时候	,	最后的	晚上	,

然而，她尚未成功地彻底奴役奥赖恩；而就在昨晚，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi]

he	had	assured	his	mother	that	she	was	not	mistress	of	his	heart	he
他	有	保证	他的	母亲	那	她	曾是	不是	情妇	的	他的	心	他

[spoʊk] ['truːli] .

spoke	truly	.
辐	真的	.

他向母亲保证，她不是他的情人，他说的都是实话。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [ɪg'zempləri] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]

His	**conduct**	**in**	**the**	**Capital**	**had**	**not**	**certainly**	**been**	**exemplary**	**,**	**but**	**he**	**had**
他的	执行	在	这	首都	有	不是	当然	到过	典范	,	但	他	有

['nevər] [rʌn] [waɪld] ,

never	**run**	**wild**	**,**
绝不	跑步	荒野	,

他在首都的行为固然算不上典范，但他从未肆意妄为。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn] ['pleʒər] ,

and	**had**	**enjoyed**	**the**	**respect**	**not**	**only**	**of**	**his**	**companions**	**in**	**pleasure**	**,**
和	有	享受	这	尊重	不是	仅有的	的	他的	同伴	在	乐趣	,

不仅在玩乐中赢得了同伴们的尊重，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l][men] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

but	**of**	**grave**	**and**	**venerable**	**men**	**whom**	**he**	**had**	**met**	**in**	**the**	**house**	**of**
但	的	严重	和	可敬	男人	谁	他	有	遇见	在	这	房子	的

[dʒʌ'staɪnəs] ,

Justinus	**,**
贾斯蒂努斯	,

但他在尤斯提努斯府邸遇到的那些德高望重、令人尊敬的人，

[ænd; ənd] [hu:] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

and	**who**	**sang**	**the**	**praises**	**of**	**his**	**intelligence**	**and**	**eagerness**	**to**	**learn**	**.**
和	WHO	唱	这	赞扬	的	他的	智力	和	渴望	到	学习	.

并赞扬他的聪明才智和求知欲。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['skɑ:lər] , [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][let][noʊ]

As	**a**	**boy**	**he**	**had**	**been**	**a**	**diligent**	**scholar**	**,**	**and**	**here**	**he**	**let**	**no**
作为	一个	男生	他	有	到过	一个	勤奋	学者	,	和	这里	他	让	不

[ˌɑ:pər'tu:nəti] [slɪp] .

opportunity	**slip**	**.**
机会	滑	.

他小时候就是个勤奋好学的学生，在这里他也没有放过任何机会。

[nɑ:t] [li:st] [hæd; həd][hi:; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l]['tæləntz][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] ,

Not	**least**	**had**	**he**	**cultivated**	**his**	**musical**	**talents**	**in**	**the**	**Imperial**	**city**	**,**
不是	至少	有	他	栽培	他的	音乐	天赋	在	这	帝国	城市	,

他尤其在皇城里培养了自己的音乐才能。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [rer] ['mæstəri] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [lu:t] .

and	**had**	**acquired**	**a**	**rare**	**mastery**	**in**	**singing**	**and**	**playing**	**the**	**lute**	**.**
和	有	获得	一个	稀有的	精通	在	歌唱	和	玩耍	这	琵琶	.

并且精通唱歌和弹奏鲁特琴。

[hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][taɪm][lɔ:ŋgər][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

He	**would**	**gladly**	**have**	**remained**	**some**	**time**	**longer**	**at**	**the**	**Capital**	**,**
他	会	乐意	有	剩余	一些	时间	更长	在	这	首都	,

他本很乐意在首都多待一段时间。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [pleɪs] [gru:] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] - ['meɪnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

but	**at**	**last**	**the**	**place**	**grew**	**too**	**hot**	**to**	**hold**	**him**	**-**	**mainly**	**on**	**his**	**father's**
但	在	最后的	这	地方	生长	也	热的	到	抓住	他	-	主要	在	他的	父亲的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

但最终，这个地方变得太热，无法再留住他——主要是因为他父亲的原因。

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['lɑ:rdʒli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'fekʃn] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt]

The	conviction	that	George	had	largely	contributed	to	the	disaffection	of	Egypt
这	定罪	那	乔治	有	很大程度上	贡献	到	这	不满	的	埃及

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	the	Byzantine	Empire	and	had	played	into	the	hands	of	the
为了	这	拜占庭	帝国	和	有	玩	进入	这	双手	的	这

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'testɪd] ['ʌpstɑ:rt] ['ærəbz] ,

irresistible	and	detested	upstart	Arabs	,
无法抗拒	和	令人厌恶的	暴发户	阿拉伯人	,

人们普遍认为，乔治在很大程度上导致了埃及对拜占庭帝国的不满，并且正中那些势不可挡却又令人憎恶的新兴阿拉伯人的下怀。

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ək'septəns] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] ,

had	found	increasing	acceptance	in	the	highest	circles	,
有	成立	增加	验收	在	这	最高	界	,

在上层社会中越来越受欢迎，

[ɪ'speʃəli] [sɪns] ['saiərəs] — [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'si:st] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændriə]

especially	since	Cyrus	—	the	deposed	and	now	deceased	Patriarch	of	Alexandria
尤其	自从	赛勒斯	—	这	被罢免	和	现在	死者	族长	的	亚历山大

— [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

—	had	retired	to	Constantinople	.
—	有	退休	到	君士坦丁堡	.

尤其是因为被废黜且现已去世的亚历山大宗主教居鲁士已经退居君士坦丁堡。

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['kæptʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ɔ:l'redi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] ,

Orion's	capture	was	in	fact	already	decided	on	,
猎户座的	捕获	曾是	在	事实	已经	决定	在	,

事实上，猎户座的捕获计划早已决定。

[wen] [ðə; ði] ['senətər] [dʒʌ'staɪnəs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [hæd; həd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə; eɪ]

when	the	Senator	Justinus	and	some	other	friends	had	hinted	a
什么时候	这	参议员	贾斯蒂努斯	和	一些	其他	朋友们	有	暗示	一个

['wɔ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['æktɪd] [ɑ:n] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .

warning	which	he	had	acted	on	just	in	time	.
警告	哪个	他	有	行动	在	只是	在	时间	.

当时，参议员贾斯蒂努斯和其他一些朋友曾暗示过一个警告，而他及时采取了行动。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] ['perəl] ;

His	father's	line	of	conduct	had	placed	him	in	great	peril	;
他的	父亲的	线	的	执行	有	放置	他	在	伟大的	危险	;

他父亲的行为使他身处极大的危险之中；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [oʊd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [moʊst] ['di:pli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	owed	him	no	grudge	for	it	—	indeed	,	he	most	deeply	approved	of	it	.
但	他	欠款	他	不	怨恨	为了	它	—	的确	,	他	最多	深	得到正式认可的	的	它	.

但他并不因此对他怀有任何怨恨——事实上，他非常赞同他的做法。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hæd; həd] [hi:; hi] ['witnist] [ðə; ði] [kən'tempt] [hi:pt] [ɑ:n] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [baɪ] [ðə; ði] ['gri:ks] ,

A	thousand	times	had	he	witnessed	the	contempt	heaped	on	the	Egyptians	by	the	Greeks	,
一个	千	时代	有	他	目击者	这	鄙视	堆积如山	在	这	埃及人	经过	这	希腊人	,

他曾无数次亲眼目睹希腊人对埃及人的蔑视。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][mɔ'nɔfisait; mə-] [kriːd]

and	the	loathing	and	hatred	of	the	Orthodox	for	the	Monophysite	creed
和	这	厌恶	和	仇恨	的	这	正统	为了	这	单性	信条

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] .

of	his	fellow	-	countrymen	.
的	他的	同伴	-	同胞们	.

以及东正教徒对他的同胞所信奉的一性论的厌恶和仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] [ræθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ə'gen]

He	had	with	difficulty	controlled	his	wrath	as	he	had	listened	again
他	有	和	困难	受控	他的	愤怒	作为	他	有	听着	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd][skɔːrn] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]

and	again	to	the	abuse	and	scorn	poured	out	on	his	country	and	people
和	再次	到	这	虐待	和	轻蔑	倾倒	出去	在	他的	国家	和	人们

[baɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

by	gentle	and	simple	,
经过	温和的	和	简单的	,

他费尽心思才控制住自己的怒火，因为他一次又一次地听到那些温和淳朴的人对他的国家和人民的辱骂和蔑视。

['leɪmən] [ænd; ənd] [priːsts] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;

laymen	and	priests	,	even	in	his	presence	;
外行	和	神父	,	甚至	在	他的	在场	;

即使是在他面前，平信徒和神父也如此；

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [daʊt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] [griːk] [ɪn] [huːz] [aɪz]

regarding	him	no	doubt	as	one	of	themselves	—	a	Greek	in	whose	eyes
关于	他	不	怀疑	作为	一	的	他们自己	—	一个	希腊语	在	谁	眼睛

['evriθɪŋ] " [bɑːr'beriən] " [wʌz; wəz][æz; əz] ['oʊdiəs] [ænd; ənd][æz; əz] [kən'temptəbl] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]

everything	"	Barbarian	"	was	as	odious	and	as	contemptible	as	in	their
一切	"	野蛮人	"	曾是	作为	令人厌恶的	和	作为	可鄙	作为	在	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

毫无疑问，他们把他视为自己人——一个希腊人，在他眼中，一切"蛮族"的东西都像他们自己人一样令人憎恶和鄙夷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [floʊd] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] " [nuː] [æn'tinəuəs] " [huː]

But	the	blood	of	his	race	flowed	in	the	veins	of	the	"	new	Antinous	"	who
但	这	血	的	他的	种族	流动	在	这	静脉	的	这	"	新的	安提诺乌斯	"	WHO

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [griːk] ['sɔŋz] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [pjʊr] [æn; ən]['æksent] ;

could	sing	Greek	songs	so	well	and	with	so	pure	an	accent	;
可以	唱歌	希腊语	歌曲	所以	出色地	和	和	所以	纯的	一个	口音	;

但是，他的种族血脉流淌在"新安提诺乌斯"的血管里，他能把希腊歌曲唱得如此优美，口音如此纯正；

['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wʌz; wəz] [stæmpt] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

every	insult	to	his	people	was	stamped	deep	in	his	heart	,
每一个	侮辱	到	他的	人们	曾是	盖章	深的	在	他的	心	,

他的人民所遭受的每一次侮辱都深深地烙印在他的心中。

['evri] [snɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ri'vaivd][hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði]

every	sneer	at	his	faith	revived	his	memory	of	the	day	when	the	Melchites
每一个	冷笑	在	他的	信仰	复活	他的	记忆	的	这	天	什么时候	这	梅尔基特斯

[hæd; həd][sleɪn][hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðərz] .

had	slain	his	two	brothers	.
有	被杀	他的	二	兄弟	.

每一次对他的信仰的嘲讽，都会唤起他对麦基特人杀害他两个兄弟的那一天的记忆。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['blʌdi] [diːdz] , [ðiːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk]

And	these	bloody	deeds	,	these	innumerable	acts	of	oppression	by	which	the	Greek
和	这些	血腥	契约	,	这些	无数	行为	的	压迫	经过	哪个	这	希腊语

;

;

;

而这些血腥的行径，这些希腊人犯下的无数压迫行为；

[hæd; həd] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [skɪz'mætɪk,sɪz'mætɪk] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

had	provoked	and	offended	the	schismatic	Egyptian	and	hunted
有	挑衅	和	被冒犯了	这	分裂的	埃及人	和	猎杀

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ,

them	to	death	,
他们	到	死亡	,

他们激怒并冒犯了分裂的埃及人，并将他们追杀致死。

[wɜːr; wər] [naʊ] [ə'vendʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

were	now	avenged	by	his	father	.
是	现在	复仇	经过	他的	父亲	.

现在，他的父亲为他报了仇。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	lifted	up	his	heart	and	made	him	proud	to	think	of	it	.
它	抬起	向上	他的	心	和	制成	他	自豪的	到	思考	的	它	.

想到这件事，他感到无比欣慰和自豪。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [soʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd]

He	showed	his	secret	soul	to	the	old	man	who	was	as	much	surprised
他	显示	他的	秘密	灵魂	到	这	老的	男人	WHO	曾是	作为	很多	惊讶

[æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ;

as	delighted	at	what	he	found	there	;
作为	高兴极了	在	什么	他	成立	那里	;

他向老人袒露了自己的内心世界，老人对所发现的一切既惊讶又欣喜；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [ə'raiən; ɔː-] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

for	he	had	feared	that	Orion	might	not	be	able	wholly	to	escape	the
为了	他	有	害怕	那	猎户座	可能	不是	是	有能力的	完全	到	逃脱	这

['paʊərf(ə)l] ['influənsiz] [ʌv; əv] [griːk] [bɪ'gaɪlmənt] ;

powerful	influences	of	Greek	beguilements	;
强大的	影响	的	希腊语	欺骗	;

因为他担心猎户座可能无法完全摆脱希腊人的强大诱惑力；

— [neɪ] ,

—	nay	,
—	不	,

——不，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [felt] ['æŋkʃəs] [lest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [maɪt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ]

he	had	often	felt	anxious	lest	his	own	son	might	disapprove	of	his	having
他	有	经常	毛毡	焦虑的	免得	他的	自己的	儿子	可能	不赞成	的	他的	拥有

[sə'rendərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ærəb] ['kɔŋkərəz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,

surrendered	to	the	Arab	conquerors	the	province	entrusted	to	his	rule	,
投降	到	这	阿拉伯	征服者	这	省	受托	到	他的	规则	,

他常常担心自己的儿子会不赞成他将托付给他统治的省份拱手让给阿拉伯征服者。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	concluded	a	peace	with	them	.
和	结束	一个	和平	和	他们	.

并与他们缔结了和平条约。

[ðə; ði] - [naʊ] [felt] [hɪm'self] [æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'raiən; ɔ:-] ,

The	Mukaukas	now	felt	himself	as	one	with	Orion	,
这	-	现在	毛毡	他自己	作为	一	和	猎户座	,

穆考卡斯现在感觉自己与猎户座融为一体了。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [lʊkt] ['tendərli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɑ:ft] -

and	from	time	to	time	looked	tenderly	up	at	him	from	the	draught	-
和	从	时间	到	时间	看起来	温柔地	向上	在	他	从	这	草稿	-

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

她不时地从棋盘上温柔地抬头看着他。

- [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['fju:tʃər]

Neforis	was	doing	her	best	to	entertain	the	mother	of	her	son's	future
-	曾是	正在做	她	最好的	到	招待	这	母亲	的	她	儿子的	未来

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

内弗里斯竭尽全力招待她儿子未来妻子的母亲。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪ'mi:nər] .

and	divert	her	attention	from	his	strange	demeanor	.
和	转移	她	注意力	从	他的	奇怪的	风度	.

并转移她对他的奇怪举止的注意力。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] , [fɔ:r; fər] [deɪm] [su:'zænə] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['evriθɪŋ]

She	seemed	indeed	to	be	successful	,	for	Dame	Susannah	agreed	to	everything
她	似乎	的确	到	是	成功的	,	为了	贵妇人	苏珊娜	同意	到	一切

[ʃi:; ʃi] [sed] ;

she	said	;
她	说	;

她似乎确实成功了，因为苏珊娜夫人同意了她说的每一句话；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [wɑ:tʃ] [baɪ] ['sʌd(ə)nli]

but	she	betrayed	the	fact	that	she	was	keeping	a	sharp	watch	by	suddenly
但	她	背叛	这	事实	那	她	曾是	保持	一个	锋利的	手表	经过	突然

['æskɪŋ] :

asking	:
问	:

但她突然问道，暴露了她一直在密切关注着什么：

" [dʌz] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ['lɔ:fti] [ni:s] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌju: 'es] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ? "

"	Does	your	husband's	lofty	niece	not	think	us	worthy	of	a	single	word	?	"
"	做	你的	丈夫的	高远	侄女	不是	思考	我们	值得	的	一个	单身的	单词	?	"

“你丈夫那位高傲的侄女难道不觉得我们配得上说一句话吗？”

" [oʊ] [noʊ] ! " [sed] - ['bɪtərli] .

"	Oh	no	!	"	said	Neforis	bitterly	.
"	哦	不	!	"	说	-	苦涩地	.

“哦，不！”内弗里斯痛苦地说。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [su:n] [faɪnd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bɪ'heɪv]

"	I	only	hope	she	may	soon	find	some	other	people	to	whom	she	can	behave
"	我	仅有的	希望	她	可能	很快	寻找	一些	其他	人们	到	谁	她	能	表现

[mɔ:r] ['greɪʃəsli] .

more	graciously	.
更多的	亲切地	.

我只希望她能尽快找到一些其他人，可以对她们更加彬彬有礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wɪl] [pʊt] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [wei] .

You	may	depend	upon	it	I	will	put	no	obstacle	in	her	way	.
你	可能	依赖	之上	它	我	将要	放	不	障碍	在	她	方式	.

你可以放心，我绝不会阻挠她。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌkæθɛ'riːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Then	she	brought	the	conversation	round	to	Katharina	,	and	the	widow	told	her	that	her	brother	-	in	-	law	,
"	然后	她	带来	这	对话	圆形的	到	卡塔琳娜	,	和	这	寡妇	讲述	她	那	她	兄弟	-	在	-	法律	,

然后她把话题转到了卡塔琳娜身上，这位寡妇告诉她，她的姐夫，

['krɪsɪpəs] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['memfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɚz] .

Chrysippus	,	was	now	in	Memphis	with	his	two	little	daughters	.
金丝雀	,	曾是	现在	在	孟菲斯	和	他的	二	小的	女儿们	.

克律西波斯当时带着他的两个小女儿在孟菲斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

They	were	to	go	away	on	the	morrow	,
他们	是	到	去	离开	在	这	明天	,

他们明天就要走了。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðem; ðəm] :

so	the	young	girl	had	been	obliged	to	devote	herself	to	them	:
所以	这	年轻的	女孩	有	到过	有义务	到	奉献	她自己	到	他们	:

因此，这位年轻女孩不得不将自己奉献给他们:

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [lə'mentɪd] ,

"	And	so	the	poor	child	is	sitting	there	at	this	minute	,	"	she	lamented	,
"	和	所以	这	贫穷的	孩子	是	坐着	那里	在	这	分钟	,	"	她	哀叹	,

“可怜的孩子此刻就坐在那里，”她叹息道。

" [ænd; ənd][mʌst; məst] [kiːp] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃætər] - [bɑːksɪz]['kwaɪət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [ɪn'sted] .

"	and	must	keep	those	two	little	chatter	-	boxes	quiet	while	she	is	longing	to	be	here	instead	.
"	和	必须	保持	那些	二	小的	喋喋不休	-	盒子	安静的	尽管	她	是	渴望	到	是	这里	反而	.

“她必须让那两个小话匣子安静下来，而她自己却渴望待在这里。”

" [əˈraiən; ɔː-][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðiːz] [læst][wɜːrdz] ; [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['geɪli] :

"	Orion	quite	understood	these	last	words	;	he	asked	after	the	young	girl	,	and	then	added	gaily	:
"	猎户座	相当	理解	这些	最后的	字	;	他	问	后	这	年轻的	女孩	,	和	然后	额外	兴高采烈地	:

奥赖恩完全听懂了这些话；他问起了那个年轻女孩，然后兴高采烈地补充道:

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːlər] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kiːpseɪk] [frʌm; frəm]

"	She	promised	me	a	collar	yesterday	for	my	little	white	keepsake	from
"	她	承诺	我	一个	衣领	昨天	为了	我的	小的	白色的	纪念品	从

她昨天答应给我一个项圈，给我那件小白纪念品。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

Constantinople	.
君士坦丁堡	.

君士坦丁堡。

[faɪ] ! ['meri] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [tiːz] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] . "

Fie	!	Mary	,	you	should	not	tease	the	poor	little	beast	.	"
菲	!	玛丽	,	你	应该	不是	逗	这	贫穷的	小的	兽	.	"

呸！玛丽，你不该戏弄这可怜的小家伙。

" [noʊ] , [let][ðə; ði][dɔ:g][goʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['wɪdoʊ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['lɪt(ə)l]

"	No	,	let	the	dog	go	,	"	added	the	widow	,	addressing	the	governor's	little
"	不	,	让	这	狗	去	,	"	额外	这	寡妇	,	解决	这	州长的	小的

['grændɔ:tər] ,

granddaughter	,
孙女	,

“不，放了那条狗，”寡妇对州长的小孙女说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [dɔ:g] [kɪs] [hɜ:r; hər] [dɑ:l] .

who	was	trying	to	make	the	recalcitrant	dog	kiss	her	doll	.
WHO	曾是	尝试	到	制作	这	顽固的	狗	吻	她	玩具娃娃	.

她试图让那只不听话的狗亲吻她的玩偶。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə'raiən; ɔ:-] ,

"	But	you	know	,	Orion	,
"	但	你	知道	,	猎户座	,

“但是你知道，奥赖恩，

[ðɪs] ['taɪni] ['kri:tʃər] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] ['delɪkət] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][mæn][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

this	tiny	creature	is	really	too	delicate	for	such	a	big	man	as	you	are	!
这	微小的	生物	是	真的	也	精美的	为了	这样的	一个	大的	男人	作为	你	是	!

这只小动物对你这样高大的男人来说实在太娇弱了！

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sʌm; səm] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [fʊl'fɪl]

You	should	give	him	to	some	pretty	young	lady	and	then	he	would	fulfil
你	应该	给	他	到	一些	漂亮的	年轻的	女士	和	然后	他	会	实现

[hɪz; ɪz] ['destəni] !

his	destiny	!
他的	命运	!

你应该把他送给一位漂亮年轻的女士，这样他就能实现他的命运了！

[ænd; ənd] [ˌkæθɛ'ri:nə] [ɪz] [im'brɔidəriŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑ:lər] ; [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

And	Katharina	is	embroidering	him	a	collar	;	I	ought	not	to	tell	her	little
和	卡塔琳娜	是	刺绣	他	一个	衣领	;	我	应该	不是	到	告诉	她	小的

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

卡塔琳娜正在给他绣领子；我不应该告诉她这个小秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][goʊld][stɑ:rz][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [graʊnd] . "

but	it	is	to	have	gold	stars	on	a	blue	ground	.	"
但	它	是	到	有	金子	明星	在	一个	蓝色的	地面	.	"

但图案应该是蓝底金星。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə'raiən; ɔ:-][ɪz][ə; eɪ][stɑ:r] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	Because	Orion	is	a	star	,	"	cried	the	little	girl	.
"	因为	猎户座	是	一个	星星	,	"	哭	这	小的	女孩	.

“因为猎户座是一颗星星！”小女孩喊道。

" [soʊ][ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:'raɪənz] . "

"	So	she	is	working	nothing	but	Orions	.	"
"	所以	她	是	在职的	没有什么	但	猎户座	.	"

“所以她现在只用猎户座的产品。”

" [bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][stɑ:r][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] .

"	But	fortunately	there	is	but	one	star	of	my	name	,	"	observed	he	.
"	但	幸运的是	那里	是	但	一	星星	的	我的	姓名	,	"	观察到	他	.

“但幸运的是，只有一颗星以我的名字命名，”他说道。

" [preɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪm] ['su:sɑ:; -sə] .

"	Pray	tell	her	that	Dame	Susa	.
"	祈祷	告诉	她	那	贵妇人	苏萨	.

请告诉她，苏萨夫人。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

"	The	child	clapped	her	hands	.
"	这	孩子	鼓掌	她	双手	.

孩子拍了拍手。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] [stɑːr] [nɪr] [hɪm; ɪm] !

"	He	does	not	choose	to	have	any	other	star	near	him	!
"	他	做	不是	选择	到	有	任何	其他	星星	靠近	他	!

他不想让其他任何明星靠近他!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðə; ði]['wɪdoʊ] [broʊk] [ɪn] : " ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] !

The	widow	broke	in	:	"	Little	simpleton	!
这	寡妇	打破	在	:	"	小的	傻瓜	!

寡妇闯了进来："小傻瓜！"

[aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪknəs] [treɪst] [bɪ'twiːn]

I	know	people	who	cannot	even	bear	to	have	a	likeness	traced	between
我	知道	人们	WHO	不能	甚至	熊	到	有	一个	相似	追踪	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd]['eni][wʌn] [els] . — [bʌt; bət] [ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][pər'mɪt] ,

themselves	and	any	one	else	.	—	But	this	you	must	permit	,
他们自己	和	任何	一	别的	.	—	但	这	你	必须	允许	,

我知道有些人甚至无法忍受别人发现他们与他人有任何相似之处。——但这件事你必须允许。

[ə'raiən; ɔː-] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] , - ;

Orion	—	you	were	quite	right	just	now	,	Neforis	;
猎户座	—	你	是	相当	正确的	只是	现在	,	-	;

猎户座——你刚才说的完全正确，尼福里斯;

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [braʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] .

his	mouth	and	brow	might	have	been	taken	from	his	father's	face	.
他的	嘴	和	眉头	可能	有	到过	已采取	从	他的	父亲的	脸	.

他的嘴唇和眉毛可能遗传自他父亲。

" [ðə; ði][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ækjərət] ;

"	The	remark	was	quite	accurate	;
"	这	评论	曾是	相当	准确的	;

"这个评论非常准确;

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [tuː] [men] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk][ðæn; ðən]

and	yet	it	would	have	been	hard	to	imagine	two	men	more	unlike	than
和	然而	它	会	有	到过	难的	到	想象	二	男人	更多的	与此不同	比

[ðə; ði] [braɪt] [juːθ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪ'tæləti] ,

the	bright	youth	full	of	vitality	,
这	明亮的	青年	满的	的	活力	,

然而，很难想象还有比这位充满活力、才华横溢的年轻人更截然不同的两个人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪd][oʊld][mæn][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

and	the	languid	old	man	on	the	couch	,
和	这	慵懒的	老的	男人	在	这	长椅	,

还有沙发上懒洋洋的老人，

[tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ðə; ði][men][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] .

to	whom	even	the	small	exertion	of	moving	the	men	was	an	effort	.
到	谁	甚至	这	小的	用力	的	移动	这	男人	曾是	一个	努力	.

对他来说，即使是移动这些人这样微小的举动也是一项艰巨的任务。

[ðə; ði] - [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɪz; ɪz][sʌn] , [bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [lɔːŋ] [pæst][taɪm]

The	Mukaukas	might	once	have	been	like	his	son	,	but	in	some	long	past	time
这	-	可能	一次	有	到过	喜欢	他的	儿子	,	但	在	一些	长的	过去的	时间

.

:

·

穆考卡斯家族或许曾经像他的儿子一样，但那是很久以前的事了。

[θɪn] [greɪ] ['lɑːks] [naʊ] ['oʊnli] ['kʌvərd] [wʌn][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]

Thin	grey	locks	now	only	covered	one	half	of	his	bald	head	,	and	of	his	eyes
薄的	灰色的	锁	现在	仅有的	涵盖	一	一半	的	他的	秃	头	,	和	的	他的	眼睛

,

,

,

稀疏的灰发只遮住了他秃顶的一半和眼睛。

[wɪtʃ] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [sɪns] , [hæd; həd] ['spɑːkld] [pər'hæps][æz; əz] ['kiːnli] [æz; əz][oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ,

which	,	thirty	years	since	,	had	sparkled	perhaps	as	keenly	as	Orion's	,
哪个	,	三十	年	自从	,	有	闪闪发光	也许	作为	敏锐地	作为	猎户座的	,

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nʌθɪŋ] ,

there	was	usually	nothing	,
那里	曾是	通常	没有什么	,

三十年前，它或许曾像猎户座一样闪耀，但如今却通常什么也没有。

[ɔːr] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;

or	very	little	to	be	seen	;
或者	非常	小的	到	是	已见	;

或者几乎什么也看不到;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] [lɪdz] ['ɔːlweɪz] [druːpt] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]

for	the	heavy	lids	always	drooped	over	them	as	though	they	had	lost	the
为了	这	重的	盖子	总是	下垂	超过	他们	作为	尽管	他们	有	丢失的	这

['paʊər] [tuː; tə]['oʊpən] ,

power	to	open	,
力量	到	打开	,

沉重的眼罩总是耷拉在脸上，仿佛失去了打开的力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [bʌt; bət] ['deθli] - [peɪl] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [aʊl] - [laɪk] [lʊk]

and	this	gave	his	handsome	but	deathly	-	pale	face	a	somewhat	owl	-	like	look
和	这	给予	他的	英俊的	但	致命的	-	苍白	脸	一个	有些	猫头鹰	-	喜欢	看

.

:

·

这使他英俊但脸色苍白的脸上多了几分猫头鹰的神情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][mə'roʊs] , [haʊ'evər] ;

It	was	not	morose	,	however	;
它	曾是	不是	忧郁	,	然而	;

但这并非令人沮丧;

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri][ðə; ði] ['miŋgld] [laɪnz][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bə'nevələnt] ['kaɪndlinəs]

on	the	contrary	the	mingled	lines	of	suffering	and	of	benevolent	kindliness
在	这	相反	这	混合	线条	的	痛苦	和	的	仁慈	善良

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['oʊnli][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] .

resulted	in	an	expression	only	of	melancholy	.
结果	在	一个	表达	仅有的	的	忧郁	.

相反，苦难与仁慈交织在一起，最终只表达出一种忧郁之情。

[ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['flæbi] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	mouth	and	flabby	cheeks	were	as	motionless	as	though	they	were
这	嘴	和	松弛	脸颊	是	作为	静止不动	作为	尽管	他们	是

[ded] .

dead	.
死的	.

嘴巴和松弛的脸颊一动不动，仿佛已经死去一般。

[gri:f] ,

Grief	,
悲伤	,

悲伤，

[æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəlaɪzɪŋ]

anxiety	and	alarms	seemed	to	have	passed	over	them	with	a	paralysing
焦虑	和	警报	似乎	到	有	通过了	超过	他们	和	一个	瘫痪

[hænd][ænd; ənd][hæd; həd][left][ðer; ðər] [treɪs] [ðer; ðər] .

hand	and	had	left	their	trace	there	.
手	和	有	左边	他们的	痕迹	那里	.

焦虑和恐慌仿佛用一种令人麻痹的力量笼罩了他们，并在那里留下了痕迹。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ['wɪri] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ,

He	looked	like	a	man	weary	unto	death	,
他	看起来	喜欢	一个	男人	厌倦	到	死亡	,

他看上去疲惫不堪，仿佛快要死了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [feɪt] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə][daɪ] .

and	still	living	only	because	fate	had	denied	him	the	grace	to	die	.
和	仍然	活的	仅有的	因为	命运	有	否认	他	这	优雅	到	死	.

他之所以还活着，只是因为命运不让他安然离世。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz]['fæməli] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɪpt]

he	had	often	been	taken	for	dead	by	his	family	when	he	had	dipped
他	有	经常	到过	已采取	为了	死的	经过	他的	家庭	什么时候	他	有	浸入

[tu:] ['fri:li] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l] [blʌd] - [stoʊn][bɑ:ks][tu:; tə] [teɪk] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

too	freely	into	a	certain	little	blood	-	stone	box	to	take	too	many	of	the	white
也	自由	进入	一个	肯定	小的	血	-	石头	盒子	到	拿	也	许多	的	这	白色的

['oʊpiəm] - [pɪlz] ,

opium	-	pills	,
鸦片	-	药片	,

他经常因为随意从某个小小的血石盒子里取出过量的白色鸦片药丸而被认为已经死了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [lɪps][æt; ət] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvlz] ,

one	of	which	he	placed	between	his	colorless	lips	at	long	intervals	,
一	的	哪个	他	放置	之间	他的	无色	嘴唇	在	长的	间隔	,

他时不时地将其中一颗放在自己苍白的嘴唇之间，

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [dræfts] .

even	during	his	game	of	draughts	.
甚至	期间	他的	游戏	的	起草	.

甚至在他下跳棋的时候也是如此。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [i:tʃ] [pi:s] ['sloʊli] , [laɪk][ə; eɪ] ['sli:pər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [ʃʌt] ;

He	lifted	each	piece	slowly	,	like	a	sleeper	with	his	eyes	half	shut	;
他	抬起	每个	片	缓慢地	,	喜欢	一个	轨枕	和	他的	眼睛	一半	关闭	;

他缓缓地拿起每一块木板，就像一个半闭着眼睛的睡者；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['weri] ['tæktɪks]

and	yet	his	opponent	could	not	hold	her	own	against	his	wary	tactics
和	然而	他的	对手	可以	不是	抓住	她	自己的	反对	他的	警惕	策略

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ,

and	was	defeated	by	him	now	for	the	third	time	,
和	曾是	战败	经过	他	现在	为了	这	第三	时间	,

然而，他的对手却无法抵挡他谨慎的战术，第三次败给了他。

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][hɪm'self] [kɔːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] .

though	her	uncle	himself	called	her	a	good	player	.
尽管	她	叔叔	他自己	称为	她	一个	好的	玩家	.

虽然她叔叔本人称赞她球技不错。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] , [smuːð] [braʊ] [ænd; ənd][dɑːrk] - [bluː] [aɪz]

It	was	easy	to	read	in	her	high	,	smooth	brow	and	dark	-	blue	eyes
它	曾是	简单的	到	读	在	她	高的	,	光滑的	眉头	和	黑暗的	-	蓝色的	眼睛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][də'rekt] [geɪz] ,

with	their	direct	gaze	,
和	他们的	直接的	目光	,

从她高耸光滑的眉毛和深蓝色的眼睛里，很容易就能读懂她直视的目光。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [fiːl] ['diːpli] .

that	she	could	think	clearly	and	decisively	,	and	also	feel	deeply	.
那	她	可以	思考	清楚地	和	果断地	,	和	还	感觉	深	.

她既能清晰果断地思考，又能感性细腻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['wɪlfl] [tuː] , [ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] — [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ;

But	she	seemed	wilful	too	,	and	contradictory	—	at	any	rate	to	-	day	;
但	她	似乎	故意	也	,	和	矛盾的	—	在	任何	速度	到	-	天	;

但她似乎也很任性，而且自相矛盾——至少今天是这样；

[fɔːr; fər] [wen] [ə'raiən; ɔː-] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm] [muːv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['rerli] [tʊk] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs]

for	when	Orion	pointed	out	some	move	to	her	she	rarely	took	his	advice
为了	什么时候	猎户座	尖	出去	一些	移动	到	她	她	很少	采取	他的	建议

,

,

,

当奥赖恩向她指出一些动作时，她很少采纳他的建议。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][set][lɪps] , [pʊʃt] [ðə; ði] [piːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] , ['rerli] ['waɪzər] ,

but	with	set	lips	,	pushed	the	piece	according	to	her	own	,	rarely	wiser	,
但	和	放	嘴唇	,	推动	这	片	根据	到	她	自己的	,	很少	更明智	,

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

但她紧抿着嘴唇，按照自己少有的明智判断，把这件东西推了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fræktəri] ['ʌndər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] —

It	was	quite	plain	that	she	was	refractory	under	the	guidance	of	this	—
它	曾是	相当	清楚的	那	她	曾是	耐火	在下面	这	指导	的	这	—

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊnsələr] .

especially	of	this	counsellor	.
尤其	的	这	顾问	.

很明显，她对这种指导——尤其是对这位咨询师的指导——持抵触态度。

[ðə; ði]['baɪstændəz][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'pelənt] ['mænər] [ænd; ənd]

The	bystanders	could	not	fail	to	see	the	girl's	repellent	manner	and
这	旁观者	可以	不是	失败	到	看	这	女孩们	驱虫剂	方式	和

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] ['iːgər] [ə'tempts] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [hɜːr; hər] ;

Orion's	eager	attempts	to	propitiate	her	;
猎户座的	渴望的	尝试	到	安抚	她	;

旁观者们不可能看不出女孩令人厌恶的举止，也不可能看不出奥赖恩急于讨好她的样子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] - [wʌz; wəz][glæd] [wen] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

and	for	this	reason	Neforis	was	glad	when	,	just	as	her	husband
和	为了	这	原因	-	曾是	高兴的	什么时候	,	只是	作为	她	丈夫

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][θɜːrd] [geɪm] ,

had	finished	the	third	game	,
有	完成的	这	第三	游戏	,

因此，当内弗里斯的丈夫刚刚结束第三局比赛时，她很高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊʃt] [ðə; ði][men] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	had	pushed	the	men	together	on	the	board	with	the	back	of	his
和	有	推动	这	男人	一起	在	这	木板	和	这	后退	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他用手背把木板上的两个人推到一起。

[hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

his	chamberlain	reminded	him	that	the	Arab	was	without	,	awaiting	his
他的	管家	提醒	他	那	这	阿拉伯	曾是	没有	,	等待中	他的

['pleʒər] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

pleasure	with	growing	impatience	.
乐趣	和	生长	不耐烦	.

他的侍从提醒他，那个阿拉伯人就在外面，正焦急地等待着他的吩咐。

[ðə; ði] - ['ænsər] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][saɪn] ,

The	Mukaukas	answered	only	by	a	sign	,
这	-	回答	仅有的	经过	一个	符号	,

穆考卡人只用手势回应。

[druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kæftæn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wʊl] ['kloʊzər][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

drew	his	long	caftan	of	the	finest	wool	closer	around	him	,
画	他的	长的	袍	的	这	最好的	羊毛	更近	大约	他	,

他把身上那件上等羊毛长袍裹得更紧了些。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [ruːf] .

and	pointed	to	the	doors	and	the	open	roof	.
和	尖	到	这	门	和	这	打开	屋顶	.

他指着门和敞开的屋顶。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [lɔːŋ] [felt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] [ðæt] [bluː]

The	rest	of	the	party	had	long	felt	the	chill	of	the	damp	night	air	that	blew
这	休息	的	这	派对	有	长的	毛毡	这	寒意	的	这	潮湿	夜晚	空气	那	吹

[θruː] [ðə; ði] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

through	the	room	from	the	river	,
通过	这	房间	从	这	河	,

其他人早就感觉到了从河边吹进来的潮湿夜风带来的寒意。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːðər] ['sʌfərd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [hiːt] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ,

but	knowing	that	the	father	suffered	more	from	heat	than	from	anything	,
但	会心	那	这	父亲	遭受	更多的	从	热	比	从	任何事物	,

但要知道，父亲最痛苦的还是酷暑，而不是其他任何疾病。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['wɪlɪŋli] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [drɑːft] .

they	had	all	willingly	endured	the	draught	.
他们	有	全部	心甘情愿	忍受	这	草稿	.

他们都心甘情愿地忍受了干旱。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ə'raiən; ɔː-] [kɔːld] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

Now	,	however	,	Orion	called	the	slaves	,
现在	,	然而	,	猎户座	称为	这	奴隶	,

然而，现在奥赖恩却召集了奴隶们，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	before	the	strangers	were	admitted	the	doors	were	closed	and	the
和	前	这	陌生人	是	承认	这	门	是	关闭	和	这

[ruːf] [ˈkʌvərd] .

roof	covered	.
屋顶	涵盖	.

在陌生人进入之前，大门被关闭，屋顶被遮盖起来。

[ˈpɔːlə] [roʊz] ; [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnər] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpærəntli] [kloʊzd] ; [hiː; hi]

Paula	rose	;	the	governor	lay	motionless	and	kept	his	eyes	apparently	closed	;	he
宝拉	玫瑰	;	这	州长	躺	静止不动	和	保留	他的	眼睛	显然	关闭	;	他

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

宝拉起身；州长一动不动地躺着，双眼似乎紧闭；他一定.....

[haʊˈevər] , [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ˈfɔːrwərd] [θruː] [æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [slɪt] ,

however	,	have	seen	what	was	going	forward	through	an	imperceptible	slit	,
然而	,	有	已见	什么	曾是	去	向前	通过	一个	难以察觉的	缝隙	,

然而，我却透过一道难以察觉的缝隙看到了前方的景象。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈpɔːlə] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ˈseɪɪŋ] :

for	he	turned	first	to	Paula	and	then	to	the	other	women	saying	:
为了	他	转向	第一的	到	宝拉	和	然后	到	这	其他	女性	说	:

因为他先转向宝拉，然后又转向其他妇女，说道：

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][streɪndʒ] ? — [moʊst][oʊld][foʊks] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] , [siːk] [ðə; ðɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [lʌv]

"	Is	it	not	strange	?	—	Most	old	folks	,	like	children	,	seek	the	sun	,	and	love
"	是	它	不是	奇怪的	?	—	最多	老的	各位	,	喜欢	孩子们	,	寻找	这	太阳	,	和	爱

[tuː; tə][sɪt] ,

to	sit	,
到	坐	,

“这难道不奇怪吗？——大多数老年人，像孩子一样，都喜欢晒太阳，喜欢坐着，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pleɪ] , [ɪn][ɪts] [hiːt] .

as	the	others	play	,	in	its	heat	.
作为	这	其他的	玩	,	在	它是	热	.

当其他人都在玩耍时，天气很热。

[waɪl] [aɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] ; — [ænd; ənd]

While	I	—	something	that	happened	to	me	years	ago	—	you	know	;	—	and
尽管	我	—	某物	那	发生	到	我	年	前	—	你	知道	;	—	和

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [friːz] [maɪ] [blʌd] .

it	seemed	to	freeze	my	blood	.
它	似乎	到	冻结	我的	血	.

而我——几年前发生在我身上的一件事——你知道的；——它似乎让我血液都凝固了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [gets] [wɔːrm] ,

Now	it	never	gets	warm	,
现在	它	绝不	获得	温暖的	,

现在这里从来不会暖和起来。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ðɪ]['kɑːntræst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] ['kuːlnəs] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [ˌaʊtˈsaɪd]

and	I	feel	the	contrast	between	the	coolness	in	here	and	the	heat	outside
和	我	感觉	这	对比	之间	这	凉爽	在	这里	和	这	热	外部

[moʊst] [əˈkjuːtli] ,

most	acutely	,
最多	急性	,

我尤其强烈地感受到了室内凉爽与室外炎热之间的对比。

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ][peɪn] .

almost	as	a	pain	.
几乎	作为	一个	疼痛	.

几乎像是一种痛苦。

[ðə; ði]['oʊldər][wiː; wi] [groʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['redi] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði]

The	older	we	grow	the	more	ready	we	are	to	abandon	to	the	young	the
这	老	我们	生长	这	更多的	准备好	我们	是	到	放弃	到	这	年轻的	这

[θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [juːst] [moʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

things	we	ourselves	used	most	to	enjoy	.
事物	我们	我们自己	用过的	最多	到	享受	.

我们年纪越大，就越愿意把我们自己曾经最喜欢的东西留给年轻人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][oʊld][foʊks][duː][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['kʌmfərt] ,

The	only	thing	which	we	old	folks	do	not	willingly	relinquish	is	personal	comfort	,
这	仅有的	事物	哪个	我们	老的	各位	做	不是	心甘情愿	放弃	是	个人的	舒适	,

我们这些老年人唯一不愿放弃的就是个人舒适。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] [ə'nɔɪənsiz] [soʊ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	I	thank	you	for	enduring	annoyances	so	patiently	for	the	sake	of
和	我	感谢	你	为了	持久	烦心事	所以	耐心	为了	这	清酒	的

[si'kjuəɪŋ] [maɪn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sʌmər] !

securing	mine	.	—	It	is	a	terrific	summer	!
确保	矿	.	—	它	是	一个	了不起	夏天	!

感谢你为了保障我的权益而如此耐心地忍受各种烦恼。——这是一个美好的夏天！

[juː; jʊ] , ['pɔːlə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]['lebənɑːn] , [noʊ] [wʌt] [aɪs][ɪz] .

You	,	Paula	,	from	the	heights	of	Lebanon	,	know	what	ice	is	.
你	,	宝拉	,	从	这	高度	的	黎巴嫩	,	知道	什么	冰	是	.

宝拉，你身处黎巴嫩的高地，自然知道冰是什么。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [snoʊ] .

How	often	have	I	wished	that	I	could	have	a	bed	of	snow	.
如何	经常	有	我	希望	那	我	可以	有	一个	床	的	雪	.

我曾多少次希望自己能躺在雪床上。

[tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][wʌn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [freʃ] , [stɪl] ['koʊldnəs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] !

To	feel	myself	one	with	that	fresh	,	still	coldness	would	be	all	I	wish	for	!
到	感觉	我	一	和	那	新鲜的	,	仍然	寒冷	会	是	全部	我	希望	为了	!

我最大的愿望就是感受与那份清新、静谧的寒冷融为一体！

[ðə; ði][koʊld] [er] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dred] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] .

The	cold	air	which	you	dread	does	me	good	.
这	寒冷的	空气	哪个	你	恐惧	做	我	好的	.

你害怕的寒冷空气对我来说却很舒服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [juːθ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [kuːl] .

But	the	warmth	of	youth	rebels	against	everything	that	is	cool	.
但	这	温暖	的	青年	叛军	反对	一切	那	是	凉爽的	.

但青春的热情反抗一切冷酷的东西。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] ['sentəns] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ʌtəd] [sɪns] [ðə; ði]

"	This	was	the	first	long	sentence	the	Mukaukas	had	uttered	since	the
"	这	曾是	这	第一的	长的	句子	这	-	有	说出	自从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

beginning	of	the	game	.
开始	的	这	游戏	.

这是穆考卡斯队自比赛开始以来说的第一句长话。

[ə'raiən; ɔ:-] ['lisnd] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

Orion	listened	respectfully	to	the	end	,	but	then	he	said	with	a	laugh	:
猎户座	听着	尊敬	到	这	结尾	,	但	然后	他	说	和	一个	笑	:

奥赖恩恭敬地听完了最后，然后笑着说：

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['biːɪŋ] [kuːl]
" But there are some young people who seem to take pleasure in being cool
" 但 那里 是 一些 年轻的 人们 WHO 似乎 到 拿 乐趣 在 存在 凉爽的
[ænd; ənd] ['aɪsi] — [fɔːr; fər] [wʌt] [kɔːz] [gɑːd][ə'loʊn] [noʊz] !
and icy — for what cause God alone knows !
和 冰冷的 — 为了 什么 原因 上帝 独自的 知道 !

"但是，有些年轻人似乎乐于表现得冷漠无情——至于原因，只有上帝才知道！"

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət] [huːm] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [eɪmd] ,
" As he spoke he looked the girl at whom the words were aimed ,
" 作为 他 辐 他 看起来 这 女孩 在 谁 这 字 是 旨在 ,

"他说话时，目光落在了被他注视的女孩身上。"

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'weɪ] ,
full in the face ; but she turned silently and proudly away ,
满的 在 这 脸 ; 但 她 转向 默默 和 自豪地 离开 ,

迎面而来；但她默默地、骄傲地转过身去。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri] [ʃeɪd] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['lʌvli] [fitʃər] .
and an angry shade passed over her lovely features .
和 一个 生气的 阴影 通过了 超过 她 迷人的 特征 .

一丝怒意掠过她美丽的脸庞。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[wen] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['prez(ə)ns] [hɪz; ɪz]
When the Arab was at last admitted to the governor's presence his
什么时候 这 阿拉伯 曾是 在 最后的 承认 到 这 州长的 在场 他的
[ə'tendənts] [ən'foʊldəd][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
attendants unfolded a hanging before him .
服务员 展开 一个 绞刑 前 他 .

当阿拉伯人终于被允许觐见总督时，他的随从在他面前展开了一幅绞刑图。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] - [dɪd][ðə; ði] [tʃiːf] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ;
The giant Masdakite did the chief share of the work ;
这 巨大的 - 做过 这 首席 分享 的 这 工作 ;

巨人马斯达基特完成了大部分工作；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] - [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but as soon as the Mukaukas caught sight of the big man , with his
但 作为 很快 作为 这 - 捕捉 视线 的 这 大的 男人 , 和 他的
['bʊʃi] ,
bushy ,
茂密的 ,

但当穆考卡人一看到那个身材魁梧、头发蓬乱的男人时，

[meɪn] - [laɪk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dægər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [stʌk] [θruː] [hɪz; ɪz][belt] ,
mane - like hair , and a dagger and a battle - axe stuck through his belt ,
鬃毛 - 喜欢 头发 , 和 一个 匕首 和 一个 战斗 - 斧头 卡住 通过 他的 腰带 ,
[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
he cried out :
他 哭 出去 :

他头发像鬃毛一样蓬乱，腰带上插着一把匕首和一把战斧，他大喊道：

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
" Away , away with him !
" 离开 , 离开 和 他 !

"把他带走，带走他！"

[ðæt] [mæn] — [ðoʊz] ['wɛpənz] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .

That	man	—	those	weapons	—	I	will	not	look	at	the	hanging	till	he	is	gone	.
那	男人	—	那些	武器	—	我	将要	不是	看	在	这	绞刑	直到	他	是	已消失	.

那个人——那些武器——在他死之前，我不会去看绞刑。

" [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][wʌns] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l]

"	His	hands	were	trembling	,	and	the	merchant	at	once	desired	his	faithful
"	他的	双手	是	发抖	,	和	这	商人	在	一次	想要的	他的	忠实

['rʌstɛm] ,

Rustem	,
鲁斯滕	,

“他的双手颤抖着，商人立刻叫来了他忠实的仆人鲁斯泰姆，

[ðə; ði][moʊst] ['hɑːrmləs] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] , [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] .

the	most	harmless	of	mortals	,	to	quit	the	room	.
这	最多	无害	的	凡人	,	到	辞职	这	房间	.

即使是最无害的凡人，也会离开房间。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

The	governor	,
这	州长	,

州长，

[huːz] ['sensətɪv] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] [ʌv; əv]['pænɪk]['evər] [sɪns]

whose	sensitive	nerves	had	been	liable	to	such	attacks	of	panic	ever	since
谁	敏感的	神经	有	到过	容易	到	这样的	攻击	的	恐慌	曾经	自从

[æn; ən][eg'zaild] [griːk] [hæd; həd][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,

an	exiled	Greek	had	once	attempted	to	murder	him	,
一个	放逐	希腊语	有	一次	尝试过	到	谋杀	他	,

自从一个流亡的希腊人曾试图谋杀他之后，他的敏感神经就一直容易出现这种恐慌发作。

[naʊ] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] ,

now	soon	recovered	his	composure	,
现在	很快	恢复	他的	镇定	,

他很快恢复了镇定。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli]

and	looked	with	great	admiration	at	the	hanging	round	which	the	family
和	看起来	和	伟大的	钦佩	在	这	绞刑	圆形的	哪个	这	家庭

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

他们满怀钦佩地看着一家人围着悬挂的吊饰站着。

[ðeɪ] [ɔːl] [kən'fest] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

They	all	confessed	they	had	never	seen	anything	like	it	,
他们	全部	坦白	他们	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	,

他们都坦言从未见过这样的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [deɪm] [suː'zænə] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

and	the	vivacious	Dame	Susannah	proposed	to	send	for	her	daughter
和	这	活泼	贵妇人	苏珊娜	建议的	到	发送	为了	她	女儿

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ;

and	her	visitors	;
和	她	访客	;

活泼开朗的苏珊娜夫人提议把她的女儿和来访的客人接过来；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] ,

but	it	was	already	late	,
但	它	曾是	已经	晚的	,

但已经很晚了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .

and	her	house	was	so	far	from	the	governor's	that	she	gave	that	up	.
和	她	房子	曾是	所以	远的	从	这	州长的	那	她	给予	那	向上	.

她的房子离州长的住处太远了，所以她放弃了那份工作。

[ðə; ði]['fɑːðər][ænd; ənd][sʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

The	father	and	son	had	already	heard	of	this	marvellous	piece	of	work	,
这	父亲	和	儿子	有	已经	听到	的	这	奇妙	片	的	工作	,

父子俩之前就听说过这件杰作。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌndər] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ærəb] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	had	formed	part	of	the	plunder	taken	by	the	Arab	conquerors	of	the
哪个	有	形成	部分	的	这	掠夺	已采取	经过	这	阿拉伯	征服者	的	这

['pɜːrʒn] ['empaɪər][æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪt] ['taʊər] " — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv]

Persian	Empire	at	the	sack	of	the	"	White	Tower	"	—	the	royal	palace	of
波斯语	帝国	在	这	解雇	的	这	"	白色的	塔	"	—	这	皇家	宫殿	的

['mædəm] ,

Madam	,
女士	,

这是阿拉伯征服者洗劫波斯帝国时掠夺的战利品的一部分，当时他们攻占了"白塔"(即玛达姆的皇家宫殿)。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	capital	of	the	Sassanidze	.
这	首都	的	这	-	.

萨珊王朝的首都。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] - [elz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [elz][waɪd] ,

They	knew	that	it	had	been	originally	300	ells	long	and	60	ells	wide	,
他们	知道	那	它	有	到过	起初	-	肘	长的	和	-	肘	宽的	,

他们知道它原本长300肘，宽60肘。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kælɪf] ['oʊmɑːr] ,

and	had	heard	with	indignation	that	the	Khaliff	Omar	,
和	有	听到	和	愤慨	那	这	哈利夫	奥马尔	,

他愤慨地听说，哈里发奥马尔，

[huː] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [eɪt] [laɪk][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kærəvæn] ,

who	always	lived	and	dressed	and	ate	like	the	chief	of	a	caravan	,
WHO	总是	居住地	和	穿着	和	吃	喜欢	这	首席	的	一个	大篷车	,

他总是像商队首领那样生活、穿着和饮食。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ɑːn][ɔːl] [sʌtʃ] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

and	looked	down	with	contempt	on	all	such	objects	of	luxury	,
和	看起来	向下	和	鄙视	在	全部	这样的	对象	的	奢华	,

他鄙夷地俯视着所有这些奢侈品。

[hæd; həd][kʌt] [ðɪs] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]

had	cut	this	inestimable	treasure	of	art	into	pieces	and	divided	it	among
有	切	这	不可估量	宝藏	的	艺术	进入	件	和	分割	它	之中

[ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

the	Companions	of	the	Prophet	.
这	同伴	的	这	先知	.

他将这件无价的艺术珍宝切割成碎片，分给了先知的圣伴们。

- [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['frægmənt][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ʃer]

Haschim	explained	to	them	that	this	particular	fragment	had	been	the	share
-	解释	到	他们	那	这	特别的	分段	有	到过	这	分享

[ʌv; əv][ðə; ði] ['buːti] [ə'lɔtid] [tuː; tə]['æli] ,

of	the	booty	allotted	to	Ali	,
的	这	赃物	分配	到	阿里	,

哈希姆向他们解释说，这块碎片是分配给阿里的战利品份额。

[ðə; ði] ['prɑːfəts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

the	Prophet's	son	-	in	-	law	.
这	先知的	儿子	-	在	-	法律	.

先知的女婿。

- [hɪm'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [dɪs'membərmənt] [æt; ət] [mədən] ,

Haschim	himself	had	seen	the	work	before	its	dismemberment	at	Madain	,
-	他自己	有	已见	这	工作	前	它是	肢解	在	玛甸园	,

哈希姆本人在玛甸园作品被肢解之前就曾见过它。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] - [ruːm] , [ænd; ənd]

where	it	hung	on	the	wall	of	the	magnificent	throne	-	room	,	and
在哪里	它	悬挂	在	这	墙	的	这	壮丽	王座	-	房间	,	和

['sʌbsɪkwəntli] , [æt; ət][meˈdiːnə] .

subsequently	,	at	Medina	.
随后	,	在	麦地那	.

它曾悬挂在宏伟的王座厅的墙上，后来又被悬挂在麦地那。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['iːgərli] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] ; [hiː; hi] ,

His	audience	eagerly	requested	him	to	describe	the	other	portions	;	he	,
他的	观众	急切地	请求	他	到	描述	这	其他	部分	;	他	,

[haʊ'evər] , [siːmd] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] ,

however	,	seemed	somewhat	uneasy	,
然而	,	似乎	有些	不安	,

听众们热切地请求他描述其他部分；然而，他似乎有些不安。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] ['peɪvmənt] ,

looking	down	at	his	bare	feet	which	were	standing	on	the	mosaic	pavement	,
寻找	向下	在	他的	裸	脚	哪个	是	常设	在	这	马赛克	路面	,

他低头看着自己赤裸的双脚，它们正站在马赛克铺成的地面上。

[dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] ; [fɔːr; fər] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,

damp	from	the	fountain	;	for	,	after	the	manner	of	his	nation	,
潮湿	从	这	喷泉	;	为了	,	后	这	方式	的	他的	国家	,

被喷泉水浸湿；因为，按照他所在民族的习俗，

[hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [ruːm] .

he	had	left	his	shoes	in	the	outer	room	.
他	有	左边	他的	鞋	在	这	外	房间	.

他把鞋子落在了外面的房间里。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld]['mænz]['dʒestʃərz][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪdli] [pʊt][hɪz; ɪz]

The	governor	had	noticed	the	old	man's	gestures	as	he	repeatedly	put	his
这	州长	有	注意到	这	老的	男人的	手势	作为	他	反复	放	他的

[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

hand	to	his	mouth	,
手	到	他的	嘴	,

总督注意到老人反复用手捂住嘴的动作。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [əˈraiən; ɔː-] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜːr; wər] [bɪ'siːdʒɪŋ] [ðə; ði]

and	while	his	wife	,	Orion	,	and	the	widow	were	besieging	the
和	尽管	他的	妻子	,	猎户座	,	和	这	寡妇	是	围攻	这

['mɜːrtʃənt] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

merchant	with	questions	,
商人	和	问题	,

当他的妻子奥赖恩和寡妇围着商人问个不停时，

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

he	whispered	a	few	words	to	one	of	the	slaves	.
他	低声说道	一个	很少	字	到	一	的	这	奴隶	.

他低声跟其中一个奴隶说了几句话。

[ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ɔ:rdərz] ,

The	man	vanished	,	and	returned	bringing	in	,	by	his	master's	orders	,
这	男人	消失了	,	和	返回	带来	在	,	经过	他的	硕士学位	订单	,

那人消失了，然后奉主人之命带着东西回来了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['kɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ærəbz] [braʊn] [ænd; ənd]

a	long	strip	of	carpet	which	he	laid	in	front	of	the	Arab's	brown	and
一个	长的	条	的	地毯	哪个	他	铺设	在	正面	的	这	阿拉伯人的	棕色的	和

[strɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['delɪkətli] - [fɔ:rmd] [fi:t] .

strong	but	delicately	-	formed	feet	.
强的	但	轻柔地	-	形成	脚	.

他将一条长长的地毯铺在阿拉伯人棕色而结实，但形状优美的双脚前。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

A	wonderful	change	came	over	the	merchant's	whole	being	as	this	was	done	.
一个	精彩的	改变	来了	超过	这	商人的	所有的	存在	作为	这	曾是	完毕	.

事情发生后，商人的整个人都发生了奇妙的变化。

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnəti] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][hæd; həd]

He	drew	himself	up	with	a	dignity	which	none	of	those	present	had
他	画	他自己	向上	和	一个	尊严	哪个	没有任何	的	那些	展示	有

[sə'spektɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] ['hʌmbli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][soʊ]['dɪlɪdʒəntli]

suspected	in	the	man	who	had	so	humbly	entered	the	room	and	so	diligently
怀疑	在	这	男人	WHO	有	所以	谦卑地	进入	这	房间	和	所以	勤勉地

[preɪzd] [hɪz; ɪz] [werz] ;

praised	his	wares	;
赞扬	他的	商品	;

他挺直了身子，展现出一种在场所有人始料未及的尊严，这与之前那个谦卑地走进房间、殷勤地推销自己商品的人截然不同；

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz][kɑ:m] , [maɪld] [fitʃər] , [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl]

an	expression	of	satisfaction	overspread	his	calm	,	mild	features	,	a	sweet	smile
一个	表达	的	满意	蔓延	他的	冷静的	,	温和的	特征	,	一个	甜的	微笑

['pɑ:rtɪd][hɪz; ɪz][lɪps] ,

parted	his	lips	,
分手了	他的	嘴唇	,

他平静温和的脸上浮现出满意的神色，嘴角露出一丝甜美的微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] ['spɑ:kld] [θru:] [terz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

and	his	kind	eyes	sparkled	through	tears	like	those	of	a	child	unexpectedly
和	他的	种类	眼睛	闪闪发光	通过	眼泪	喜欢	那些	的	一个	孩子	不料

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

他那双慈祥的眼睛里噙着泪水，闪烁着如同孩子般惊喜的光芒。

[ðen] [hi:; hi] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Then	he	bowed	before	the	Mukaukas	,	touching	his	brow	,
然后	他	鞠躬	前	这	-	,	接触	他的	眉头	,

然后他向穆考卡斯人鞠躬，摸了摸额头。

[lɪps][ænd; ənd] [brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][tu:; tə] [ɪk'spres] :

lips	and	breast	with	the	finger	-	tips	of	the	right	hand	to	express	:
嘴唇	和	胸部	和	这	手指	-	尖端	的	这	正确的	手	到	表达	:

用右手手指指尖轻触嘴唇和乳房进行挤压：

" [ɔ:l][maɪ] [θɔ:ts] , [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] , " — [waɪl] [hi:; hi][sed]
" All my thoughts , words and feelings are devoted to you , " — while he said
" 全部 我的 想法 , 字 和 情怀 是 奉献 到 你 , " — 尽管 他 说
: " [θæŋks] , [sʌn][ʌv; əv]['mi˛næs] .
: " Thanks , Son of Menas .
: " 谢谢 , 儿子 的 梅纳斯 .

"我所有的思想、言语和情感都献给你,"——同时他说:"谢谢你,梅纳斯之子。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv]['mɑ:zləm] . "
That was the act of Moslem . "
那 曾是 这 行为 的 穆斯林 . "

那是穆斯林的行为。

" [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ! " [kraɪd][ə'raiən; ɔ:-]['heɪstɪli] .
" Of a Christian ! " cried Orion hastily .
" 的 一个 基督教 ! " 哭 猎户座 草草 .

"是基督徒!"奥赖恩急忙喊道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] : "
But his father shook his head gently , and said , slowly and impressively : "
但 他的 父亲 摇晃 他的 头 轻轻地 , 和 说 , 缓慢地 和 令人印象深刻 : "
['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . "
Only of a man . "
仅有的 的 一个 男人 . "

但他的父亲轻轻地摇了摇头,缓慢而有力地说:"只有男人才这样。"

" [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] : "
" Of a man , " repeated the merchant , and then he added thoughtfully : "
" 的 一个 男人 , " 重复 这 商人 , 和 然后 他 额外 深思熟虑 : "
[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] !
Of a man !
的 一个 男人 !

"是一个人,"商人重复道,然后他若有所思地补充道:"是一个人!"

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][mɑ:rk][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
that is the highest mark so long as we are what we ought to be
那 是 这 最高 标记 所以 长的 作为 我们 是 什么 我们 应该 到 是
[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][gɑ:d] .
The image of the one God .
这 图像 的 这 一 上帝 .

只要我们活出我们应该成为的样子——成为唯一真神的形象——那就是最高的标准。

[hu:] [ɪz] [mɔ:r] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən][hi:; hi] ?
Who is more compassionate than He ?
WHO 是 更多的 富有同情心 比 他 ?

谁比祂更慈悲?

[ænd; ənd] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [hu:] [ɪz]['laɪkwaɪz] [kəm'pæʃənət] , [ɪz][laɪk][hɪm; ɪm] . "
And every mother's son who is likewise compassionate , is like him . "
和 每一个 母亲的 儿子 WHO 是 同样地 富有同情心 , 是 喜欢 他 . "

每一个同样富有同情心的母亲的儿子,都像他一样。

" [ə'nʌðər] ['krɪstʃən] [ru:l] , [ðaʊ] [streɪndʒ]['mɑ:zləm] ! " [sed] [ə'raiən; ɔ:-] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Another Christian rule , thou strange Moslem ! " said Orion interrupting him .
" 其他 基督教 规则 , 你 奇怪的 穆斯林 ! " 说 猎户座 打断 他 .

"你这奇怪的穆斯林,又是一条基督教的规矩!"奥赖恩打断他说道。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl]['dɪgnəti] ,

"	And	yet	,	"	said	Haschim	,	with	tranquil	dignity	,
"	和	然而	,	"	说	-	,	和	宁静	尊严	,

“然而，”哈希姆平静而庄重地说，

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔris'pɔndz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] —

"	it	corresponds	word	for	word	with	the	teaching	of	the	Best	of	men	—
"	它	对应	单词	为了	单词	和	这	教学	的	这	最好的	的	男人	—

['aʊər; ɑːr] ['prɑːfɪt] .

our	Prophet	.
我们的	先知	.

“它与最优秀的人——我们的先知——的教导一字不差。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .

I	am	one	of	those	who	knew	him	here	on	earth	.
我	是	一	的	那些	WHO	知道	他	这里	在	地球	.

我是曾在世上认识他的人之一。

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [smɔːlɪst] [peɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz][sɔːft] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['frendli] ['sɪmpəθi] ; [hɪz; ɪz] [lɔː]

His	brother's	smallest	pain	filled	his	soft	heart	with	friendly	sympathy	;	his	law
他的	兄弟	最小	疼痛	已填	他的	柔软的	心	和	友好的	同情	;	他的	法律

[in'sists] [ɑːn] ['tʃærəti] ,

insists	on	charity	,
坚持	在	慈善机构	,

他兄弟哪怕最轻微的痛苦都能让他那颗柔软的心充满友善的同情；他的准则是坚持行善。

['iːv(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃrʌb] [baɪ][ðə; ði] , ['weɪsaɪd] ; [hiː; hi] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː]['mɔːrt(ə)l][sɪn][tuː; tə]

even	towards	the	shrub	by	the	,	wayside	;	he	pronounces	it	mortal	sin	to
甚至	向	这	灌木	经过	这	,	路边	;	他	发音	它	凡人	罪	到

['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː] ,

injure	it	,
损伤	它	,

甚至对路边的灌木丛，他也认为伤害它是不可饶恕的罪过。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɑːzləm][mʌst; məst][ə'beɪ][hɪm; ɪm] .

and	every	Moslem	must	obey	him	.
和	每一个	穆斯林	必须	服从	他	.

每个穆斯林都必须服从他。

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] . . . .

Compassion	for	all	is	the	command	of	the	Prophet	.	.	.	.
同情	为了	全部	是	这	命令	的	这	先知	.	.	.	.

先知的训诫是怜悯所有人.....

" [hɪr] [ðə; ði]['ærəb][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['rʌfli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; ['pɔːlə] , [huː] , [tɪl] [naʊ] ,

"	Here	the	Arab	was	suddenly	and	roughly	interrupted	;	Paula	,	who	,	till	now	,
"	这里	这	阿拉伯	曾是	突然	和	大致	中断	;	宝拉	,	WHO	,	直到	现在	,

“这时，阿拉伯人突然粗暴地打断了他；保拉，直到现在，

[hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][pɪ'læstər] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd]['saɪləntli]

had	been	leaning	against	a	pilaster	,	contemplating	the	hanging	and	silently
有	到过	倾斜	反对	一个	壁柱	,	沉思	这	绞刑	和	默默

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

listening	to	the	conversation	,
聆听	到	这	对话	,

她倚靠在壁柱上，凝视着绞刑架，默默地听着谈话。

['heɪstɪli] [stept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

hastily	stepped	nearer	to	the	old	man	,
草草	步	更近	到	这	老的	男人	,

他急忙走近老人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['ræθfəli] ,

and	with	flaming	cheeks	and	flashing	eyes	pointed	at	him	wrathfully	,
和	和	炽盛	脸颊	和	闪烁	眼睛	尖	在	他	愤怒地	,

她双颊绯红，怒目圆睁地瞪着他，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] - ['hi:dləs] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ænd; ənd]

while	she	exclaimed	in	a	trembling	voice	-	heedless	alike	of	the	astonished	and
尽管	她	惊呼	在	一个	发抖	嗓音	-	鲁莽	同样	的	这	惊讶	和

[ɪn'dɪgnənt] ['baɪstændəz] ,

indignant	bystanders	,
愤怒	旁观者	,

她颤抖着声音惊呼，全然不顾旁观者震惊和愤慨的目光。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] [wɪtʃ] [flu:] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ærəb] , ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊrɪəsli] :

and	of	the	little	dog	which	flew	at	the	Arab	,	barking	furiously	:
和	的	这	小的	狗	哪个	飞翔	在	这	阿拉伯	,	叫声	愤怒地	:

还有那只朝阿拉伯人飞奔而去，狂吠不止的小狗：

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔ:ls] ['prɑ:fɪt] — [ju:; jʊ] , [ðə; ðɪ][kəm'pænjənz][ʌv; əv]

"	You	—	you	,	the	followers	of	the	false	prophet	—	you	,	the	companions	of
"	你	—	你	,	这	追随者	的	这	错误的	先知	—	你	,	这	同伴	的

[ðə; ðɪ] ['blʌdhaʊnd] ['kɑ:lɪd, 'hɑ:lɪd] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tʃærətɪ] !

the	bloodhound	Khalid	—	you	and	Charity	!
这	寻血猎犬	哈立德	—	你	和	慈善	!

“你们——你们这些假先知的追随者——你们这些恶犬哈立德的同伙——还有查丽蒂！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] !

I	know	you	!
我	知道	你	!

我认识你！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn] ['sirɪr] .

I	know	what	you	did	in	Syria	.
我	知道	什么	你	做过	在	叙利亚	.

我知道你在叙利亚做了什么。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪz] [hæv; həv][aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['blʌdθɜ:rsti] ['wɪmɪn] ,

With	these	eyes	have	I	seen	you	,	and	your	bloodthirsty	women	,
和	这些	眼睛	有	我	已见	你	,	和	你的	嗜血	女性	,

我曾用这双眼睛见过你，还有你那些嗜血的女人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][foʊm][ɑ:n][jʊr; jər]['reɪdʒɪŋ][lɪps] .

and	the	foam	on	your	raging	lips	.
和	这	泡沫	在	你的	愤怒	嘴唇	.

还有你怒火中烧的嘴唇上的泡沫。

[hɪr] [aɪ][stænd][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæst][ˌaɪ 'ti:][ɪn][jʊr; jər] [ti:θ] :

Here	I	stand	to	bear	witness	against	you	and	I	cast	it	in	your	teeth	:
这里	我	站立	到	熊	证人	反对	你	和	我	投掷	它	在	你的	牙齿	:

我在此作证指控你，并将证据公之于众：

[ju:; jʊ][broʊk] [feɪθ] [ɪn][də'mæskəs] ,

You	broke	faith	in	Damascus	,
你	打破	信仰	在	大马士革	,

你背弃了对大马士革的信仰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɪktəms][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tretʃəri] — [dɪ'fensləs] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['tendər] ['ɪnfənts]

and	the	victims	of	your	treachery	—	defenceless	women	and	tender	infants
和	这	受害者	的	你的	背信弃义	—	毫无防备	女性	和	投标	婴儿

[æz; əz] [wel] [æz; əz][men] — [ju:; jʊ] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hændz] .

as	well	as	men	—	you	killed	with	the	sword	or	strangled	with	your	hands	.
作为	出色地	作为	男人	—	你	被杀	和	这	剑	或者	被勒死	和	你的	双手	.

你们背信弃义的受害者——手无寸铁的妇女、娇弱的婴儿以及男人——你们用刀剑杀害，或用手勒死。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ðə; ði] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] ? — [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['æbələ] ?

You	—	you	the	Apostle	of	Compassion	?	—	have	you	ever	heard	of	Abyla	?
你	—	你	这	使徒	的	同情	?	—	有	你	曾经	听到	的	阿比拉	?

你——你，这位慈悲的使徒？——你听说过阿比拉吗？

[juː; jʊ] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːfɪt] — [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ,

You	,	the	friend	of	your	Prophet	—	I	ask	you	what	did	you	,
你	,	这	朋友	的	你的	先知	—	我	问	你	什么	做过	你	,

你，你先知的朋友——我问你，你做了什么？

[huː] [soʊ] ['tendərli] [sper] [ðə; ði] [triː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [duː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [foʊk][ʌv; əv]

who	so	tenderly	spare	the	tree	by	the	wayside	,	do	to	the	innocent	folk	of
WHO	所以	温柔地	空闲的	这	树	经过	这	路边	,	做	到	这	清白的	民间	的

['æbələ] ,

Abyla	,
阿比拉	,

谁如此温柔地对待路边的树木，对待阿比拉的无辜百姓，

[huːm] [juː; jʊ] [fel] [əˈpɑːn][laɪk] [wʊlvz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃiːpfoʊld] ?

whom	you	fell	upon	like	wolves	in	a	sheepfold	?
谁	你	跌倒	之上	喜欢	狼	在	一个	羊圈	?

你们像狼群闯入羊圈一样扑向他们？

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] !

You	—	you	and	Compassionate	!
你	—	你	和	富有同情心	!

你——你真是太有同情心了！

" [ðə; ði] ['viːəmənt] [gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ʃoʊn] ['eni] ['pɪti] ,

"	The	vehement	girl	,	to	whom	no	one	had	ever	shown	any	pity	,
"	这	慷慨	女孩	,	到	谁	不	一	有	曾经	所示	任何	遗憾	,

“那个性格刚烈的女孩，从来没有人对她表示过丝毫怜悯，

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [soʊl][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd]['fɔːlən] [laɪk][ə; eɪ] ['mɑːkəri] ,

and	on	whose	soul	the	word	had	fallen	like	a	mockery	,
和	在	谁	灵魂	这	单词	有	倒下	喜欢	一个	嘲讽	,

而这番话如同嘲弄般落在了他的灵魂上。

[huː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [səˈprest] [ænd; ənd] ['tɔːtʃərɪŋ] ['mɪzəri] ,

who	for	long	hours	had	been	suffering	suppressed	and	torturing	misery	,
WHO	为了	长的	小时	有	到过	痛苦	被抑制	和	酷刑	苦难	,

他们曾长时间遭受压抑和折磨的痛苦，

[felt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [gɪv] [friː] [vent][tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ;

felt	it	a	relief	to	give	free	vent	to	the	anguish	of	her	soul	;
毛毡	它	一个	宽慰	到	给	自由的	发泄	到	这	痛苦	的	她	灵魂	;

倾诉内心的痛苦让她感到如释重负；

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] ,

she	ended	with	a	hard	laugh	,
她	结束	和	一个	难的	笑	,

她最后爽朗地笑了笑。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ə; eɪ][swɔːrm]

and	waved	her	hand	round	her	head	as	though	to	disperse	a	swarm
和	挥手	她	手	圆形的	她	头	作为	尽管	到	分散	一个	蜂群

[ʌv; əv]['gædflaɪ] .

of	gadflies	.
的	牛虻	.

她挥了挥手，仿佛要驱赶一群牛虻。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] !

What	a	woman	!
什么	一个	女士	!

真是个了不起的女人!

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn] ['hɔ:rər] — [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'tʃæntmənt] .

Orion's	gaze	was	fixed	on	her	in	horror	—	but	in	enchantment	.
猎户座的	目光	曾是	固定的	在	她	在	恐怖	—	但	在	魅力	.

奥赖恩的目光惊恐地、却又着迷地盯着她。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][dʒʌdʒd][hɜ:r; hər] ['raɪtli] .

Yes	,	his	mother	had	judged	her	rightly	.
是的	,	他的	母亲	有	评判	她	没错	.

是的，他母亲对她的判断是正确的。

[noʊ]['dʒent(ə)l] , ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] [læft] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][grænd] ,

No	gentle	,	tender	-	hearted	woman	laughed	like	that	;	but	she	was	grand	,
不	温和的	,	投标	-	心地	女士	笑了	喜欢	那	;	但	她	曾是	盛大	,

['splendɪd] , ['wʌndərf(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [ræθ] .

splendid	,	wonderful	in	her	wrath	.
灿烂	,	精彩的	在	她	愤怒	.

没有哪个温柔善良的女人会那样大笑；但她发怒时却气势磅礴、光芒四射、令人惊叹。

[ʃi:; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [baɪ] [ə'peli:z] ,

She	reminded	him	of	the	picture	of	the	goddess	of	vengeance	,	by	Apelles	,
她	提醒	他	的	这	图片	的	这	女神	的	复仇	,	经过	阿佩莱斯	,

她让他想起了阿佩莱斯的那幅复仇女神的画像。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .

which	he	had	seen	in	Constantinople	.
哪个	他	有	已见	在	君士坦丁堡	.

他在君士坦丁堡见过这样的景象。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]

His	mother	shrugged	her	shoulders	and	cast	a	meaning	glance	at	the
他的	母亲	耸了耸肩	她	肩膀	和	投掷	一个	意义	瞥一眼	在	这

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

他的母亲耸了耸肩，意味深长地看了寡妇一眼。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

and	even	his	father	was	startled	at	the	sight	.
和	甚至	他的	父亲	曾是	惊慌	在	这	视线	.

就连他父亲也被眼前的景象吓了一跳。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [raʊzd] [hɜ:r; hər] ; [stɪl] [hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'mɪt] [ðɪs] ,

He	knew	what	had	roused	her	;	still	he	felt	that	he	could	not	permit	this	,
他	知道	什么	有	唤醒	她	;	仍然	他	毛毡	那	他	可以	不是	允许	这	,

他知道是什么激怒了她；但他仍然觉得他不能允许这种情况发生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][gɜ:rl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sensɪz] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] ,

and	he	recalled	the	excited	girl	to	her	senses	by	speaking	her	name	,
和	他	召回	这	兴奋的	女孩	到	她	感官	经过	请讲	她	姓名	,

他呼唤女孩的名字，才让她回过神来。

[hæf] - [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd][hæf] - [rɪ'gretfəli] , [æt; ət][fɜ:rst][kwaɪt]['dʒentli][bʌt; bət] [ðen] ['laʊdər]

half	-	reproachfully	and	half	-	regretfully	,	at	first	quite	gently	but	then	louder
一半	-	责备地	和	一半	-	遗憾的是	,	在	第一的	相当	轻轻地	但	然后	更大声

[ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪ'vɪrli] .

and	more	severely	.
和	更多的	严重	.

语气半是责备半是遗憾，起初语气很轻柔，但后来声音越来越大，语气越来越严厉。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [sliːp] - ['wɔːkər] ['sʌd(ə)nli] [ə'weikt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [træns] , [pæst]

She	started	like	a	sleep	-	walker	suddenly	awaked	from	her	trance	,	passed
她	开始	喜欢	一个	睡觉	-	沃克	突然	醒来	从	她	发呆	,	通过了

[hɜːr; hər] [hænd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

her	hand	over	her	eyes	,
她	手	超过	她	眼睛	,

她像梦游者突然从恍惚中惊醒一样，猛地用手捂住了眼睛。

[ænd; ənd] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] :

and	said	,	as	she	bowed	her	head	before	the	governor	:
和	说	,	作为	她	鞠躬	她	头	前	这	州长	:

她向州长低头致意，说道：

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	Forgive	me	,	Uncle	,	I	am	sorry	for	what	has	occurred	—	but	it	was
"	原谅	我	,	叔叔	,	我	是	对不起	为了	什么	有	发生	—	但	它	曾是

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

too	much	for	me	.
也	很多	为了	我	.

“叔叔，请原谅我，我很抱歉发生了这样的事——但这对我来说太难了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [pæst] [hæz; həz] [bɪn] ,

You	know	what	my	past	has	been	,
你	知道	什么	我的	过去的	有	到过	,

你知道我的过去是什么样的，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ri'maindid] — [wen] [aɪ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]

and	when	I	am	reminded	—	when	I	must	listen	to	the	praises	even	of
和	什么时候	我	是	提醒	—	什么时候	我	必须	听	到	这	赞扬	甚至	的

[ðə; ði] [retʃiz] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] ... .

the	wretches	to	whom	my	father	and	brother	...	.
这	可怜虫	到	谁	我的	父亲	和	兄弟	...	.

当我想起这些——当我不得不倾听那些我父亲和兄弟所敬仰的恶人的赞美时.....

" [ə; eɪ] [laʊd] [ˌes oʊ 'biː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ; ['lɪt(ə)l] ['meri] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]

"	A	loud	sob	interrupted	her	;	little	Mary	was	clinging	to	her	and
"	一个	大声	哭泣	中断	她	;	小的	玛丽	曾是	依恋	到	她	和

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

“一声响亮的抽泣打断了她的话；小玛丽紧紧地抱着她，哭个不停。”

[ə'raiən; ɔː-] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [kiːp] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ]

Orion	could	hardly	keep	himself	from	hastening	to	her	and	clasping
猎户座	可以	几乎	保持	他自己	从	加速	到	她	和	紧握

[hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

her	in	his	arms	.
她	在	他的	武器	.

奥赖恩几乎无法抑制住想要冲到她身边，将她紧紧抱在怀里的冲动。

[ɑː] , [haʊ] [wel] [hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['wiːknəs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [gɜːrl] !

Ah	,	how	well	her	woman's	weakness	became	the	noble	girl	!
啊	,	如何	出色地	她	女性的	弱点	成为	这	高贵	女孩	!

啊，她身上那种女人的弱点，多么符合高贵少女的形象啊！

[haʊ] ['strɔːŋli] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] !

How	strongly	it	drew	him	to	her	!
如何	强烈	它	画	他	到	她	!

她对他有着多么强烈的吸引力啊！

[bʌt; bət] ['pɔ:lə] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

But	Paula	soon	recovered	from	it	;
但	宝拉	很快	恢复	从	它	;

但宝拉很快就恢复了过来;

['i:v(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['su:ðɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][kaɪnd][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] ['mæstərd]

even	while	the	governor	was	soothing	her	with	kind	words	she	mastered
甚至	尽管	这	州长	曾是	舒缓	她	和	种类	字	她	精通

[hɜ:r; hər]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

her	violent	agitation	,
她	暴力	搅动	,

即使州长用和蔼的话语安抚她，她仍然控制住了自己剧烈的激动情绪。

[ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [terz] [stɪl] ['kwaɪətli] [floʊd] : " [let] [ˌem 'i:][goʊ][tu:; tə][maɪ]

and	said	gently	,	though	her	tears	still	quietly	flowed	:	"	Let	me	go	to	my
和	说	轻轻地	,	尽管	她	眼泪	仍然	悄悄	流动	:	"	让	我	去	到	我的

[ru:m] , [aɪ][beg] ... . "

room	,	I	beg	...	.	"
房间	,	我	求	...	.	"

她轻声说道，虽然泪水仍在悄悄流淌："求求你，让我回房间吧....."

" [gʊd] - [naɪt] , [ðen] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] - [ə'fekʃənətli] ,

"	Good	-	night	,	then	,	child	,	"	said	the	Mukaukas	affectionately	,
"	好的	-	夜晚	,	然后	,	孩子	,	"	说	这	-	亲切地	,

"那么，晚安，孩子，"穆考卡一家亲切地说。

[ænd; ənd] ['pɔ:lə] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

and	Paula	turned	towards	the	door	with	a	silent	greeting	to	the	rest	of
和	宝拉	转向	向	这	门	和	一个	沉默的	问候	到	这	休息	的

[ðə; ði]['pɑ:rti] ;

the	party	;
这	派对	;

宝拉转身走向门口，无声地向其他人致意;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:zləm] [di'teind] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sed] :

but	the	Moslem	detained	her	and	said	:
但	这	穆斯林	被拘留	她	和	说	:

但那名穆斯林扣留了她，并说道:

" [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['noʊb(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['tɔməs] ,

"	I	know	who	you	are	,	noble	daughter	of	Thomas	,
"	我	知道	WHO	你	是	,	高贵	女儿	的	托马斯	,

"我知道你是谁，托马斯的尊贵女儿，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [hu:] [hæd; həd] [kʌm]

and	I	have	heard	that	your	brother	was	the	bridegroom	who	had	come
和	我	有	听到	那	你的	兄弟	曾是	这	新郎	WHO	有	来

[tu:; tə]['æbələ][tu:; tə]['sɑ:ləmnaɪz][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pri:fekt][ʌv; əv]

to	Abyla	to	solemnize	his	marriage	with	the	daughter	of	the	prefect	of
到	阿比拉	到	庄严	他的	婚姻	和	这	女儿	的	这	长官	的

['trɪpəlɪs] .

Tripolis	.
的黎波里	.

我听说你的兄弟就是那位来到阿比拉迎娶的黎波里总督女儿的新郎。

[ə'læs] , [ə'læs] !

Alas	,	alas	!
唉	,	唉	!

唉，唉!

[aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fer] ,

I	myself	was	there	with	my	merchandise	at	the	fair	,
我	我	曾是	那里	和	我的	商品	在	这	公平的	,

我本人也带着我的商品去了集市。

[wen] [ə; eɪ] [ˈmædənd] [hɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeloʊ] - [bɪˈliːvɝz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [taʊn] .

when	a	maddened	horde	of	my	fellow	-	believers	fell	upon	the	peaceful	town	.
什么时候	一个	疯狂的	部落	的	我的	同伴	-	信徒	跌倒	之上	这	和平	镇	.

当时，一群疯狂的信徒袭击了这座宁静的小镇。

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	,	poor	child	!
贫穷的	孩子	,	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子，可怜的孩子!

[jʊr; jər][ˈfɑːðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ænd; ənd][moʊst] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][foʊz] .

Your	father	was	the	greatest	and	most	redoubtable	of	our	foes	.
你的	父亲	曾是	这	最	和	最多	令人敬畏的	的	我们的	敌人	.

你父亲是我们最强大、最令人畏惧的敌人。

[ˈweðər] [stɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn][ˈhev(ə)n][hiː; hi] [jet] ,

Whether	still	on	earth	or	in	heaven	he	yet	,
无论	仍然	在	地球	或者	在	天堂	他	然而	,

无论他还在人间还是在天堂，他依然.....

[noʊ] [daʊt] [ˈɔnəz] [ˈaʊər; ɑːr] [sɔːrd] [æz; əz][wiː; wi] [ˈɑːnər] [hɪz; ɪz] .

no	doubt	honors	our	sword	as	we	honor	his	.
不	怀疑	荣誉	我们的	剑	作为	我们	荣誉	他的	.

毫无疑问，我们敬重他的剑，他也敬重我们的剑。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] ,

But	your	brother	,
但	你的	兄弟	,

但是你的兄弟，

[huːm] [wiː; wi] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbraɪdgruːm] — [hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][juː ˈes][wɪð; wɪθ]

whom	we	sent	to	his	grave	as	a	bridegroom	—	he	cursed	us	with
谁	我们	发送	到	他的	严重	作为	一个	新郎	—	他	被诅咒的	我们	和

[hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .

his	dying	breath	.
他的	垂死	气息	.

我们把他送进坟墓，就像送新郎一样——他临终前诅咒了我们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈræŋkər] ; [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsɝːdʒəz, ˈsɝːdʒɪz][ʌp] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] ,

You	have	inherited	his	rancor	;	and	when	it	surges	up	against	me	,
你	有	遗传	他的	冤仇	;	和	什么时候	它	涌动	向上	反对	我	,

[ə; eɪ][ˈmɑːzləm] ,

a	Moslem	,
一个	穆斯林	,

你继承了他的怨恨；当这怨恨涌向我，一个穆斯林时，

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][duː] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɪlt]

I	can	do	no	more	than	bow	my	head	and	do	penance	for	the	guilt
我	能	做	不	更多的	比	弓	我的	头	和	做	忏悔	为了	这	有罪

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [blʌd] [rʌnz][ɪn][maɪ][veɪnz][ænd; ənd] [huːz] [feɪθ] [aɪ] [kənˈfes] .

of	those	whose	blood	runs	in	my	veins	and	whose	faith	I	confess	.
的	那些	谁	血	跑步	在	我的	静脉	和	谁	信仰	我	承认	.

我所能做的，只有低下头，为那些血脉流淌在我血管里、信仰我所承认的人们的罪过忏悔。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] — [noʊ] , ['noʊb(ə)l]['meɪd(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɪk'skjuːs][ðə; ði]

I	have	nothing	to	plead	—	no	,	noble	maiden	,	nothing	that	can	excuse	the
我	有	没有什么	到	恳求	—	不	,	高贵	少女	,	没有什么	那	能	原谅	这

[diːd] [ʌv; əv]['æbələ] .

deed	of	Abyla	.
契据	的	阿比拉	.

我没有什么可辩解的——不，高贵的少女，没有什么可以原谅阿比拉的罪行。

[ðer; ðər] — [ðer; ðər][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [greɪ] [her] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

There	—	there	alone	it	was	the	fate	of	my	grey	hairs	to	be	ashamed
那里	—	那里	独自的	它	曾是	这	命运	的	我的	灰色的	头发	到	是	羞愧

[ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] - ['mɑːzləmz] — [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

of	my	fellow	-	Moslems	—	believe	me	,
的	我的	同伴	-	穆斯林	—	相信	我	,

在那里——只有在那里，我白发苍苍的命运才注定要为我的穆斯林同胞感到羞耻——相信我，

['meɪd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

maiden	,	it	was	grievous	to	me	.
少女	,	它	曾是	严重的	到	我	.

少女，这对我来说很痛苦。

[wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [frendz] [sleɪn][ænd; ənd][ʌv; əv] [welθ] ['laɪtli] ['plʌndəd]

War	,	and	the	memory	of	many	friends	slain	and	of	wealth	lightly	plundered
战争	,	和	这	记忆	的	许多	朋友们	被杀	和	的	财富	轻轻	掠夺

[hæd; həd] [ʌn'tʃeɪnd] [menz] ['pæʃ(ə)n] ;

had	unchained	men's	passion	;
有	挣脱束缚	男士	热情	;

战争，以及众多战友阵亡和财富被轻易掠夺的记忆，释放了人们的激情；

[ænd; ənd] [wer] ['pæʃənz] ['pɪnjənz] [weɪv] , ['weðər] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn]

and	where	passion's	pinions	wave	,	whether	in	the	struggle	for	mine	and	thine
和	在哪里	激情	小齿轮	海浪	,	无论	在	这	斗争	为了	矿	和	你的

[ɔːr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [pə'zeʃnz] ,

or	for	other	possessions	,
或者	为了	其他	财产	,

当激情之翼挥舞，无论是为了争夺你的财产还是为了其他所有物，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [keɪn] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði]

ever	since	the	days	of	Cain	and	Abel	,	it	is	always	and	everywhere	the
曾经	自从	这	天	的	该隐	和	亚伯	,	它	是	总是	和	到处	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

自该隐和亚伯时代以来，无论何时何地，情况都一样。

" ['pɔːlə] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Paula	,	who	till	now	had	stood	motionless	in	front	of	the	old	man	,
"	宝拉	,	WHO	直到	现在	有	站立	静止不动	在	正面	的	这	老的	男人	,

“保拉一直一动不动地站在老人面前，

[ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['bɪtərli] :

shook	her	head	and	said	bitterly	:
摇晃	她	头	和	说	苦涩地	:

她摇了摇头，苦涩地说：

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] .

"	But	all	this	will	not	give	me	back	my	father	and	brother	.
"	但	全部	这	将要	不是	给	我	后退	我的	父亲	和	兄弟	.

但这一切都无法让我找回我的父亲和兄弟。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ;

You	yourself	look	like	a	kind	-	hearted	man	;
你	你自己	看	喜欢	一个	种类	-	心地	男人	;

你本人看上去像个心地善良的人;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][kaɪnd] — [faɪnd][aʊt]

but	for	the	future	—	if	you	are	as	just	as	you	are	kind	—	find	out
但	为了	这	未来	—	如果	你	是	作为	只是	作为	你	是	种类	—	寻找	出去

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	whom	you	are	speaking	before	you	talk	of	the	compassion	of	the
到	谁	你	是	请讲	前	你	讲话	的	这	同情	的	这

['mɑːzləmz] !

Moslems	!
穆斯林	!

但为了将来——如果你像你一样公正善良——在你谈论穆斯林的仁慈之前，先弄清楚你在和谁说话!

" [ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [boʊd] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	once	more	bowed	good	-	night	and	left	the	room	.
"	她	一次	更多的	鞠躬	好的	-	夜晚	和	左边	这	房间	.

她再次鞠躬道晚安，然后离开了房间。

[ə'raiən; ɔː-] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər] .

Orion	followed	her	;	come	what	might	he	must	see	her	.
猎户座	随后	她	;	来	什么	可能	他	必须	看	她	.

猎户座跟着她；无论如何，他都要见到她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ]

But	he	returned	a	few	minutes	after	,	breathing	hard	and	with	his	teeth
但	他	返回	一个	很少	分钟	后	,	呼吸	难的	和	和	他的	牙齿

[set] .

set	.
放	.

但几分钟后他回来了，气喘吁吁，咬紧牙关。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][hænd] ,

He	had	taken	her	hand	,
他	有	已采取	她	手	,

他握住了她的手，

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [seɪ] ;

had	tried	to	tell	her	all	a	loving	heart	could	find	to	say	;
有	尝试	到	告诉	她	全部	一个	爱	心	可以	寻找	到	说	;

曾竭尽全力告诉她，一颗充满爱的心所能想到的一切;

[bʌt; bət] [haʊ] ['ʃɑːrpli] , [haʊ] ['aɪsɪli][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rɪ'pʌlst] ,

but	how	sharply	,	how	icily	had	he	been	repulsed	,
但	如何	尖锐地	,	如何	冰冷地	有	他	到过	反感	,

但他受到的拒绝是多么强烈，多么冷酷无情啊!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][skɔːrn][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn]

with	what	an	air	of	intolerable	scorn	had	she	turned	her	back	upon
和	什么	一个	空气	的	无法容忍	轻蔑	有	她	转向	她	后退	之上

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

她背过身去，脸上带着多么令人难以忍受的轻蔑之情!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] [ə'gen] [hiː; hi] ['skersli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

And	now	that	he	was	in	their	midst	again	he	scarcely	heard	his	father
和	现在	那	他	曾是	在	他们的	中间	再次	他	几乎	听到	他的	父亲

[ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [rɪ'grets] [ðæt] [soʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [siːn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] ,

express	his	regrets	that	so	painful	a	scene	should	have	occurred	under	his	roof	,
表达	他的	遗憾	那	所以	痛苦	一个	场景	应该	有	发生	在下面	他的	屋顶	,

而当他再次置身于众人之中时，他几乎没听到父亲表达对如此痛苦的一幕发生在自己家中的懊悔之情。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['ærəb] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['tɔməs]

while	the	Arab	said	that	he	could	quite	understand	why	the	daughter	of	Thomas
尽管	这	阿拉伯	说	那	他	可以	相当	理解	为什么	这	女儿	的	托马斯

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə] ['æŋgər] :

should	have	been	betrayed	to	anger	:
应该	有	到过	背叛	到	愤怒	:

而那位阿拉伯人则表示，他完全能够理解为什么托马斯的女儿会遭到出卖，从而激怒了众人：

[ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['æbələ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

the	massacre	of	Abyla	was	quite	inexcusable	.
这	屠杀	的	阿比拉	曾是	相当	不可原谅	.

阿比拉大屠杀是完全不可饶恕的。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [went] [ɑːn] , " [ɪn] [wʌt] [wɔːr] [duː] [nɑːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [pleɪs] ?

"	But	then	,	"	the	old	man	went	on	,	"	in	what	war	do	not	such	things	take	place	?
"	但	然后	,	"	这	老的	男人	去	在	,	"	在	什么	战争	做	不是	这样的	事物	拿	地方	?

“但是，”老人继续说道，“哪场战争中不会发生这样的事情呢？”

['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] : [juː; jʊ] [jɔːr'self] [aɪ] [noʊ] ,

Even	the	Christian	is	not	always	master	of	himself	:	you	yourself	I	know	,
甚至	这	基督教	是	不是	总是	掌握	的	他自己	:	你	你自己	我	知道	,

即使是基督徒也并非总能掌控自己：你自己，我认识。

[lɔːst] [tuː] ['prɑːmɪsɪŋ] [sʌnz] — [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] ['mɜːdəəz] ?

lost	two	promising	sons	—	and	who	were	the	murderers	?
丢失的	二	有前途	儿子们	—	和	WHO	是	这	杀人犯	?

失去了两个前途无量的儿子——凶手是谁？

['kristʃənz] — [jʊr; jər] [oʊn] ['feloʊ] - [bɪ'liːvɝz] . . . "

Christians	—	your	own	fellow	-	believers	.	.	.	"
基督徒	—	你的	自己的	同伴	-	信徒	.	.	.	"

基督徒——你们自己的信徒同胞……

" [ðə; ðɪ] ['bɪtɝəst] [foʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'liːfs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['sloʊli] ,

"	The	bitterest	foes	of	my	beliefs	,	"	said	the	governor	slowly	,
"	这	最苦涩的	敌人	的	我的	信仰	,	"	说	这	州长	缓慢地	,

“我信仰中最激烈的敌人，”州长缓缓说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['sɪləb(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mɑːzləm]

and	every	syllable	was	a	calm	and	dignified	reproof	to	the	Moslem
和	每一个	音节	曾是	一个	冷静的	和	凝重	责备	到	这	穆斯林

[fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kriːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

for	supposing	that	the	creed	of	those	who	had	killed	his	sons	could	be
为了	假如	那	这	信条	的	那些	WHO	有	被杀	他的	儿子们	可以	是

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

每一个音节都平静而庄严地斥责着这位穆斯林，因为他竟然认为杀害他儿子的那些人的信仰可以成为他的信仰。

[æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːrd] ,

As	he	spoke	he	opened	his	eyes	wide	with	the	look	of	those	hard	,
作为	他	辐	他	打开	他的	眼睛	宽的	和	这	看	的	那些	难的	,

他说话时睁大了眼睛，眼神坚毅而冷峻。

[əˈpeikli] - ['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə][set][fɔ:r; fər] [aɪz]

opaquely	**-**	**glittering**	**stones**	**which**	**his**	**ancestors**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**set**	**for**	**eyes**
不透明地	-	闪闪发光	石头	哪个	他的	祖先	有	到过	惯于	到	放	为了	眼睛

[ɪn][ðer; ðər] ['pɔ:rtrət] ['stætʃu:z] .

in	**their**	**portrait**	**statues**	**.**
在	他们的	肖像	雕像	.

他的祖先过去常常用不透明的、闪闪发光的石头来做肖像雕像的眼睛。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] :

But	**he**	**suddenly**	**closed**	**them**	**again**	**and**	**said**	**indifferently**	**:**
但	他	突然	关闭	他们	再次	和	说	漠不关心	:

但他突然又把眼睛关上，冷漠地说：

" [æt; ət] [wʌt] [praɪs][du:][ju:; jʊ]['vælju:][jʊr; jər] ['hæŋɪŋ] ?

"	**At**	**what**	**price**	**do**	**you**	**value**	**your**	**hanging**	**?**
"	在	什么	价格	做	你	价值	你的	绞刑	?

你认为你的绞刑值多少钱?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**have**	**a**	**fancy**	**to**	**buy**	**it**	**.**
我	有	一个	想要	到	买	它	.

我真想买它。

[neɪm] [jʊr; jər] ['loʊɪst] [tɜ:rmz] : [aɪ]['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə]['bɑ:rgən] . "

Name	**your**	**lowest**	**terms**	**:**	**I**	**cannot**	**bear**	**to**	**bargain**	**.**	**"**
姓名	你的	最低	条款	:	我	不能	熊	到	便宜货	.	"

请说出你的最低条件：我无法接受讨价还价。

" [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['di:lər] .

"	**I**	**had**	**thought**	**of**	**asking**	**five**	**hundred**	**thousand**	**drachmae**	**,**	**"**	**said**	**the**	**dealer**	**.**
"	我	有	想法	的	问	五	百	千	德拉克马	,	"	说	这	经销商	.

"我原本打算要价五十万德拉克马，"商人说道。

" [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['drækmɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .

"	**Four**	**hundred**	**thousand**	**drachmae**	**,**	**and**	**it**	**is**	**yours**	**.**
"	四	百	千	德拉克马	,	和	它	是	你的	.

"四十万德拉克马，它是你的。"

" [ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [waɪf] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ænd; ənd] [meɪd]

"	**The**	**governor's**	**wife**	**clasped**	**her**	**hands**	**at**	**such**	**a**	**sum**	**and**	**made**
"	这	州长的	妻子	紧握	她	双手	在	这样的	一个	和	和	制成

['wɔ:rnɪŋ] ['signəlz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['hʌzbənd] ,

warning	**signals**	**to**	**her**	**husband**	**,**
警告	信号	到	她	丈夫	,

"州长夫人听到这个数额时双手合十，并向丈夫发出警告信号。"

['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˌdɪsə'pru:vɪŋli] , [wen] [əˈraiən; ɔ:-] ,

shaking	**her**	**head**	**disapprovingly**	**,**	**when**	**Orion**	**,**
摇晃	她	头	不赞同地	,	什么时候	猎户座	,

她不赞同地摇了摇头，这时奥赖恩

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

making	**a**	**great**	**effort**	**to**	**show**	**that**	**he**	**too**	**took**	**an**	**interest**	**in**	**this**	**important**
制作	一个	伟大的	努力	到	展示	那	他	也	采取	一个	兴趣	在	这	重要的

[træn'zækʃ(ə)n] ,

transaction	**,**
交易	,

他竭尽全力表明自己也对这笔重要交易很感兴趣。

[sed] : " [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . "

said	**:**	**"**	**It**	**may**	**be**	**worth**	**three**	**hundred**	**thousand**	**.**	**"**
说	:	"	它	可能	是	值得	三	百	千	.	"

他说："它可能价值三十万。"

" [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['kuːlli] .

"	Four	hundred	thousand	,	"	repeated	the	merchant	coolly	.
"	四	百	千	,	"	重复	这	商人	冷静地	.

"四十万，"商人冷冷地重复道。

" [jʊr; jər]['fɑːðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [noʊ] [mɔːr]

"	Your	father	wished	to	know	the	lowest	price	,	and	I	am	asking	no	more
"	你的	父亲	希望	到	知道	这	最低	价格	,	和	我	是	问	不	更多的

[ðæn; ðən][ɪz] [raɪt] .

than	is	right	.
比	是	正确的	.

"你父亲想知道最低价格，而我要求的也只是合理的价格。"

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['gɑːnits] [ɪn] [ðiːz] [greɪps] , [ðə; ði] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtl] ['blɔsəmz] ,

The	rubies	and	garnets	in	these	grapes	,	the	pearls	in	the	myrtle	blossoms	,
这	红宝石	和	石榴石	在	这些	葡萄	,	这	珍珠	在	这	桃金娘	花朵	,

这些葡萄里的红宝石和石榴石，桃金娘花里的珍珠，

[ðə; ði] ['tɜːˌkwɔɪziz] [ɪn][ðə; ði][fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , [ðə; ði]['daiəməndz] ['hæŋɪŋ] [æz; əz] [duː] [ɑːn][ðə; ði]

the	turquoises	in	the	forget	-	me	-	nots	,	the	diamonds	hanging	as	dew	on	the
这	绿松石	在	这	忘记	-	我	-	不	,	这	钻石	绞刑	作为	露	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

勿忘我花中的绿松石，草地上如露珠般闪烁的钻石，

[ðə; ði] ['emərəldz] [wɪtʃ] [gɪv] ['briljəns,-jənsi][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [liːvz] — [ðɪs] [wʌn] [ɪ'speʃəli] ,

the	emeralds	which	give	brilliancy	to	the	green	leaves	—	this	one	especially	,
这	祖母绿	哪个	给	才华横溢	到	这	绿色的	树叶	—	这	一	尤其	,

那些赋予绿叶璀璨光彩的祖母绿——尤其是这一片。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [stoʊn] — [ə'loʊn][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [mɔːr] . "

which	is	an	immense	stone	—	alone	are	worth	more	.	"
哪个	是	一个	巨大	石头	—	独自的	是	值得	更多的	.	"

这是一块巨大的石头——单是它本身就价值连城。

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt][kʌt][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪʃuː] ? " [æskt] - .

"	Then	why	do	you	not	cut	them	out	of	the	tissue	?	"	asked	Neforis	.
"	然后	为什么	做	你	不是	切	他们	出去	的	这	组织	?	"	问	-	.

"那你为什么不把它们从组织里切出来呢？"内福里斯问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][wɜːrk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ærəb] .

"	Because	I	cannot	bear	to	destroy	this	noble	work	,	"	replied	the	Arab	.
"	因为	我	不能	熊	到	破坏	这	高贵	工作	,	"	回复	这	阿拉伯	.

"因为我不忍心毁掉这项伟大的作品，"阿拉伯人回答道。

" [aɪ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	I	will	sell	it	as	it	is	or	not	at	all	.
"	我	将要	卖	它	作为	它	是	或者	不是	在	全部	.

"要么就按原样卖，要么就干脆不卖。"

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	At	these	words	the	Mukaukas	nodded	to	his	son	,
"	在	这些	字	这	-	点头	到	他的	儿子	,

听到这话，穆考卡斯向他的儿子点了点头。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [hɪz; ɪz][waɪf] [pə'sistid] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] ,

heedless	of	the	disapprobation	his	wife	persisted	in	expressing	,
鲁莽	的	这	非难	他的	妻子	持续	在	表达	,

尽管妻子一再表示不满，他仍然置之不理。

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tæblət] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃesbɔːrd] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
asked **for** **a** **tablet** **which** **lay** **near** **the** **chessboard** **,** **and** **on** **it** **wrote** **a** **few**
问 为了 一个 药片 哪个 躺 靠近 这 棋盘 , 和 在 它 写道 一个 很少
[wɜːrdz] .
words **.**
字 .

他要了一块放在棋盘旁的石板，并在上面写了几个字。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] .
" **We** **are** **agreed** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **merchant** **.**
" 我们 是 同意 , " 他 说 到 这 商人 .

"我们达成一致了，"他对商人说。

" [ðə; ði] ['treʒərər] , ['nailəs] , [wɪl] [hænd][juː; jʊ][ðə; ði] ['peɪmənt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]
" **The** **treasurer** **,** **Nilus** **,** **will** **hand** **you** **the** **payment** **to** **-** **morrow** **morning** **on**
" 这 财务主管 , 尼罗河 , 将要 手 你 这 支付 到 - 明天 早晨 在
['prezəntɪŋ] [ðɪs] ['ɔːrdər] .
presenting **this** **order** **.**
呈现 这 命令 .

"财务主管尼鲁斯明天早上会凭这份订单把款项交给你。"

" [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] : " ['splendɪd] !
" **A** **fresh** **emotion** **now** **took** **possession** **of** **Orion** **,** **and** **crying** **:** **"** **Splendid** **!**
" 一个 新鲜的 情感 现在 采取 拥有 的 猎户座 , 和 哭泣 : " 灿烂 !
['splendɪd] !
Splendid **!**
灿烂 !

"此时，一种新的情绪占据了奥赖恩，他喊道：'太棒了！太棒了！'

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **he** **rushed** **up** **to** **his** **father** **and** **excitedly** **kissed** **his** **hand** **.**
" 他 匆忙 向上 到 他的 父亲 和 兴奋地 亲吻 他的 手 .

他冲到父亲面前，兴奋地亲吻了他的手。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
Then **,** **turning** **to** **his** **mother** **,** **whose** **eyes** **were** **full** **of** **tears** **of** **vexation** **,**
然后 , 转弯 到 他的 母亲 , 谁 眼睛 是 满的 的 眼泪 的 烦恼 ,

然后，他转向母亲，母亲眼中充满了恼怒的泪水。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [kɪst] [hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ]
he **put** **his** **hand** **under** **her** **chin** **,** **kissed** **her** **brow** **,** **and** **exclaimed** **with**
他 放 他的 手 在下面 她 下巴 , 亲吻 她 眉头 , 和 惊呼 和
[traɪ'ʌmfənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :
triumphant **satisfaction** **:**
凯 满意 :

他把手放在她下巴底下，吻了吻她的额头，得意洋洋地喊道：

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] ['empərər] [duː] ['bɪznəs] !
" **This** **is** **how** **we** **and** **the** **emperor** **do** **business** **!**
" 这 是 如何 我们 和 这 皇帝 做 商业 !

这就是我们和皇帝做生意的方式！

[wen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['lɪbərəl] [ʌv; əv] [men] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [lʊk] [smɔːl] .
When **the** **father** **is** **the** **most** **liberal** **of** **men** **the** **son** **is** **apt** **to** **look** **small** **.**
什么时候 这 父亲 是 这 最多 自由主义 的 男人 这 儿子 是 易于 到 看 小的 .

父亲越开明，儿子就越显得渺小。

['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , ['wɜːrði] ['mɜːrtʃənt] !
Meaning **no** **harm** **,** **worthy** **merchant** **!**
意义 不 伤害 , 值得 商人 !

并无恶意，是一位值得信赖的商人！

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

As	far	as	the	hanging	is	concerned	,
作为	远的	作为	这	绞刑	是	担心的	,

至于绞刑方面，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['kriːsəs] ;

it	may	be	more	precious	than	all	the	treasures	of	Croesus	;
它	可能	是	更多的	宝贵的	比	全部	这	宝藏	的	克罗伊索斯	;

它或许比克罗伊斯的所有宝藏都更加珍贵；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [jet] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][loʊd]

but	you	have	something	yet	to	give	us	into	the	bargain	before	you	load
但	你	有	某物	然而	到	给	我们	进入	这	便宜货	前	你	加载

[jʊr; jər]['kæməlz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][goʊld] :

your	camels	with	our	gold	:
你的	骆驼	和	我们的	金子	:

但是，在你们用骆驼驮着我们的黄金之前，你们还有一些东西要额外给我们:

[tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk][wʌz; wəz][laɪk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

Tell	us	what	the	whole	work	was	like	before	it	was	divided	.
告诉	我们	什么	这	所有的	工作	曾是	喜欢	前	它	曾是	分割	.

请告诉我们这项工作在拆分之前的整体情况。

" [ðə; ði]['mɑːzləm] , [huː] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz]['gɜːrdl] , [æt; ət][wʌns]

"	The	Moslem	,	who	had	placed	the	precious	tablet	in	his	girdle	,	at	once
"	这	穆斯林	,	WHO	有	放置	这	宝贵的	药片	在	他的	腰带	,	在	一次

[əu'beid] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

obeyed	this	request	.
服从	这	要求	.

"那位将珍贵石板放在腰带里的穆斯林，立刻遵照了这个请求。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːr; wər][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	You	know	how	enormous	were	its	length	and	breadth	,	"	he	began	.
"	你	知道	如何	巨大的	是	它是	长度	和	宽度	,	"	他	开始	.

"你知道它的长度和宽度有多么巨大，"他开口说道。

" [ðə; ði][hɔːl][ˌaɪ 'tiː]['dekəreɪtɪd][kʊd; kəd][hoʊld] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [gests] ,

"	The	hall	it	decorated	could	hold	several	thousand	guests	,
"	这	大厅	它	装饰	可以	抓住	一些	千	客人	,

它装饰的大厅可以容纳数千名宾客，

[bɪ'saɪdz] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɑːdi] [gɑːrdz] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

besides	space	for	a	hundred	body	guards	to	stand	on	each	side	of	the	throne	.
除了	空间	为了	一个	百	身体	守卫	到	站立	在	每个	边	的	这	王座	.

此外，王座两侧还有足够的空间，可以容纳一百名保镖站立。

[æz; əz] ['meni] ['wiːvəz] , [ɛm'brɔɪdɜːɜːz] [ænd; ənd] ['dʒuːələz] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

As	many	weavers	,	embroiderers	and	jewellers	as	there	are	days	in	the	year
作为	许多	织工	,	刺绣工	和	珠宝商	作为	那里	是	天	在	这	年

[wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

worked	on	it	,
工作	在	它	,

一年中有多少天，就有多少织工、刺绣工和珠宝匠参与了制作。

[ðeɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][laɪf] .

they	say	,	for	the	years	of	a	man's	life	.
他们	说	,	为了	这	年	的	一个	男人的	生活	.

他们说，为了男人的一生。

[ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pærədaɪs][æz; əz][ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] — [fʊl] [ʌv; əv]

The	woven	picture	represented	paradise	as	the	Persians	imagine	it	—	full	of
这	编织	图片	代表	天堂	作为	这	波斯人	想象	它	—	满的	的

[gri:n] [tri:z] , ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:ts] .

green	trees	,	flowers	and	fruits	.
绿色的	树木	,	花朵	和	水果	.

这幅编织的图画描绘了波斯人想象中的天堂——到处都是绿树、鲜花和果实。

[hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:rklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] , [wen] [si:n]

Here	you	can	still	see	a	fragment	of	the	sparkling	fountain	which	,	when	seen
这里	你	能	仍然	看	一个	分段	的	这	闪闪发光	喷泉	哪个	,	什么时候	已见

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

from	a	distance	,
从	一个	距离	,

在这里你仍然可以看到一小段闪闪发光的喷泉残迹，从远处看，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] , ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] ['emərəldz] , [lʊkt] [laɪk] ['lɪvɪŋ]

with	its	sprinkling	of	diamonds	,	sapphires	and	emeralds	,	looked	like	living
和	它是	洒	的	钻石	,	蓝宝石	和	祖母绿	,	看起来	喜欢	活的

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

点缀着钻石、蓝宝石和祖母绿，宛如活水。

[hɪr] [ðə; ði] [pɜ:rlz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [foʊm] [ɑ:n][ə; eɪ] [weɪv] .

Here	the	pearls	represent	the	foam	on	a	wave	.
这里	这	珍珠	代表	这	泡沫	在	一个	海浪	.

在这里，珍珠象征着海浪上的泡沫。

[ði:z] [li:vz] , [kʌt] [ə'krɔ:s] [hɪr] ,

These	leaves	,	cut	across	here	,
这些	树叶	,	切	穿过	这里	,

这些叶子，从这里切开，

[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [wɪtʃ] [gru:] [baɪ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['i:dn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['i:v(ə)l]

belonged	to	a	rose	-	bush	which	grew	by	the	fountain	of	Eden	before	the	evil
属于	到	一个	玫瑰	-	衬套	哪个	生长	经过	这	喷泉	的	伊甸园	前	这	邪恶的

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][reɪn] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] .

of	the	first	rain	fell	on	the	world	.
的	这	第一的	雨	跌倒	在	这	世界	.

它属于伊甸园泉边生长的一丛玫瑰，那时第一场大雨带来的灾祸还没有降临人间。

" [ə'rɪdʒənəli] [ɔ:l]['roʊziz][wɜ:r; wər] [waɪt] ,

"	Originally	all	roses	were	white	,
"	起初	全部	玫瑰	是	白色的	,

“最初所有的玫瑰都是白色的，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs]

but	as	the	limbs	of	the	first	woman	shone	with	more	dazzling	whiteness
但	作为	这	四肢	的	这	第一的	女士	闪耀	和	更多的	耀眼的	白人

[ðeɪ] [blʌʃt] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] ,

they	blushed	for	shame	,
他们	脸红了	为了	耻辱	,

但是，当第一个女人的四肢闪耀着更加耀眼的白色光芒时，她们羞愧地脸红了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['krɪmz(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] ['roʊziz] .

and	since	then	there	are	crimson	as	well	as	white	roses	.
和	自从	然后	那里	是	赤红	作为	出色地	作为	白色的	玫瑰	.

从此以后，玫瑰就有了深红色和白色两种颜色。

[soʊ][ðə; ði] ['pəːʃənz] [seɪ] . "
So **the** **Persians** **say** **.** **"**
所以 这 波斯人 说 . "

波斯人是这么说的。

" [ænd; ənd] [ðɪs] — ['aʊər; ɑːr] [piːs] ? " [æskt] [əˈraiən; ɔː-] .
" **And** **this** **—** **our** **piece** **?** **"** **asked** **Orion** **.**
" 和 这 — 我们的 片 ? " 问 猎户座 .

"那这个——我们的那份？"奥赖恩问道。

" [ðɪs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **This** **,** **"** **replied** **the** **merchant** **,** **with** **a** **pleasant** **glance** **at** **the** **young** **man** **,**
" 这 , " 回复 这 商人 , 和 一个 令人愉快的 瞥一眼 在 这 年轻的 男人 ,

"这个，"商人回答道，同时愉快地看了年轻人一眼。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] .
" **was** **the** **very** **middle** **of** **the** **hanging** **.**
" 曾是 这 非常 中间 的 这 绞刑 .

"当时正值绞刑进行到一半。"

[ɑːn][ðə; ði][left][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - .
On **the** **left** **you** **see** **the** **judgment** **at** **the** **bridge** **of** **Chinvat** **.**
在 这 左边 你 看 这 判断 在 这 桥 的 - .

左边是钦瓦特桥的审判场景。

[ðə; ði] [dæmd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌreprɪˈzentɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [wɪŋd] , [frəˈvɑːʃiː] , ['dʒiːnɪˌaɪ] [huː] ,
The **damned** **were** **not** **represented** **,** **but** **only** **the** **winged** **,** **Fravashi** **,** **Genii** **who** **,**
这 该死的 是 不是 代表 , 但 仅有的 这 有翅膀的 , 弗拉瓦希 , 天才 WHO ,
[æz; əz][ðə; ði] ['pəːʃənz] [bɪ'liːv] ,
as **the** **Persians** **believe** **,**
作为 这 波斯人 相信 ,

被诅咒者没有被描绘出来，只有长着翅膀的弗拉瓦什（Fravashi）和吉尼（Genii），正如波斯人所相信的那样。

[dwel] [wʌn][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mɔːrt(ə)l][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [θruː] [laɪf] , [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]
dwell **one** **with** **each** **mortal** **as** **his** **guardian** **angel** **through** **life** **,** **united** **to**
住 一 和 每个 凡人 作为 他的 监护人 天使 通过 生活 , 团结的 到
[hɪm; ɪm][bʌt; bət] ['sepərəbl] .
him **but** **separable** **.**
他 但 可分离 .

祂作为凡人的守护天使，与凡人同在，陪伴凡人一生，与凡人合而为一，却又可以分离。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpiktid] [ɪn] ['stɔːrmi] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] — [ðə; ði] ['mɪskriənt] ['fɔːləuəz]
They **were** **depicted** **in** **stormy** **pursuit** **of** **the** **damned** **—** **the** **miscreant** **followers**
他们 是 描绘 在 暴风雨 追逐 的 这 该死的 — 这 恶棍 追随者
[ʌv; əv] - ,
of **Angramainjus** **,**
的 - ,

他们被描绘成在暴风雨中追逐那些堕落者——安格拉曼尤斯的邪恶追随者，

[ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtuːd] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr]
the **evil** **Spirit** **,** **of** **whom** **you** **must** **imagine** **a** **vast** **multitude** **fleeing** **before**
这 邪恶的 精神 , 的 谁 你 必须 想象 一个 广阔的 民众 逃离 前
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

邪灵，你们可以想象有无数的人在他们面前逃窜。

[ðə; ði] [soʊlz] [ɪn] [blɪs] , [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [dɪ'vɪnəti]

The	souls	in	bliss	,	the	pure	and	faithful	servants	of	the	Persian	divinity
这	灵魂	在	极乐	,	这	纯的	和	忠实	仆人	的	这	波斯语	神

,

Auramazda	,
奥拉马兹达	,

那些沉浸在极乐中的灵魂，那些纯洁而忠诚的波斯神祇奥拉玛兹达的仆人，

['entər] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dekt] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] ,

enter	with	songs	of	triumph	into	the	flower	-	decked	pleasure	-	garden	,
进入	和	歌曲	的	胜利	进入	这	花	-	甲板	乐趣	-	花园	,

伴着凯歌进入鲜花簇拥的游乐园，

[waɪl] [æt; ət] [ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['niːðər]

while	at	their	feet	the	spirits	were	shown	of	those	who	were	neither
尽管	在	他们的	脚	这	烈酒	是	所示	的	那些	WHO	是	两者都不

[ˌɔːltə'geðər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [nɔːr] [ˌɔːltə'geðər] ['blesɪd; blest] ,

altogether	cursed	nor	altogether	blessed	,
共	被诅咒的	也不	共	蒙福	,

而他们的脚下则显现出那些既非完全受诅咒也非完全受祝福之人的灵魂。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn] ['hʌmb(ə)l] ['saɪləns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʌski] [groʊv] .

vanishing	in	humble	silence	into	a	dusky	grove	.
消失	在	谦逊的	沉默	进入	一个	昏暗	树林	.

悄无声息地消失在昏暗的树林中。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] . — [ɔːl] [ðɪs]

The	pure	enjoyed	the	gifts	of	paradise	in	peace	and	contentment	.	—	All	this
这	纯的	享受	这	礼物	的	天堂	在	和平	和	满意	.	—	全部	这

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] .

was	explained	to	me	by	a	priest	of	the	Fire	-	worshippers	.
曾是	解释	到	我	经过	一个	牧师	的	这	火	-	信徒	.

纯洁之人安享天堂的恩赐，内心充满和平与满足。——这一切都是一位拜火教祭司向我解释的。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] ,

Here	,	you	see	,
这里	,	你	看	,

你看，

[ɪz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [plʌk] ;

is	a	huge	bunch	of	grapes	which	one	of	the	happy	ones	is	about	to	pluck	;
是	一个	巨大的	束	的	葡萄	哪个	一	的	这	快乐的	一个	是	关于	到	采摘	;

是一大串葡萄，其中一个快乐的葡萄正准备摘下来；

[ðə; ði] [hænd] [ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] — [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɪz] [kʌt] [θruː] ;

the	hand	is	uninjured	—	the	arm	unfortunately	is	cut	through	;
这	手	是	未受伤	—	这	手臂	很遗憾	是	切	通过	;

手部没有受伤——不幸的是，手臂被切断了；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɪtʃ]

but	here	is	a	splendid	fragment	of	the	wreath	of	fruit	and	flowers	which
但	这里	是	一个	灿烂	分段	的	这	花圈	的	水果	和	花朵	哪个

[freɪmd] [ðə; ði] [hoʊl] .

framed	the	whole	.
框	这	所有的	.

但这里展示的是环绕整个花环的精美水果和鲜花花环的一小部分。

[ðæt] ['emərəld] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [bʌd] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːrθ] ? "

That	emerald	forming	a	bud	—	how	much	do	you	think	it	is	worth	?	"
那	翠	成型	一个	芽	—	如何	很多	做	你	思考	它	是	值得	?	"

那颗含苞待放的祖母绿——你觉得它值多少钱?

" [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stoʊn] ! " [kraɪd][ə'raiən; ɔ:-] .
" A 一个 magnificent 壮丽 stone 石头 ! " ! " cried 哭 Orion 猎户座 .

"一块绝妙的石头！"猎户座喊道。

" ['i:v(ə)n] - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:] . — [wel] , ['fɑ:ðər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ɪts]['vælju:] ? "
" Even 甚至 Heliodora - has 有 nothing 没有什么 to 到 equal 平等的 it 它 . — Well 出色地 , father 父亲 , what 什么 do 做 you 你 say 说 is 是 its 它是 value 价值 ? ? "

"就连赫利奥多拉也找不到能与之媲美的东西。——那么，父亲，您认为它的价值是多少呢？"

" [greɪt] , ['veri] [greɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .
" Great 伟大的 , very 非常 great 伟大的 , " replied 回复 the 这 Mukaukas - .

"太好了，真是太好了，"穆考卡一家回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌʌn'mju:tileitid][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [smɔ:l] [æn; ən] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ˌaɪ 'ti:] . "
" And 和 yet 然而 the 这 whole 所有的 unmutilated 未残缺的 work 工作 would 会 be 是 too 也 small 小的 an 一个 offering 提供 for 为了 Him 他 to 到 whom 谁 I 我 propose 提出 to 到 offer 提供 it 它 . "

"然而，即便将这部完整的作品献给祂，也远远不够。"

" [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] , ['æmru:] ? " [æskt] [ə'raiən; ɔ:-] .
" To 到 the 这 great 伟大的 general 一般的 , Amru 阿姆鲁 ? " asked 问 Orion 猎户座 .

"向伟大的将军致敬，阿姆鲁？"奥赖恩问道。

" [noʊ][tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [dɪ'saɪdɪdli] .
" No 不 child 孩子 , " said 说 the 这 governor 州长 decidedly 绝对地 .

"不要孩子，"州长斩钉截铁地说。

" [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
" To 到 the 这 great 伟大的 , indivisible 不可分割的 and 和 divine 神圣的 Person 人 of 的 Jesus 耶稣 Christ 基督 and 和 his 他的 Church 教会 .

"献给伟大、不可分割、神圣的耶稣基督及其教会。

" [ə'raiən; ɔ:-] [lʊkt] [daʊn] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
" Orion 猎户座 looked 看起来 down 向下 greatly 非常 disappointed 失望的 ;

猎户座低头，非常失望;

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðɪs] ['splendɪd][dʒem]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['relɪkweri] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] ['kʌbərd] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] :
the 这 idea 主意 of 的 seeing 看到 this 这 splendid 灿烂 gem 宝石 hidden 隐 away 离开 in 在 a 一个 reliquary 圣物匣 in 在 some 一些 dim 暗淡 cupboard 橱柜 did 做过 not 不是 please 请 him 他 :

一想到这件精美的宝石会被藏在某个昏暗橱柜的圣物盒里，他就很不高兴:

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['grætɪfaɪɪŋ] [ju:z][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
He 他 could 可以 have 有 found 成立 a 一个 much 很多 more 更多的 gratifying 可喜 use 使用 for 为了 it 它 .

他本可以找到更有意义的用途。

['niːðər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][nɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ,

Neither	his	father	nor	his	mother	observed	his	dissatisfaction	,
两者都不	他的	父亲	也不	他的	母亲	观察到	他的	不满	,

他的父母都没有察觉到他的不满。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd]['fɔːlən][ɑːn][hɜːr; hər]

for	Neforis	had	rushed	up	to	her	husband's	couch	,	and	fallen	on	her
为了	-	有	匆忙	向上	到	她	丈夫的	长椅	,	和	倒下	在	她

[niːz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

knees	by	his	side	,
膝盖	经过	他的	边	,

妮芙丽丝冲到丈夫的沙发旁，跪倒在他身旁。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊld] , ['slendər][hænd][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ,

covering	his	cold	,	slender	hand	with	kisses	,
覆盖	他的	寒冷的	,	苗条	手	和	吻	,

用吻覆盖他冰冷纤细的手，

[æz; əz]['dʒɔɪfl][æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

as	joyful	as	though	this	determination	had	relieved	her	of	a	heavy
作为	快乐	作为	尽管	这	决心	有	松了口气	她	的	一个	重的

['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dred] :

burden	of	dread	:
负担	的	恐惧	:

她欣喜若狂，仿佛这一决定让她卸下了沉重的恐惧负担：

" ['aʊər; ɑːr][soʊlz] , ['aʊər; ɑːr][soʊlz] , [dʒɔːrdʒ] !

"	Our	souls	,	our	souls	,	George	!
"	我们的	灵魂	,	我们的	灵魂	,	乔治	!

“我们的灵魂，我们的灵魂，乔治！”

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɪft] — ['oʊnli][weɪt] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] [ɔːl] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər]

For	such	a	gift	—	only	wait	—	you	will	be	forgiven	all	,	and	recover	your
为了	这样的	一个	礼物	—	仅有的	等待	—	你	将要	是	已原谅	全部	,	和	恢复	你的

[lɔːst] [piːs] !

lost	peace	!
丢失的	和平	!

对于这样一份礼物——只需等待——你将得到宽恕，并重获失去的平静！

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ;

"	The	governor	shrugged	his	shoulders	and	said	nothing	;
"	这	州长	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	没有什么	;

州长耸了耸肩，什么也没说；

[ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði][tə'blaɪnəm][baɪ][ə'raiən; ɔː-] ;

the	hanging	was	rolled	up	and	locked	into	the	tablinum	by	Orion	;
这	绞刑	曾是	滚动	向上	和	已锁定	进入	这	塔布林	经过	猎户座	;

绞刑架被Orion卷起来锁进了小教堂里；

[ðen] [ðə; ði] - [bɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ʃoʊ] [ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə]

then	the	Mukaukas	bid	the	chamberlain	show	the	Arab	and	his	followers	to
然后	这	-	出价	这	管家	展示	这	阿拉伯	和	他的	追随者	到

['kwɔːrtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

quarters	for	the	night	.
四分之一	为了	这	夜晚	.

然后，穆考卡斯人命令侍从长带阿拉伯人及其随从到住处过夜。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'bændən][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [juːst] [moʊst][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

Abandon	**to**	**the**	**young**	**the**	**things**	**we**	**ourselves**	**used**	**most**	**to**	**enjoy**
放弃	到	这	年轻的	这	事物	我们	我们自己	用过的	最多	到	享受

把我们自己曾经最爱享受的东西留给年轻人吧

[spɔɪlt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Spoilt	**to**	**begin**	**with**	**by**	**their**	**mothers**	**,**	**and**	**then**	**all**	**the**	**women**
被宠坏了	到	开始	和	经过	他们的	母亲们	,	和	然后	全部	这	女性

她们先是被母亲宠坏，然后又被所有女人宠坏。

[tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz][teɪl]

Talk	**of**	**the**	**wolf**	**and**	**you**	**see**	**his**	**tail**
讲话	的	这	狼	和	你	看	他的	尾巴

谈及狼，便会想到它的尾巴

['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz][wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] ['kwɔːriːz]

Temples	**of**	**the**	**old**	**gods**	**were**	**used**	**as**	**quarries**
寺庙	的	这	老的	神	是	用过的	作为	采石场

古代神庙被用作采石场

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [rɑːk] [ə'hed] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [laɪf]

Women	**are**	**indeed**	**the**	**rock**	**ahead**	**in**	**this**	**young**	**fellow's**	**life**
女性	是	的确	这	岩石	前方	在	这	年轻的	同伴们	生活

女性的确是这位年轻人生命中的磐石。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神